

**Mizoram State Library**

**14909**





Mizoram State Library

14909



<b>State Library, Mizoram, Aizawl</b>	
Accession Number	5309
Date of Receipt	19. 8. 80
Supplier	/
Price	

**MIZORAM STATE LIBRARY**  
Acc. No. 14909 (Ref.)  
Acc. by Jm  
Class. by Jm  
Cat. by Jm  
Subscribing by  
Transmitted by  
Location No.





Registered. No 0. 2425.

# CHANCHIN BU

Bu 5 na } MAY 1940

{ A man kum 1 Chèng 1/-  
Dàka thawnin :  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sáp ramah 1/9/-

**Ekawku (Editors) : Sainghinga & L. Kailua Sallo B. A.**

**Chhuaktu (Publisher) :- The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.**

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1. Tunlai chanchin	66
2. Thusawi	70
3. Hriattirna	71
4. Khawtlâng ngaihtuahna rilru	73
5. Lalber thusawi	74
6. Indona	77
7. Mizo ram	79
8. Reiek khuain Indo tanpui dilna an chhanna	80
9. Tur indonaa V. C. hmu hmasaber	80

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## TUNLAI CHANCHIN.

May ni zo zingtakah khân Germanin Belgium te, Holland te, Luxemborg te an bei leh ta a. Indo puang lăw chuang lovin thlawhtheihnain a bei ngăh vak mai a ni. Thlawhtheihna hi an ngah avângin an chhuang deuhva, an chêt theihna ber pawh a ni rih a. Holland leh Belgium ramah hian thlawhtheihna hmun lâk a tum hmasa ber a. Thlawhtheihna aţangin sipai an inthlak thla a, thlawhtheihna hmunah an tum a. Belgium sipai leh Holland sipai thuam ang an inbel a, miten min lo hai ang a, min lo ti lo vang an ti a ni. Thenkhat chu nars inchei dânin an inchei a, thenkhat chu Pathian thu hriltu ang tein an inchei a. Tin, ramri lamah sipai leh tank leh thlawhtheihnain an nawr bawk a.

Belgium leh Holland hian Tangho-Kumpinu leh France hnenah min ţanpui rawh u tiin an dîl thuai a, Tangho chuan an theih angin an ţanpui a. Belgium leh Holland leh France ramah an indo ta ber a ni. Holland hi chu a ram a tê êm bawk a, an ţang hlei thei lo va, tûnah chuan a ram an la ta hle. An khawpui deuh chungah te bomb an thlăk a, khuate a kâng a, nunaute pawhin an tuar nasa hle mai. Holland lalnu chu England ramah a tlân ta nghe nghe a. Belgium ramah pawh sipai tamtak leh tank leh thlawhtheihnain an bei vak mai a, an tank hman te chu lian taktak a ni a. Mihring leh râlthuam ren lo tawp a bei an nih avângin hma an sâwn zêl a. France ram kulh Maginot line an tîh kha chu an bei hlei thei lo va, Belgium lam pang, Maginot line ni ve lo lamah an bei a. France ram hman lam pangah chuan hma an sâwn bawk a.

Thlawhtheihnain kan lam pawhin German hmasa an

leh an hnung lama a puitu leh an kalkawng te, an tēl leh bungraw awmna te tihchhiat tumin bomb an thlāk fo va. Tih pawh an tichhe hle a. Kumpinu thlawhtheihna hi chuan an thiam zāwk a, thlawhtheihna leh thlawhtheihna inbeikna-ah pawh kan lam ta chhia ai chuan German ta chhia chu a tam zāwk a, a let thum emaw, a let li emaw German ta chu a chhe thin awm e. Kumpinu thlawhtheihna mile thiamzia leh huaizia chu khawvelin mak an ti hial a ni. German hian thlawhtheihna chu an ngah mai a ; mahse a thlāk mi thiam an ngah lo va. Kumpinu lam chu a borat ta te aiawh tur chu a thiam an li tam a ni a. German thlawhtheihna hi a tlāk leh a chhiat hnem tawh avângin kan lamin an zāt lo nasa tawh lo. Chu a chhapah America lama a thar an lei chu a thleng mēk a ni. America hian a thaber chi te rangtak a leitir thuai tur an ni an ti a, a thleng lam pui a la ni a.

German lam tân chuan Belguim leh France lama hma an sâwn theih loh chuan an châu a ni ngah mai a. Tunah hian hneh loh leh kan hneh lo ngah mai ang tiin an theihtâwpin an bei a ni a ; a tir chuan hmâ chu an sâwn reng tûr a ni. Keini lam tân erawh chu hmâ han sâwn rih mahse kan hneh dawn lo tihna a la ni reng reng lo. Hman ang bawkin tei rei hi kan ngai thei dawn a ni. Mihring te kan pāwng ren loh ve lo va. Leh lam han so thut hian mi leh an thawmhraw an hloh nasa ang a, an theih loh hunah nasatakin kan la nawr leh thung ang.

German hian France ram tuifinriat kamah thlawhtheihna hmun neih a, England rama nunâte pawh dim chuangle va bomb thlāk an duh avângin an fan hmun that leh that loh ngaihtuah mang lo vin hmâ an sâwn a ni. England ate chu an in peih sa diam a, bomb pawh thlāk se an

hlau bik lo a ni. Kan lam pawhin German ramah te bomb thlâk thei lo an ni bik lo va. Tunah pawh thlawhtheihna awmna hmun leh sipai râl dona hmunah te leh thawmhnaw awmnaah chuan bomb an thlak ve fo a ni a, German lam angin nunâu chungah an thlâk ve duh lo mai chauh a ni.

Germanin Holland leh Belguim a beih hmâ lawk khân indona nasa tak a kan beih nân tiin England ah chuan hotu an inthlâk a. Mr. Winston Churchill lawng lam ngaihtuahtu upa kha Prime Minister ah a tang ta zâwk a, Mr. Chamberlain kha chu bnathawh neiin, indona lam ngaihtuahtu pâwlah chuan a la tang ve ta bawk a. Hotu dang te pawh an inthlâk nasa hle. Pâwl tina mi an inla khâwm a. Indona lam thu ngaihtuahtu deuh atân chuan Prime minister Mr. Winston Churchill te, Mr. Chamberlaina te, Mr. C. R. Attlee te, Mr. Greenwooda te an ni a. Mr. Anthony Edena kha indona ngaihtuahtu, khawmual sipai lam upaah a tang a, Sir Archibald Sinclaira thlawhtheihna lam ngaihtuahtu upa a ni a, Lawng lam upaah Mr. Alexander a ni ta thung a. Mi thil ti thei tak an ni hlawm a. Lord Halifax kha Foreign Secretary ah a li tang ta zêl a ni. Mi d ng tamtik an thlâk a, hêng hi a haa lang sar deuh thawkte chauh an ni.

French sipai hotu ber General Gamelina aiah khân General Weygand a tang ta bawk. Hman indo pui khân an hotu ber chu General Foch a ni a. Chumi chuan a thih dâwnin "France ram indonas a tel chuan General Weygand a ruai ang che u," a ti hial a ni an ti a. A thiamin a hual hle a ni a, min an ring hle a ni. France upa pawh an inthlâk ve mual a. An upa ber dâwltu ah chuan sipai hotu upa lawh tak Pétain a tang a ni.

German hian mi leh thawmhaw ren lo hrim a bei vak an nih avângin hma an sâwn deuh zêl a. Belgium lalber kha a sipai hotu berah a tang a ni a. German hnênah a inpe ta mai a. A sipaite leh hotute chuan a thu an ngai lo va, tangho te nên an la bei tlâng zêl a, thenkhat erawh chuan an bânsan ta a. British leh French ho tan hmun chu a rem ta lo va. Belgium lal inpêk avâng chuan an hnung lam leh an sir lamah te pawh hmêlmain an bei thei ta a. Tuifinriat lam peng a tawlhkir ngawt loh chuan engmah tih hleih theih a ni ta lo va. Tawlhkir pawh hi thil awlai a ni lo va. Thlawhtheihna leh lawng sipaiin hnung lam leh hma lamah an pui a, feltakin an tawlhkir thei a. Tih dan thiam lo sela chu an vai a boral theih a ni a; mahse an thiam leh an huai avângin in hloh nasa lovin an tawlh a, hmun nga a then hmun li aia tamin England an thleng leh tawh a ni.

Germanin hun a lo rei chuan chak lo deuh deuh dâwnin an inhriaa, chuvângin England hi a rang lama thlawhtheihnaa bei ghiam a tum anga, France ramah pawh beih vak a tumin an ring. France leh Belgium lama an inbeihnaah hian sipai leh thawmhaw a hloh nasa tawh a, Italy hi tanpuituah a nawr chhên tawh a ni. Italy hian puih pawh tum angin a lang a. Spain pawh an lama tang tûrin an nawr hle a ni.

England ah chuan Germanin rawn bei a an rin avângin an theih angin an inring a.

America lam atângin thlawhtheihna pêk thuai thuai tûr a ni an ti a. British ram lâk dangte pawhin an theih anga rangin sipai leh thlawhtheihna pek an tum a.

Turkey chuan Tanghote tanpui an la tiam tlat fo a ni.

British sipaiin Norway thir lai chhuahna hmun Narvik kha an la leh ta.

British sipai thenkhatte Sap ram England a an let leh avangin France ram an pui ta lo emaw tih tur a ni lo va. France ram ah an la awm bawh a, thlawhtheihna te leh thil dangin an la bei

fo yang French sipai pawhin nasatakin an la bei zêl dawn a ni a Hiilera hian a sipai, thlawhtheihna leh thlawhtheihna sipaite a bloh nasa a, a dang a neih belh tam lutuk thei lo va, keini lam erawh chuan kan ngah deuh deuh dawn a ni zawk e Tun hma khan a ngah avingin a che thei mai a ni a, zat leh zat ah phei chuan kan lam kan fha zawk ziah ziah a ni

Indopui pawh khân a tîrin German an chak a, a tawpah hneh-tu kan ni a nih kha A tawp lama chak hi hneh-tu nihna a ni a, kan la hneh ngei ang tih kan ring tlat tur a ni.

## THUSAWI

Hman ni khân Shillong khuaah hmeichhe-ho intawhkhâwm-na a awm a, chumi inkhâwmnaah chuan S. L. Mehta I. C. S. Assam rama kut hnathawh ngaihtuatu pawl hotu ber nupuin mahni ram thil siam leh kut hnathawh lam uar tûrin vân-tlâng te fuihna thu thatak a sawi a ; a thusawi pawimawh ber leh uar ber te chu hêng te hi a ni.

1. Puan tah— Mahni siama mahni ram intodelh theih hi a pawimawhzia kan hre theuh na chungin keini hmeichhiate hian puan-tah leh silhfena intodelh theih a pawimawhzia thu hi hre vek thei fo ila ka duh ber a ni. He thil pawimawhtak hi mi zawng-zawng hriata a lo- darh zau zêl theih nân kan pawl mite pawh bralh darh deuhdeuh tûr leh mahni silhfênah pawh hmang tlat tûrin kan fuihin kan duh bawh a. Hmeichhiate hmasâwnna lo-lan theihna ber pakhat chu kan kut hnathawh thiam leh uar fo theihna hi a ni.

2. Mahni ram thil siam— Ram dang mite thil siam ring lova, mahni ram thilsiam a intodelh theia kan awm theihna kawng hi kan ngaihtuahin mi ram thil siam ain mahin ram siam hi thlang zawk tûrin kan pawl mite pawh kan fuih nasa a ni. Mahni ram thil siam kan lo ngaih hlut chuan kan mite rethei tak tak te kan tanpui theihna ber a lo ni bawh si ; mi retheite chang kan tan-pui pawh a ni dawn lova, kan nitin nundan an mipate leh hmeichhia

thingtlâng khuaa mite pawh a losâng deuh douh bawk dawn a ni. Mahni thil siam kan lo ngaihnatna hian hnathawk lai mek te leh thawhna la nei lo te pawh kan lo tanpui zêl bawk a ni. Mahni ram thil siam a intodelh theih hi a tha ber a ni. Mi fang ram te pawh to thlir ila, France te, Germany te, Japan te leh Italy te ho pawh hian mahni ram thil siam ngaihnat hi an thupui ber a ni fo. Thingtlâng khuaa intodelhna dân te pawh thatakin Switzerlandah te Hollandah te leh Belgium ramahte an tan tawh a ni. Mahni ram thilsiam a intodelh thu hi keini India rama mi rethei taktak zîngan phei hi chuan sawi tam vak pawh ngailo khawpin kan ram retheihzia hian a ti lang êmêm a ; eng kawng zawng pawhin mahni ram thil siam hi ngai hlûin kan theih angin kan bein kan tanpui tur a ni. Chutianga mahni ram thil siam ngaih hlut tul-zia chu nangni ho pawhin in mi hriatpui êmêm a. Thingtlâng mite tân pawh an hlo thlawh hna kâr laka a sum leh pai deh chhuah theihna kawng ber a ni bawk si. Thingtlâng mite leh an awmdânah hmasâwnna kan siam pui theih chuan India ram tâna hmasâwnna kan siam a ni a. India ram awmdân tak chu thingtlâng miteah hian a lang Chiang ber a ni si a. Hnathawh kâr lak chhûnga hmeichhiatena kan khawih theih pawimawh berte chu la kaih leh puan tah hi a ni a ; a hmanrua te lah a mawlin neih a awl âi bawk si.

## HRIATTIRNA

Kum 1938 atang khân Shillong Mission damdawi inah hian Mizo damlo Mizo ram atanga lokal hi an tam zual ta deuh niin a lang a. Kawng thenkhat ngaihtuahin, chutia damlo damdawi ina awm kan lo tam ta chu a lawmawm tih theih rual chu a ni to nachungin kawng thenkhatah chuan kan Mizo hnam hi kan lo fang ta deuh a, damdawi in tha zawk pan nachang kan lo hre ta niin a lang bawk a.

Hetia Mizo ram atanga damlo lokal hmêl briat leh belh tûr chuang hre lo te pawh hi Pu Engvara te leh kan Hostel-a mi

thawngai thenkhat ten taimataka an lo busipui thin avangin mualphona a la awm ngai lova, a lawmawm hle mai. Hemi thu ah hian keini zirlaiten kan ngaihdan tlāngpui ber chu ka han ziak a ni; tupawhin in lo ngaihtiam ka beisei.

Kan hriat theuh angin tūnah hian Mizo ramah T. B. (Ngawp) hi a lo darh ta hle a. He natna hi hlauhawmtak, inkai theihtak a ni tih pawh kan hre theuh va. Dem'o lokal thenkhat chu hemi natna veite pawh hi an lo ni reng thin a; chutiang a lo nih chuan hemi damdawi inah pawh hian an duh lo va, an hawn tīr loh mai thin a ni, a tih ngaihna an hriat thin loh avangin. Tin, dāmdawi inah an lo duh lo chang pawh hi lovin T. B. vei an lo nih phawt chuan keini a lo thlengtu tārte tāt pawh an hlauhawmzia chu hriatreng tūr a ni.

Chuvāngin chutia natna hlauhawm nei lokalte in awm chuan in lo thlen veleh engmah zēp lovin in natna engkim sawi vek ula, kan zinga chētpui ngam āwma in lan loh chuan riahna dang Hotel te kan lo ngaihtuah sak zēl ang che u. Kan Hostel hē Sawrkar ta a ni a, a dan tak phei chuan mi dangrēngreng phalna la lo chuan riah theih pawh a ni lo va. Mi damlo phei chu kan hotute hian kan nat ve te hi an hlauh theih em thin avangin an phal lo leh zual a ni; amaherawhchu, mahni Mizo pui awmna dang hre lote an lo nih bawh thin avangin, kan lo ngaihtuah sak a, kan Headmaster thatna azārah an lo riak leh thei thin a ni.

Tin, tupawh damlo hēng hmun lo thleng tawh te chuan pawisa a tawk an rawn keng tūr a ni. An lo thlen veleh damdawi in a luh a remchāng thuai thei kher lo; ni li, ni nga mahni pawisa a khawsak a tīl thei, chāng te pawh chu hriatreng tūr a ni. Mi thenkhat chu hawn lehna tūr pawisa te an nei tawh lo va, keimah ni hovin kan thawhlāwm a, kan hāwntīr tak te pawh an awm mō a. Chutia pawisa hmanna pānggai ang lo va, thawhlāwm hian han siam leh chu keini zirlai pawisa harsa titak chungā awm te



tân chuan a harsa êmêm a ni ; tuman an beisei pawh ka ring hek lo.

Mi thenkhat leh thung erawh chu pawisa nei reng si, keimah-ni tanpuina beisei deuh ngawt avânga engmah nei awm lova lang te pawh an awm bawk a. Chutiang târ a ni lo va, keinin tanpui theihna engmah kan nei lo ; in awm dân târ leh in khawsak dân târ damdawi ina in awma in duh ang leh a tul ang dâktawr te hnêna sawi leh ngaihtuah pui che u chauh hi kan tih theih tâwk a ni.

K L Biaka  
Shillong.

## KHAWTLÂNG NGAIHTUAHNA RILRU

Vantlang zînga mi mal theuhvin khawtlang leh hnam ngaihtuahna rilru an put loh chuan tām te, vanduaîna te lo awm ang sela, an tuar thei lo va ; chutiang atân chuan an inpeih lo a ni. Tawngkam leh thiltih hi a danglam nasa hle nghenghe a.

Hman deuh lawk khan German sutpuah, lawng hîp thei chuan lawng a tipil hnem hle mai a. British lawng sipai hotu pakhat C. O. Baldwin leh a thiante panga in he sutpuah siam dân hi an hre chhuak hmasa ber a ni. Tuifinriat thûk lo laiah sutpuah an hmu a. Han khawih mai leh a awm hmun han tih sawn hlek emaw pawh a puak mai thei a ni a. Chutiangan lo tipuak ta sela an vaia tih theihna a ni a. Heng ho hian tih sual palh chuan thihna ngei tur a ni tih hre reng chungin a siam dân leh a thawh dân hriat chhuah an tum a. Pakhatin a khawih vel lain hla deuh vah mi dang an lo awm a. A khawihthu chuan a tih dân chu a sawi zêl a, a thiante hla deuhva awm chuan an lo zîak zêl a. Chutichuan lo puak ta mahsela an tihpuah dân te a hriat vek ang a, a hnua tih leh dân tur te a hriat theih dân a ni.

Sutpuah chu puak lovin an hawng thei ta zêl a, a siam dân leh a hna thawh dân te an hre chhuak thei ta a. Hemi te huaisên avâng hian mi tamtak an lo him ta a ni.

Hemi te thiltih dan hian keini Mizo ram mite hi mahni hma sial lova, Mizo pum thatna tur ngaihtuah zawk tur a nihzia min zirtir hle a ni.

(Indian Information a mi a ni)

Sd. A. G. McCall

Bawrh sap

Tun lawkah hian mahni inngaihtuah lova, vantlang thatna ngaihtuah avanga thihna tawntute chanchin a lo lang leh ta bawk a.

German hovin Tanghote sut darh an tum a, an bei vak mai a. An inkarah chuan leilawnte a awm hlawn a. Leilawn pakhat chauh lo chu an tichhe vek a, pakhat chauh chu a chhe lova. Chumi ah chuan German tank te leh mawtawr te an kal zutzut a. An kal theihna chhun a nih avangin an veng ngun hle mai a.

Tangho chuan chu leilawn chu tichhiat ngei tur niin an hria a. German hovin an ven ngun avangin a tichhetu turte chu boral ngei tur a ni a. British thlawhtheihna pawl khat hotu chuan a hote a ko khawm a, "He leilawn hi tichhiat ngei tur a ni, "Tunge tichhe tura inpe peih che u?" a ti a. An zavai chuan an inpe ta vek a. Mi pali chauh an thlang chhuak a. Chumi te pali chu thlawhtheihnain an thlawk a, leilawn chungah chuan bomb an va thlak a. Thlawhtheihna pakhata mite chauh chu damin an lo let a, a dang chu an boral a, leilawn chu an tichhe ta ngei bawk a.

Mahni hma an va sial lo nasa em !

L.K.S.

## LALBER THUSAWI.

May ni 24 Empire Day an tih ni khan Lalberin a rama mpa sawng zawngte hnenah thu a sawi a, heti hian a ti a :—

Nikum wawin ni ang khan Canada khua Winnipeg atengin in hnenah thu ka sawi a. Kha tih lai kha chuan inremin kan ta sawn rih hlawn a. Zelenna te, thudik leh inremna, hi kan ram

hmun hrang hranga mite min zawm khawmtu an ni a, an that-zia thu ka sawi a. Khang hun lai pawh khân indona hi a hnai tawh hle a; mahse zalenna leh thudik leh inrem duhna hian khawvel hi a la hneh zawk nge nge ang a, indo hi a awm êm lovang chu tiin ka beisei a. Nimahsela chuti ang chu a lo ni ta lo va. Beidawng lo leh bâng lova dâl kan tum thil tha lo chu kan chungah a lo tla ta ngang a ni.

Ho thil lo awm ta ah hian inthiamlohna rilru kan nei hauh lo a ni. Khawvel pum hi hneh a, an hnuaia dah vek hi hman atang khan an lo tum tawh reng a ni tih a lo lang Chiang ta a. Chutiang tum chu an nih avângin remna sarn kan tum chu lo hlawhtling awm kan lo ni lo rêng mai. Tunah hian indona nasatak chu kan lo tan ta a ni.

Kan hmelmate hian ram thenkhat lak an tum chauh pawha ni lo va, kan ram, hmun hrang hranga mi hi tihchhiat vek an tum a, chumi hnua khawvel pum hi hneh an tum a ni. Anduh ang chuan ti thei dâwn sela an tum ang puitlin theih nân rânng-tak leh sualtakin an bei zâl ang: chutiang chu an rilru a ni tih pawh a lang tawh reng a. An tum dan hi keini tân chuan awi pawh a harsa in kan hria a, mihring rilruah chutiang tum tha lo leh sual chu a lut thei pawhin kan ring thei lo va, mahse rin-hleh rual lohvin a lang ta si.

Keini ram hrang hranga awm mah ni ila, kan inzawm khawm a, keini leh khawvel hmun dang a rilru tha pûte chuan kan chung a lo thleng hi kan hre Chiang a. Kan zavai atân thih leh dam thu chauh a ni a ni. Hneh lo zawktu hi eng emaw chung chu an han hniam a, an lo chak tha leh thei thim a ni a, tunah zawng chutiang a ni lovang: hneh lo zawktu kan nih chuan khawvel kan hriat ang thim hi a chhe vek ang a, chumi khawvel chhe chungah chuan thim a thleng dâwn a ni zawk e.

Kan ram inzawm khawm tha hian a tihohhiat tum thil tha lo chu a lo do ta a; kan ram inzawm khawm that zia hi a lo lang Chiang leh zual a, chu mi inzawm khawmna thatzia mitthla

hmu rengin in hnenah thu ka sawi a ni.

Kan hmelmate hian khawvel hi kan thu hnuaia daha, mi ram laksak duhna rilru pô-ah min puh a. Keinin an mahni kan puh zawk a ni. Heti ang rilru tha lo hi an pu nei nghe nghe a. Keini chuan kan khawsak danah te, kan ro inrel danah te kan lo that deuh deuh theih nân inremna hi kan duh a, kan zawn a ni fo va. Inremna kan zawn chu an ti bova, kan tum dangte hi tihchhiat an tum a. Rinawmna aiah rinawmlohna, thudik a ro inrelsak aiah tha rum an rawn chawisâng a. Chutichuan thil tha leh thil chhia a indo a ni. Kan ram hmun hrang hranga mite inpuahchah danah hian a eng zawkin nge la hneh dawn, hai rual a ni lo. Thil sual, an huat leh an duh loh zawng fo thin chu do turin an inpuahchah a ni. Tum thuhmun in leh tang rualin an nun theih nan leh nun tinuamtu hum turin an tang ang. Kan tuar turte a nasa a ni tia ka sawi in kan hneh ka ring lo emaw ti hauh suh u. Ka rinna chu in rinna ang bawkin a nghet a ni. Mahse hneh inrinna mai hi a tâwk lo ve. Kan rinna chu huaina leh tumruhna leh tuarchhelna leh mahni inpêk peihnain a thlawp tur a ni. Heng hi kan ram hmun tina mite thatna, kan chapopui a ni a, hetiang rilru pu hian an bei a ni.

Tun ang hunah hian kan sipai huaisen te leh an laina te— in lama an nute, an nupui te leh an ngaihawng te kan hrereng bik a. Kan sipaite chu kan thian pangngai, France sipaite nen an tang ho va. Poland leh Norway leh Holland leh Belgium sipaite pawhin an tanpui a. Heng ho ram hi kan hmelma huangtau chuan a rawn bei a ni.

Heng hun harsaah hian kan pi leh pute angin Pathian hui engkim titheia lam chu kan hawi a. Pathian ni lo voleng leh turah hian tawngtaina inkhawm nei ila ka ti a.

Hmun danga mite pawhin kan tawngtainaah hian min tawng-  
t̃ui pui duh ang. In ngaitlawmtakin leh rinna neitakin Pa-  
thian hnenah i inkawl tir ang u. Thil tha ni a kan hriat  
chu chhan a, huaitaka do tura min tanpui turin i ngen  
ang u.

Chutichuan kan ram hmun hrang hranga mi, a hmei a  
pa te u, in thil tih tur chu eng ang pawh nise, in theih  
anga huai leh tum ruhin ti rawh u. In tum ah chuan  
nghet takin tum ula, in rilru sang khauh rawh u. Kan tih  
tur chu mi pakhat angin thuruaitaka ti turin hma lam i  
pan ang u. Hlimtakin leh zuau lovin kan bei anga, Pathian  
tanpuiin kan hlawhchham lovang.

## INDONA

Indona hmun hi kan ram atanga a hlat em avangin a  
p̃ap̃thlakzia te. a hrehawmzia te kan hre pha lova. An chan-  
chin hi kan lo hre pha ve chauh va, ngaihnawm kan ti a.  
A hmun hnâia awm ni ila chu ngaihnawm pawh kan ti lo  
vang a, hrehawm kan ti zâwk ang.

He indonaah hian kan tel ve a ni tih kan hre mang lo  
va, kan tel ve tih hre Chiang ila chu an chanchin kan ngaih  
thlâk dân pawh hi a dang thei ang. Kumpinu khua-leh tui  
kan ni a, Kumpinu râi do chu kan râi do an ni ve a ni.  
Indona hmunah râi kâpin kan tel ve thei lo va. Kan tel  
ve theih loh avangin râi do kan nei lo emaw tih tur a ni  
lo. A indona hmuna awmte chu a hmei a pain an tih theih  
pawngah chuan an tang theuh va. Hnathawktuin Pathian  
ni leh chawlni leh zân pawh sawi hlei thei lovin, hna  
an thawk theuh a ni. Ral kâp ve lo pawhin ral kahna  
thawmhnawte an siam a, ral kap angin an tangkai a.

Keini pawhin kan tih theih ang tâwk chuan kan tan-

pui a hun a ni. Kan râl do ve theih dan a nih avângin kan theih zâwnga tanpui chu kan châk tur a ni. Kan tanpui chang a ni lo va, kan râl kan do a ni zawk e. Keini he laia mite tarpuina chhe tê chu eng nge ni tham ang in ti a ni thei e. Tlêm tê tê pawh a infin khawm chuan tamtak a tling thei a ni. Keini chauhvîn tlêm te kan thawh a ni lova, mi dang tamtakin tlêmtein an thawh ve bawk a, chung chu a inbelh khawm chuan tamtak a tling ang.

Chanchin bu a kan sawi tawh ang leh Red Cross pawlin an sâwm angin Mizo tih theih zâwng, rawmawl tahte pawhin kan tanpui thei a ni He indona hi kan indona a ni a, Kumpinu hmelma chu kan hmelma an ni tih hrerengin rinawmtak leh tlawmngaitakin kan tih theih tâwk chu tih ve i tum tlat ang u.

Mahni lam tan nachang hre lova, hmelma lam sawi mawite hi kan awm palh ang e. Chutiang mi chu misual mahni lam mantirtu an ni a ni. Hmun dangah phei chuan chutiang mi chu lung inah an tantir zel a ni a. Lung ina inkhung te awm kher mah suh se mahni lam tan nachang hriat loh chu zahthlak leh sualthlaktak a ni tih hriat tur a ni.

Hmelma lam chakna te sawi ûar a, mi rilru tizam tur lama titi pawh hi chin tur a ni lo. An chaknate zêp tur a lova, mahse fak mawi leh kan lam sawichhiaa sawi tur a ni lo a ni. Chak chângte chu an nei ngei tur a ni a, a rei deuh vah leh a tâwpah hnehtu kan la ni ang tih kan ring tlat tur a ni.

Kumpinu rorel hnuaiah thlamuang takin kan awm a tun ang hun hi kan lawmzia kan entir ve theih hun a ni a. Kan theihzawng tal kan tih ve loh chuan lawm nachang hre lo kan ni ang. Kan theih anga kan thawh ve chuan kan hneh bunah pawh "ka thawh ve a sin" tih tur kan nei ang a, kan lawm zawk ang.

L. Kailuja.

## MIZO RAM

Aijal leh thingtlang khaw thenkhat chu an hritlāng hle mai; amaherawh chu thihpui ta chu an awm rih lo.

Tun tum hian ekzamna tling lawmpui tur kan nei deuh hlawn a, a lawmawm hle mai. Thenkhatte chu hman douhva tling tawhte an ni a, kan hriat har deuh avangin kan chhuah har a ni—

**I. A. ekzamna.** Lalsangpuiin first Divisionah a tling. Mizo hmeichhe I. A. tling hmasa bor a ni. **B. A.** thlenga zir a tum a.

**Sub-overseer ekzamna.** Lalnginga leh Lalhmuakan an tling. A sāng zawk zir turin an la kal leh dāwn,

### Police ekzamna :

A. S. I. Kaichunga, Aijal— Police Law with books and without books.

A. S. I. Tawnluaia, Shillong— Bengali Lower Standard and Police Law without books.

A. S. I. Sainghina, Dibrugarh— Hindustani and Law with books.

A. S. I. Chhawnthanga, Sylhet— Bengali Lower Standard and Law with books.

Indona fanpui nān thingtlangin an theih angin an thawh a. Aijala Sorkar hnathawkte chuan thlatin a thawh an tiam a. Bawrh-sap pawhin lawmthu a hrilh hlawn a.

Aijalah scout an uar kan ti a, hmeichheho pawhin Girl guide an tih ang hi tih ve an chāk an ti a, an la tih ve a rinawm hle.

Aijal Daktawr sap an inthlāk leh ta. Capt. P. R. Gupta kha Capt. J. H. Caverhill I. M. S. in a rawn thlāk leh ta.

Subabar major thi ta Lankapati Jaisi aiah khān Sub-dar Samsher Gurung a tang ta.

Gurkha mauzadar atān Mission Sikula vai zirtirtu, hawldar pingsing Monbahadur Ale a tang ta bawk.



## REIER KHUAIN INDO TANPUI DILNA AN CHHÄNNA

Mizo ram Red Cross pawlin indo tanpui tura an dilna a, an sawi ang a rawmawl tläng tial tah turin mi thekhat chu an inpe a. Indona a awm chhung chu in tinin kum khata rawmawl paruk an tah theih theuh an beisei a. Thekhat chuan puruk aia tam pawh an tah a, mahse in tinin 1940 ral hma bian paruk theuh an tah an beisei a ni.

Chulo pawh chu buhfai të an thām khāwm a, kan dilnaah khān mi tinin an in leh an thlām kianga buh darh leh sipai mai mai tur te lo khawl the in, an thawh lawm būrah lo pe ve theuh sela kan ti a ni a.

Mizo të u, harh rawh u. Mizo khaw bengvar ber pawl pakhat tih dân hi i thik theuh ang u.

Bawrhap:

## TUN INDONAA V. C. HMU HMASA BER.

Tun indonaa V. C., huaisen tangkapui hmu hmasaber chu lawng sipai hotu Captain B. A. W. Warburton Lee a ni. Narvik khaw vëla an inbelh hmasak ber tum khān German indona lawng chu paruk aia tam Narvik vëlah khān a awm a. Capt. Warburton Lee hian British indona lawng pali a hò va, ama awmna lawng chu Hardy a ni a. German lawng chu British ta aia lian vek an ni a, mahse Capt. Warburton Lee hian a bei të a. German indona lawng pakhat chu a káp pii a, a dang pathum a tikāng a, bungtuah leh sipai phur lawng paruk a tipil bawh a, amah chu laipui ni in a káp a, a thi nghenghe a. Amah thi ta mahse a huaisanin an chawī sāng a. V. C. an pe a ni, a chhung ten an täl ang.

L. K. S.



Registered. No. C. 24 '5.

# CHANCHIN BU

Bu 6 na } JUNE 1940

{ A man kum 1 Chəng 1/-  
Daka thawnin :  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sap ramah 1/9/-

**Enkawltu (Editors) : Sainghinga & L. Kailuia Sallo B. A.**

**Chhuaktu (Publisher) :- The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.**

## A CHHUNGA THU AWM

Phêk

1. Chh'm leh Hnâr bial chhung a dil duh apiangin dil tur. ..	82
2. Nuih leh Nui .. ..	82
3. Fu Lenga Chanchin .. ..	83
4. Khawtlāng Thawvenna Committee ..	86
5. Thabung hmuna bial 18 lalho Conference thurêl	88
6. Tuikhur Siam Dân .. ..	89
7. Lailak Khaw Kan Thu .. ..	91
8. Hriattirna .. ..	93
9. Countess of Dufferin Fund .. ..	94
10. Dāk Ina Tangka ... ..	95
11. Sorkar Hnathawkte Lawmpuina .. ..	96

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## CHHIM LEH HMAR BIAL CHHUNG A DIL DUH APIANGIN DIL TUR.

Chhim leh Hmar a mi sakap thei deuh emaw ramchhuak thang emaw hnenah sai kah phalna (license) man chaw lovin pek tur a ni a, ram sai Bawrhsapin kah tur a tih a-piang an kap thei ang; hemi hnuaia mi ang hian :—

1. A dan tur chu Bawrhsap pisa (Forest) leh Lunglei pisa ah en theih a ni, (Assam Forest Manual Vol I phək 241, correction slip No. 73).
2. Tin, a kahna tur silai kawherh pawh Bawrhsap pi-saah leh Lunglei pisaah a bor (bore) zat en theih a ni.
3. An phalna dan ang chiah a an tih chuan, a kaptu chuan sainghe a nei thei ang.  
Tuna silai pangngai nei sa chawkin an dil thei ang. An silai chu sai kah nan a hmantlak loh chuan an lilam sak anga, tin, a thar kaw herh sai kah na mi an lei thei ang.

Dated Ajial,

The 26th June 1940.

Sd/- A. G. McCall,

Superintendent i/c Forests,

Lushai Hills.

## NOTE LEH NUI

Mihring awm dan leh rilru put dan hi, mi finge chuan pawh lam lan danak hian samtakin an hre chhuak thei thin a mi a dan emawh chuan hriat harsatak a ni a; chutianga rilru in hriat lohna avang chuan thil tamtak chu kan hre samtakin kan finge dik lo thin a ni. Amaherawhehu mi naran-  
in kan in hriat chhuah theihna samtakin a awm a, chu chu  
gubh in a ni. Mi tam zawk hian a3 lawna chu samtakin

an entir a, mi tam zawk baw chu lungngaihmaah chuan nui-  
lovin an tum thin a ni. Chutiangan nuih hi lawmna entirna  
thatak a ni.

**A huntakah nui rawh :** I thian i kawm lain hlim hmef  
put tum rawh khai. Mi daugin hlimna an sawi lain nuih  
a tha e. Mi i biak lain hlim hmef i put chuan, i thian  
kawma nun dan chu a tizangkhai hle thei a, mi hlim lotak  
biak aiin, mi hlimtak biak hi a nuam zawk emem a ni.  
Mi thusawi emaw, i thusawi emaw hlimna thu a nih chuan  
hlimin nui mai rawh, nui thei renga i awm chhung chuan  
chan tha i chang a ni. Mi a nuih a zat khât hle chuan, a  
nun dan chu awm-awm a ni vak thin lo a ni. Lawmna en-  
tir nan nui fo rawh.

**A hun lovah nui suh :** Nuih hi lawmna entirna thatak  
a ni a ; mahse a hun lova nuih hi atzia lantirtu thatak a  
ni ve a. Kal kawnga mi i pelh lain nui mai suh, chu chuan  
mi dang ngaih a ti-thalo vang a, hmusittu leh misualah an  
ngai ang che. Nuizat-thlak ngei pawh, a hun loh chuan  
nuih loh a tha zawk thin, thu tak zeta miin thu an sawi  
lain nuih hi a tha lem lo thei. I thian kawm te leh i mi  
hmuhte che sual palh te i nuih mai chuan an zak ang a,  
i kiana awm an chak lo thuai ang. Thutaka miin an biak  
lai chein nuihsan suh, thu tha hriatna chuan a tian san  
thuai ang che. Lungngai mangang hnenah chuan kan nuih-  
nain a tihrehawm hle thei a ni a, rangkachak pawh thil tha-  
tak a ni a ; mahse a hmanna diktaka miin a hman loh chuan  
a tangkaipui thin lo a ni ; chutiang baw chuan nuih hi  
hlimna leh lawmna entirna thatak ni mahse, a huntak leh a  
kawngtaka kan hman loh chuan a mawilo thuai thin a ni.

Kan nuih hi keimahni min fiahtu thatak a ni ve a ni a,  
hman dân hi thiam ngaitak a ni ve a ni.

A lutuka nuih a thalo: Thil tha ber pawh hi lutuk  
chu a tha lo ve. Nuih pawh hi lutuk a awm thin. Mi in  
nuihza an sawi chuan, nuih a za a; amaherawhchu mi nuih  
reh tawh hnu emaw, a sawituin thu dang a sawi leh tawh  
hnu emaw a i la nuih fo chuan a sawitu leh mi dang tân a  
ninawm thei mai a, i nuih lutuk chuan i mittui a lo tla  
tam ang a, i hmél lan dân a lo dang ang a, i laihruí a ná  
ang a, i lo zawi ang a, blim zui lehna chu a ti hnual tawh  
ang. Chuvangin nuih hi entirtu thatak a ni náa, a hmun  
lovah te, a hun lovah te, a lutuka nuihte chu a thalo thin  
a ni.

Kan nuih hi kan hman thiam loh chuan keimahni mi  
ti langtu a lo ni a, kan chhung lam rilru putzia pawh  
chu a lan tir nghal mai a lo ni. Kalkawnga kan mi tawh  
kan biak hma a, a lo nuih vur mai chuan rin dan kan nei  
nghal thin a ni a; miin hlimna thu an sawi laia nui ve ngai  
kauh lo chu lungngaihna ruk a nei ang tih kan ring theia,  
a nih loh leh mi biak har mi a ni ang tih rinnate, in ti  
huphur mi himbrim a ni ang tih rinna te kan nei nghal  
thin. Nuih hi kan chetzia leh kan rilru putzia kan fin leh  
stiaja lan tirtu a ni thin a, chuvangin hman thiam hi zir  
fo va hlim fo tum hrâm tur a ni. Mi a leh finga mi ti  
langtu chu thil tham lotaka kan ngaithe hi an lo ni reng  
thin a; mi fingin an pawisak thin hi mi a chuan engah  
an ngai thin lo. Nuihte hi chhun zana kan tih a ni  
a hman thiam i zir fo ang u.

P. S. Tawna (ztu)  
Lengthuan

## PU LENGA MOHURER CHANCHIN

(1) Pu Lenga Mohurer hi kum 55 mi a ni a, a awmna hmun ber chu Lungleh Demagiri kawng Lungleh atanga mel 9 Bangla hmasa ber Pachang Bangla Awmpui zinga awm a ni. Natna lungngaihthlaktak tuarin tarik ni 26. 5. 40. Palthian ni dar 10 velah khan Lungleh Damdawi inah an rawn zawn lut a, Doktor sap leh Doktor Babu ten an theihtawp chhuahin an lo enkawl a, mahsela a natna a lo chhah lutuk deuh tawh avangin a tuar chhuak zo ta lo va, tarik 28. 5. 40. tlai lam dar 3 velah khan min lo boral san ta a ni. A thian ten kan uiin kan tuar emem mai a ni.

(2) Amah hi chhim leh hmarah Mohurerho zinga kawng engkima kan chhuan ber leh kan hawlh lawi ber pawl a ni a, chuvangin Aijal lama kan hotute leh kan thiante thenkhat pawhin a thih thu an lo hriatin min uipui ve hlein kan ring.

(3) Pu Lenga hi a chanchin dang tamtak han sawitur ka hre lo va, amah hi a huathawha rinawm tak leh feltaka thawk a hotute pawh zaladan thiamtak mi a ni a. Kum 1910 ah khan Tlabung kawng ah Mohurer hna nghet lovin a thawk tan a, ohuta tang ohuan a thiante indahloh chhunga reilote kawng danga a han kal blek thin tih ohauh loh obu, Tlabung kawng hi a hmunpui ber a ni fo va. He kawng hi a kawng hrisel loh ohauh hi harsatna ni lovin, Tuikuk, Takam leh Vai tang thiam deuh hik a ngai a, ani Pu Lenga hi ohuan heng tang te hi a thiam a, Sap tang te pawh t'em a thiam a, chuvangin kan hotute pawhin keni mohurer te zingah ohuan theiber leh tlakbera an ruat avangin he hmun hi an ohantir reng a, ani pawhin lawmtak leh lungawitakin a dam lai ni ohu he kawngah hian, a lo hmang zo ta a ni.

(4) Tin. Loilewn dawhte a thiam bik deuh avangin 1986 khaan Aijal lama kan hotpten an va ko va, ani pawhin thawngaitakin a va thawk ta zel biwk. Obuti khawpa keipho zinga kan hawh-lawr leh kan ohhuah bor chuan min lo borai sau tak avangin, keini a thiantcho hian kan ui emem a ni.

(5) Farnu pakhat tartak leh finu 3 leh fipa 2 a thibsein a: a fate hi an la tot deuh avangin an ohhungkaw ohn-ohin hi a ngiaktuah awm deuh va, pawh kan ti emem bawh. Chung ho chu, a nupui hian a lo enkawl dawn ta a ni awm an buihvai hle dawn ta a ni.

Bualluta

P. W. D. Mohurer

Langleb. 6. 6. 1940.

## KHAWTLANG THAWVENNA COMMITTEE

He Committee hi Bawhsapin (A. G. McCall Esqr. I C.S.) khaan tin tana a rawt ohhuah atang khaan kan thiam tawh leh kan tin tawkin khaw ohbung thilte chu kan ngaihuah thin a, kan la hlawm rih zel a. Kan lal Thangte leh a ohbungte rilruah pawh an khuate tih-lawm ve leh Pashia huona lawm thu hrilh nan leh taima bika langte ohawt san hi intihlawm tawna leh fuhna a nih ringin ka ka thil siak tur hian lo ti a. Khawtlango intihruah ohawt thil chu a tih theih zel a ni tih hristos pawh an ohhuahhuah te langa, tapawhin a sia nasa sawk mahlo an tih theih a beisel-awm a. A obbiar apiangin min lawm-awm deuh ka ting a, ka haw siak a ni.

A. B. Bawm: 1986 leh 1988 an khaan Kriamas leh khaan thar thar vevah buh thar hawmawm, laia a khaan

leh a tuite hnêna Pathian malsâwmna a lo dawn chu a lo lâwm ta a.

Hetiang bian a ni: Buh za nei achin chung lam chawisâwna.

1. Thutthlêngau buh neih tam lam indawt zêla roma t̄kut.
2. A hmun, lai mual lai zâwlah, mipuiina a vêla hmuh tbeihin. Thut dub, sâmphera thut a, ding duh din turin.
3. Biskut te, ohhang te, thingpui te, buh neitu hausa fak-na leh ohawimawi nâna an buh sân hleiha anga duh-sakna tihsân hleiha mipui hmaa pêk hmasak.
4. Vântlâng dang chu, thil chan tur awm ve apiang a hnuhnung zêla pêk tur.
5. Tlangvâl taima pawh, hming lam a, thutna siam a, duhsikna awm apiang mipui hmaa pêk zêl.
6. Thusawitu chu buh neitu leh taima te avânga Pathian malsâwmna kan lo dawn thua fuihna leh lâwm thu sawina a ni.
7. Inkhâwm hotuin hông tih dân turte hi kawl a, rem fêl tur a ni a.
8. Lal leh lalnu thutna siam a, an lâwm thu sawitir.
9. Buh neih sât entirna thi an nei, indawta thila awrh-tir vek.
10. Pathian hnêna lâwm thu sawina tawngtai leh malsâwm-na dîlna.

## II. Tuikhur atâna hnatlânna: 1938—1939 ami.

Kah-rawt tuikhur hi eipai awm laia an tuikhur a ni a. Thâlah duhtâwka qhawi tur a awm leh avângin Dâr-thlâlâng tlâng pang ami Thangthiauva tuikhur bula a hnêr pakhat hietin kan Daktawr Babu Pika S. A. S. tlâwmangaih-

ah leh mipui leh lai inthurnalna avangin, a hlat lam hianh  
200 lai, raw pumin lak duhna a lo awm ta a. Dandawi  
in leh mikhuai yoivak tan pawh a lo tangkalin, tui chaw  
nana tha tamtak sen tur kha khawlai huai toa lak theih  
a lo ni a. Hrisalna atan leh ohhung khawsak mi tin tan  
ohhawka leh sangkhaina a lo ni a.

Kan Pu Bawhsap A.G. McCall I. C.S. ngai pawhin min  
huh pui a, tanpui tula a hriat avangin Rs 10/- khaw-  
ngahin min pek phak a.

Mipui bah vena: Kuta thawh theih thil leh, tula  
tlawmgaitakin a lakna raw phum zawng zawng leh a  
ohhia a awma en vel leh siam that. A hungna leh a chung  
chu Ngiao tawl, thlawhha mel 2 lai a mi inzai ohhaw  
a, a thiam lovin a put leh hlawn thilaka tha 4 theuh sen,  
a ni a. Hong thil bi thuneihua avanga tih ni lova, mah-  
ni tual ohhung leh ohhungkaw tan sawtna awma hriat a,  
thurnalna avanga tih a ni a.

He Committee lai khaw ohunga vawng tha leh hman  
tha thiamte chuan, tun hmalam ai chuan khaw ohung tana  
thil tha leh tangkaina hmu ohhuak an la awm belh zel  
beisein Zo ram khaw tin siam thatu a nih a rinawm.

"Thil tha lawmawm thlentute ke chu a va mawi em?"  
tih kha hriatreng tur a ni.

Lianvêla.

Chawnehim Ztu.

Champhai.

## TLABUNG HMUNA BIAL 18 LALHO CONFERENCE THUREL.

Tarik 24-4-1940 ni ta Tlabung harun sh. Mr. L. L.  
Pawh Lungah Bawhsap hovin Bial 18 Lalho lakhawm



kan nei a. Lal chu 18 kan kal khawm a, kan pañ Lal-  
ho leh Sorkar hnathawk tan Bawng ohal oheng 13 (oheng  
sawm leh panga) man min lei sak a. Hlimtakin ruai kan  
theh a, kan tiaiin kan hlim amem mai. Hemi ni a ruat  
dawngtute zawngsawng chu kan pu chungah in lawm am-  
em theuh in ring e.

Inkhawma kan thurel chu a hnuai a ka ziaik te hi a mi:

(1) Kan lalber duktak leh a ram ohhantu ral hmuna  
sipai tanpui nan thawhlawm kan siam a, oheng 140/- lai  
kan tlin a. May 1940 a Lungleh Bawrsap huena thawa  
turin kan ruat fel.

(2) Indona hmuna tangkai tur puan emaw rawmawl  
emaw tah kan rawt leh a. Kan puin a kan tah tur ang  
chu min pe lawk ula, tangkai tur a nih ohuan ka hmlh  
leh thuai ang che u a ti a. Tiante khua pek turin kan  
ruat ta.

(8) Bial 18 lal tupawh lo thi sela, Bial 18 lalhovin  
oheng 1 theuhva in ral turin kan rem ti.

He kan inkhawm thurel tuk dan hi mi tupawhin  
tha min tihpui ve ka ring.

L. Hnuna Paliun

Tiante

## TUIKHUR SIAM DAN.

1. Sih hnar kan tuikehr pangngai thin ang hi nguatak-  
in lung phun vel ile a ohhuat atangin buk thuahin ohher  
ohhuan pawng ile, tui tling lovin lung ohang hlir hman  
tur a ni a, a chung berah phei ohuan phui taka rom a,

leia tih phui veka tui khur lo anga siam tur a ni. Tho leh bawh-hlawh a loh lohna turin.

(2) Lungrem kha a suih tur a ni a, a mawng zum zuih takah ohuan tuidawn thingker ohhin nei, tuikuang bunna hnsih leh hlat ang zela sei hman tur a ni, ohu tuidawn ohu kuang ohhakta zawk ko tlangah in nghat in a khawh thla tur a ni.

(3) Kuangohhakta hi ehhin nei, thal lohna tur a ni. Hawn samtaka siam tur a ni. Kuang mawng hi tlema huan dehta siam a, verh vove tur a ni a. Thing suih zum a hnawh a, tui bawh-hlawh pah nan herh hawn theih tur a ni.

(4) Kuang thlangta hi thalha-tur ohu a ni a, kuang ohhakta nen a tlang san lam a in tual reng tur a ni. Kuang ohhakta mawng brul leh kuang thlangta mawng brul a pang inhnathaa, a laitat vevê ah verha mau emaw rua o-maw kaw thang, tui inveitawna vuah tur a ni. Tin, kuang mellea hi hit 3 vove a ni a, a zaulam pa mut theih a ni. Kuang hi hit 3 ai in lei a tangin hniam lo sela, insuka bai a per loh lo nan leh thal a nawn nan. Kuang 2 hi thing a lon sawh loh vang a ni.

#### A thatna

1. Borker tuikhur bilati leia siama ai kian tui hna kan la hna zawk.

2. A bawh-hlawh deukria a sil a sam, an herh hawnga an ai phui leh mai than.

3. Thatna hlanhawn leh kawthale an awmin kan duh leh ai an kan pho ve kan duh leh mein kan bai a, kan dan leh tui awmin kan leh mai thei.

4. Tui nawi thal a awm lo.

Kuang pakhat ohauh kan bun lai in Challiana S. A. S. Doktorin a hmu a, tha a tihle a, a fak fiam hle a. Tûn-ah kuang pahnh kan hman hua hian hmu leh sela min. lawmpui lehzuai ka ring.

Mizo tuikhur pângngai sih hnâr ngawt ohawi kan tam zawk a, kan tuikhur ang hian siam ve ula, in in-ehhr lo vang. Tui pawh a tam duh ber a ni. A vêh lung remte kan bei nasa bawk a, in 80 khuain ni hnih ah kan zo tâwk a ni—kuang suih tha ohhâr tel lovin. A hung dân pawh kuang chhakta leh a hnâr lung rem hi tuma tlawh theih lohva lung tur a ni.

Thawma

Lêng khua.

## LAILAK KHAW KAN THU.

Tahrik ni 18. 4. 40. Zinglam dar ro vel khan kan khua-te in 8 an kang a. A kan dan chu, naupang in nghâkin a tih-kan ni berin kan hria a. Hemi ni hian puitling hna thawk theite chu ram laman hna thawkin an thang bo hlawn si a, mi reh laitak a ni a, kan mangang hle hlawn mai a. Hemi ni hian Sailova Lal Kepran khuaa mi tlang-val pali kan khuaah an awm a, chung mite chu kan tang-kaipui ngai mai; kang theih leh bungraw chuhin an phi ruai mai a, min tanpui avangin kan lawm emem a ni. Tin, hemi ni hian Khawzadala Lal Khawruhlian khua hian Biak in an sa a, chung hnattlangho chuan an khua, atangin kan khaw kang chu an hmu a, an lai fapa Lalbuanga hovin a tian thei zawnzawng chu an lo tian a, rangtakin an lo

thleng chho ruak mai a, an hmel kan lo hmuh chuan kan thlamuang huaihuai mai a, tlawmngaitakin an ipte pawh ngat hman lovin thawh tur awm apiang chu kut chawl lo tawpin an thawk hlawn a. Kan khaw inkar hlat lam chu mel  $3\frac{1}{2}$  lai a ni a, kan khawper Picherihmun pawh an lo tlan ve a, thai lamah chuan an hawng leh ta a. A tuk ni 19. 4. 40. ni chuan Khawruhlian ho chuan zan riakin in sakpui turin mi 80 lai an lo thawk leh a, Picherihmun ho chuan in chung tur an han tum ta bawk a; tichuan kan khaw 3 chuan kan bei ta a. In 8 kang chu ni 3 chhung-in kan luah kim tir leh vek a. Hetianga tanpuina nasatak kan hmuh hian, lungngaih a chungah pawh lawmin kan khat a ni. Hetia manganna kan tawh chungah tha leh sum leh bungbel engkima min pui tu zawngzawngte chungah lawm thu kan hrilh a che u; kan zia ang hi mi tanpuina kan dawn chu a ni a, hemia ziah lan loh hi mi tamtak, chhungkhat laina leh ngamlak puihna kan chhuah lo a ni e; tanpuina hi a kim a changa zia sen a ni lo va, khaw hming leh pawl hming chauhvinn kan han chhuah a ni.

1. Kepran Scout-in Mizo thawmhnaw famkim.
  2. Khawruhlian Melveng Scout-in thawmhnaw famkim.
  3. Lailak Scout-in thawmhnaw famkim.
  4. Lailak mipuin buh leh thawmhnaw famkim.
  5. Picherihmun Kohbranin thawmhnaw kim.
  6. Lamlira lal Hmuizawlin thawmhnaw kim.
  7. Awksardla lal Phlilan khuain thawmhnaw kim.
- Kandara, Hmuizawl Majon-in kawr 2 leh hmeichhe kawr 1.

8. Hriangtlang Bukupuin thawmhnaw kim.
9. Manika, Shopkeeper Bara Bazaar Aizawl min thingpui 1.000.

10. Thahluana Clerk P. W. D. Châtlânga min bël vâ 2 leh thingpui no 20 leh chi 8 seers leh lehkhabu zial mi bu 8 leh nawalh 1 Doz.

11. Suaka lal Durtlângin Re 1/-

Hetianga tanpuina kan hmuh avangin kan lăwmna sawi sên loh chu, a chhiar apiang kan hriattir e. Tu chungah pawh vânduaina leh manganna hian min tlâk-buak mahse, hetianga inpuihna hi lal tupawhin uar leh-zual turin kan khua-leh-tuite fuih i bâng suh ang u.

Lungngaihna kan ințawm,

Ritphurh inchhâwk tawnin ;

Chutin Lalpa dân kan lo zâwm,

Thlarau malsâwm changin.

Lalthangkhum, Sailo lal,

Lailak.

9. 6. 40.

## HRIATTIRNA

Assam ram Prime Minister Sir Syed M. Saadullan Assam ram mite hnenah thu a sawi a, a thusawi chu lâktawiin hetiang hi a ni :—

1. Italy hi a pawh engmah an sawi lo chung a, indonaa a lo pâwng tel ve mai avang hian kan ramte hi kan dote khawih phâkin a lo awm ve ta a.

2. Hitlera hian ram thenkhat lâk mai hi a tum a ni lo va, kan dân pangngai leh zalenna leh thudik tih bova, rinawmlohna, thudiklo leh tharum chakna chhuan M din chhuah a tum a ni.

3. M. C. Rajagopalachariar pawhin "Hitlera hi lo, chak sawk ta palh sela khawvêlah hian buaina a pung ang a,

Hnath lo leh rorel dik lo a tam ang." a tie tiin Assam Prime Ministerin a sawi a.

4. Hnehtu kan niha, rorel dik lehna te a awm loh nan Bri-  
tish mite chu nasatakin an tang a, an chak theihna lam tur  
tangka tam zawk leh hnathawktu tam zawk an neih theih  
nan chuan an Sorkar rorel dan pangngai ang lo deuh va  
thit ti pawh an hnial lo hial a, a tul chuan ei tur pawh  
an ti tlem duh a.

5. Indona hi a lo zual deuhdeuh va, Tangho tanpui a  
inthurual hi a tul deuhdeuh a ni.

6. Kan rama mite indona hmanah tel kher le mahse mah-  
ni theih tawka tan theuh a hun a ni.

7. Vantlang pawhin hrebawm tuar hnial lovin Indona  
puih nan leiman tamtak an ohawi a. Keini pawhin i pui  
ve ang u. A thei apiangin Aijal leh Lunglei tangka inah  
tangka dah ula, thla tina indona tanpuina thawh theiin  
thla tin thawh sela, chutiang ti thei lo chuan tun hnat  
lawka Red Cross Committee sawma ang lam kha ngaih-  
tuh thung sela.

8. Khaw tinin khaw vengtu pawl, hlawn nei lovin, lo  
iniam sela; qhntichuan Aijal leh Lunglei indo ngaih-  
tuh pawlin a tiktur an ruatte mahni khua theuhva an  
lo ngaituah fel thei ang.

Bawrhawp.

## COUNTESS OF DUFFERIN FUND.

Mi tam deuhvina khatlem a thawhlawm a tanko  
hian khewtiang leh mi tamtak thaina leh ohawr tham a  
ni thei a ni.

Chutianga tlémtlém a thawhlawmin Countess of Dufferin Fund pawh hi thil Bantak a lo tling a ni.

Hemi thawhlawm atang hian mizo ram hian kum 20 set ohhông chu thlatin ohông 50 kan lo dawng a. He thawhlawm kan dawn hi damdawi ina nurse neih thei nan kan hmang a. Thingtlang khuaa Red Cross Committee in a nurse an dahte pawh hi an blawh thenkhat chu he thawhlawm atanga pek hi a ni.

Kum rei fê min tanpui avanga kan lawmzia entir nân mizo ram Red Cross Committeein thawhlawm an thawh a. Tunlai hun tangka hmuh harsat hun lai hian kan thawhlawm ohhetê chu a dangte nêna belhohhah a, an lo tangkaipui kan beisei a ni.

### DAK INA TANGKA.

Mi thenkhatin Dak Ina tangka an dah indo buai avang-  
in a tiral thei ang e tih hlaavin an la ohhuak zehzauh  
tih kan lo hria. Heini hlah tur engmah a awm lo ve.  
Dak Ina tangka dah a tam leh Sawrkarin kawng tinrangah  
an hmang zâi a, vantlangin kan tangkaipui a, a neitu tan  
rûkru lâksak hlahhawmlohna a ni thaug a ni, a pung  
hlêp nen. Sawrkar hian tangka a ngah tâwk êmêm a ni.  
Hmanni lawk pawh khan vantlang miin an duh zat zat an  
lak theih nan tiin tangka rawnna hmun apiangah tangka  
dai vawng tshuh tshuh turin Sawrkarin thu an han pe a ni.  
Keini Aizawl tangka inah pawh hian kan vawng hnem  
tâwk hle a ni. Tumahin tangka dah huna lâk tur a awm  
loh chu hlah suh u khai. Mahni in lama in vawn khân  
rûkru te, sazu te, hloh te a hlahhawm zâwk êmêm a ni.

R Buohhawna.

Treasury Officer, Aijal.

28. 4. 40.

## SORKAR HNATHAWETE LÄWMPIUNA

Hmar lam biala Sorkar hnathawkten tläwmngaitakin indo tanpui näm thla tina pawisa thawh an tiam a, an thawh hnasak cheng 48/10/- lai chu June thla hian Mizo ram Red Cross Committee-in Assam War Fund a hman turin an thawn a.

Hetianga kan lo thawh ve hi an lo läwm thiam kher mai a, thawhläwm ngaihtuahtu päwla ziaktu Mr. E. P. Burke G. I. E., Sorkar hna diltu ngaihtuahtu päwl hotu ber chuan an läwm thu a han sawi a, an lo läwm thiamzia chu in hriat ve theubvah kan duh a.

Heti hian a ti a ni :—

“Mizo rama indona tanpuina in ngaihtuah dân famkim-taka kan lo hriat avangin kan läwm emem mai a, in tanpuina avang hian in vaia hnena kan läwm thu kan hrih a chu u. Tlêmtê té a thawh pawh hi, a thawhtu an tam chuan tamtak a lo tling thei a. A theiin tamtak an thawh avanga kan läwm ang tluk hialin tlêmtê a thawh pawh hi kan läwm a hi e.”

Chhim biala Sorkar hnathawk pawhin Hmar bial thawh ala tam sawk, cheng 75/- vél an thawn a ni.

Lal Ana sinawmtaka tang, Mizo te u, in ti tha e.

Editors.



Registered. No. C. 2425.

# CHANCHIN BU

Bu 7 na } JULY 1940

{ A man kum 1 Chêng 1/-  
Daka thawm  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sáp ramah 1/9/-

**Enkawltu (Editors) : Sainghinga & L. Kailuia Sailo B. A.**

**Chhwahtu (Publisher) :- The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.**

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1. Indona Thu .. .. .	98
2. No Inchuh Thu .. .. .	101
3. Indona Chanchin .. .. .	104
4. Mizo Ram .. .. .	112
5. Khawsik Damdawi .. .. .	112
6. Lunglei Khawtlâng Thatna Ngaihtuah Pawl Thuchah .. .. .	112

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## INDONA THU

HALKHA AIA DO-HAL KA DO VA, KA NGAM NGEI  
NGEI TUR A NI.

Tun lai hian kan Sawrkar leh German an indova, a mi mir hian kan hrian, awm khawmna apiangah hian sawi berah kan nei a. Mahsela mi samtak emaw, a tan sawk emaw, kan vai beuh emaw hian kan Sawrkarin ral a do hi keimahni ngeia do leh chu German ralchuan keimahni ngei hi min do a ni tih kan hre mang meuh lovin, kan hre tawk lo hle maiin a lang a. Ohuyang chuan kan lai-te leh a mipui tumah hian kan ral do hi kan hneh leh kan ngam theih nan enguge kan tih ve theih tawk awm ang a, engtinge kan tih ang, engtinge mahni tawka kan lo tangkai ve theih ang ti-a mahni rilru puak ohhuak leh mahni puala ngaituahra leh tum rangrang hi kan neiin a lang hlek lo va. Chutiang a hnakin kan tel lo awm a kan tel ve lohna leh min tawk ve phalo Japan leh China indo emaw, Italy leh Abbysinia indo emaw ang lekah kban ngaiin, chanchin sawi nuam leh ngaihnawmah kan nei lek-in a lang a; heih a diklo hlein, a thalo hlein, a paw hle mai a ni. He indona hi mi ram leh mi ram indo ang mai chu a ni lo tih leh German chuan keimahni ngei hi a ni a do tih leh keimahni ngei hian German kan do tak set a ni tih hi Mizo sawngsawng hian hre tawh theuh ila. Indona hi mahni saah ngai theukvin, Sawrkar bel bfk lovin mahni ehugah a tla tih hi lo hre tawh theuh ila. Pui-ting tawh chuan a hmei a pain kan ral do hi kan ngam theih nan enguge ka tih theih, engtinge ka tangkai ve theih ang aw, tiin mahni tih theih sawng leh tangkai theihua sawng ngaituah a, sawn theuh va, tih tum a.

mahni tih theih zâwng apiang chu tih a hunin a tûl tak zet a ni tih hi Mizo zawngzawng hiau hre theuh ila a the a ni. Mahni taa kan neih a, mahni rilru puak ohhuaka tih kan tum a tihtur kan zawn chuan, tih theih tâwk chu kan neih, kan hmuin, kan hre ngeingei ang. Kan Bawrh-sapin tih tur a ni tih vang mais ti kan ni tur a ni lo. Indona hi Bawrh-sap pa ta bik leh German hian ani chauh do bikan ni lo va, kan vaia ta tlâng leh German hian mi do tlâng theuh a ni e. Hei hi mi zawngzawngin rilruah lo hre theuh rawh u. Tangkai nih leh tangkaina neih ve kan duh a kan tum chuan, tânah pawh hian hmeichhe tân tih tur a awm sa reng a ni— Indo tanpui nâna in-brûkna puan tah tur Bawrh-sapin a tih hi. Hei hi hmeichhe puitling tinin a tih theih a ni, a tah duh apiang chu a tlâng tialna tur lâ Bawrh-sapin Puanpui tahna in ami a pe duh zêl si. Chuvangin nu leh nula zawngzawng te u, in tih theih zâwng leh tangkaitak in nih theihna chu tih theuh tum ula, inbrûkna puan chu tah thuai theuh rawh u. Hemi inbrûkna puan chanchin hi a hre obiang duh chuan, in lalte theuh leh in bialtu rahsi te theuh zâwt ula, Chiang-takin an brilh thei ang che u. Mipa tân tih theih awm sa chu, them siam te hi a ni a, miin them hi engzât pawh siam sela tam lua a awm thei kher lo vang. Hei lo pawh hi a duh a kan duha, a tum a kan tuma, tih tur kan zawn phawt chuan, tih theih eng emaw chu kan hmu ngeingei ang tih hriat sa a ni. Sap thufing-in, "A duh a kan duh phawt chuan kawng chu a awm zêl," an tih ang hi a ni tak a, a duha kan duha, a tuma kan tum phawt chuan, tih theih theih eng emaw chu kan nei ngei tur a ni. Chuvangin kan tâna tûl ber leh tih tur chu indona atâna tangkai nih leh tih neih ve nih duh-

na hi a ni ber mai. Tin, kan tangka neih ohhun hi. Sawrkar pùktir hian kan tân a hek chuang lo, a blâwk zâwk mah siin indona atâna tangkai nih theihna kawng thatak mai a ni bawk. Sawrkarin pùktir dân kawng thum an siam a, hetiang hian:—

1. Kum 10 ohhông dah a, Rs 100/- zela kum tina Rs 3-2-0 a pung zêl turin.
2. Kum 6 ohhông dah a, Rs 100/- zela kum tin Rs 3/- pung zêl tur, atâwpa a pung a chunga sa zela ohhông khata belha lâk tur.
3. A pung awm lo va hman hawhtir rik ngawta pûk pawh an duh bawk a.

ohutianga pùktir phalte an awm chuan a lâwmawm blei-blei ang.

Hông tangka pùktir dan anga tangka pùktir hi a eng anga pawh hi tangka tlêm emaw, tam emaw neituten an tangka awm maimai tur kha tangkaitaka anmahni ngei nuuna leh an sum an pai, an in an lo, an nupui an fa-naute humna leh ohhan nâna hman dan thatak a ni a, an tâna hek leh sênsone ni si lo va, a ngai emaw, a hlâwk zâwk mah emawa hmuh leh ngei tur ni siin. Chuvangin tangka nei tam emaw, nei tlêm emaw, in theih tâwktâwk in in duhna apiangah hian rawn dah ula, in râl do, in ngam theih nâna thil tangkaitak leh sâwttak ti in lo ni ang a. Chutianga a khua a tui, a mi sate sawngzawngin kan lo tih phuan, kan Sawrkar pawh hian German hi ngam phah nân a hman leh zual ang tih a xinawm a ni, ngam lah a ngam ngei ang tih chu hriat sa leh rinbleihawm hian lo a ni si a. Mi tin leh mi apiang mai hian German hi kumawh mi mai theihva râl leh do a ni a, kan ngam ngei tur a ni, ka ngam loh chuan ka tân a tlâm.

thlāk êmin mi tihrehawm dāwn êm mai e, tihna rilru hi nei ila a tha ber mai a ni e. Chutīnga tih ve engemaw kan lo neih ohuan kan Sawrkariu German ho a ngam hunah pawh kan ngam a ni vein, ngamtuh pawh kan inngai thei ang a, kan tan a nuamin a lāwmawm zual ang a. Engmah tih ve nei lo kan nih erawh ohuan mi mi hneh-sik leh ngamsik chauh kan ni ang a, kan lāwmna leh kan hlīmua pawh a nêp deuh ngei tur a ni.

Tin, German hi lo ngam ta lo palh ila ohuan, kan ohanin mai-an ohan pawh a tluk lovang tih hi kan hrereng theuhin kan theihnghilh lo bawktur a li. Au ngam hmas kte leh an lāk hmasakte an tihzi kan hriatin, an tihrehawmin au tirethei êm êm a, au rāpthlākin an hlauhawm êmêm a ni. Au tangkate pawh engmah lovah au ngaihsik a, French ho tangka Franc 20 ohu an German tangka Marks an tih, -/12/- (siki thum) emaw lek mana ngaih sak ni âwmin au lang a ni. Chuvangin kan ngam loh ohuan kan tangka, thul khūng leh kan thungrema kan dah pawh hi a tlāwm vek dāwna ni. Chuvangin Sawrkara dah leh dah loh engmah a lēm-ohuang lovang. Sawrkara dah hlauh tur a ni lo.

“KA NGAM NGEI NGEI ANG TIIN NGAM NAN THIL TIH TUR I ZAWNG THEUH ANG U.”

Thanga.

Retired Clerk.

## NO INCHUH THU.

He no hi kum 1931 khân Major W. H. Tilbury, M. C., Lunglei sâp leh Captain E. H. Cooke, Lunglei Sikin sâpten hial Hockey khêla inchuh atân an pāk a ni a. He mi kuma inchuh hian Lunglei sijaihovin an la a, tin, a kum leh

1932-ah Lunglei pāwl mizohovin an la ve a. Chutachin chu sipaiho hlirin an inehuh kum apiangin an la ta a; kam tinin inehuh a ni lo bawk a. Kumin bian an lo inehuh leh a, Lunglei kiang vèl a mite hi pawl li ah an insiam a,— Lunglei, Theiriat, Zotlang leh Sipai pāwl huih theuhah an inthen a, Pukpui, Serkawn leh Medical pāwl khat theuh. Tarik 22-4-40 aṭang khân an inkhel ṭan a, a chakzawk pāwl chuan pāwl dangchak zāwk kha a khêl leh zêl a, a tawpah chuan Lunglei "A" pāwl leh Theiriat "A" pāwl an la chak ta ber a. He mi pāwl hnihte hian Final chuan khêl ta a. An inkhel ni chuan Mihring kan tam hle mai—Aijal Bawrsap Major A. G. McCall, I.C. S., te Doktor sap Captain P. R. Gupta, M. B., D.T.M., te Supervisor Babu R. C. Das te Lungleia an lozin lai tak a ni a. Tin, Zo khaw skul zirtirtute intawhkhâwm lai tak a ni bawk a, Zotlang te Theiriat te leh Rabsiveng leh Lunglei ohhûnga mi rêng rêngte nên kan tlim hmur mai a. Inkhêl chu an han ṭan a, Theiriat pāwl chuan an hneh hle mai a, wawi khat chu an vaw lût ta mai rêng a. A lo rei deuh hnu chuan Lunglei pāwl chu an lo chak ta telh telh mai a, bân hun lek lek tawhah an vaw lût ve ta hlahh mai a. Inhneh rengin an bâng ta a. Tarik 10-5-40 bian an inkhêl leh a, chu mi ni ṭum zawugin Lunglei pāwl chu an chak ta uge nge—wawi 3 an vaw lût a, Theiriat pāwlin wawi 1 an vaw lût ve. Lunglei pāwl tâna vaw lûtta hi Lianhua a ni.

No chu Pu Peter sap pêk tura ruat a ni a, a pêk dāwn chuan hetiangia a sawi, "Kum reife chu he no hi Sipaihovin an kawli reng a, kumin huan in lāk ve tak a. Wangin ka lāwmpui emēm qhe u a ni. In pāwl hañh hian in thiam veye hle mai, Theiriat pāwl pawh tâna in

chak loh mai avârgin in beidawng mai tûr a ni lo va, theihtawpin bei ula, nakkumah chuan in la ngeingei ang. Tunah hian Lunglei pâwl an chak ta a, lâwmtakin he no hi ka pe a ni," a ti a, an pawl hotu K. Sumlêta hnenah a pe ta.

Chu mi hnu chuan Raksiveug nula leh tlangval, nu leh pa te naupang zawngzawng chuan No chu an awi phei ta a, vai zai nen kawng tluanin an lam phei ta a.

Kumin inkhelhote hi an tha hle hlawn mai. Serkawn pâwlah chuan an Centre forward Hauzika leh Half back Lalngûra an tha. Theiriat pâwlah Centre half Chalthanga leh Full back Lallâwma an tha. Lunglei pâwlah an goal vâng Rualkhuma leh Full back Lalmawia an tha. Thiam pangngai Durra te, Vandailova te Lianhua te pawh an la tha ngei mai. Meddal pawlah Centre forward Monbahadur chhetri leh Centre Half Dhanlal Chhetri leh Full Back Laluma an tha. Rualkhuma (P. W. D. Kudam babu) hi ehchim bialah chuan goal vâng tha ber a ni ang e, tih khawp hial a ni.

Lunglei pâwl chu henghi an ni:— 1. Rualkhuma, 2. Lalmawia, 3. Sêna, 4. Kaihrânga, 5. Vandailova, 6. Biaka, 7. Lalsânga, 8. Balbir chhetri, 9. K. Sumlêta, 10. Lianhua, 11. Saihrânga. Pu Durra hi Theiriat nen an in hêl hmasak tumin a ke a ti-na hlah mai a, chuvangin finalah a tel thei ta lo va, a pawl hle mai.

An No lâk chu kan hotu Pu Hualhnuna Lusai Clerk-in tarik 2-6-40 ni khân Siaka ai a. No lung atan lung hientak leh thatak kan zawn bawka. He mi ni hian Lunglei vai dawrkaiho leh babuhote pawh an kum hle mai a, kan kiang vel khuaa mte pawh an lo tel ve a, lung te pawh min zawn pui a. Kan hlimin kan lawm tlang ngei

mai. Hsetiang a tlangvalho chawisangtu leh ti ropuitu hi a f-k-awmin a ohhuan-awm em em a ni. Kan Dahrawk b-bu B. R. Chakravarty pawhin Kelin aih a tuk bawh a kan la hmu remohang lo mai a ni. Tin, Pu Mama Chhang-to, Da-rawk penson pawhin Sialin emaw khaw tui-hul lam chu:n a ai bawh dawn a, a nghah-hle'h-awm teh a ni.

Sub dar Nainsingh Chhetri hian inkhêl ohhung zawng-in engkim a ngawhtuah a, mual te pawh a huatsaih zel a, chuwangin a chungah kan lawm em em a ni.

K. Sumlet,

Secretary,

Dated Lungleh  
The 17th June 1940. Lungleh Hockey Association.

## INDONA CHANCHIN

Tun tum indona hi a rang em mai a, nitin chanchin thar awm a, thla khat a tâna han lâk khawm pawh a harsa hle mai.

Belguim lamah kha chuan kan hriat tawh angin an lai leh a sipai tamtakia min ban san avangin kan tan hmuo a tha ta lova, tawh ngawt mai a tûl ta kha a ni a. Dunkirk France ram tuifinriat kam khaw panin an tawh a, Dunkirk ohhim tuifinriat kama khua Calais pawh German-in an rawn bei tawh a; ohumi chu an hneh chuan ohhim lam atangin Dunkirk a inthiar turte kha an rawn bei thei dawn a. German ho chuan kan dang fuh ngei dawn a, kan ti chimit riau ang an ti tawh a. Calais ah hian British sipai 4,000 an awm a, a rawn beitu German sipai chu 30,000 an ni a. German hotu chuan, "Darkar 24 ohhung hian inpe tha mai rawh u," a ti a. British sipai hotu chuan inpek chu a duh lo nes a. Hui takin an do va 30 chauh himin an ohhuak a ni an ti a. Hong ho hian



German sipai chu ni 4 lai an lo ohelh a, Calais lam a-tangin Dunkirk kha an bei thei ta lova, he mite avang tak hian Dunkirk a mite kha an inthiar thei ta a ni

Dunkirk ah chuan British leh French lawng—lawng chi tinrêng, indona lawngte leh lawng têtê te 645 lai an awm khâwm a. Hêng hi sorkar lawng pawh an ni vek lo va, lawng neituten tlâwmugaih an chhuah a, anmahni lawng an rawn tir a ni a. German ho chuan thlawhtheihna leh laipwin bomb an thlâk reng mu a, sipaite chu vaukamah, phen tur nei chuang lovin an awm thup mai a ni si a. Dunkirk hmun hi tui thûk lo lai tak a ni a, vaukam bul takah lawng pawh an lokal thei lo va German tan hmun a that teh-lul nêu, an dah ang loh an tum ang-in an ti thei lo va. Kan lam lawng leh thlawhtheihuan tha takin an ohhan a, mi 335,000 an thiar a. Hemi hmun leh an indonah kan lam chu 30,000 chauh an borai a ni. German thlawhtheihna tamtak an kâp thla a. Kan lam thlawhtheihna chu tlêm zâwk mihse an tha zâwk a, kan lam ta ohhia lêt li lai German thlawhtheihna an tiehhi a ni. Mihring pawh an thi hlem zâwk

Keini lam pawhin hemi tum hian indona thawmbnaw kan tlânsan nasa hle mai. German lam chuan thlawhtheihnaa thlâwk mite an hloh tam avângin thlawhtheihna lama thawk tur hi an inzawn belh ta vak nghe nghe a. Sipaite pawh an hloh tam avângin Italy tanpuitu-ah an zâwm hial tawh a ni.

Belguim ram leh France rama hmun pawimawh, tufinriat kam khua kan ohhuah san hi, hman tlâk lohvin kan siam zêl a ni.

France: Belgium ram aṭanga an inthiar hnu hian German chuan France emaw, England lam emaw an bei tawh ang kan ti a. Rei lo tē-ah June ni 5 zing lamah khân France ram an bei ta a. Belgium lam pang aṭangin an rawn nawr a, mel 100 aia tamah an in tlar a, an phêk nawr 11 a. Tank 3,000 lai an hma tâwng a, a huungah sipai leh laipui an awm a. A ni khat ni ah pheh chuan engmah an ang vak lo va, tank thenkhat erawh chuan hma an sâwn a. Tank hmasâwn ngawt hi chu sipaiin an zui thuai loh chuan engmah a ni mang lo va. French ho chuan German tank 800 lai an tihchhiat sak a. A ni a lo rei deuhva, an in belh zêl a, an hma an zim a, mel 60 vêlah mi 2,000,000 in an bei a. An sipai neih zawng zawng an hmang a ni ang e an ti hial a. Hemi hmuna hma an sâwn theihna ngawt an ngaihtuah a, mi leh thawm-huaw ren lo brimin an bei a, French ho chu an tawih deuh zêl a.

Germanin an rawn nawr zêl lai chuan June ni 11 ah khân Italy chu German lamah a ṭang a, France leh Kumpinu a do ve ta a. German chuan nasa takin a rawn bei zêl a. Hetih hun lai hian British sipai pawh France ram ah an lo kai leh chiam tawh a. France lama an ṭan theih nan Norway lama British leh French sipai awm kha an kô ohbuak vek a, Norway chu an ohhuah san ṭha ta mai a ni. German ho chuan Paris lam an rawn nawr zêl a. Paris khuah chuan French ho hian lo ṭan an tum lo va. An lo ṭan chuan nasatakin a ohbe dâwn a, Paris huung lam ah te la bei leh zêl zawk an tum a. Germanin Paris thleng hian la mahre France ram zau lam zâwk chu French a a lē ni fo dâwn a. Hêng hun lai hian British sipai an lo thleng belh zêl a. British Sorkarin France ram chhiate

chu nakin indo bân hunah pawh kan sism pui ang che u an ti a. German sipai hian Belgium lam pang atang chauhvin an bei a ni lo va, Maginot line lamah pawh nasa takin an bei a. Hmâr lam atanga beitate lo do tu an tiem theih nan an ti a ni ber awm e.

French Prime Minister M. Reynauda kha a bâng a, a aiah Marshall Petain a tang a, a dawltu-ah sipai hotu ber General Weyganda a tang bawh a. German hian hman sawn zel si a, upa tharte hian German hnenah inrem thu sawi an rawt pui ta a. An inbiak chung chu an indo zel a. British nêh hian huam khat ang tang dûn an ni a, inrem thu hi a mal chuan ngantuah lovang ti a lo inrem tawh an ni a; mahse France upate chuan German nêna inrem an lo tum ta a. Inrem dân tur thu sawi Hitlera leh Mussolinia darkar 4 lai an inbi a a. German chuan French ho hnenah chuan, "Upa thu pawt chat thei nghâl tur han tir ula, inremna thu kan lo sawi ang" an ti a. An inbiakna tur hmunah chuan 1918 inrem thu an sawi lâwkna hmun ngei kha Hitleran a thlang a. An inrem dân chu France hi an inpe a ni ngawt mai a, a kip a kawî a sawi sên a ni lo va, a then chu betiang te hi a ni:—

- (a). Germanin France ram an thlen tawh chin chu an luah ang a. France in German se so zawugzawng an pê ang.
- (b). Lawng te, thlawhtheihna te leh indona thawmbnaw chu French in German hnenah an pe vek ang a, lawng sipai te, thlawhtheihnaa thlawk mite leh khawmual sipaite sipai lovah an awm vek ang.
- (c). French sipaite chu France ram atangin an obhuak thei lovang.

(d). French thil rengrêng Britain hnena pêk loh tur.

An iorem hnu pawh bian indo chu an la bang chuang lo va; Italy nen inremna thu hran an sawi leh nghâl a. Italy cea an iorem ațanga darkar 6 hnu-ah chauh indo bân tur a ni an ti a. Italy nen chuan thu an titlu leh ta a, June ni 25 zing lam ah khan an inkâp chu an bang ta a.

French sipai hotu thenkhat leh hotu dangte chu an inrem danah bian an lungni lova, England ah French Sor-kar an siam a, French mi, Britain nêna German la do zêl duh te an khâwm a, mi tamtak, hmun branghranga mite pawhin kau do zêl ang an rawn ti hlawm a.

Italy: chuan German lam a tan ta a, indo thu an puan hnu pawhin engmah an ti mang lo va. Indona a tel tûra an in puan hnu darkar 17 ohhungin Italy lawng hmun branghrang a awm 37 Britishiu an man a. Red Sea ah Abyssinia lam a kal tûr lawng bomb leh bilat leh phur teuh an man bawk a. Libya ramah (Africa ram a Italy ram) Italy thlawhtheihna lei a awm lai te an ti ohhia a. Lawng lamah te, thlawhtheihna lamah te, khawmual lamah te Italy chan chu a la ohhe ziah ziah rib a ni. Africa ram lama an ram lak lamah an inbei ber a. Italy chuan an ram kiang a Kumpinu thliarkar Malta chu thlawhtheihna in an run ve fo va, mahse engmah vak an ti ohhe lo. Libya rama an hotulian ber, sipai hotu bawk Marshall Balbo chu thlawhtheihna ah a chuang a, milan dang tamtak nen; British thlawhtheihnain an kap thia tîr Rome khua ațanga biakhlatnain an sawi a; British thlawh mi chuan chutieng rengreng kan kap thia lo an ti a. Eng anga thi nge a nih hrist chian a ni hauk lo mai.

Abyssinia mite khan Italy hnuaia awm an duh lo va, British lama tan theihna an ngaihtuah hle in a lang. Libya lama mite pawhin an ti tha duh mangloniin a lang bawk.

**Russia:** hi an rilru a hrist theih mang lo va. A thil tih ohhau leh a tih dân tur hi hrist lawk deuh pawh a awm mang thin lo va. Rumania ram khawohhak lam Bessarabia hi hmua an ram tawh a ni a, tunah pawh Russia mi tamtak an awm a; chumi ram chu a ngên a, Rumania hian a pe ta mai a. Bessarabia pêl ohuan an sipai te an la kal fo mai a, eng zat nge a lak dawn hrist a ni mang lo. Rumania hian German lama tan hi a awn deuh va, an tan zia pawh an ti lang hle a. Hmanni lawk khan England nêna in tanpui an intiam pawh an duh lo va, an thiat a. Russian a rawn nawr leh tak hian Hitlera hnenah tanpuina an dila Hitlera labin a lo tanpui thei si lo va, an dân hmun a tha ta lo hle. Russia hi German leh Italy lam pawhin an lâwm thei ta lo va. Rumania ramah hian têt laih ohhuahna hmun thatak a awm a; chung chu Germanin a duh êmêm a ni a. Russia hian a la mai ang tih an hlau hle a. Tin, Latvia te, Estonia te leh Lithuania ramah pawh Russia hi an lût a, German nêna an inri lamah khan an sipaite an dah a, an kulh te an siam a.

Russia ram ah hian British Sorkar palai thar a awm a, Russia lam be thiam mi a nih pawh a rin awm, a hming chu Sir Stafford Cripps a ni. Russia Sorkar palai London a mi leh kan Prime Minister Mr Winston Churchill pawh an in bia a, an inbiakua thu phei chu kan la bre lo.

**America** hian Britain lam hi an tan hle a, France ho tlâwm hma pawh khân an theih angin indona thawmhna—thlawhtheihna te, silai te, silai mu te in an tanpui a tam-

tak an lei tir a An dan siam ang kha chuan British leh French lawngin an la zel ang an ti a ni a; ohutiang a nih chuan a muang châng deuh va; a ran theihna an ngaihtuah a, anmahni lawng pawhin an pê a. An theih anga nasain an fanpui a, indonah an tel ve lo chauh a ni.

Indona lam thil chauh hian an fanpui a ni lo va, Red Cross lam atân te tangka tamtak an pê a. Tin, England rama naupangte Canada leh America rama thiar an tum pawh, an President nupui ho meuhvin an lo enkawl dân turte an ngaihtuah a, naupang tamtak an lo enkawl dân a ni.

November thlaah hian President thlan thar tur a ni a. Tuna President leh a pawlte hichuan kan lam an fanzia hi hriatsa a ni a; pawl dang zinga President a thlan tur an ruat pawh kan lam fan mi an ni leh bawk a; tupawh President atân chuan lo tang sela, min fantu an ni rengreng dawn a ni.

Japan lam hitunlain an lo che ve deuh hle a. French ho chan that loh hi den chhenin an lo che deuh a ni awm e. Japan ram lam hnaih—French ram, French Indo China an tih atang hian China fanpuina tur indona thawm hnaw an thawn thin a ni e an ti a, French ho hnénah engmah thawn lo va, engmah kaltir phal lo turin an hi a. British hnénah pawh China fanpui sub u tiin an sawi a. British nêna an thu chu an la ngaihtuah te zel rib a. An chet dân hi a hianhawm deuhva a lan avângin Hongkong lama British mite chu an in thiar ehhuak a; eng saw thuih-ah inrin lăwk ang a awm lo ve an ti a ni ber a. America nêna pawh an in hmu thiam mang lo.

Hungary leh Rumania hi an ram furi bulah an inhuak deuh bawk a. Rumania ram thlang lam pang Transylvania

nia an tih hi hmana Hungary ram a ni a, Russian a ram hlui a rawn chuh chuan Hungary pawh hian a ram hlui hi a rawn chuh ve mai pawh a ni thei. Tin, Rumania ohhim lam ram thenkhat pawh Bulgaria ram hlui a ni a, Bulgaria hian a rawn chuh ve mai pawh a ni thei; an ramri bulah chuan an intibuzai deuh bawh a ni.

England hi englai pawhin Hitleran a rawn bei mai thei a ni a, England ram ohhungah chuan an inring nasa a, sipai tamtak an awm a, tun hmalama sipai awm aiin nasatakin an tam a. Canada ram leh hmun danga sipaite an awm a, Poland te, Belgium te, Norway leh Holland mite pawh an awm a. Nasatakin an la rawn bei lo va. Thlawhtheihna chu an thlâwk a, bomb te an thlâk zeuh zeuh fo va, zânah an lokal ber thin a. Tum khat chu ohhûnah an lokal a, an lo kâp thla nual a. Engmah thl nasa an la ti lo. An rawn en thli-thlai rih a niin an ring a. Kan lam thlawhtheihna hi German ramah te, German lush tawh France te, Belgium te, Holland te leh Denmark a hmun pawimawh chungah bomb an thlâk ve reng a ni a, an têt te leh thlawhtheihnate an tichhe hle a, ohhûnah leh zânah an bei reng a ni. Thlawhtheihna hi kan ngah vê deuh deuh va, indo tantirh lai ai kha chuan kan ngah tawh a ni— kan thlawhtheihnate hi an tha zâwk a, a mi lahin an thiam zâwk a. German ram va rûntute pawh hi an lo kîr kim thei deuh fo a ni; in-hloh chu awm lo thei bik lah an ni lo va.

French sorkar, German nêna remna siamtute kha chu Nazi thu hnuaiah, an thu thu a awm an lo ni ta a. An rem thu siam khân an lawngte German kutah an pa a ni a. Germah kuta a awm chuan British do nân an hmang mai dâwn si a. British sorkarin Britain ram leh French

ram lăka awmte chu lăksak an tum a, an la ta hle a; French ram lăk hmun thenkhata mite erawh chu an lo ispe mai lova, han inbeih deuh pawh a ngai a. Lawng an lăkte chu British lawng sipaiin an hman ang a, French lawng sipai, British lamah kan tang duh e, tite chuan an thawk ngai zel ang a; thawk ve duh lo chu a remchan hun apiangah France ram lamah an haw tir ang. Tur lawka tang ho, indo ang deuhva han inbeih leh tak chu a pawh hle mai a; mahse a tih loh theih loh a ni—French sorkar inti, Nazi hnuaia an thu thu-a awmte a-  
vang a ni.

### MIZO RAM

Hritlang leng kan sawi tawh kha, Influenza a ni a. Thingtlang lamah pawh a leng zel a, a na tawhte pawhin an nawn leh deuh zel a, tun thlengin kan la na ta zel hlawn a.

Ekzamna tling kan lawmpui tawhte tih loh kha, a tling kan briat thar lehte an awm leh a, kan lawmpui briattir nan kan han ohhuah leh e.

B. A. Lalrinthanga, Sailo.

B. So. Zairema.

Matriculation: 1st. Division. 1. Lalunga Sailo. 2. Thanthuama. 3. Sangkunga. 2nd. Division. 1. Lalthanliana. 2. Lalsanga. 3. Selotthanga. 4. Romawia. 5. Raldoliana. 6. Thanseia. 3rd. Division. 1. Lalmuana.

### KHAWSIK DAMDAWI

Bawhsap pisa khawsik damdawi khawohhiar hnensheng 2/3/- a hralh thin kha July thla atengin oheng 2/13/- a hralh a ni tawh ang.

S. Lianbuka  
Case Clerk.

**LUNGLEI KHAWTLANG THATNA NGAIH-  
TUAH PAWL THUCHAH.**

**BRIATNA NGIH HI THULTHETHIHA A NI.**



# CHANCHIN BU

Bu 8 na } **AUGUST 1940** { A man kum 1 Chêng 1/-  
Dâka thawnin :  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sâp ramah 1/9/-

**Enkawltu (Editors) : Saingbinga & L. Kailuia Sailo B. A.**

**Chhuahtu (Publisher) :- The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.**

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1. Indona tanpuina .. .. .	114
2. Lunglei Khawtlâng Thatna Ngaihtuah Fâwl Thuchah .. .. .	115
3. Red Cross Committee .. .. .	116
4. Chanchin .. .. .	116
5. Indona hneh theih dân .. .. .	116
6. Lunglei thu nâwi .. .. .	117
7. Mizo tawng Spell dân .. .. .	119
8. Thakthîng Y. L. A. tlangvâl rammûte .. .. .	122
9. Mawmrâng Zopui pianthar thu .. .. .	126
10. Burma Sipai chanchin tiêm .. .. .	128

## INDO TĀNPUINA

Tānrualna hi chakna a ni tih hi thu awiawmtak a ni, tūnah hian kan Lalber Kumpinu chuan Râl do a lo nei ta a ni a. Kan Kumpinu hian kum tamtak aṭang khân tu sawrkâr mah hi tibuaiin leh tibluihnain engmah a ti ve ngai lo ■ ni a; amaherawhchu, miten an rawn bei tâk chuan lo bei lo thei a ni lo a, lo bei ve duh lo ta sela thil ât thlâktak a ni ang.

Tūnah hian German sawrkâr chuan kan Kumpinu chu nasatakin a rawn bei ta a ni a, chuvângin engtinngē kan tih ve theih ang tih chu ngaihtuah ve loh theih a ni ta lo va. Râl do kan neih chuan sipai lam tân pawisa emaw, thawmhnaw emaw a lo ṭul ṭhîn a ni a, chuvângin mi tinin kan râl dotute kan lo ṭanpui ve theih nân an-hnah tēl khat emaw, pawisa pakhat emaw pawha kan puih chu a ṭul ta a ni. Chuvângin Pi McCall chuan anṭam te leh thil dang paih mai mai tūrte pawh kha lo zuar khâywm ıla a ṭha ang tih a lo ngaihtuah ta a, Tahrik 13 Jan 1940 khân kan lo ṭan ta a, anṭam tēl khat, sawhthîng te, mai te, bazâr kaiten an rawn pēk ṭhîn avângin thla 6 chhûngin tangka 160/- lai chu kan lo hmu ta a ni. Chuvângin thil tēm tē tē petute chungah hian lâwm thu kan hrilh e.

Pu Lalluaia Sailo Reiêk lalin hêngte hi a rawn pēk avângin a lâwmawm hle a ni, bullut 1, sa rēp hrang 8, hnângtah thingrem 3, lukhum 8, hei lo pawh hi an khaw tlangvâlten thil pēk tūr an rawn ngaihtuah leh tih kan hriat avângin kan lâwm êm êm a ni.

Pu Khawkûnga Bûkpui lai chuan âr 3 a rawn pēk avângin a lâwmawm ngei bawk a ni e.

Lal dangte pawhin in khuate tlangvâl thil siam hrang hrang thil engemaw tal han pe ṭhîn ıla a lâwmawm hle ang.

A pèkna hmun tûr chu kan Dâwr a ni ang. Engtih hun pawhin in rawn pe thei ang.

Tin, hêng a hnuaia hming ka ziate hian INDONA TÂN-PUINA DÂWR tlâwmngaitaka an rawn tanpui avângin nasatakin an chungah kan lâwm a ni.

1. Pi McCall
2. Pi B M. Roy.
3. Pi Biaki.
4. Major Kâwlkhûma nupui
5. Pi Zaii.
6. Dahrawk Babu.
7. Pu Lalhêma.
8. Sainghinga H. C.

Tin, hêng an hming kan han ziate loh pawh hi thawhtu tam-tak an awm a, chûngho chungah pawh chuan nasatakin kan lâwm a ni.

Tin, chu mi tanpui tûrin INDONA CHANCHIN ni tin chhuak phêk 1 pawisa 1-in kan zuar baw e, han lei ve rawh u, chu chu thu dik hriatna a ni a, tin Indo tanpuina a ni baw e. Tui mal far tê tê tui lian a tling angin pawisa 1 tê tain hmêlma kan ngam theih nân

In unau,  
Pachhûnga  
Bara bazar Aijal.

## **LUNGLEI KHAUWLÂNG TĀTNA NCAIH— TUAH PÂWL THUCHAH.**

FAI HI PATHIAN ANNA BER A NI.

## RED CROSS COMMITTEE

### DUFFERIN'S FUND.

Dufferin's fund hi Mizo ram thingtlānga nurse-te tanpui-tu hi a ni a. Assam ram hmun hranga mite thawh aiin Mizo ram thawh a tam ber a ni a, Mizohovin uan pui tlāk hial a ni e

Sd. J. H. Caverhill I.M.S  
Hony Secy. I. R. C. S  
Lushai Hills Dist Branch.

## CHANCHIN

Kumin Kristmas hmaa, mipa emaw, hmeichhua emaw pawh Reid House-a rumal (Jharan) taha hralh tam ber lāwmman atān Pu Rohrēnga Sailo, Sihphir khaw lain phal-takin chēng 4/- lāwmman tūr a pe a.

Chu lāwmman chu :—

1. Reid House-a rumal hralh tūr leh
2. Rumal paruk zēl a, athlāwna pakhat Indo Tanpui nāna pēk tūr, fuih nāna pēk a ni.

Phaltaka he thilpēk chungā kan lāwm thu hi ka sawi ngāil e

Sd/- A. G. McCall,  
President,  
Lushai Hills Red Cross Committee.

## INDONA HNEH THIEH DĀN

(SHILLONG KHUAA MI L. THAKUR DASS NGAIH DANIN).

Rāl do sipaite tanpui tūrin in theitāwp chhuah rawh u khai, indona hneh theihna a ni ngai e. Indona hmuna rāl

dote fuih tûrin bei rawh u, Hitlera thab nân a tha dâwn nia. Kan rama mi maktaduai zali hian mahni theih tâwk t̃chuhva a hun taka kan thawhlâwm a, kan tan rual chuan Hitlera thu chu chhûm lei vâk angin a kiang ang. A hun taka kan tih loh chuan a hnua inchihr leh engmah a sâwt tawh lo vang. Hetiang hun pawimawha a hun taka thawh kan neih theihna hi mahni ram tân leh lalber leh hnam tâna kan hlutna entîr theihna a ni. Hetiang hun hian mahni hrehawm pawisa lova inpék duhna rilru hi a hlu ber a ni a, tumahin kan tlachham tûr a ni lo. Indona hneh theihna tûra bei apiang chu mi tha leh zah tlâk mi an ni.

## LUNGLEI THU NAWI.

1. Mi pakhat Thuampui khuua miin De lei tângpui khaina thîrhrui pakhat a lo ru a, thîrhrui sei zâwng chu hlam aia sei deuh chauh tûr hi a ni a, a len zâwng chu tûlthîr t̃e deuh tiat chauh a ni. Lunglei Sâpin a thu a ngaihtuah a, Chêng 40/- a chawitîr ta. Tangka a chawi duh loh chuan thla 3 lung in tâng tûr a ni.

Hêng, vântlâng tâna thil pawimawh, khaw-tlang thaw-venna thil hi tûma tih buai lohah a tha a, mi tin hriat a-tân kan ti a ni e.

(U/S 379 I. P. C. vide Criminal Case No. 13 of 1940 of the Court of S. D. O. Lungleh).

2. Tarik 23-6-40 ni khân kan pu Peters Sâpin kan Lunglei babu 3, Pu Vândailova, Pu Rualkhûma leh Pu Edwell Roya leh Phunthanga C.C. te hnênah, "Sakei kar kam teh u khai," a ti a. Tin, anniho chuan ruah pui hnuaiah hrehawm pawisa lovin sakei kar chu Lunglei aţanga mêl 4 dâwn

laiah Theiriāt ramah an va kam a. An vānneiha siamin sakei sūm 5 lai tūr hi a lo kâp hlum dēr mai a, kar tualah a lo tlu reng mai a. Sa sualtak a nih avāngin mi an lāwm ěm ěm mai a, a lu man atân Rs 9/- nēn tangka 25/- lai lāwmman nēn an hmu a, chēng 5/- chu Indo tanpuī nān an pe.

3. Lungleiah chuan indona thu hi kan Pu Peters Sāpin a biakhlatnaa mi ni tin a ziaak chhuak t̃h̃in a, Pīsaah Mizo tawngin an lo letling a, khāwlah an chhu a, ni tin chanchin copy (phék) khat chu pawisa pakhat zēlin kan zuar a, ni tin-a la mī (daily subscribers) chu 75 lai kan nei ta Chu mi bākah chuan ni tin ahran-paa lei tawk chu an awm reng bawk a, tih zēl theih a nih chuan thla khat chhūngin Chēng engemaw zāt lai chu a chhuak mai thei āwm e. Miten tlāwm an rawn ngai h zēl pawh a beisei awm hle, an hre dāwn chauh a ni si. A man kan hmuh apiang chu Indo tanpuī nān pēk luh zēl a ni.

4. Pu Durra, Sub-Overseer, Aizāwla a pēm tūr thu kha Chanchin buah khān an chhuah tawh a. Keini chhim lam mi tāt chuan a vānduai thlāk tak meuh mai dāwn. Amah hi t̃h̃ian kāwm thiamtak, mi hawihhāwmtak a ni a, vān-tlāng thu ngaihtuah lohah pawh keini tlangvālho tāt chuan mi kai-hruaitu b̃er leh kai-harhtu ber a ni a; a thlāktu hi vai a ni leh ngāh si a, kan ui tak meuh mai a ni.

Saitāwna  
Head Clerk  
Lungleh.

(Pu Durra hi kumin chhūng chu a insawn ri h dāwn lo a ang hle a, chhim lam thiante hi kan lāwm pui hle a ni.)

EDITORS)

9. 7. 40.

## MIZO TAWNG SPELL DÂN

Mizo fate zingah hian thil a that zawkna leh a dik zawkna a ni dah law maw tia chhin tuma bei thute an lo awm hi min tilawmtu ber pakhat a ni a. Miin a tirah chuan thil a han suangtuah neuh neuh va, a tawpah chuan a han phuah khawm a, khawl chhutnain a han chhu a, a buah a han siam a, chhiar mai turin an han chhuah a. A dawngtu tan chuan a va ngaihnawmin a va vânnelthlak tehlu em !

Mizo tawngin lehkhabu hi chhiar tham fe chu kan lo nei ve ta a. Tin, chhiartu tam fe chuan Mizo tawng kal dân fel leh fel loh thu te, ziak dân dik leh dik lo ni awma an hriat chu sawisel pawh an lo hmang ve ta fe a, tin, sawisel chauh ni lovin, an sawiselnâ chu tha zawk leh dik zawkna an hriatin anrawn thlak a, a lawmawm hle mai.

Amaherawhchu mahni rem hriatna ngawt hi a tawk lo va, chuvangin rem hriatnate thawh khawm liam liam a, in-rawn hi a tangkai lehzuâl a ni. Tûn lai hian lehkhâ thiam chang ni lovin, khawl chhut thiamte pawh chhim leh hmâtah hian kan lo awm ta nual a.

Tin, Mission hmuna mite hi lehkhâ zir lam te, lehkhâ bu chhuak tûr te, tawng tuang mawî te, a ziak dân chen-in ngaihtuhtu bik deuh kan lo ni a. Chuvang tak chuan a nia keini tûn laia Zo tawng tuang zawk leh ziak dân leh spell dân chena hetiang hi a dik zawk ang e tia ngaihtuahna thatak neitute nên hian inbe rawn tlâng thei zawk ila a tha ang e tia ka sawi duh chhan tak chu ni.

Mizo tawnga lehkhabu chhuak hmasa ber pawl chu Pathian Lehkhabu hi a nia, chu chu Zo Sâp chhuak hmasa ber-te khân thlarau lam leh tisa lama hma in lo sâwn theihna tûr khân Mizo tawngin an lo siam sak ta che u a nia a. Sâp

ramah pawh khuan Pathian Lehkhabu hi lehkhabu siam dân-ah leh a ƣawng hman dânah leh spell dân chenin entawn bera kan hman a ni a, chutiang bawkin Mizo ƣawnga Pathian Lehkhabu chhuak pawh hi Mizo ƣawng kal dân tûr leh ■ ziaƣ mawi dân leh a spell dân chen hian entawn ber atâna hman kan tuma chu a ni. Chutichuan sikul awmna apiangah chuan a spell dân hi pawm zêl ni rawh se tia tih tlûk tawh vek a ni a.

Nikum khân Bible chhutu pâwl Hotuin, "Thuthlung Thar hi chhut ƣat leh a ngai dân a, chu mi chhut ƣat leh chu kum sâwm chhûng emawzet tih danglam leh lohvin hman a ni ang a, chêng sîng thum aia tam a chhut nân kan hman dân a, Chutichuan a ƣawng kal dân emaw, a spell dân emaw in tihdanglam duh apiang tidanglam ang che u," tiin min rawn a, a lâwmawm hle, Tin, mi tamtak-in Mizo ƣawng spell dân hi ziaƣ ƣat ƣûl tawh hlein an lo hre tawh bawƣ rêng a. Chutichuan nikum June thla khân chhim leh hmâra mi Mission lam te leh kohhran lam te, sawrkâr lam te aiawhin puipate lo intâwkkhâwm îla tih kan rawt a. Amaherawhchu aiawhtu tûra ruatte chu an lokal kim thei ta lo va. Engpawh ni sela, a awmate chuan eng-emaw tal ruat loh ai chuan tiin hetiang hian ruat chu kan nei:—

1. Tûna Mizo ƣawnga kan Pathian Lehkhabu neih hi tûnah tak hi chuan la chhu ƣa leh rih lovin, kum hnih chu Bible Chutu Pâwl hian min lo nghâk rih hrâm hrâm sela,
2. Keini, chhim lam mîte hian spell dân tihdanglam ƣûla kan hriat apiangte chu ziaƣ chhuak vek îla, hmâr lam mîte hnênah thawn pheî îla.
3. Kam 1940—1941 inkâr thlasik lai vêlah hian palai kim deuhƣakin intir tîang îla, chutah chuan Pathian Lehkha-



bua chuantîr dân tûr spell dân chu ngaihtuah tlang vek  
ila, chu chu sikul awmna apiangah inzirtîr theuh ni sela.  
Mission lam chang ni lovin, sawrkâr mite chen pawha  
min hriatpui leh min remtihpui ni ve vek sela.

Kbi mi thu ruat hmasa ber thu phei khi chu Bible Chhutu  
l'awlin kum hnih min la nghah rih chu an remti.

Tûn laia spell dân kan hman tlin leh tihdanglam tûla  
kan hriat apiang kan ziaak chhuahte chu chhin leh hmâra  
puipa deuh deuhthe hnênah chuan kan thawn vek a, chúng  
chu nguntaka an lo chhât a, an sawi<sup>ch</sup>na ang apiang chu  
min rawn thawn sela ka lâwin hle ang. Tichuan tûna kan  
lo ngaihtuah lâwk chuan nakin thlasik hun etân a awlsam  
lehzual dawn nia.

Tin, hmâr lam unaute nêna kan inrâwnneah chuan he-  
tiang hian thu kan inrem a ni:—

“Chhim lam mite chuan tûna kan spell dân tihdanglam  
tûla kan hriat apiangte chu enchhinna angin kan duh dân  
ang chuan lo hmang phawt mai ila,” kan ti a.

Chu mi dân zui chuan kan Tlâwmngaihna bu leh Pa-  
thim Lehkhabu Chanchin Thu pawh hi kan chhu a ni.

Chu mi bu hniha ziaak dân chu nguntakin nangni pawh-  
in lo bih ve ulangin, kawng tha zâwkte pawh in lo hria a  
ni thei a, min rawn hriattîr ve dawn nia.

Inkhâwmnate kan neih leh huna tihdanglam taktakna  
kan la neih hma rih chhông hi chuan tûna rem kan lo tih  
tlan sa, sikula kan inzirtîr dân hi lo pawm ve rih ula, sikul-  
ah leh lehkhabu chhuahtute pawhin mahni remruat ang mai  
hi chu la inzirtîrin, la hmang rih lo ula tiin kan sâwm ve  
duh che u a ni e.

Zomawia Pa.  
Sêrkawn.

## THAKTHING Y. L. A. TLANGVÂL RAMMÛTE.

Tarik ni 17-7-40 ni khân Thakthing Y. L. A. Pu Hrângaia, hovin Zuithanga, Biaksânga, Neihchâna te, Bawrh Sâp rem-tihpuina leh indo tanpui ngaihtuahtute lâwmpuinain Hitlera leh a chakna, theih ang ang do tuma mipuite fuih tûr leh Mizoten indo tanpui nâna Jharan kan tah hi kan tanpui theihna tha ber a ni tih chungchâng sawi tûrin perhkhuang tingtang nêl Lungleh kawng dung khaw 9 lai tlawhin an zin chhuak a. An tlawh khaw lai leh upaten thahnemngaitakin zânah inkhâwmnate lo neih puin, 'A kal lo chu chawiah' tia tlângautîrin, kimtakin an rawn inkhâwm zêla. Perhkhuang tingtang nêl hla rema an zai hnuin Pu Hrângaiian indona hi keimahni mi mal theuh ta a nih avânga theih-tâwp chhuah tûr kan nihzia te, tûn lai kan sawrkâr te indo hi khâwla indo an nih avânga keini India miten râl hmunah do ve dawn ıla a harsat tûrzia te, tûna a lan dâna kan kal a la tûl lohzia te ngaihnaawmtaka sawiin, kan tih theih ve zâwng rumal (jharan) kan tah hian râl dotu chaktak kan nih vezia te leh a sâwtina leh a tûlzia te, tlangvâl ai pawha hmeichhiaten mahni in chhûng luma awm reng chungâ Kum-pi-u sipai thatak German râl dotu chaktak an nih theihzia te leh kan sawrkârten an duh chuan hêng rumal tah tur te hian min tihlaih theihzia; mahse tihluhna chu an do bul ber a nihna kawngte sawiin mahni rilru theuhva a tûlnate hriaa lâwmtaka rumal tah tûrin mipuite chu a sâwmin a fuih a.

Chu mi zawhah Pu Zuithangan kan sawrkâr hi kan tân pu leh pa an nihzia a bul aţanga feltaka chhuiin an mang-anna leh tanpui an ngaihna apianga tanpui tûr leh theih-

tàwp chhuah tûr kan nihzia te leh, German sawrkâr rorêl hrehawmzia te, chúng rorêl hrehawmna hnuaia kan awm an hlauh vâng a do an ni tih te, thiamtak leh ngaihnawmtakin a sawi baw k a.

Chúng hnua chun lal leh upaten thiamtakin an thu sawi chu an tlip sak a, hêng an thu sawite hi mipuiin tha an tiin an ngaisâng êm êm a ni. An thu sawi tûkah kumin chhônga rumal tah tum in tinah lûtin lal leh upain an zâwt a ; Jharan 2106 lai tah tûr an hmu a ni.

Hêng tlangvâl palite hian lal leh upa chung a nasataka an lâwm thu Bawrh Sâp hnênah an sawi a. Tin, lalte pawh in hêng tlangvâl palite hi anmahni tanpuitu thatak an nih hriain Bawrh Sâp hnênah kimtakin an hnathawh dân an hmu sak baw k a. Bawrh Sâp pawh lal leh hêng tlangvâl palite hnênah hian a lâwm êm êm a, Thakthîng Y. L. A. Secretary hnênah lâwmthu sawina lehkha No. 1217 G/ vi- 8 (a) hian a thawn a ni.

Thenzâwl lalpa chuan, "In tlawh ve loh khuate chu an vânduai hlein ka hria" a ti a. Lâwmmanah berâm pa chal a talh a ni.

Sialsûk khua Welfare Committee leh Boys Scoutin Jharan tah thu hi an bei nasa êm êm a, an khaw tlawhte zîngah chuan tah tum tamna ber a ni.

Tin, Lâmchhîp khuaah chuan, Hitlera thlalâk rêng rêng chu khawii hmunah mah a târ lan theih loh naupangin an haw êm êm mai a, an hmuhna apianga mi an pawt sawm chhe vek zêl" an ti.

Hetiang theuh hian Hitlera chu hua ila Hitlera dotute tanpui nâna Jharan tah chu kan hreh hrim lo ang e

Hêng tlangvâl palite ang hian mi dang pawh zin leh

thei se nasatakin Jharan tahah h'an kan hlawhtlin lehzuall a rinawm.

Neihrima

Lushai Clerk,

Thakthing, AIJAL.

**Utilitarianism** :— Ram khata mi tam ber hlim theilna ber hi mihring awm dân leh inenaw. dân hian a tum ber a ni tih zirtirna hi a ni. Chutiang ngaihtuah ram leh sawrkâr chu Utilitarian State an ti.

**Socialism** :— Thil siam, sem darh leh inlei leh thleng tawn hi mi mal kuta awm lovin vântlâng inzawmkhâwm emaw, sawrkâr kutah emaw awm zâwk sela tia zirtirna hi a ni. Chutiang ngai pâwl chu socialists an ti a. Socialists-ho hi saklaw lam thuah chuan a sakhaw kalh ber pâwl an ni. Sakhua hi buaina tamtak leh indona bul niin an hria a ; chuvângin sakhua chu Russia ramah chuan tihbo an tum a ; biak inte an tichhia an ti. Mahsela mihring hi sakhua lovin a lo awm theih taktak lo a ni ang-tûnah chuan Russia ramah pawh mi tamtakin sakhua an lunglên leh tawh a, arûk'phei chuan tamtak chu sakhaw ngaihsak mi an ni an ti.

**Bolsheviks** :— Pâwl lian bera mite tihna a ni. July 1903-ah khân Russia rama Socialist pâwl hran hranten Londonah inkhâwmna an nei a, chu mi hnua Lenina zuitu pâwl chu Bolsheviks an ti ta a ni. Socialist pâwlah pawh a kal thui leh a firtak an ni a ; tûn thlengin Russia ramah a thunei' pâwl an la ni. Bolsheviks-ho inzirtirna chu **Bolshevism** a ni.

**Capitalism** :— Sum leh pai leh thil siamnate neitu bik awma an hnuaia hnathawktute awm hi Capitalism a ni. Mi hnuaia thil siamna ropuitak nei mi leh tangka ngah chu Capitalist a ni ; a thu hnuaia hnathawktute an awm thîn.

**Democracy** :— Sawrkâr insiam dânah vântlâng thuneihna a awm chuan Democracy a ni. Chutiang sawrkâr chu vântlâng sawrkâr a ni a, an ta leh an enkawl a ni. Mi tam zâwk remtih zêlin thil'an titlu thîn. America te, England sawrkâr te hi Democracy an ni.

**Communism** :— Thil engkim ta bîk awm lova neih hona hi Communism a ni. Socialism nêh thil tih ho lam thuah a inang deuh a ; mahse a hranna a awm, Socialism chuan ta bîk neih a hnial lo va ; thil siam leh sem darh leh thil in thleng thuah erawh chu ahwa tih tlâna inemiam a duh a ni.

**Nazism** :— Vântlang thu neihna suak a ni ber âwn e. Hei hi German rama chhuak thar a ni. Democracy (vântlâng thuneihna) kan tih ang chi hi ni lovin mi lai pâwl (middle class) thuneihna a ni ber. Mihring rêng rêng pâwl thumah insiam ila, mi tha pâwl, mi lai emaw, vântlang pâwl leh mi chhe pâwl. Chutiang a lai pâwl chu German ramah an lo lian a, thuneihna an rawn chang ta a ni.

Kawng thenkhatah vântlâng thuneihna chu an rin loh-takin mi pakhat kutah a lo inhlâwm ta reng mai a. Hitlera a lo len chinah German rama hotu ber ber pahnih hmun a lo kawp ta a. Chancellor nih leh President nih a fâwma. Chu chu England rama Prime Minister leh Lalber hmun kawp sela chutiang mai chu a ni. chuvângin thil engkim a rawtin a titlu thei ta mai a ni. Hitlera hi Nazi pâwl hotu a ni. Naziho thu ngaihdân chu Socialistho ang deuh an ni ; sakhaw lam thuah pawh sawrkâr thil a kalh dawn chuan sakhaw thil chu hnuaï zâwkah an dah a ; tin, mahni ramah an rilru an ngat a ; an ram leh hnam tân a nih dawn chuan hnam dang tla zepte chu tihduhdah leh hnawh chhuah

pawh an duh zawk— Judahote hi. Tin, Pastor tamtak chu an tih dân kalh avângin an tântir tawh bawk. Sakhaw neih khap chiah zawng a awm lo.

**Fascism** :— Hei pawh hi Nazism ang bawka mi lai pâwl thuneihra a ni. Anni pawhin rin lohtakin hotu bîk an lo nei ta, Prime Minister Mussolinia hi. Vântlang thu chu a hming mai a ni a, Prime Minister hian thuneihna ropuitak a chang a ; Hitlera ang thawa thuneihna a lo awm ta a ni. Sakhaw thuah chuan Naziho aiin a zia a awm deuh âwm e ; tihduhdahna a nêp deuh a.

Hitlera leh Mussolini hi an hmun leh an thuneihna a lo inang a, chuvângin mi inang sa inang chuan lo in be thiam a, hetiangin an inkâp ta a ni.

Lalmawia.

## MAWMRÂNG ZOPUI PIANTHAR THU

Mawmrâng tâng hi Chalfilh leh Sialkal tâng inkâra awm a ni a. A tâng pangah chuan Lal 5 an thu a Âwksarâla Phullên, Sâtdaia Saichal, hêngte hi tlâk lam panga awm an ni a, chhuah lamah chuan Suakphunga Hliappui, Tlângkhûma Pâwrâng, Lalbuaia Luangpâwn te hi an ni a. Tlângkhûma hi he tâng neitu ber hi a ni. He ram an lo hman dân sawi ila :—

1. Kum 1885ah Liankhama Bualpuiah sâng khuain a awm a, chuta an awm lai chuan he Zopui hi an nei a, Tawipui an chng a, a hmin thei lo a, an hlawhchham. Thlai dang pawh engmah hmin thei a awm lo.

2. Tin, kum 16 a vei hnuah Liankhama unau, Chînheian Kum 1907ah he zo hi an nei leh a, buh kûng phei chu a thia hie a ; mahse a hmin lo leh bawk a ni. Thlai dang pawh engmah a thar thei lo. An hlawhchham a, neih tlâk

loh, ram awm mai maiah an ngai a ni. Tin, Chínhleia fa-pa Lalbawnga'n kum 19 4ah an nei leh a, a hma ang bawkin engmah a tha leh lo bawk a ni. He zopui hi thlah 3 (lal 3) in an nei a, an hlawhchham vek a ni. Ram neih tlák loh, niin an ngai theuh. Lalbawnga upate phei chuan, 'He ram hi Pathianin buh hmin theih loh nân a siam a ni ang e,' an lo ti thîn a, thenkhatin, "Pathianin ram ruak ngawtin a siam lo vang, a hman dân kan la thiam lo mai a ni ang" e, an ti bawk thîn a. He mite hun chhông hian an nei theuh a, tumh hlawhtling an awr lo.

Tin, Kum 1924ah Lalbawnga fapa, Hlângkhûma a lo lal leh a, Kum 39 chhông laia buh hmin thei thîn lo kha, Pathian malsâwm nge ni—hun inher danglam vâng, zo buh hmin pângngaiin a hmin a, thlai dang tûn hmaa tha lo, vaimîm, alu, bekang, betê, buhtun, bâl, leh Mizo chin pângngai chu a hmin ta vek a, La pawh a pâr a ni. Tûn hma lam kan ngaihtuahin kan lâwm lo thei lo. Kan buh chin hi Zongam a ni,

(a) **A vah dân :** A vah hi a har êm êm a, kumkhaw vah ngai loh, ngawpui a ni a ; mahse mahni lo tâwk chu vah loh a awm bîk lo. Dai bul aţangin fîng khat zêla in-tlarin ramri kan thleng a, a kum lehah mahni lo lu zêlah kan chuang leh a, chul nê, chul hi a buh hmin a tha zâwk a ni.

(b) **A thlawh dân :** Hnuh-lâk chu July thlaah tan a ni a, chu chu pawh-chhiat leh a ngai tawh lo. Hnim a to thei mang lo a ni. Thawkmawh deuh phei chuan hnuh la lovin Augustah an pawt-chhe mai thîn a ni. Hrai 7 hmunah 500 te a thar ve ta a. Kan lâwm êm êm mai, thlawh hah loh va, buh han seng mai chu a mak hle a, Pathian malsâwm-na kan dawng a, niin kan ring. A h'nin zêl kan beisei,

Tawi zo te, Chalfih zo te, Hmuifang zo neite leh Zopui neiten engtinemaw in hman dân han sawi-veula, tûn hmaa ram ruak, buh lo hmin thei ta hi ram thar, ram piang thar, a ni kan ti. Ram vâk mi tân chuan hlo thlawh tûr a awm loh avângin a vah hman hle mai.

Rothanga, Lal upa..

Pâwliâng

### BURMA SIPAI CHANCHIN TLÊM

Path'an malsawmsaknain ma' ni hna theuhah, tuangtakin kan la kahn, hma pawh kan la sawn thei zêl riim kan la inhria a ; kan lâwm hle mai.

Tin, kan ziaik duh ber chu, thil dang, kan Mizo siparte'na kan la chan ngai loh leh hmuh phâk ngai loh thil kan lo chan ve tâk chungchâng a ni a. Chu chu, "Zirtirtu (instructor) nih" a ni a. Sipai chhôngah chuan a hminga Bel lo nei tawhte tân chuan thiam se thiam suh se pâwl ho khat (Section) zirtirtu, hruatu nih a lo tûl tîin a.

Chûng hnate chu mahn Battalion, Company, Platoon, chhông mai na a la ni a. Tin, Battalion tin a fangin mi thiam zâwkte, zirtirtute lo zirtir leh chhâwngtu atân dawhchhuah an awm a. C ûngte chu Army Instructors an ti a. Hna dang thawh teh chiam an nei lo na chungin tlin hartak a ni. Chutianga thil harsa pawh lo ni sela tûnah kan Mizo zingah dawhchhuah ve tlâk pakhat kan lo neih theih ve avângin kan lâwm ngei mai. Amah chu Naik Râl-kâpa (3rd. Bn. a mi) a ni. Burma Army Small Arms School Maymyo-ah chutianga zirtirtu hna chu t'awk ve tûrin 25-7-40 k'ân min kal san ta. Kawng engkimah thatak zêla a beih kan beisei êm êm. Amah hi Mizo zingah chuan Army Instructor hmasa ber a la ni. Kum tîr vêl khân Army School of Small Arms Saugar (Cent. India) ah a zu kal tawh a, a tih that zêl kan beisei pui êm êm.



# CHANCHIN BU

Bu 9na } **SEPTEMBER 1940** { A man kum 1 Chêng 1/-  
 Daka thawnin  
 India ramah 1/4/-  
 Burma ramah 1/6/-  
 Sâp ramah 1/9/-

Enkawltu (Editor) : Sainghinga.

Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent  
 Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1. Mizoin Indona an Tanpui ve a lanna ..	130
2. Mizo Hriat atân a tha .. ..	131
3. Kolosib Nausên Entîrsiakna .. ..	134
4. Lunglei Khawtlâng Thatna Ngaihtuah Fâwl Thuchah .. ..	135
5. Hriattîrna .. ..	135
6. I chhânggai Em .. ..	135
7. Kan Nunna Tôrin Eng hna nge Kan Thawh tâk ang .. ..	137
8. Indona Chanchin .. ..	141
9. Mizo Ram .. ..	144
10. Chanchin Bu Editor .. ..	144

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

# MIZOIN INDONA AN TANPUI VE A LANNA.

(BAWRH SAP ZIAK).

Assam-in he mi hnuaia mi ang hian Sâp rama hotu pakhat (Parliamentary Under-Secretary to the Secretary of State for India) Colonel W. Smiles, D. S. O, M. C., hnênah thîrhru a thawn ;—

“Inkahna mi Thlawhna pahnih man tûr British Thlawhna lam ngaihtuahitu upa hnênah tangka kan thawn e. Pakhat man tûr hi Lakhimpur rama mite thawh hîk ngawt a ni a, thlawhna hming pawh “Lakhimpur Assam” tiin vuah tûr a ni ang. A pahnihna chu Assam ram bung dang danga mite thawh khâwm a ni a, thlawhna hmingah chuan “Assam-2” vuah tûr a ni. He mi thu kimchang zâwk chu Thlawhna dâkah kan han thawn e. East India-te pêk tih ang khân thlawhnate hi Lady Reid C/o Natural Bank of India, 26 Bishopgate-in sawrkâra a lo pêk tûin min ngaihtuah sak ang che. Assam upa lalber (Premier) fapa Saiyid Md: Sayeedulla tûna England-a awm khânin tih dânte chu report sela.”

Assam rama Indona tanpuina thawhlâwm vawngtu a hming Mr E. P. Borke, C. I. E. chuan,

“Mizo ram leh a chhûnga awm thlawhna “Assam-2” leina tûra thawhtute zawng zawng ka lâwmpui e”.  
tiin lehkha arawn thawn a.

Hei hian Assamin indona thawhlâwm an siama, kan thawh ve, a tam emaw, a tiêm emaw, a lâwmawmia leh tanpuina a ni tih a tilang chiang hle a ni.

Mizo tupawh mai Pu Khamliana Sailo, Lunglêng khawlal, phaltaka chêng 500/- thawhtu emaw, rumal pakhat thawhtu emaw, artui pakhat thawhtu emaw leh pawisa a tiêm a tam thawhtu tawhp hawt chuan Thlawhna “Assam-2” chu rilru nuamtakin a ta a ni ve tih a hre thei ang.

Ngailtuah teh !!! Kan hmélma Pathian hre lo, zahngai lo tawp do tûr leh keimahni nunna leh kan chênna khaw-vêl hi kan Pathian tâna tlâk tûra kan ðannaah hian kan theihtâwp chhuaha. thawhlâwm kan pêk theuh avângin kei mahni ngein, "Inkâp mi thlawhna" kan nei ve a nih chu.

## MIZO HRIAT ATÂN A THA.

Assam Sawrkâr Thil hralh lam Hotu report aţanga Mizo-te hriat atâna ðatak chu la chîngtute lo hriat atân kî han chhuah e.

1. Assam ram chhûngah chuan Mizo ram hi la chîn nasat berna hmun dawttu a ni a, Garo ram dawttu a ni.
2. La-hûm maund khatah chuan a narânin her hnuin sêr 16 a tling thei a, sêr 18 lai a tlin theihna pawh a awm a.
3. Mahni la hralh fai vek lo va, mahni kuta puana tah na-châng hriate chu tlâng mi zîngah chuan Mizote chauh hi an ni a ; tin, mahni ram la huñ âwla hera hlâwk tih na-chang hriate chu Garoho chauh hi an ni a ; dâr kêr Sah la sêr 2 aţanga sêr 2½ thlengin an her zo thei a ni.
4. Assam rama khawi hmun mah hian la mû hi ran ei atân te, a hriak sâwr atân te leh sabawn siam nân te khâwl-khâwm nachâng hria Garo chauh lo chu an awm lo va, Garoho erawh chuan la mû ram dangah an thawh chhuak thîn.
5. Tlâng mite zîngah chuan Mizote hian anmahni la chîn ngei chu an dek zawm nasa ber a, phai mite erawh chuan chutiang chu an thawk nasa a ni a.
6. Assam la hmul sei lo hi puan sîn ðatak atân a ða vak mang lo.
7. La lo lei chhâwngtute hian an leina man hi sawi uar vak an chîng hle a ni.
8. A hûma hralhtute hralh dân narân chu --

Kum.	Oachar Hmâr bial.	Garô Ram.	Rállêng Ram.
1937-38	Rs. 3/- a-tanga Rs. 3/4/-	-	Rs. 3/- a-tanga Rs. 4/-
1938-39	Rs. 5/-	-	Rs. 4/- „ Rs. 5/-
1939-40	Rs. 7/8/- „ Rs. 9/-	Rs. 10 a-	Rs. 8/- „ Rs. 9/-
		tanga Rs. 11/-	

Garô la chu a mû lâk hnuin a la hlâwk bik avângin a man a sâng a ni, Kum 1939-40-a la man hi a sâng êm mai a, a leitute thenkhat chuan an hralh leh in tlâng mite hnên a-tanga an leina ang pawh kha an hmu kim leh zo lo va, an chân phah hlawm a ni.

9. La her sa chuan her hmaa a man lêt thum lai kha a man a, khâwl her ai chuan kuta her hi a tha zâwk a ni.

10. Hun reitak châm lo va, a man an hmuh ang anga Lalaghat leh hmun danga indâwrna hmunah hian an hralh, thin avângin hmunpui lam Calcutta mante nêna khaikhin-in Assam rama mahni la hralhtute hian a man an hmu hniam hle thin a ni.

11. Fimkhurlotaka deh chhuah thil chu a man a tiêm thin a. La lâk fai chu a tha bik a, man a man bawk. La pâr chu a hnah chawpin hnûk thla mai suh. La seng tlaiah chuan a hnah ro a tam zâwk mah fo a ni. La a kûnga dah rei chu ruahin a nan a, la rawngte pawh a tidanglam thei. La rah a lo arh chhuah vek hmaa lawh chu a thalo.

12. Garôho chauhin la hi lawh hnuin an thianfai thin. Niah an pho ro va. Mau an dawh kâng a, chutahchuan an pho darh thin.

13. La leitute'n bûknain bûk lutukin emaw, bûkna diklo hmangin emaw, a inbûk tâwk chiaa aia tam ngênin emaw, la hralhtute hi an bum mai thei a ni, Silchar leh Tipaimukha Mizo la an lei thin dân ang hian,

14. Mizo la tawlh chungchânga sumdâwngtute hlêp chu hetiang hi a ni—

A neituin la-hûm maund 1-a Sairânga a hmuh	..	Rs 5 8-0
Katakhal thlenna man, maund 1-ah	..	Rs. 0-9-0
Rêla hlân man	..	Rs. 0-0 9
Sumdâwngtu sên zât	..	Rs 6-1-9
A hralh lehna	..	Rs. 7-8-0
Sumdâwngtu hlêp zât	..	Rs. 1-6-3

15. Thil hralh lam Hotu hian, thil hralh dân mumal nei, tuna Reid House tih ang hi tûl a tî hle a, he mi thu hi kim-changtakin Bawrh Sâpin lehkha No. Misc. 4 Ag/ VIII-12 dated 22-5-1937-ah Director of Industries hnênah a thawn a.

Chu chu hetiang hi a ni. Kudâm (dahkhâwmna in) pakhat leh a lo lei zêltu tûrte siam a, la hralhtute chu a man then pein an lo lei sak ang a, tin, la man sân huna hralh atân hun engemaw chhûng chu a lo awm rih ang a, tin, kudâm thawktute hlawh pêk hnuah leh, in man leh kan-mei leh thil dangin a tihchhiat thu-a invên nâna tangka dahkham ngai tîh ang hi, a pungte pêk a nih vek hnuah la hralhtute chuan an la man hmuli bák kha an hmuh kim tûrin.

La-te hi a danglam hlawm a, a man te pawh a danglam a tûl ang a.

Thil hralh lam Hotu hian, tlâng mite hi anmahni hlâwk-na tûr ngei hi an ngaihsak loh va, thil hlâwktak awm reng si hi an hriat thiam loh va; hetiang thilah hian an inzawm tlân loh chuan engti kawng mahin hlawhtlinna an nei thei lo vang tih a tilang hle a ni.

16. Mizo zingah hian thil chin inti hria a, Reid House hian Mizo ngaihtuah thiamtute'n anmahni la chin ngeia hlawkna an lo hmuh theihna ngei chauh hi a ngaihtuah a ni tih hre duh lo va, a ni lo zâwnga Reid House hian tuemaw leh tuteemaw (anmahni hriat loh) hlawkna tûrin a thawk a nih rin tumtute tamtak an awm a ni tih Reid House-in a hriat ang hi Thil hralh lam Hotu pawh hian a thil chhuinaah hian a rawn hmu chhuak ve hle a ni.

17. A thil phu tâwk ang zêla a man bi feltaka siam hi Thil hralh lam Hotu hian tûl a ti a ni

A. G. McGall,

Mizo ram Bawrh Sâp.

## KOLOSIB NAUSÊN ENTÏRSIAKNA.

Kolosib Daktawr A. Monafain Mizo hnamte leh an tâna thil harsatna ngaihsakpuin hmân lawk khân Kolosib Lal Ngûrliana leh Compounder Dohanthanga te tanpuin Nausên entîrsiakna a siam a.

He mi entîrsiakna hi Governor nupui Lady Reid-in phaltaka lâwmman tûr a pêk avânga lo awm thei chauh a ni a ; chu lâwmman chu nausên fai leh enkawl that dân-zia ena pêk a ni a, lâwmman hmutute chu hêngte hi an ni.

1na. Sângzîki, 2na. Thangdâla, 3na. Sângliana.

Hetiang nausên entîrsiaknate hi Mizoho hian mahni khua theuha lo neiin lo ngaisâng sela, lâwmman pêk tûr awm kher mah suh sela nausênte lo thatna a ni ang a, a tha êm êm ang.

A. G. McGall,  
Superintendent.  
Lushai Hills.

## LUNCLEI KHAWTLÂNG THATNA NGAIH- TUAH PÂWL THUCHAH.

BAWLIHLAWH DO RAWH.

### HRIATIÎRNA.

Shillonga Damdawi in Committee lian chuan Durtlâng Damdawi in hi hun rei lo deuh chhûng khâr tûr a ti a. A-vâng ber chu Kei leh Pi Hruaii hi a tu zawk pawh kan chawlh chuan, pakhat tân hna a tam lutukin, damlo pawh duh ang-in kan enkawl thei thlin lo va. Chuyângin chawlh tha deuh kan hnuh ve theih nân Shillong Committee lian damdawi in rei lo deuh khâr chu tha a tia ni.

A khâr hun chu November 12ah khâr tan a ni ang a, Tin, November ni 1 aţang chuan damlo rei lo deuh enkawl ngaite chauh lâk luh a ni ang a. Tin, lo awm tawh sate November 12a la thbahnem chuang lote chu Sawikâr Damdawi inah kan sawn lût ang a.

Tin, a hawn leh hun chu kum thar lamah a ni ang. A ni tak la sawi theih a nilo vang a, Tlangau buah la hriati-tîr leh a ni ang a.

Sd. Dr G. P. Roberts,  
Doctor Sâp,  
Durtlâng.

Dated Durtlâng,  
11th Sep. 1940.

### I CHÎNG NGAI EM ?

1. In inah thiante emaw, tûpawh nangmah kâwm tûra lo lêngte an hâwnin, a tawi berah sekawtrawlh emaw, sũnhmun emaw thlengin i thlah ngai em ?

2. I thiante nèn mei in zûk dâwn a, nawalh i nawhin i ta siamkai hmasa loin i thiante i siamkai hmasaktîr ngai em?
  3. I thiante emaw, mi dang awm khâwmte emaw hmaa i kal tlang dâwnin, chapo âwmtak leh induh âwmtaka kal tlang loin, ingaitlâwm âwmtakin kûn deuhin i kal ngai em?
  4. I meizûk (sikret) aţanga mi'n an meizûk siamkai an tum-a i pêk dâwnin i meizûka a vâp kha i chhêm fai hmasa ngai em?
  5. Mi kut aţanga engemaw i lâk dâwnin, pawt thla loin vuan ringawt la, anmahni thlah nghak zâwk ang che.
  6. Mi dang awm laiin thiante ko hrangin emaw hrilh-ru suh, a dangte phalna i lâk hmasak loh chuan, mi dang awm a tinuam tawh ngai lo a ni.
  7. Thiante nèn titi laiin emaw, mi thu sawi laiin emaw, zai san leh ngaithla lo âwmtaka awm san ching suh; chu chuan thu sawi a tinuam lo a, inpawisaklohna a entîr bawk.
  8. Thiante nèn indem fiam pawhin an piansualna leh an tâna zahthlâk tûr âwm lam kha chu pumpelh hrâm tum ang che.
  9. Mi awm khâwmnaa i kalin eng thu nge an sawi ngaithla hmasa lo a, mahni duh thu leh ngaihtuah zâwng va phawrh chawt mai suh ang che.
  10. Miruang (Mitthi zâwn emaw) leh Sakhaw mi i nih chuan Biakin pawh i kal pelh laiin i lukhum i phawk thîn em?
- Hêng dân sâwmte hi ho tē emaw i tih chuan an ni lo
- e. Kan ni tin nun dâna ka: tawhte an ni a, i lo la chîu ve ngai loh chuan lo ching fan ve teh, nungchang mawilo an ni lē e



## KAN NUNNA TÛRIN ENG HNA NGE KAN THAWH TÂK ANG ?

Mizo ram hi kan lo pachhe tial tial a, ram lah a buan a fe telh telh a. Nakinah chuan kan thlawhhma hlâwnate hi kan tân nunna tûra rin khawp awm loh hun a la awm ngei dâwn. Lusei ram hian Khasi ram te, Garo ram te, Râllêng ram te a thuk lo nasa a ni. A tlângte hi a sêp lutuk a, a chhengchhe lutuk baw, tuite pawh a vâng bik a, lei-leh tûr lah a awm si lo. Râllêng ramah te pawh tlâng ram ve baw si, lei an let thei alâwm an tih te hi a ram a chhengchhe lo deuh va, tlângte chu a hlâwm khat deuh va, tuite a tam a, lei-leh atân a buatsaih theih hrâm hrâm mai a ni ve baw.

Tin, kawng dangah pawh kan Lusei ram hi chuan khing Tam dangte khi a thuk lo rêng rêng a ni. Râllêng ram te pawh Motor kawng tal a lût a, Garo ram lah hian Brahmaputra lui hi an chhawr phâk si, meilawngte a kal a, engkim tih a remchâng bik. Tin, kan Mizo ram hi a beidawnthlâkna pakhat chu, nakin hnu lam thlîrin, tûna ram bua leh chhe telh telh hian that leh hun a nei chuang dâwn tawh lo va, ram chhengchia leh ram awi a nih avângin lei siam thatu tûr thil tawih leh dûr hi tui-fûr hian kawrah a liampui zêl a, lui tê chuan lui lian a pe a, phaitual lei siam thatu chauh a ni. Chuvângin, a ram hi a sein a filh telh telh ang a, nakinah chuan ram chhia a la ni ang.


Tûnah pawh Lunglei leh Aijal vèlah chuan ram a bua lutuk tawh a, pa taima eltiangte pawhin ci khawp an hai chhuak thei ta lo tih theih á ni. Tûn kum tham chhûng vèla avâng chhuanlam tûr awm chuang si lo va, a ram pum puia kan tûn ta fo mai te hi neaituduh kan ram

chhe mək leh bua mək hi kan tuar tan ta pawh a ang ble a ni. Hetiang hian buh lam thuah chuan dinchhuah leh taktak awm lovin kan hniam zəl dawn a nih pawh rin theih hial niin a lang. Tūnah pawh hian ka tawng tuma huat thu ni suh sela, Lunglei leh Aijal vélah chuan mi tam-takte chu kan rahbi a tleu tam mək a, kut kan dawh lo chauh tih mai tūr a ni ta. Hetiang hi kan ram awm dân a nih avângin pi pu chena kan thlawhhma lāk dân pâng-ngai ri-ngawt hi zawng nunna khawp tlin loh hun a nei dawn a, chuvângin, hnathawh dân kawng dang kan zawn chhuah a, tūn laia bul kan siam tan loh chuan kan lo re-thei telh telh ang a, mi tamtak chu kan la vāk darh mai ang.

Chutichuan thil dang kan rama chin theih ve tūr ang apiang leh nunna leh khawsak theihna tūra thiltih tūr ren châng apiang ngaihvena, tih tan a hun ta hle mai. Bu thatlohna ram bua leh thing hmun ram ngaw, buh chinna tlāk lohte pawh hi chei that a, a chin theih tūr ang a-pianga tih-khah i tum ang u, chutilozawng kan ram hi kan puan ngo, zawh mai ang a, mi tamtak chu phai lam angin mi rethei lutukah kan chang mai ang tih a hlauhawm a ni.

A nih loh leh kan nunna tūrin kan rama chin theih leh thawh theih thil chu engnge ni ang? Kawng tam fe a awm theih a rinawm e.

Mizo ramah hian kan thlawhhma lāk dân pângugaiah nunna khawpa intodelhna lo thawk chhuak thei lo ta ang ila, khawsak theihna tūra hnathawh tūr tha kawng li lai chú hēngte hi niin ka hria.

(1). Pakhatnaah chuan la hmun siam hi a ni. La  kan ramah chuan hmun tam berah chin theih a ni. Mizo

ram Bawrh Sâpin Pawnpui te hnathawh leh tangka ip phiar  
 min din chhuah sak atâte hian miin a ni tin hnathawh atân  
 lo nei sela, khawsak theihna a hmu chhuak ang. Tin, chu  
 lo vah pawh a hûma phai lama tawlh tûr a nei thei ang  
 Phabung leh Sairânga hralh mai lovin, Satikâng emaw,  
 Silchar emaw thlen thlâkpui ngei ngei tum rawh se, a nih  
 loh leh Ramatê thleng talin

(2). Pahnihnaah chuan **hmarcha** hmun siam hi a ni  
 ang. He thil pawh hi, kan ram hmun tam ber, thing hmun  
 ngaw, ram chhengchhiaah pawh ei a tling thei si a, hna-  
 thawh tûr thatak a ni. Amaherawhchu, hei pawh hi **phai**  
 lam thlen thlâkpui ngei a tha. Kan ram chhûngah mai  
 chuan a manhla êm êm dang lo a ni thei e.

(3). Pathumnaah chuan **maimaw puan** siam a ni. He mi  
 ti tûrin maimaw rannung chu khawi a, mutih hnaha châwm  
 tûr a ni. A awmzia chu mutih huan zautak siam tûr tihna  
 a ni mai e. Mutih hi kan ramah hian a tam a, a tha duh  
 êm êm bawk. Ran engmahin a duh si lo va, a hmun zau-  
 tak pawh harsa lotaka siam theih a ni. He maimaw hi  
**thingtheihmu** hnaha châwm mi ang pawh kha a ni lo va,  
 nasatakin a awlsam bik a ni. A pangang ril chu hlûm tûr  
 a ni ve lo va, a ril bâwm chu an tiparha, la pâr ang hi  
 a lo ni ta mai a, chu chu **hmui** kai mai tûr a ni. Assam  
 maimaw (Assam silk) an tih hi a ni a, heuang hi Assam  
 ram hmun dangah pawh mi tamtakte chuan hnathawhah an  
 nei a, nunna leh khawsak nân an ring ber a ni.

Assam sawrkâr **khâwnbâwl** upa (Minister) pakhatin **Kam-**  
**rup** bial a fannaa he Assam maimaw siamtu pâwl a va  
 thawh thu a ziaak chhuah dân chu hetiang hi a ni

Maimaw puan (Endi Chadpar an tih) tuak khat chu Rs 14/- zelin an hralh thin. Chutiang puan daih tawk chu maimaw la seer khat leh a chanve a ni. Tin, chu maimaw la seer khat leh a chanve chu a pangang ril bawm (cocoon) seer hnih atangin a lo chhuak thei. Tin, a ril bawm chu laa siam lovin a bawmin an hralh chuan seer hnih cheng 4/- ah an hralh zel a ni. Tin, miin a rannung chu khawi lovin lei chawpin maimawpuan tah dawn ang sela, a ril bawm chu Rs 4/- in a lei ang a, a tah tha chhiar lovin, a hlep tur chu Rs 10/- a ni ang. Tin, Chaddar puan tuak khat daih tur kaih leh tah nan chuan, hman chang leh hun awl chawhya bein tihla khat vel a duh a ni. Tin, miin ni leng hna atana a neih chuan a kaih leh a tah nan chuan chawh kâ khat a duh ang. Chutickuan, miin he hna hi lei bei taktak ta ang sela, tihla khat chhungin Rs 40/- a dek chhuak thei ang," tiin.

Tin, Mutih hmun kan lo siam chuan a hnah chawh chu kan chhawr tur a ni, lo va, arah hi a hlu em emin tangkai na kawng tamtak a nei a ni. Thlai hriak tha ber leh hlawk ber pawl a ni. Za zela a hriak 58—70 hawng thei pawl a ni, khawnvartui atan a tha em em. A alh a var a, khu a nei lo. Tin, thih atan hriak thatak a ni, sam a tinem a, lo a vawng vawt a, a hrisel a ni. Kawthuah hlo siam nan an hman baw a, sahawn siamna hriak tangkai leh tha ber pawl a ni baw. A herna khaw anam leh chhawh hni rah sawna ang bawka siam ve tur a ni.

(4). Palinash chuan Tel siam hi a ni. Anam tel leh chhawhchhi tel hi kan ramah tih theih mi ber pakhat a ni. Chhawhchhi lek phoi hi chuan ram bua leh chhe deuh pawl a pawisa nep deuh si a, hmim lah a ngathai baw. Hriak tam chuan hian Mizo hi kan vawk vulhah hian kan into hlo, lo hlo mai si a, saum leh sahriak nghei char ngawh

ngawhte hi kan tām hle fo a ni. Hriak lam khawpkhām deuhva ei lo mite hi tisa pawh a ro va, kan hil bil bel a, kan chēr bīk, rāwp pawh a na duh a ni. Kan Mizo awm dân pāngngaiāh phei chuan, saum leh sahriak nghei hi chu mi tlaran leh tāl pāwl lutuk deuh hnaah an lo ruat thīn a ni. Tin, a herna tūr chuan thīr khāwl ropui taktakte chu kan la phāk lo vang a, phai lam mite chin dân hmasa ber thing khāwl (Country Ghany) hi siam tūr a ni. Siam a liarsa lo vang. Hre duh an awm chuan a siam dân chu ka la han ziaak leh ang e. He thil hi keimahni intodelh nān pawh thil tūl a ni a, Lunglei dāwrkaite hian satikānga mi Maund khat chēng 20/- tein an zuk khār a, Lunglei a lo thlen chuan Rs 25/- vėl te chu an lo sēng a, chu chu kei-in saidawiūm khat -/7/- zēlin kan lo lei a ni si a, thil to-tak mai a ni lāwm ni? Miin tīn 4 leh tīn 5 hmun vėlte a siam chuan her tham ngial a ni mai ang. Buh thlawhma kan siam a, kan tha sēn zāt ang hi chuan hēng ka lo sawi tāk thil kawng lite hi lo bei ta ila, nasataka intodelhna a nih zāwk a rinawm a ni. Tin, Mizote hian kan bein kan lo lam hna kāraka fāwmkēm theih chauh tūra tih hi kan rilru a la ni a, hetiangah mai hian hlawhtlinna thil engmah kan pawh pha lo vang tih hi kan hre tūr a ni. Inpēk zawh hlauh tūr a ni, taimak pawh a ngai a ni. Buhte pawh hi tīn hmun leh bēm hmunte lek lek hian chīng thīn ni ila, khawsak theihna khawp haichhuah chu kan hlat zaw berin a rinawm a ni.

ROKUNGA, Zirtirtu.

## INDONA CHANCHIN.

Dunkirk aṭanga French sipai tamfe British rama kaite kan General de Gaulle-a'n a ho va, he French General hian

London atangin French mi tupawh German la kap duh chuan a hnena hrilh a, a hova bei tûrin a sâwm a, mi tamtak an inpe a, French ramlâk thenkhat pawhin German la de tûrin a hnénah hian an inpe hlawm a, he lai India rama French ram tē tē awm pawh hian General de Gaulle a thuaawm tûrin an inpe vë a ni.

France ram tlâwm achinah chuan Europe-ah chuan sipai leh sipai inbei chu a-awm ta lo va, thlawhnain erawh chu nasatakin an thlîte an intihchhiat sak a. British thlawhna sipaite chuan German rama hmun pawimawhtak tak, lawng chawhnate, rēl kawngte, thlawhna hmun puite, tēl siamna hmunte, sipai inchhēkna hmunte, ngawa indona thawmhnaw an chhēk rûknate an bei a, Holland, Belgium leh France ram Germanin an hnaha hmun pawimawhtak pawh an bei bawh a, hmun tamtak chu bomb-in an vawm alh a, nasatakin an kâng hlawm bawh a. Berlin khawpui te pawh an bei a, Berlina an rorēlna in lian ber chungah te bomb an thlâk a, Berlin khua chu nasa fein an tih kan sak a. German thlâwk mite chuan England ram chhak lam te chhîm lam te leh a lai lam te an bei ber a, London khua erawh chu an bei nasa ber a; mahse thlawhna leh thlâwk mite an hloh nasa em em a ni, England ram chungah inbeihpaah hian kan lam hloh chu tlēm zâwk tē zēl a ni. London khuaah chuan bomb kâng duh chite an thlâk nasa hie a hmun thenkhatte pawh an ti kâng a; mahse mei kâng theltuten an theih leh thua zēl a, Lalber inah te, London thlak in lian berah te pawh bomb an thlâk a; mahse engah chhē pawimawh a awm lo sipai lo mipuiin an tua ber a, sipai lam thlî pawimawh Germanin an tihchhiat em em a awm lo.

A châng chângin France ram tuifinriat kam khua aţângin England-a tuifinriat kam khua Germanin laipui kâp thui chiin an kâp zeuh zeuh bawk a, British pawhin an kâp lêt ve zêl a. British ram sipai ruala beih vak tum ni âwmtakin Germanho chu England dep tuifinriat kam hmun tamtakah an inhâwr khâwm hle a, lawngte an chhêk khâwm a; mahse chûng chu thlipuiin a nuai a, hmun thenkhatah a hnâwl khâwm a, chûng a hnâwl khâwm chu British thlawhna rualin bomb an thlâk khum hlawm a, nasa fe an tihchhiat sak a.

Africa rama British Somaliland kha Italy sipai German sipai hotute thenkhat hovin atama tam maiin an beih avângin British sipaite chuan an chhuah san ta a; mahse he mi ram Italy-in an lâk avângin Red Seaah chuan **thuneihna** an la nei thei chuang lo va, British lawng chu himtakin Red Seaah chuan an lo kal fo a, Italy lawng rêng rêngin an bei ngam lo a ni. Africa rama Italy hmun pawimawhte chu British thlawhnain a la bei zêl bawk a, Aigupta ram hmun thenkhatah chuan Italy sipaite an lût a; mahse British sipaite nên inbeihna a la awm lo, British thlawhna erawh chuan chûng sipaite awmna hmun leh an inthiar vêlna rêl kawngte an bei a, nasatakin an tihchhiat sak a. Aigupta sawrkâr chuan Italy mite chu lo do ve an tum a, an khawpui Cairoah ngawt Italy mi 7,000 aia tam an hrêng ta.

French sawrkâr chu Hitlera thununin an awm ta ngei mai. French siam thlawhna roo laiin Gibraltar kulh an bei a, bomb tamtak an thlâk a; mahse thil pawimawh an tichhe lo va, lawng chawlhnaa lawng têtaktê pakhat erawh chu an tipil a.

French ramlâk Indo China-ah Japan sipai an lût lui a, chu mi avâng chuan America sawrkâr chuan Japan rama an thil thawn thin thenkhat chu thawn an tum tawh lo

Lawng lamah chuan inbeihna nasa êm êm sawi tûr a awm lo. A châng chângin lawng thenkhat chu an intihphak zeuh zeuh bawk. Lawng lamah chuan British chaw a the zawk reng a ni

### MIZO RAM

August ni 16, 1940 khân Hrângkuma khuã Rabungah khau a puang a, khaw chungah a lo thlâwk mur mur, an a, a tamziã chu Mizo thil sawi dân chuan, "Ní a khân e". an ti. An khwvêl ramahte chuan a then chu an fu nuai a, a khau chuan Khauêkthingthial hmêl a pu ber.

Tin, September thla chhûng hian Mizo ram khawi maw lai laiah chuan, "Thlawhna" a lo lang thîn a. Lunglei khaw chungah vawî thum lai an hmu a, Hmâr Vânlapha chungah pawh vawî khat chu an hmu bawk Tute "Thlawhna" nge tih chu kan hre lo, eng pawh ni sela hmêlma ta chu a ni lo ngei mai a

Chhiarpui bei tan tîr lai a ni a, Aijal bialah ngawt pawh tûn tum chu nuai khat aini tam dawnin a lang, a diktak hriat a la ni lo va.

### CHANCHIN BU EDITOR

Chanchin bu Editor pakhat Pu Lalkailua Sailo, B. A. chu Aijal pisa atângin Lunglei pisaah hnathawhna hmun sâng zâwka thawk tûrin a kal ta a, chuvângin atân Editor hming put chu a lo rem ta lo va, hmun hrang a lo nih tâk avângin. He kan Editor Pu Lalkailua Sailo, B. A. kan chân tâk hi vânduaithlâk kah ti hle nachungin hmun sâng zâwka thawk tûra kal a nih avângin kan lâwmpui êm êm bawk si a ni. Thu thatak takte, mi zirtîrna lam thute leh fuihna thute vawî tamtak Chanchin buah hian a ziãk fo thîn a, a chungah kan lâwm theuh a tûl a ni Lungleiah hian insawn mah sela Chanchin bu atân hian thu tha zâwk leh kan tâna tangkal zâwk tûr chu la chhuah leh zêl tûrin a la intiam peih fo mai a, a lâwmawm ngawt mai a ni.

An chhûngin damtakin Lunglei pawh an thleng tih kan hria a, kan lâwmpui êm êm a ni.



# CHANCHINBU

Bu 10na

OCTOBER 1940

{ A man kua 1 Chama 1  
Daka thawm  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sap ramah 1/9/-

Enkawitu (Editor) : Sainghinga.

Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1. Lal aiawh Ruatna	148
2. Dân sâwm Zirtirna	147
3. Shillonga Mizo Scouts	149
4. Mizo ram leh Assam ram Inkahna-mi thlawh- na an thawh	151
5. Mei ka zûk lohna chhan	153
6. Hriattirna	155
7. Hmeichhe Tanpui	155
8. Indona Chanchin	156
9. Thu nawi	158
10. Mizo Ram	160
11. Lungleh khawhlang Thatna Pâwl Thuchah	160
12. Welfare Committee Report Biate khua	160

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## LAL AIAWH RUATNA

As a result of Circle elections by Chiefs of the Lushai Hills, the following Chiefs are nominated by Superintendent Lushai Hills, as the official representatives of Circles on occasions when consultations are necessary as between the Superintendent, and Sub-Divisional Officer, Lungleh and their Chiefs. The elections will hold good till further orders.

Lalho aiawh thlan thuah khân, he mi hnuaia lalhote hi Bawrh Sâpin thu engemaw, Bawrh Sâp emaw Lungleh Sâp emaw, leh lalho inrâwn tûlna thua lalho aiawh tu atân a ruat a ni. He aiawh ruat hi thu leh awm hma loh chu a ni rih ang.

### AIJAL:

- |              |   |
|--------------|---|
| Circle I     | Pu Lalsailova Sailo Chief of Kelsih.<br>Pu Kâmliana Sailo Jubilee Medal Holder<br>Chief of Tachbip. |
| Circle II    | Pu Khawkûnga Chênkual Chief of Bûkpui.<br>Pu Ngûrliana Sailo Chief of Kolosib.                      |
| Circle III A | Pu Hrângtinaia Hmâr of Vaitin.  |
| Circle III B | Pu Latthangkhumâ Sailo of Lailak.   |
| Circle IV A  | Pu Âwksarâla Sailo of Phûllên.  |
| Circle IV B  | Pu Hrângchhuana Sailo of Khawdungsei.   |
| Circle V     | Pu Thlathiauva Hualngo of Khuanglêng.<br>Pu Thanghlianga Sailo of Tlângsâm.                         |
| Circle VI    | Pu Thangchuanga Sailo of Biatê.   |
| Circle VII   | Pu Lalzuala Sailo of Baktâwng.  |
| Circle VIII  | Pu Saibhonia Sailo of Mualchéng.  |
| Circle IX    | Pu Ngûrchhina Sailo of Thênzawl.  |
| Circle X     | Pu Lalhuanga Sailo of Kânghmun.   |

Circle XI Pu Lalluaia Sailo Jubilee Medal Holder  
Chief of Reiek.

Ex-Officio Pu Neihrima Lushai Clerk of Aijal.

#### SOUTH LUSHAI HILLS:

Circle XII Pu Laldûla Sailo Chief of Buarpui.

Circle XIII Pu Thanzâma Sailo Chief of Thiltlâng.

Circle XIV Pu Sêna Sailo Chief of Sekhum.

Pu Taikhuma Râltê Chief of Pûkpui.

Circle XV Pu Khuahupa Pawi Chief of Cheural.

Pu Lalsailova Fânai Jubilee Medal Holder  
Chief of Lunglêng.

Circle XVI Pu Aichhûma Fânai Chief of Tawipui.

Circle XVII Pu Chhumhmunga Lakher Chief of Sêrkawr.

Circle XVIII Pu Lianhnûna Palian Chief of Tiantê

#### ZÂWNGLING AREA:

Pu Rachia Lakher of Chapui.

Ex-Officio Pu Hualhnûna Lushai Clerk of Lungleh.

A. G. McCall,

Superintendent, Lushai Hills.

### DÂN SÂWM ZIRTÎRNA.

Kan Mizo ram Bawrh Sâpin "Khaw Dân sâwm" a siam  
tute pawhiin kan chhiarin hriatna khat chuan kan hre hle  
tawhin a rinawm. He Dân sâwm hian Mizo fate a zirtîrna  
leh hmasâwn tûra a duhsakna zau êm êm chu a tilang Chiang  
hle a, chuvângin keini Mizo fate leh thangtharte zawng zawng  
hian hriat chian tuma zawm ngâl a tûl êm êm ta a ni.

Tinab hian kan Mizo ram hian a chhe lam a tha lam  
 he than zel a inpuahchah lai leh tan hman khwar a tum lai  
 a ni a, hetih hun lai tak hian zirtina tha hi hman pumpui  
 tan hian a tul zual lai tak leh a pawimawh hun tak a ni  
 reng a, kawng dikah leh khawsak dan fel zawk leh tha zawka  
 min hruai lut turin.

He Dan sawm hi hriat ngawt leh en lova kan sawi theih  
 ngawt avangin emaw kan induh tawk mai tur a ni lo, a  
 pawimawh ber chu a-zawma zawm hi a ni. Amaherawhchu  
 thil engpawh kan tih hma leh kan zawm hmaa kan mamawh  
 hmasa ber chu HRIATNA a ni. Mi tinin nungchang tha awm  
 dan leh mi fel awm dan, chu kan hria a ni thei, mahse  
 nungchang tha awm dan kan hriat kha kan zawm chuan si  
 loh chuan. Mi THAA ngaih kan ni chuang lo. Amaherawhchu  
 hriatna zawmna kan mi tha ngaih leh nihna kan hlawh  
 thei ang.

Chuvangin kan hriatna ringawt chuan thiam min chan-  
 tirin hnam thawvennaah mi hruai lut chuang lo vang a—  
 amaherawhchu zirtina thu zawmna erawh chuan kawng dik-  
 ah te, khawsak dan tha zawka nun nawmnaah te, hriselna  
 tha zawkah te, leh hnam pumpui hmasawnna tinrengah te  
 min la hruai lut zawk ang.

Tun chhiarpui hnathawka khaw thlang lama ka zuk zin  
 chuan khaw tamtak ka tlawh a ni a, chu mi ka khaw tlawh-  
 te ngah chuan Pu Lalbuanga Sailo, Tukkalh khaw lai hian  
 he Khaw Dan sawm hi a ngaituah zual hie a ni tih ka zuk  
 he chhuak a, a pawimawm em emin ka hria. A khuaa mi  
 sawng sawng a hnei a-pain he Dan sawm zirtina hi a hma-  
 sa ber en lova an sawi theih vekna turin a khaw thlang  
 chuan hian a hman a. Ka zuk zin lai chuan an

lo sa thiam êm êm mai tawh rêng a. Tarik 6-9-40 zân khân a khaw nula leh tiangvâl zai pâwlte chu an lal nula hovin an han zai ta mai a—an thiam êm êm avâng leh a ropui êm avângin hmuthi pawh an tiding thei ur ur a ni. Pi Zai zai pâwl pawhin chuti khawpin an timawi bîk lâwng e tih khawp hial niin ka hria! An sak zawh hian an lal nên chuan fuihna thu leh Dân sâwm zirtîrna hrilhiahna theih ang tâwkin kan sawi a.

He Dân sâwm zirtîrna thu hi hlaa sîam sa mawitak leh sak nuamtak an neih avângin naupang tual-chai takngial pawhin an sa chhuak thei tam an sawi chhuak thei vek tá a ni. Mihring rêng rêng hi lunglêng mî leh hla duh mî kan nih avângin hlain mî a hneh hmasa a, chutah thûin mî a hruai thîn a ni tih Sankey-a leh Moody-a te thian dân thu-ah pawh hriat a ni a. Chuvângin Pu Lalbuanga lal hian a khua-leh-tuite hruai dân leh zirtîr dân hi a thiam êm êm-in ka hria a, mî dang pawhin thîk tlâk hle a nia ka hriat avângin Chanchin buah ka han ziak chhuak a ni.

Thangzika,

Supdt. Office,

Aijal.

## SHILLONGA MIZO SCOUTS

October thla tîr khân Assam Governor-in Mizo naupang Scouts pahnih Vânggaia leh Vâchhinga, King's Scout kai tawh ve vete chu a Honorary Aide-de-Camp-ah thla ruk atâna thawk tûrin a thlang tih Assam Gazette atângin kan lo hria a, kan chhuangin kan lâwmpui êm êm a. Anmahni hi kan lo hriat phâk dânin naupang dâwngdah lo mi tak ve ve an ni tih kan hria a, an zir lamahte pawh hna chuang thawk

chung sun a titha pawl tak ap ni lo tih kan bre bawk a  
 chuvangin kan lawmpui zual a ni. Kan Mizo ram Bawrh  
 Sap ngei pawhin a lo hriatin a lawm em em a, hetiang  
 hian lawmpuina leh fuhna lehkha a thawn ve ve a :—

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF THE LUSHAI HILLS

My dear, Vanngaia  
Vanchhinga

Aijal

October 1940

I write to congratulate you boys of the South Lushai Hills on being selected as King's Scout and Aide-de-Camp to His Excellency the Governor of Assam. In your selection Lushai takes great pride. Your selection has given me special satisfaction because I know how you have had to work after lesson hours at cooking and odd jobs in order to get a little money to help you to continue your lessons at which, I also hear, you are making real progress.

I would like to say just one thing to you. Please remember that with the honour of your selection by His Excellency goes a serious responsibility. You must prove to His Excellency that you, in the name of all Lushai, will never fail His Excellency's instant wish or need. Please place His Excellency before yourself and you will bring honour to your beloved Lushai land, land of hills, land of beauty and laughter.

Keep hard at your studies, You have done well upto date—Do not fail at this late stage.

King's Scout atan leh Assam Governor tanpuitu (Aide-de-Camp) atan thlan in lo nih chungchangah hian, nangri Mizo ram chihin lam naupangte ka lawmpui em em che a tih en-  
 he an be lehkha hi ka rawn thawn che u a ni. Hetiang

atana thlan in nih avang hian in Mizo puiten an chhuang hle che u a ni. Leikha in zir theih nana pawisa tlem in hmuh theihna tura, in zirlai in zir zawh a, chaw chhum leh hna dang in thawh thinte leh, chuti chung a in zir lama in tih that hle thin thu te ka lo hriatin hetiang a thlan in lo ni lu ka lawm zual a ni.

In hnénah thu pakhat sawi ka duh a. Hetia Assam Governor-in a lo thlan che u hian mawhpurhna nasatak in chungah a awm tel a ni tih hi khawngaihtakin hre reng ang che u. Governor-in a hman tula leh a duhna phawtah che u chuan, Mizo zawng zawng hmingin feltakin engkim in ti ang tih in tilang tur a ni. Khawngaihtakin Governor chu nangmahni aini ngaihsak hmasak ber zelah nei ang che u ; chutichuan in Zo ram in hmangaihtak, tlang ram leh ram mawi leh himna ram hi in chawimawi dawn nia.

In thil zirte chu nguntakin bei ula—in la titha hle rih a, mualpho hnuhnawh suh ang che u.

Yours sincerely,

A. G. McCall,

Superintendent, Lushai Hills.

## MIZO RAM LEH ASSAM RAMIN INKAHNA-MI THLAWHNA AN THAWH.

Canada rama piang, British Indona ngaihtuah Pawla Thlawhna lam hotu Lord Beaverbrook a'n thirhrui a rawn thawn chu, Assam rama indona lam ngaihtuah pawl Secretary-in a rawn thirhrui nawn chu hetiang hi a ni :—

SHILLONG 24. 10. 40.

“War fund Committee Aijal, (Aijala indo tanpuina lam ngaihtuah pawl)

Tun lawka thirhrui Beaverbrooka'n a rawn thawn chu hetiang a ni. 'Thilpek ropuitak mai Inkahna-mi Thlawhna 4 lei nan in rawn thawn hi, a töl hun, inbei lai tak a ni a, thian nghet leh rinawm rawn tanpuina a nih a lang ble mai. He mi chung a lawm thu ka hrilh che u hian British mi, hmelmam min beinaa zam haui lote hmingin phaltaka Assam ram in inpekna chung a lawm em emte aiawhin ka sawi a ni. In duh ang ngeia, chung thlawhnate chu a hming vuah a, ralthuam famkim kentir chu kan tih-tir ngei a ni e. Thlawhna pawl an zawm nghal thuai ang—Beaverbrook' Burke"

Thirhrui thuah khian Hotu chuan 'Inkahna-mi Thlawhna 4' a tih khi in hmu ang a, hei hian Assam rama mite, Mizo pawh tela, phaltaka indonaa British ram tana thil töl lei nan in thawn chakzia a tilang a. Assam Governor-in Thlawhna pahnih tum khata lei a lo tum chu kan lo khumin poli leina kan lo tin ta a ni.

Ka thian te u, ngaihtuah teh u!! Hotu thirhrui chuan "thian nghet leh rinawm" a tih hi.

Norway te, Holland te, Belgium te leh France te hre reng ula. An zingah "thian nghet leh rinawm" an tiachham a ni. Nangui Mizo zawng zawng te u, in ram mawitaka mi zawng zawng hi tan hova a ram pumpui hi pumkhat leh-rual zel tum rawh u.

'Tan rual hian kan nghet a, inthen hian kan thu a ni."

A. G. McCall.

Superintendent,  
Lushai Hills.



## MEI KA ZÛK LOHNA CHHAN

Reed O. Brigham, M. S., Ph. D., M. D., chuan mei a zûk lohna chhan heti hian a ziaak a.

1. Vaihlo hi lung te, tisa te, mit te, hriatna te leh taksa bung hrang hrangte atân a thalo tih chhin meuhin ka fiah tawh a.
2. Damdawi lam zirnaah chuan vaihlo-tûr (nicotine) hi taksa tâna thalotak, cocain leh morphine an tih, taksa tichhe thei lam pâwl a lo ni ve a ; mei lo zu ta fo ila, taksa a tikhawlo thei hle a ni an ti.
3. Thenkhat mei zu chu ngaihtuah lotakin mi hmai bul bulahte an pak khu a, a vâpte in chihung leh office leh motorahste, hmun thianghlimah an titla bawhlhlawli a, mei zûk thi hnu rim a nam vung vung a ; ngaihtuahna nei lotak leh awm dân mawi lo leh ninawmtaka awm chu ka duh lo a ni.
4. Mei zûk hian zir lai rilru a tichaklo hle tih a lang bawk.
5. Damdawi zirnaah chuan, natna nasa deuh chi chu mei zu mi chuan zu lo mi ai chuan an tuar chaklo zâwk a, mei zu mi zingah zu lo mi zing aiin thihna a tam zâwk zêl an ti a ni.
6. Mei ka zûk chuan ka taksa leh rilru lam chakna a lo chau ang a, mei zu mi chuan tangka tamtak tak an hmang si thin a, chûng sên ai chuan mei zu lovin thil dangah kan hman chuan nawmna tha zâwk leh hrisêlna ka nei thei dawn a ni.
7. Mei zûk hi puitling tân pawh thalotak a ni a ; thang lai tân pheii chuan a tha lo leh zual a ni. Fate tân eutawn tûra nu leh pa tha ber tûr chuan mei zu lo mi nih a ngai a ni. Zirtirtute, Doctor te Pathian hnathawk mi-te pawh mei zu lo mi chu an zahawm bik a ni.
8. Mei zûk hian thluak a tikhawlo a, mahni inthunun theih-na te a ti bo a, mahni infaknate tûr chak zâwk, zu in duhna te a tichhuak thei a, mei emaw zu bawiah emaw awm chu ka duh lo ve ve a ni.

9. Ni tina ka hnathawhnaah, ka damlo enahte chuan vaihlo tûr tikhawlohna ka hmu thîn a, chutiangtuar chu ka duh ve lo a ni.
10. Mi rethei leh tanpuingaite damlo kannaa chuan, in bawhlhlawh leh tawp berte chu mei zu mi in a ni châwk thîn a ni.
11. Rawng hnawih mite, thingrem siam mite leh suan lam siam mi ka rawihte zingah chuan mei zu mi chu a thiam lo leh fel lo pâwlte, inkhawhral mi leh rûk hmang, in chhe deuha awm an ni duh bik zêl a ni.
12. Vântlang ngaih dân hi thil tha leh thalo rêlna chu a ni na a, mei zûk thua chuan tûn laiin miten tilâr hle mab sela ka hrisêlna leh tûn hnu lam atân mi tichhetu a nih dawn chuan intiablâr nân mai mai chuan ka hmang lo vang. Kohhran pâwl tamtak ngaih dânin mei zûk hi a thalo lamah an ngai a ni.
13. Benard Shaw-a chu a pain a zilh a, "Ka fapa, kei hi mi hlawhchham niin ka inhria a, ka thu hi ngaichâng la, thil ka tih apiang chu ti ve kher suh ang che" a ti a, a pa thu sawi chuan Benard Shaw-a chu a khawih hle a, a pa thiltih chu a han ngaihtuah a, sa a lo ei nasa hle thîn a, mei pawh ni lêng lêngin a zu a, zu a in a, a insawizawi ngai si lo a lo ni a ; chu chu a han ngaihtuah Chiang a, mi tamtak chu ka pa ang an ni. an ei in an in a, an zu bawk a, a lutukin thil an ti a, mi hlawhchham an lo ni thîn tih a hre chhuak ta a. Chuvângin awm dân tihdanglama, a tha lam zir chu tum tlak leh hlawhthlanna bul niin a ring ta a. Benard Shaw-a chuan sa te, zu te, thingpti te, coffee te, meizuk te a lo sin a, a insawizawi bawk thîn a, chutichuan a hrisêln in hnawhla thu tlak thiam hmingthang ber pakhat a lo ni ta a ni.

Mei zûk i chîn dâwn chuan ngaihtuah ngun hle rawh. Nangmah leh i thlahte thlengin a tibuai dâwn tih hria ang che. Tunge zu in mi leh tûr hmang mi thlah nih hi uan pui ngai? Chutiang ti mi chuan an pate thil tih chu a diklohzia an hre rauh rauh mai a ni.

Lalmawia

## HRIATTÎRNA

Aijal Manding Sâpin, Bawrh Sâp hnênah hetiang hian October 2. 10. 1940 khân lehkha a thawn:— "Sipai dîlna tamtak ka lo hmu thîn a, hmun âwl a awm loh avângin ka la thei si lo. Hun rei deuh cihûng chu hmun âwl pawh Aijal sipai atân hian a awm dâwn lo a ang hle a; chuvânvin he thu hi vântlâng lo hriattîr ang che, sipai lâk kan duh chuan, nangmah (Bawrh Sâp) ka rawn hriattîr ang che."

Hmun âwl awm lova thil dîl hi a-khawi lam a-khavi lam pawh a buaithlâk a ni— khaw tinin lo hre theuh rawh u.

Sd/- A. G. McCall,

Superintendent, Lushai Hills.

## HMEICHHE TÂNPUI

Thian te u, unau te u, lo ngaithla teh u. Chanchin buah hian hmeichhia tânpuî tûr tih hi a chhuak fo mai a, a dik êm êm mai a; nimahsela a tânpuî mi chuan an tânpuî ta hle pawhin a lang a, ka ngaih ve dân chuan hei hi sim îla tânpuîtak kan nîin ka inring. Khualzinnaa hmeichhia, tui chawiah emaw, buh dêngah emaw zan khat lek pawh riak sela kan tîr thîn hi sim theuh ka duh, mipa kan zinin mikhualnaah engmah kan thawk si lo, hmeichhia an nih a-vânga châm rei deuhthe pheî chû kan thawh ai engkim puan tah thing phurh chena kan chhawr bik hi sim theuh thei îla, hmeichhe tânpuîna chu a ni ngeiin ka ring. Kan rilru-an neih theuh tumin khaw tin hian ngaihtuah îla, hmeichhe chawimawina thatak ni berin ka ring a ni.

He ka thu, hmeichhe khualzin chhawr loh tûr ka tih hi in awi chuan, khaw tina zirtirtute, pastawte, tirkhohte, lai zawng zawngte hian mahni khua theuhvah sawi dath ila, tha-in a ring a ni. Thlen in nu sual deuh phei chuan, vin deuhtaktea 'ka puan min tahpui rawh, tui chawi rawh, buh deng rawh,' te an han ti hi, an khawngaihthlak em em a ni; ching tawh lo thei ila ka duh a ni. Kan chin fo hi sim theih hrâm ka duh; tanpuitute pawhin ziaak ve zel ula ka duh, ka lehka awi vea tanpuitu apiangin.

Hrangliana, Sailo, Chhingchhup lai.

## INDONA CHANCHIN

Khawmual sipai inbeihna sawi tûr engmah a awm lo reng fo va, thlawhna' erawh chuan an inbei nasa tawn hle mai. Germanho chuan nasataka London khuaa Bomb thlak a, a chhanga mi awnte tih zam an tum a, mahsela an tum ang reng reng chuan an ti thei lo. Londona mite rilru chu a tang rual nasa khawp a, an zam mai mai duh lo va, Britain ram chhung khaw dangahte pawh tum bik nei lovin bomb an thlak mai mai a; mahselang tun thlengin thil pawimawh tichhe nasain an sawi lo.

German ram chhungah chuan an tel dahna hmunahte, an lawng awmkhawma hmunte leh thlawhna siamna hmun-te kan jamin bomb an thlak nasa hle a, a rei tuih tuih a, thlawhna pawh British-in a ngah tuih tuih a, German rama an thlith chhuat a-an telin a nasa zel a ni. An khawpui Berlin ah pawh vawi daai bomb an thlak tawh lo.

Italy Italy in an che thei lo hle fo mai. Egypt (Al-gupta) ram hlawr deuh Libya ram depa sipai an chhuat.

khawm chu tawlsawn mang lovin an awm reng a, British lawngin a kâp fo bawk a, an tawlsawn leh chuang thei meuh rih lo. Zuam ang ngiang zawng an ni dawn e. An hotu Mussolini hian indo a tichhuak mai a, mipui tamtak chu an tha a tho lo hle niin a lang. Mediterranean tuipua lawnga han inbei dawn deuh tum pawhin an ram panin theih-tawpin an tlan zel mai a, an tangkai lo hle mai.

**Roumania :** He ram hi an buai hle mai. Hungary-in an ram thenkhat Transylvania ram bung an chuh a, Hitlera te hian Roumania hi a thu hnuaiah a dah deuthaw avang-in Roumania ram min an chuh tawh phawt chuan pe tlang turin a fuih zel mai a, Roumania chuan ram a chang zim tawh hle mai. He lai velah hian indona a chhuak ang tih Hitlera hian a hlahv avangin a ni, an ramah hian tel hmun ropuitak a awm avangin Hitlera hian a duh em em si a, tunah phei chuan chungte chu Hitlera hian a duh duhin a hman theih turin a siam tawh. Hetianga German thu thua a awm avang hian an lai King Carrola lah chu a bang a, ram dangah a tlan tawh daih mai. Tunah chuan Roumania ramah hian German sipai an lut teuh tawh a; chuvangin he ram chu German chuan a duh duha tih theih a ni ta mai.

**Khaw chhak lam :** Burma ram leh China ram inkâr motor kawng thla thum atana khâr tur tih kha tunah chuan an hawng leh ta a, he kawng hi China-in Burma atanga indona lam thil a lak luhna ber a ni a, Japan hian khâr rih reng British hnênah hian a rawt dawn emaw tih a ni ; mah-selang a rawt ta lo va, hawng dawn thova a hriat vang a ni thei a. "A pawimawh lo ve, hawng leh mah se," a ti ta mai a, chu kawng chu Japan hian tihchhiat tumin thlawh-nain China ram chin chu bomb a thlak thin; mahsela a tichhih masa thei rih lo. Burma ram lam chu rawn thlak ve

selang chuan kan sawrkâr hi a awm mai lo vang. Japan sawrkâr hian (Axis power) German leh Italy a zawm nghet ta sawk. Thutiam an ziaik a, a thupui chû hêng hi a ni :

"Keiui sawrkâr pathum hi tuna kan do laite ni lo, ram dang tel thar an lo awm chuan chu mi chu indo pui zêlah ; amaherawhchu tuna kan do sa theuh hi chu sawi loh a ni e,"

tiin. French Indo-China ram chu Thailand (Siam) sawrkâr-in an ram dep bung tlêmtê an chuh ve a, "Kan neih hma chu kan chuh ang, indo hial pawh kan duh mai ang," an ti. He ram French Indo-China chhûngah hian Japanho pawhin sipai kal tlang leh hmun thenkhata an thlawhna tum theih thu an hmu a, chuvângin Japan tân chuan China ram hmâna bei harsa lam thenkhat kha an bei a rem leh ta deuh.

Tun hnai tê hian Hitlera chu, mi be vêlin a vâk chhên mai a, tun hma lama amah pan ngawt lo chu be duh lova inchhu-ngêng thin—a tum ang leh a duh anga thil a tih theih loh avâng a ni ber ang. Mussolini a be thûl, General Franco, (Spain) pawh amahin panin a bia a, lama tangah a sawm a ni phawt ang a ; mahselang a duh angtak chuan thu a hmu lo niin a lang.

He mi kan chhuah dawn têt hian Italy chuan Greece a do leh ta tih thu kan hria.

## THU NAWI

1. Phai lama mi thenkhat, indona tanpui nâna thawh duh-tem sawrkâr hnênah indona lam thil hman-mi thenkhat man-te briat duhin an zâwt fo hlawn thin a, chuvângin chutiang thil man zât chu mi briat atân an chhuah a, a hnuaia mi ang hi a ni ; amaherawhchu hêng thil man hi a-ngai a ni tang fo lo.

Sipai pawi thenkhat chungâ kum khata ral zât.

1. India sakawr chungchuan sipai pawi (regiment) khat  
(Indian Cavalry Regiment) armoured. Rs 1,500,000

2. India sipai panggai Battalion khat  
(Indian Infantry Battalion) Rs 650,000

3. Thlawhna kâp-in pawi khat, sipai pariat sipai  
man tel lo. Anti-aircraft Battery, 3.7 (8 guns) Rs 600,000

**Indona thawmhaw (henkhat man.**

1. Tank hian-mi (Cruiser tank)	Rs 186,300
2. Tank tē deuh (Light tank)	Rs 60,000
3. Lorry ton 2—3 phur thei	Rs 6,240
4. Hliam phur-mi motor (Motor ambulance)	Rs 4,000
5. Pali leng motor .. ..	Rs 4,000
6. Pahnih leng motor .. ..	Rs 3,000
7. Motor cycle .. ..	Rs 1,130
8. Thlawhna kahna silai (awn-mi) 3'7 ..	Rs 275,000
9. Laipui tawi a kua 6"-a zau (awn awl-mi)	Rs 43,000
10. Puakrang silai (Machine gun victers)	Rs 1,800
11. Sipai ken-mi silai laifei nen ..	Rs 200
12. Sipai ken-mi silai mu 1000 man ..	Rs 75
13. Laipui tawi sawn awl-mi thun khat	Rs 115

**Thlawhna lama hman mi.**

1. Thlawhna bomb thlāk-mi	Rs 270,000
2. Thlawhna, bomb thlāk-mi a tē deuh chi	Rs 198,000
3. Thlawhna, rālāk-mi	Rs 140,000
4. Puakrang silai thlawhna kahna	Rs 1,350
5. Thlākpuah (Bomb) hman narān chi	Rs 220

**Tuia hman-mi.**

1. Rālākah lawng, mi vêng chi (Escort vessel)	Rs 5,500,000
2. Lawng, sutpuah thiar-mi (Minesweeping trawler) ..	800,000
3. Torpedo keng lawng (Motor Torpedo boat) ..	600,000
4. Wireless thawhna khāwl (S.W.B. 8 wireless Transmitter)	Rs 50,000
5. Wireless thu thlenna khāwl ((Wireless receiver Humar Lund)	Rs 12,000

6. Thlawhna kahna puakrang silai kawp khat, (One pair of Anti-Aircraft Lewis guns)	Rs 16,000
---	-----------

Indo hi a lo hautak awm ngei mai, mihring insuatna chang a ni lo va, sum leh pai pawhin a tuar hsa hle a ni.

2. Lalbānga (Duke of Windsor) kha United States of America kianga British thliarkār Bahama ramah tūnah Governor hna thawkin a awm.

## MIZO RAM

October thla chawh kar huphang lamah Aijal ah ni hmun lai chu khua a thale a, thi pawh a tleh a, hma thenkhat ah chuan buh pawh a thi nua a, mahselang pachhiatna khawp meuha buh tiu sawi chu an awm lo. Mizo ram pumpui ngaihtuahin thlawhuma a thia hle.

Saithah khua Lalkhuma an lai nula hrein a chek a, a chek na hle, a chehna chhan chu, a thlem a, a duh loh vang min an sawi. Mahselang an thu roelnaa sawi tel a la ni lo.

Pu Lalkhuma Sailo B.A., Lungleh Office-a thawk tura a insawn tak avang khan, Aijal-ah a hmunah Pu Kapthanga Police Clerk a lo lut a, Pu Kapthanga hmunah chuan Pu Zochhuma Police Clerk a ni ta. Pu Zochhuma hmunah chuan Thanliana Matriculation pass-in Rahsi hna a thawk. Diltu si zingah exam a awm a, chu mia sang bu chu a ni.

Pu Suakhuma C. I. a pension ta, a hmunah C. I. atan Pu Thangphuta a kai a, Pu Thangphuta hmunah Rahsi atan Rotangliana Matriculation pass-in a thawk.

## LUNGLEH KHAUWTLANG THATNA NGAH- TUAH PAWL THUCHAH.

THO SU RAWH

### WELFARE COMMITTEE REPORT—BIATE KHUA

(BAWHE SAP THUA CHHUAH)

1. Red Cross Committee thuchah mipui hnénah kan puang zel.
2. Kan Kumpin Sawkar fan a that zelzia, tiangan autr in mipui kan thiamuan thin.
3. Kan Kumpin Sawkar a that zel theh nan vantiang lawngta inkhawm kan siam thin.
4. Welfare Committee tharakin kan la nei zel a, mipui hnénah (thupék) khaw dan zo kan chhiar thin.

State Welfare Committee.

Ed/ Thangchuango President.

Ed/ Chhamaova Secretary.



# CHANCHIN BU

Bu 11na } NOVEMBER 1940 { A man kum 1 Chông 1/-  
Daka thawnin :  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sáp ramah 1/9/-

Enkawitu (Editor) . Sainghinga.

Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHÜNGA THU AWM

	Phêk
1. A tanna hmun tha ber	162
2. German thlâwk miin Londona Lal in Buckingham Palace an Bomb thu	163
3. England ro inrêl Dân	165
4. Sawrkâr Hriattîna	166
5. Mizo La Tangkaizia	166
6. Mizo Ram	168
7. Lungleh Khawtlâng Thatna ngaihtuah Pâwl Thuohah	170
8. Indona Chanchin	171
9. Lâwm thu	176

## A TANNA HMUN THA BER.

**C**HANCHIN BU-AHTE, Tlângau bu-ah-te leh chanchin chhuahna bu dang kan neihah-te hian tih tûr leh tih loh tûr-te, awm dân tha zâwkte, hmasawn dân tûr-te vawi tamtak thiam-tak takin an chhuah tawh thîn a; mahse mahni kan inthiar fihlîm a, mi dang tih atân kan khêk leh mai thîn.

Hmân laiin khaw pakhata mi chêngte chuan thil tih tûr hi mi dang tih-ah an khêk zawh vek thîn avângin an lai chuan zirtîr a duh a; zânah tuma briat loh hlânin vântlâng kawng laitak hi a lai khuar a. Chutah chuan tangka tam-tak fûn a dah a, "Lung dah sawntu neihah" tia zia-khung tel baw-k a; kawng dâl zet mai chuan lung lian pui hian a chhân a. Mahse chu mi khuaa mite chu tumah lung dah sawn duh rêng rêng chu an awm lo va, mi dang dah sawn-ah an khêk theuh mai a, a sirah chuan an hêl bel thut a. Chutichuan lai chuan a khuate chu chu mi hmuna chuan a ko khâwm a. Amahin lung chu a chawi sawn a, "He lung hi dah sawn ula chuan tangka hi in nei mai tûr a ni a, 'Lung dah sawntu neih-ah' tih a ni si a, ka chawi sawn a, keima'n ka nei a ni ang chu," a ti a.

Mi pakhat chuan, "Hmân ni chu keimahin tlâng kawng ka lo bial tha a, mi tamtak an lokal a, 'I va taima ve le' mi tih chu ka beisei deuh va, mahse tumah chuan mi ti duh lo va, athen erawh chuan, 'I va han a fâl duh ve le, a kaina bik pawh a ni si lo,' chauh mi ti duh a ni," a ti a.

Hmân denyah khân, Miso man lova inneih thute a lâr tih a. A nih leh, i fann man lova pasal han neihthi phawt lai. Miso inneih inneih thute pawh uar a ni thîn a. Nang-ki chhangan han lai phawt ula! Mi n an tih chuan ka bial

bik hauh lo," i tih áwm e. Chu zawng i duh taktak lo a nih chu. Mi'n an tih a i la tih ve loh fo pheí chuan eng ang emaw chu nia i inngaih?

Hmân ni, chu Chanchin bu hlui mi pakhatin meizûk that lohzia leh sim tûr a nihzia thu a chhuahna hi ka chhiar a, a zia k thiam kher a. A chhuah hnu kum zo aia rei tawh-ah chuan kalkawngah a ziaktu chu hmân ni lawk baw kân ka tâwk a, mei a rawn pak khu tual tual a.

In pakhatah hian an lêng khâwm a, mi pakhat chuan zun thiar fimkhur thu hi uartak leh thiamtakin a sawi a. Pâwn chu a han chhuak a, luhkâah chuan a sawitupa chu a zung ta to to mai a. A thiante chuan, "Kha lah, 'Tih loh tûr' i ti zo chauh va, nangmah lahin ti hmasa ta to to che," an ti a. Ani chuan, "Hei pui, in tih a har fu áwm ka ti," a ti a.

Mi dang hlir ka han puh a, "Nang pawh," mi lo ti duh an tam ta hle áwm e. A ni tak a, "Kei pawh" hi ka ni tak asin. Chuvângin Mizo ram thatna leh hmasáwnna tak-tak i duh chuan, a tanna hmun tha ber chu MAHNIAH a ni.

## GERMAN TELAWK MIIN LONDON-A LALIN BUCKING- HAM PALACE AN BOMB THU. 12. 9. 1940.

Ka pa Dr. Anthony McCall, M. D.,-in lehkha min thawn a, chu mi lehkha ata chu lâk chhuah a ni.

Bawrh Sâp.

Ka fapa duhtak,

Hetah hlimtaka kan awm dunna fo thin pindana kân chaw ei khamin ka awm a. Pâwn lam thil-te chu a dang hle mai. Hremhmun a thleng a ni. Bomb puak ri dur dur zingah he lehkha ka thawn che hi ka zia k

a ni. Heng Naziho hi khawvâr hmain hremhmumah chuan  
an awn mai thei e!!

Heng Naziho hian min hre thiam lo va, keinin anni  
kan hre thiam bawh hek lo. Kan thlâwk mite chuan Nazi-  
ho hnénah chuan, "Khai! loka! ula kan hnénah thingpuite  
in ula, chaw te eim han intiharh rawh u khai!" an ti ang  
a. Nazi mi chuan kan mi huaisenten chutia an han ti chu  
chakloh vângah an ruat ang a. Naziho vin kan mite an kah  
thlak chuan an kein an phir emaw, chu aia chhe zâwk  
chuan an ti a ni thei e, (ka kawlawm a khôr e, ke mi in  
khang lawrah hian bomb a tla a ni ang.) Kan ram ropuitak  
nira hi a tha a, Hitlera leh a suai hnathawh mi zawng  
zawngin tiho an tumna chu ni tinin a lang zual deuh  
a ni. Isaw zaidantak pawh khân Biak in tibawihhlawhtute  
tha a ngawih san mai mat lo va, vuak fung a lén a ni.

I pa duhtak

P.S. : Nizan chu dâk kâw chhang bomb an rawn thlak  
a. Lohit lovin ka mu mai a. He mi bula bomb laka  
hman khurah hian awn va swintak a ni a. Zana in  
nging dur durte leh nizan lahche shawa che ka zik laia  
ka kawlawm ngihngis pawh tha a mak lo va bomb then-  
gah hi in Buckingham Palace an e tla a tin a ni chu chu  
a hian anin ka lahche prahin in khang lawk a nia tha.

## ENGLAND RO INREL DAN (Democracy)

(Bawrh Sáp zia)

Belgium mi pakhat England-a ráltlana awm chuan tún laia England rama rorêl dân Democracy (vântlâng ro inrêl) a hmuh dân a zia chu, Mizo te u, ngaithla teh u !! Lal leh Upain in chungah ro an rêl a, chu chu vântlâng ro inrêl-Democracy dân ang chu a ni a. Belgium mi thu chur ngai teh u :—

“England mite chuan hmakhawsâng ațanga an thil zir dân chu tún lai hian a rah an seng mêk a ni, chu chu NUNG-CHANG FELNA lam kawng, thiamna lam ni lêm chuang lovin. He hnam ropuitak chêt dân leh an thinlung awm dân hian ka rilru a khawih nasa hle a ni. Mi tinrêng mai anmahni hmun theuhva an tih tûr tiin an awm a, an then-awm khawvêngte pawhin chutiang bawkin an ti ve tih ril-rua hre rengin. Inthleibikna te, leh hleih inneih chuannate a awm lo va. Mi ța leh mi narante pawhin an thil tihsual ang angin hremna thuhmun an tuar a. Nizana dâr kâr 8 chhông lai bomb laka himna khura kan awmnahte chuan rorêltute mi'n an sawisêl thâwm rêng rêng ka hre hauh lo va. Hei hian vântlâng ro inrêlna diktak, miten an hruaitute chungah rinna an nghahzia a tilang a ni. Sawisêlna a awm chuan a ța zâwk tumna avânga sawisêl a ni a. Hêng mite hian mipat ța ho tumna rilru an nei a ni. Tanpuitu tamtakte chu hmeichhia an ni a. Hnam dangte chuan hmeichhiain indona lêm thil tih ve te hi an nuithzat a ; mahsela British hmeichhiate hi an hre lo a ni. Tûn laia British hmeichhiate chuan eng lai pawhin mipatê hlawhawm tuar ang chu an tuar ve zêl a ni. Hnam dangir British hmeichhia an nuithzat chu tûnah chuan a reh tawh a ni.”

# SAWRKAR HRIATTIRNA.

NOVEMBER 5, 1940.

Tangka leh duli, Lainu (Victoria) lem chuang kha India sawrkârin Kumpira lai laia tangka leh duli siam kha a lo hlui pan tawh a, a lem siam rûkte pawh a tam a, hriat a harsa viau mai a. Tûnah chuan Victoria chuanna chu a tam tawh lo hle na a; mahse tam fe chu phûm bo emaw, dah bo emaw a la awm a. Tangka chu a lo hlui tawh a-vângin leh chutianga miin an thuhruk bo mai mai loh nân sawrkârin lak chhuah a duh a. Chuvângin Victoria Lainu lem chuang tangka leh duli chu March ni 31, kum 1941 hnuah chuan hman theih a ni tawh lo vang. Sawrkâr tangka leh leh dâk inahte erawh chuan September thla tâwp, kum 1941 thlengin an la pawm ang. Chu mi hnuah chuan thu dang awm leh hma chuan Calcutta tangka siamna leh Bombay chauhvin an pawm thei ang. (Issue Department of the Reserve Bank at Calcutta and Bombay).

Sd/ R. Buchhâwna.

Treasury Officer, Lushai Hills.

## MIZO LA TANGKAIZIA.

Kan ram awptute ngaihtuahna avângin kan Mizo la hi a hriatia leh a tangkaizia hi Mizo ram hman kilkhawr ber a sakte pawhin kan hre hle tawh awm e. Mi rama sun kan lak hana tir a ahizate leh hriat ve lote pawhin kan chhawria a ngaihtawh tawh sawr a, a thazia hi kan hriatia a ngaihtawh chawktute chungah pawh kan awm em em a ni tih a ang a. Hiti taka min ngaihtawh saktute chungah hian awm a rûk reng mai.

Mi ram sum kan lăkna tûr a ni hi a tha ber chu a ni a. Amaherawhchu **Hman dân thar tha zăwk** min hmuh-chhuah sak thu-ah hian kan lăwm zăwk mah tûr niin ka hria. **Puanpui tē**: Kan puanpui pângngai aia mawi leh hman nuam zăwk leh tlo zăwk tûra hman dân thar tha zăwk min hmuh chhuah sak a. **Jharan**; Thil tangkaitak, kan duh deuh deuh tûr, min hmuh chhuah sak baw si a. Sum-dăwnnaah lo pawh, kan ram thil chhuak kan siam ve ngeia kan intodelhna tûr hman dân thar min hmuh chhuah sak a-vâng hian a lăwmawm êm êm a ni. Kawng danga hman-na thatak takte pawh min hmuh chhuah sak leh zêl hi a rin-awm baw si.

Tin, kum 1938 khân Dr. Challiana S. A. S. chuan N. Vănlaiphai vêlah Mizo la ngeia siam thosi lēn entîrsiakna a siam a, ama sum sêngin lăwmman thatakin a pe a. Hetiang-a kan thil siam ngeia kan intodelhna tûr kawng sum tam fe sênga thil a ti hi kan lăwm hle a ni. Vaita tlo lotak leh man tamtak sênga lei ai chuan mahniin tah ve mai tûr a nihzia min hriattîr hlawm hle a ni.

Tin, Roller Bandage pawh kan Doctor Challiana hovin Welfare Committee-in Indo tanpui nân tlēm kan tah ve a, he thil hi mi tin tah thiam a ni a, mahni invên nân pawh tha hlein kan hria a ni. Pem emaw pân emaw, kan puan hluia kan tuam maj hi Doctorten thalo an ti hle si a, chu-vângin mi tinin 'Roller Bandage hi mahni siam theih a ni si a, neih theuh atân a tha hle a ni e.

Kan Mizo la hi thil tangkai ber pakhat a nihzia hi hria-in, la hmun siam te leh la deh thiam te hi i tum deuh deuh aog u.

Lalngbinglova, Sailo.  
N. Vănlaiphai.

## MIZO RAM.

NOVEMBER ni 18 khân Mizo tiangvâl thatak tak 40 chhim leh hmâra mi, Ram leh Lalber tâna thawktûrin Indian Hospital Corps (Ruang la pâwl kan ti mai a), zawm tûrin Aijal atangin Lucknow panin an liam ta a. Lucknow thleng-a hruai tûrin Pension Jemadar Bawichhungan a ho va. An kal dâwn tûk chuan Aijal Dâwрпи Blak Inah anmahni thlah-na inkhâwm a awm a, chutah chuan kan hotu thenkhatten anmahni fuihna thu thatak tak an sawi a. Pu Menan Pathian Leikhabu a pe theuh va, Pu Pachhungan ziaikloh bu (note book) a sem theuh bawk a, kalkawng atân kan Bawrh Sâp nupuiin thingpui te, sikret te, bawnghnute tîn te a pe bawk a. Anmahniho thlan zawh niin Pisaah Bawrh Sâpin an hnênah fuihna thu thatak a sawi a, a thu sawi chu khâwl chhutin a pe theuh va.

Hêng kan tiangvâlthe hi nguntak leh duhtuitaka mi tam-tak inpete zinga thlan an ni a, an hnathawhte an tih that kan beisei êm êm mai. Anmahni hian an tih that chuan, mi dangte pawh an la rawn duh zêl a rinawm a, chuvâng-in rinawmtak leh tlâwmngaitakin an tihtûr apiang an tih kan duh êm êm mai. Mizo hming tihta thei leh tichhe thei tûr an nia.

Hetianga (Jemadar) Dr. Rosizama'n kan tiangvâlthe tân hun remchâng a ngaihtuah avâng hian a chungah kan lâwm êm êm tûr a ni. Anahin Lucknow-a hotute hnênah a sawi-hnênah avângsâ Hetianga Mizo tiangvâl hnathawhna hi awm a ni a. Mizo ram tâna ngaihtuah mi tak a ni tih a tiang-



A kalate hming leh khaw hming chu hêng hi a ni.

- |                  |            |
|------------------|------------|
| 1. Hmingthanga,  | Sialsûk,   |
| 2. Lalhluna      | Bûkpui,    |
| 3. Dêngrikhuna,  | Thakthîng, |
| 4. Chhunbura,    | Sailâm,    |
| 5. Rohmingthanga | Saitual    |
| 6. Pahminga      | Tachhîp    |
| 7. Laltluanga,   | Biatê      |
| 8. Biakhana,     | Biatê      |
| 9. Zuiliana      | Bûkpui,    |
| 10. Hminga,      | Thakthîng, |
| 11. Biaka,       | Durtlâng,  |
| 12. Biakhana,    | Thakthîng  |
| 13. Hauva        | Zemabâwk,  |
| 14. Dârlêta,     | Zotlâng,   |
| 15. Dârbâwma,    | Pûkpui     |
| 16. Thankhama,   | Lungrâng,  |
| 17. Thanchhûnga, | Rahsivêng, |
| 18. Lalzuala,    | Theiriât,  |
| 19. Lalchanga,   | Theiriât,  |
| 20. Kâwnga,      | Zotlâng,   |
| 21. Hrângkhûma,  | Pûkpui     |
| 22. Thanhrâng,   | Pûkpui     |
| 23. Thanthuama,  | Pûkpui,    |
| 24. Sângluaia,   | Lunglâwn,  |
| 25. Bâwka,       | Pûkpui,    |
| 26. Lalmâwia,    | Kâwnpui    |
| 27. Tlângbuaia,  | Sialsû,    |

28. Mâwia,	Khawrublian,
29. Padara,	Samlukhai,
30. Zâihlîra,	Chalrâng,
31. Vânbâwia,	Vânlaiphâi,
32. Thangkhûma,	Sailâm
33. Kaichhûnga,	Lungdâr,
34. Râllûta,	Kolosib,
35. Sângkhûma,	Vânlaiphâi,
36. Pakûnga,	Ailâwng
37. Marsella,	Durtlâng,
38. Kâpthanga,	Nisapui,
39. Vunga,	Khawrublian,
40. Lalkhûma,	Kâwnpui,

.....

2. Saithah lal fanu, Lalkhûma'n 9. 10. 1940-a a cheh kha, 1. 11. 40-ah a thi ta a, a chêktu Lal-khûma chu Bawrsâpin kum 5 lungin tâng tûr leh châng 200/- châwi tûrin a rem a, chêng 200'- hi a pèk theih loh 'chuan a dang kum 5 chuanga kum 2 tûn belh tûrin.

**LUNGLEH KHAWTLÂNG THATNA NGAIH-  
TUAH PÂWL TRUCHAH.**

**PAN KHAWTH SUH.**

## INDONA CHANCHIN.

ITALY-IN Greece a beih kha Albania ram ațang leh Greece thlang lam tuipui ațangin a bei a ni ber a. Chhuanlam siam chawpin Greece hi an tih loh pui ti-ah a puh a, a do ta mai a ni. Greek-ho hi an in-rin hmain a bei phut mai a ni a, Korinth te, Athens te, Salonika te leh hmun danga nunau awmna hmun-ahte Italy chuan bomb an thlāk vak vak a. Nunau thenkhatte chu tihlum bawk mah se, sipai lam thil pawimawhte chu an tichhe lo hle a. Greece hian sipai pawh a ngah lo hle a, an inbeih hma pheih hi chuan sipaia țang sa ngat chu 80,000 emaw lek a nei a. An han inbeih hian Italy sipaite chuan Greece ramah mēl 20 țhelh țhelha luhna te pawh an nei a. British-in an pui thuai a, indo dân thiam mi upa palate Greece-ah an tīr a, sipai leh thlāwk pāwlte pawh Greece-ah an lūt nghāl a. Greek-ho hi an huaisenin an thei hle mai a, Italy mi pawh tamtak an man a, an rālthumte pawh an man a. Tūnah chuan Italy sipaiho chu Greece ram ațangin an ūm chhuak vek tawh a, Albania ramah Greek sipaite chuan hma an sāwn zāwk tawh mah a ni. Italy sipai tlānchhiate chu British leh Greek thlāwk pāwlten bomb an thlāk khum zel bawk a. Italy sipai inchhēkna hmunte leh an hmun pawimawh Durazzo te, Valona te, Albania khawpui Tirana-ah te bomb an thlāk chhēn bawk a, bēng hntan pawimawhtak takte hi an tihkan sak a. Italy-

ho chu an che thei lo hle a ni.

Africa ram lama Italy sipai-ho awm pawh hma sawn thei lovin an awm a. Abyssinia ramah phei chuan tlemtem British sipaite chuan hma an sawn mah a ni. Libya rama Italy sipai hotu ber phei chuan Aigupta rama British sipai a beih ngam loh avangin chhuanlam te a siam a, "British-ho hian kulh an lo siam nghet tawh si a, Aigupta-ah hian sipai nui 3 lai an dah bawh si a, Aigupta hi thlang lam atangin tumahin an la run ngai bawh si lo va, tui lah a har-sa si a," a ti a. Hei hi an hotu German-te hnena chhuanlam atan Italy hian an ti ni lek awmin a lang. Italy sipai awmta hmun te, Libya rama an lawng chawhna Tobruk te, Abyssinia rama hmun pawl-mawhte chu British thlawk pawlin bomb an thlak fo bawh a.

Italy hi tuipui lamah pawh a che thei lo hle. An awmdawng lawng nasataka indona lawnga an ventirte chu British lawng leh thlawhain an bei a, Italy lawngte chu kan lam chuan nasatakin an tichhiat a; a thente chu a pil a, a thente chu an chhia a. Chu an chhuanawm chuan Italy ram lawng chawh-na pawlmawhte leh chung hmam lawngte chu British thlawhain an bei a, nasatakin an tichhia a, lawng chawhna hmam lai pawh bomb an thlak kang a. Italy ram British thlawhain hian tuipui Italy chawhna chu a tuipui chawhna ngai a.

Hitlera chuan Germany, Italy leh Japan inzawm-naah khân Spain te, Hungary te Yugo Slavia te, Bulgaria te tel ve tûrin a sâwm a. Hungary pheì chu tel ve tûrin hming a zîak tawh a. Hitlera leh Russia upa Molotov pawh Berlinah inbiakna an nei a; mahse an thu tîthlûk dân tak briat a ni lo. Hêng Balkan ram Germany-in a beih pawha Russia lo inrawlh ve lo tûrin Russia hi German hian tham lungawî a tum a nih mai pawh rin a ni. Italy hi a chêt theih loh êm a-vâng hian Greece do tûra German hian Yugo Slavia ram kal tlang a tum mai pawh a rinawm ve hle.

Turkey chuan rorêl pâwl intawhkhâwmna an nei a, tûn indona chungchângah hian an rilru ngai an la pu reng niin a lang. Spain hi an hotute thenkhat chuan Germany leh Italy lama fana British do hi duh hle âwmin an lang a; mahse mi tam zâwk chuan Italy-in British kut an tawrh dân hi an hriatin indonaa an tel ve chuan chu aia nasa maha tawrh chu an hlau si. German hian Spain ram kal tlanga Gibraltar kulh beih hi a duh hle a ni.

America chuan kum 4 chhûnga President ni leh tûrin President Roosevelt an thlang nawn leh tawh a. President Roosevelt hian British hi indona hmanruza puh hi a uar êm êm a; hmâna Japanin a han sawisêl deuh pawhin, "Europe ram leh Asia rama 'Huangtau-ho' ram infin khâwm pawh hian zalên duh mite kan puina hi min dâi thei lo vang," a ti a. President

nih chang ta lo zâwk Mr. Wendel Wilkie pawhin za-  
len duh mi ramte puihnaah hian theihtâwp chhuah a  
duh a ni. America chuan thlawhna tha ber ber chite  
England-ah an thawn a.

England leh Germany inbeihna chu thlawhna lam-  
ah a la ni deuh ber a. Germanin an beih pui ber chu  
London a ni a, zan hnih khat lek tih loh chu London  
beih loh lai reng reng an nei lo. German thlâwk pâwl  
hian tûn hma kha chuan tum bik nei lovin bomb an  
thlâk chiam chiam thîn a ni a, tûnah chuan tum bik  
nei lăwkin an thlâk a, mahse an thlawh hniam  
ngam mang loh avângin an tum British thlâwk mite  
angin an fuh ve thei lo hle; chuvângin an tihchhiat  
nasat êm êm sawi a awm lo. England ram hmun  
thenkhat thil siamna khuate leh Wales ram hmun  
thenkhatte an bei zual deuh ber. British thlâwk pâwl  
pawhin Germany leh German ram luaha hmun pawimawhite,  
râlthum leh thlawhna siamnate, lawng chawh-  
nate, thlawhna hmun puite, rêl kawng leh rêl chawh-  
nate leh Czech-Slovakia rama silai lam siamna hmun  
hlingthangte an bei ber a. Nasataka an tihchhiat leh  
an thaks hmunte pawh a tam mai. Alps tiang thlâwk  
khamin Italy rama hmun pawimawh, Turin angte  
pawh an bei a, an thlawhna siamnate an tihchhiat  
leh a. Tin, English channel (tuifinrat) râl leh lam  
siamna German leh British chu laipuin an lo-  
lo hle.

Atlantic tuifinriatah chuan German lawng rawl leh submarine an che hle a. German indona lawng rawl chuan British sumdâwnna lawng a bei a, chu mi tum chuan British sumdâwnna lawng Jarvis Bay an tih chu a huai ngei mai, British lawng dang chhan him tûrin a intawktarh a, amah chuah a pil phah a ni; a pil pah pawhin German lawng chu laipuiin a kâp zêl a.

**Khaw chhak lam :** America hian China râltuam a thawn reng a ni a, Burma kawng an hawn leh tâk-ah khân an thiar lût ber a ni. China an che thei hle. Japan indona lawng lian 2 phei chu China-hovin tuipui kam laipuiin an kâp pil a. China hmar lamah chuan Chinahovin hma an sâwn hle, kum 8 chhûng lai an luah tawh loh **Hopei Province** pawh China-hovin an luah leh ta.

Thailand (Siam) leh French Indo-China pawh an inngbirngbo hle. Vichy (French) sawrkâr pawhin he mi avâng hian French lawng rual thenkhat khaw thlang lam atangin an tîr chho va. Japan pawhin Thailand hi a vau ve fo bawh a ni.

Khaw chhak lama British sipai hotu ber ni tûrin thlawhna lam hotu pakhat Sir Brooke Pophan an ruat a, Singapore-ah a awm ang a; Burma, Malaya leh Hongkong lama sipaite pawh a vawng ngâh ang.

## LAWM THU.

**A**SSAM ramin Scout lam hi an lo uar ta deuh zêl ni in a lang a, a lăwmawm hle mai. Tichuan nau-pangte fuhna thatak a nih beiseiin Australia rama an tih tawh thin angin Assam-ah pawh King's Scout-te hi Governor Monorary Aide-de-camp-ah lo ruat ve tawh thin ila an ti a. Kumin October thla a tang khân an tan ta a, thla ruk chhông zêl atân a ni. A hmasa berte chu kan briat tawh angin mi 4, hnam dang 2 leh Mizo Class IX-a mi 2, Vânggaia leh Vânhhinga an nih kha.

Tin, an ruat dân hi tlākna (proficiency) athua ruat an ni lêm lo va. Tlākna ang zia zêla thlan tûr lo ni dăwn ta sela Mizo zingah chuan thlan tûr bik êm êm an awm awm lo ve, an felin an fakawm êm êm theuhvin ka hria. Tuna mite pawh hi mi taima tak leh thuawi theitak, a tha ber berte zinga mi an ni rông a ni. Anni leh nakina la rawn ti zêl tûrte pawhin engkim rinawmtaka an rawn tih zêl kan beiset.

Tin, ka sawi duh ber chu hei hi a ni:— He thu hi kan Bawrh Sâpin a hriatin mi a lăwmpui êm êm a lăwmpuina thute leh fuhna thu thatak takte sawi in lehkhate a rawn thawn kan lo hmû a, kan lăwm hle mai. Hietia ram hlataka kan awm pawha mi a rawn ngahsek a, kan thiltihate mi a rawn hriatpui hi kemin kan chuan fuhna nasatak leh sawna ropurtak niin kan rông a, kan lăwm êm êm a ni.

H. Lalbiaka,

Asstt. Scoutmaster,  
Shillong.



# CHANCHIN BU

Bu 12na } DECEMBER 1940 (A man kum 1 Chong 1/-  
Daka thawmin :  
India ramah 1/4-  
Burma ramah 1/6-  
Sap ramah 1/9-

Enkawltu (Editor) : Sainghinga.

Chhuahthu (Publisher) — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills Aijal.

## A CHHONGA THU AWM

	Phok
1. Lâr Sap Nupui thuchah	178
2. Kâm 1941a Aijal leh Lungleh Sawrkâr Pîsa khâr ni tûrte	178
3. Buhkhawn Hmâtthia	179
4. Kân Hmâsawmâ Hmâtthia	180
5. Huan Pîes thî	182
6. Khaw dân Sawm Hmâtthia	184
7. Tangruata pumhata gwan hi chakho	185

### LAB SÁP NUPUI THUCHAH.

Asam ram Lár Sáp nupui Lady Reid-in Zo ram Bawrh-  
Sáp nupui hnén a lehkhá thawn 8-12-1940-a mí lák chhuah.

"Mizovin sipai tána rumal fún an thawn kha ka lo  
hmuhin mak ka ti hial a, sipaite tân nasatakin a tangkai  
dawn ém ém a ni. Khaw chhak lai thama (Middle East)  
sipamote hnéná thleng túrip Cairo khuaah kan thawn ta  
thual ngál a ni.

Phaltaka petute hnénah an tanpuina chungá ka láwm  
thu khawngaitakin min lo hrih sak ang che. Rei lo-te  
hnuah a petu thenkhatte hnénah chuan keimah ngeiin láwm  
thu ka hrih theih ka beisei e."

Kum 1941a Aijal leh Lungleh Sawrkâr Pisa khâr  
in túrte.

January 1	..	Kum thar ni.
January 9, 10	..	Id-uz-Zuha.
February 1	..	Sri Panchami
February 3-7	..	Muharram.
March 13	..	Dol-Jatra.
March 26	..	Akhiri Chahar Shamba.
April 10	..	Fatiha-i-Duwazdaham.
April 11	..	Good Friday.
April 12	..	Easter Saturday.
April 14	..	Bengal Kum thar ni leh
	..	Easter Monday.
June 12	..	Laber pian champhapák
	..	chawman.
August 12	..	Jannastani.

September 20	...	...	Mahalaya.
September 24—October 5	...	...	Durga & Laksmi Puja.
October 20	..	...	Kali Puja.
October 22—24	...	...	Id-ul-Fitr.
October 28	...	...	Jagadhatri Puja.
December 24—31	...	...	Kristmas leh Kum tâwp.

Pathianni (Sunday) apiangin khâr a ni.

Thla tin Inrinni hnahnûng ber apiangah dân narânin  
khâr a ni bawk.

Chapchâr Kûtah khâr a ni bawk ang— A hun chu  
la ruat chawp tûr.

.....

PISA BABU.

## HRIATTIRNA

## BUH KHAWN

1. Mizo ram hmâr bial khua zawng zawngah chuan, khaw eng-ang pawh, Primary sikul an neih phawt chuan lalin buh-hûm tîn 36 zirtirtu hnêna a in ngeia January 1941 chhûnga pèk tûrin leh kum tin January thlaa pèk ziah tûrin an buatsaih tûr a ni.

Sikul naupang nei emaw, nei lo emaw in tin aţangin lalin a khawn vek ang a, lalin pe thei lo mia a briatte chaun a awl thei ang,

2. Eng vâng mahin lalin heihi a ti 'lo tûr a ni lo. He mi thil khawn hi a tih duh loh chuan minrawn hrilh thei ang a; tin, sikul chu khâr a ni ang; amaherawhchu khua aţanga zirtirtu chu sawn a nih hma chuan buh khawn hi pèk ngei ngei tûr a ni. Hei hi bawhchhiat a nih chuan lalin mawh a phur ang.

3. Hei hi Sawrkâr thupêk leh vawn a ni a, buh khawn lèk thuhah sikul zirtirtuin aena thua duhthlan phal a ni lo. He mi tin 36 hi an pèk loh chuan zirtirtuin March ni khatah minrawn krlh tûr a ni.

4. Zirtirtu chu a inah buh-hûm tin 36 January thlaa pèk theih loh tum tawh phawt chuan zirtirtu chuan buh a in lei chawp ang a, leiman khawn hunah pèk pângngai Rs 2/- chuangah chu mi kuma khuaa buh man ruat angin buh-hûm tin 36 man tangka avaia tling tûrin pawisain in zawng zawng khawn a ni an? a, in tinia khawn zât tûr an chan theuh chu, chu mi hu tangka zât in tina sem rual zât chu a ni.

A. G. McCall.

Aijal

Bawrh Sâp

November 21st, 1940.

Superintendent, Lushai Hills.

## KAN HMASÂWNNA DÂLTU LIAN.

Hup rei pawh a la ni lo va, Mizote hian kan Sawrkâr leh Missionte zarah hnam finge ning-khawng kan lo hre ve dawp ta a. Sawrkâr hnuaiah leh Mission hnuaiah hnate kan lo thawk a. Tin, Mizo fate tamfê chuan kan rama zirna pawh kan duh tawk lo va, mi ramahthe thiamna zawngin leh hnam kan zir hlawm a. Tichuan kan ni tin nun dânah hnam fong nungchang leh rib dante kan thik a, kan zir bawh a. Hei hi mi. Tichuan mi ning-khawng hre tawh intite hnam finge tih dâh chu kan hmuhin, kan Zo ram hnam lo ching va so. Kawng angkhinah hma lo sawn ile kan tih hle a. Tin lei chhahsh phei chuan kan titi tui ber chu. HMASÂWNNA hi a ni lo ta mi a. Kawng then-ah ngahsh chuan hma kan sawn hle pawh a ang a.

mahse kan hmasâwnnaah chuan kan duh tam tawlh tawlh in a lang a; chu chu a ni tûr rêng a ni a. Mahse hnamin chutiang lamah ke pên a tum chuan, hruaitu leh hotu tha a ngai a. Chu mi atân chuan tunge kan kawng chu min sah sak ang a, tunge hmatâwng ang le? Kei mi mâwl ngaih chuan, kan pi kan pu atanga kan hotu tawh, tûn thlenga kan hotua kan neihte— kan lalte hi ni berin ka ngai thîn a. Ka han ngaihtuah chiang lehzuat a, mi ram chanchinte ka han chhiar chuan, chutiang hruaitute zingah chuan “INTHURUALNA” a lo tûl rêng a ni tih ka hre chhuak leh thîn a. Chu thil pawimawhtak chu hmasâwnna tûrin a ngai tlat a ni tih tuma'n kan hnial thei âwm lo ve.

A nih loh leh chu ‘Inthurualna’ chu kan hotute zingah chuan a awm rêng em? Awm, ka tih chuan ka daw ang tih ka hlau hle mai. Awm lo ni si sela chuan a va pawl dâwn êm!! Kan awmna pângngai chu kan duhtâwk tawh lo va, finna ram thar lam chu panin kan pên tawh si a; chutia kan hruaitu berte an inthurual loh va, an inrem si loh va, kan hma lam panna kawng chu sah zai an rêl si loh chuan, engtingge keini vântlâng chu kan awm tâk ang le? Kan hmasâwnna kalkawnga min hruaitu leh min sawi ven saktu ber tûrte an inthurual theih si loh chuan, rual kan va awt rei dâwn ve le! Mi ram kan thlir chuan, an thawvanna leh hma an sâwnna chhan ber chu, an hotute'n thurualtak leh hrehawm pawh pawisa lova an tih vâng a ni thîn. A entir nân thu pakhat han sawi ila :—

Khasi lalte chu an thurual avângin an rama rêl kal tûr pawh an khap tlat thei mai a ni an ti. Chutiang thil'n

an ram a kal tlang chuan an mite KULI MI-ah an chang  
 zo vâng tih hlauh vâng a ni an ti. Mahse kan lalte chuan  
 an tan ruala an tih theih tûr ngeite pawh hi, an tan rual  
 thîn loh avângin an ti thei thîn lo hi a pawh hle mai. Mah-  
 ni khaw buh, favâng laia dum dup a, khaw thenawmte buh  
 a ro va, a uai sul a, kan nuih ver ver chhûng chuan, hma  
 lam pana pên a rinawm loh hle. Kan hnam kan inthurual  
 thei lo kan tih kan tihte pawh hi, a bulah chuan lalte thu-  
 rual loh vâng a nih ngei a rinawm. A kûngpui ber an in-  
 thurual loh chuan mi dang chu han inthurualzia kan ni hlei-  
 nê. Sâp thu fîngah chuan, 'Inthurual hi chakna a ni,'  
 an ti a; tin, chu lo chu, 'Kan inzawmin kan ding a, kan  
 inthenin kan tlu,' an ti thîn. He thu hi a dik êm êm a ni.

Chuvângin kan hnam hrûaitute hian he thu hi hriat tum  
 se, hriat mai tum lovin, tih tum sela; tichuan kan ram  
 chuan hma lam a pan ve taktak ang. He mi inthurual loh-  
 na hi mi dâltû lianpui a ni fo va, nakin hnuah a ni zêl ang  
 tih a hlauhawm a ni. Hotu berte'n he thil hi an zawm  
 that loh chuan, an hote hian hma lam sâwn a har hle ang.  
 Thil pawimawh engemaw pawh lo awm sela, anni hi kan  
 hmachhuan tûr an ni si a, anmahni zîogah an tan hmasa  
 tûr ngei niin a lang. Chuti lo chu kan hnam hian mi an'  
 tûr a nei lo vâng.

Lalrinthanga, Sailo.

## HUAN PASS THU

Tân hnuah chuan lui kam reserve chhûnga sêrthlûm  
 huan hian phala Pass pèk chu he mi hnuah mi ang hi a  
 a lang ang

HE PASS HI A NEIH KUM DECEMBER THLA RAL  
HMAIN A HUAN PHUN KHAH A NIH LOH CHUAN  
PASS NEI LO ANG A NI.

Luikam Reserve Chhûnga Forest Pass.

Pass No.... of 19

Pu .....of... huan.....luikam

Reserve-ah sêrthlum huan a siam chh ang, a huuaia mi hi  
a zawm tûr a ni ; a zawm loh chuan lalin a tuar ang.

1. A huan siamna lal khuua leiman dân pângngaia pak.
2. Huan chu mau hmunah chauh siam tûr.
3. Hâl tûr a ni lo va, thing to chi rêng rêng kih leh tih-  
riral loh tûr.
4. Huan neitu a pêm chuan sêrthlum huan lualla dân angui  
tih tûr a ni.
5. Sêrthlum huana in sak dân pawh chu mi chungchâng  
dân pângngai ang a ni ang.
6. Lui aţanga mêl i chhûnga huan siam chu, thinglatulo  
sajin tichhe mah sela, a tihchhiat man a sawi thei lo  
vang, an tihchhiat luihtir a ni tih a sawi fiah theih loh  
chuan.
7. Lake leh huan neituten reserve chhûnga huan an siam  
thei hi an nihlawh tih an inhre tûr a ni. Thinglatute  
leh Sawrkâr an tibuai tûr a ni lo.
8. Bawrh Sâp phalna lo chuan hming thlâk theih a ni lo.
9. Huan neitu chu huan awmna ram chhûnga a awm chaah-  
in a neitu a ni thei.

10. He pass hian, huan neitu chu thing kih phalna a pe lo. Thing kih chu block holder (thinglatute) tâna ruat a ni a, thinglatute tan erawh chuan huan neitu chuan a thawk thei ang.

11. Mi pakhat huan chu lui a sah thlâkna hlâm 40 ain a zau tûr a ni lo. Chu aia zau chu Bawrh Sâpin a hriat-pui duh lo vang a, lui hlat-lam (a dung zâwng) erawh chu huan neitu taihmak dân ang leh a ram rem dân ang zêlin a zauh thei ang. Huan leh huan inkârah hlâm 10 zueh zêl tûr a ni.

Ialho hian dân ina ang hian an khuate huan an tifel tûr a ni. Hmun dang dangah a kah-pahin lal ruat ang lo-via huan a siam thei lo vang.

A. G. McCall,  
Bawrh Sâp,  
Superintendent, Lushai Hills,  
In-charge Forests.

**Pu Saihna Lêng lalin Khaw dân sâwm thlôk a siam**

## **KHAW DÂN SÂWM HLA.**

Yau:

1. 1 | d : t, l | s : m s | s : f m | r : - . 3 | m : m x | d : t, l | s : - s | s : - m |

2. 1 | d : - | 3 | d : m | m : r | r : x : s | s : l : s | - . D : m | m : r | d : t, l | s : |

3. 1 | s : s | - m : r - d : d ||

4. Kan pi-pu huaisente n kusakhaw kha leh chen a,  
An lo mi leh, an lo briet tawh, an thiamna hlui tha tha-  
ra kha ngaiet fo kan duh, kan mamawh leh kan  
thiye hi kan neih leh kan thate nen a inphu lawk



2. Hriat tum fo tûr a ni tih kan mite hi fuih  
Fo kan duh, thil dikah leh a mite thawvanna a  
Zawnaah hian kan lal hi tanpui fo kan duh  
A, ani pawhin ro a rêl reng theih nân a mite—
3. Thatna zawngin kan duhsakna hi min thungrûl  
Ve sela kan chhûngte kan duhsak ang bawkin kan then-  
Rualte zawng zawng duhsak theihna hi mi tin zir-  
Tir kan duh, kan zîngah tlâwmngaihna rilru hlui kha ti-
4. Lian tûrin theihtâwpa bei kan duh, kan nungchang,  
Hrisêlna, Chhûngkaw thu, Thlai fûr, Hnuthawh, Sum leh  
Ahte tûn lai finna, hriatna tharte hmangin; (pai thu-  
Kan thingtlâng khaw awm dân-an hian intihthat zâwk leh in-
5. Vên kan duh, kan chhûngte leh kan khuate tân thil  
Tang kai zâwk kan lo tlin theih nân kan hun âwl hman tang-  
Theihna kawng zawn kan duh a; tin, kan hmeichhiate'n, (kai  
Fate an enkawl that zâwk theih nân leh chaw tui zâwk puan
6. Tha zâwk leh chhûng hlîm leh inrem zâwk an lo siam  
Theihna a nih ringin an hmeichhe hna hahthlâkte hi,  
Lo chhâwk ve kan tum a ni. Kan nupuite leh  
Chhûngte in lam leh skul lamah an lo hlawhtlin theih—
7. Na kan khuate vên nâna pasal thatnate,  
Duh chungin mi lawilo leh mi hlemhle nihna hi thu-  
Ruala do tlat kan tum, keini Kristiante chuan,  
Kristian sakhua minrawn thlentute thuawi hi a tha
8. Kan ti a, an thu kan zawm loh chuan mi rinawm  
Lo kan ni ang tih kan ring a ni. Mahni inthunun-  
Na leh a lutuka thiltih loh hi a tûl  
Tih kan khuate hi hriat thiamtir kan duh a ni, hei hi

9. Mi tamtakte'n kan hre thiam thîn lo, tin, he mi  
 Mahni inthununnate III neih kan rawltharte  
 Nakina kan hnam hming la putu tûrte hna-  
 Thawh chākna leh thuawinate hi an neih kan duh a.
10. Chutiang inthununnate leh a tâwk thiamna  
 Fel neih loh chuan kan chite kan chhûngte hnathawha min  
 Hruaitute leh kan sakhua atānte pawh hian  
 Hman tlāk kan ni thei lo tih hi hriat kan duh e, Amen.

Pu McCall Bawrh Sâpin khaw dân sâwm min siam hi,  
 a hawrawp mal tū tēin 1438 a ni a. A lam rik chuan 517  
 a ni a. Tin, ri 52 zēlin hmun roah ka siam a, ri 3-in a  
 dāih lo va, [e Amen] tih hi ka belh a ni.

Bawrh Sâpin hlaah siam min phal sak avâng hian mi  
 sawng zawng tân a lāwmawm a ni. Khaw tinah Solfa thiam  
 apiangin mi pui zirtir tûrin ka ngên a che u. A thua zir  
 a chuan hla chuan awltakin a hriat theih a ni.

20/6/40.

Saihnûna F. Lal, Lêng.

## TANGRUALA PUMEHATA AWM HI CHAKNA A NI

Tân lai hian kan Mizo rama kan thupui ber leh  
 kan duh ber leh tûla kan hriat tian ber leh awm  
 thawnna apianga kan sawi ber chu, Mizo ram thanna  
 leh hmanawna hi a ni ber tih hi kan awiin kan  
 hriat loh theuh a rinawm a. Hetiang ngaihtuah na-  
 châng leh dui nachâng kan hria a, chutiang tih duh  
 a lam riru mi tamtakin kan lo nei ta hi thit thatak  
 a ni a. tih hman hna kan sawn tih pawh a entir a  
 ni. Thit reng reng hi sawi tova ngawihpui mai mai

ai chuan, a-sawia sawi sawi mai pawh hi a sawt nge nge **thîn** a ni. Amahcrawhchu a-tiha tih awm lova a-sawia sawi ngawt mai chu a tâwkin a sawt **thîn** lo va, chuvângin hmasâwn leh **than** kan duh takzet chuan a-tiha kan tih theih zâwng ngaihtuah a, zawn a, tih hrâm tum hi a tûlin a hun tawh hle mai e, a sawi chu kan sawi tâwk tawh hlein a hriat pawh kan hre tlâng tawh a. Keima ngaih chuan Mizo ram **thanna** leh hmasâwnna leh changtlung zâwka taksa tâna thil **tha** zâwk ei leh silhfên leh thawmhnaw **tha** zâwk leh in leh bungbêl **tha** zâwk neia hnam dang en leh hmuh pawha mibring anga lan theihna tûr hi a ngaihtuah leh a duh pâwl leh a zawng pâwltak pawh niin ka inringa. Mahse keini Mizohote tân hian hmasâwnna tûr kawng engmah a lo awmin a lo kaw lo va, hmachhuan tûr leh tlawhchhan tûr pawh kan lo nei hauh lo va, Sawr-kâr emaw, Mission emaw zârzo leh ringa len leh sân hi kan tum leh kan beisei tûr a lo ni hek lo va. Len leh sân leh hmasâwn kan duh a, kan tum takmeuh chuan **mipaho** hian kan **tha** kan thawhin **tûn** hma lam aiin kan **tang** nasa zâwk êm êm tûr a lo ni a ; keini Mizote hian Pathian **tanpuina** leh malsâwmna leh kan thahrui chauh lo chu hmachhuan tûr leh **tangchhan** tûr leh beisei tûr kan lo nei hauh lo mai tih hi ka lo hre chhuak ta a. Chuvângin hma kan sâwn leh kan **than** hma theihna ber tûr chu thlai hnephnawl kan hman sên loh leh kan ei sên loh tam-taka kan neih theih zâwng, kan thlanga phaitual vai-

hovin an lei duh zâwng lo ni bawh si, chhawhchhi, te, la te, hmarcha te, sawhthing te, aieng te, china-ba-dam te, lakhuih thei te, balhla te, thingfanghma te, mutia te, thingtheihmu te, (hêng pahnh hi maimaw puan pangang khawi nân) sêrthlum te hi nasatakin sumdâwna leh zawrh tham takzetin lo ching vak mai ila lo sawt ber leh tha dâwnin ka lo hria a. Mahse a ching chuan han ching teh mah sela a lo lei zêl duhtak kan hawh si leh chuan engahmah chuan kan chawrin kan sâmpui leh thei dâwnin a langin ka han leh ta lo va, chutanga kan lo tih a, kan lo hlawh-tin theuhna, thei chuan hnem fingo tih dân anga kei ni. Miao-futhe hi kan tawm tham a, hmasâwn theih-na kan thei thei chu pbeikhai leh phaw-khai ruatka kan hnem thei tûr nua ka lo hre leh ta a.

Chungking Tangnual sumdâwng pawi Sâpin Company an tih hi lo sima ila, chu mi pawi chuan khita thei ka sawt leh ka sawi tel lehte pawh Mizo khaw lama miton an thar zât zât a tiem a tamin lo lei zêl sela a chingute leh chutiang thei neitute chuan a maw pangah leh tiem an lo deuhmah pawh ram dang hnethai chuan Company hnem thah theuh chu an tawm ni ber hawhse. Chutichuan tangka thawha Company a tel dah apiang an dah zât zât thawh lo tel sela. Chutizet chuan tangka nei leh thlai lam ching miton pawh kan tangnual tak zet hi a lo ni ang a hnem kan lo sâwn ngein a rinawm a. Ho thu hi hnem kan hnem thei leh kan hotute deuh deuh tak maw ni a ngaihuahna leh a duh leh a tûl leh a tha hnem lo ni hre hre a, kei changa ngaihuah leh waw lo ni hnem lo ni mat a. Mizo khaw lama kan

hnam hruatu sikul zirtirtu te, tirhko leh Pastorteho pawhin tûl leh tha an tih a lo ni tlâng hle mai a. Lal tamlak pawhin tha an lo tun an lo dubzâwng hle hlawn a. A tawi zâwngin sawi ila, kan Mizo ram thanna leh hmasâwn leh len leh sân duh apiang chuan tha an tun an dubzâwng leh an ngaihtuah zâwng ber a lo ni theuh mai a lo ni a!

Tichuan kumin 1940 May thlaa Mission leh kohhran hnathawktuteho intawhkhâwm lai khân tangruala sum-dâwn lam thu sawihon inkhâwm Thakthîng zâwlbôk-ah kan nei a, Aizawl dâwrkaite, Sawrkâr hnathawkte leh Mission hnathawkte chu inkhâwmnaa lokalte chuan Company siam chu kan duhin kan remti tlâng hle nai a. Mahse Sawrkâr dân bu te kan han en a, dân eng engemaw a lo awm a, thil eng engemaw tih-tûrte a lo awm a, chûng dânte leh thil tûrte chu amik-a-mak hria kan lo awm si lo va, Chu mia inkhâwmho chuan a lo ngathven vêl tûr leh a lo zâwt vêl tûr mi ruat a, Phantual lama Mizo awmho zawh âwm ka tih leh ka hmatte chu ka han zâwt vêl a, a tu-a mah chuan engmah an rawn sawi lo va. Pu Engvâra erawh chuan Shillong-a Registrar of Co-operative Society, Assam, zuk zâwt la a tha ang e, nin ti a, la zuk zâwt a, ani chuan kei mi chhâng lovin kan Bawrh Sâp hnênah kan thil tum chu a tûl leh tûl loh leh ti thei âwm kan nih leh nih loh zâwt chianga ama ngaih dân hril leh tûr a rawn ti ta a. Chutah kan Pu Bawrh Sâp chuan kan thil tum leh kan tih chhante min zâwt a. Kan thil tumte leh a thil mi zawh dangte chu kan hrilhin kan chhâng a. Kan leh-kha chu min chhânnaah chuan, "Chutianga tangruala thil tih in duh chuan puanputê tih vêl vei hi bei mai ta zâwk ula a tha in ti lâwm ni? Chutianga in duh chuan a thil leh a tangka neih zawug zawng hi a man zâtve lekin kan leitir ang che ua, a thawktuteho hi

sawrkârin an thawh tih atanga chhijara kum thum a thia hma chu an hlawh an pêk sakna tûr che u-in ka dîl sak ang che ua ; Chu mi chhûng zawng chu a mî hi luah man chawi lova in hman theih nân ka dîl sak bawk ang che u," a ti a.

Chutianga kan Pu BawrhSâpa'na min khawngaih a, kan thil tih tûr tanna remchângtak min siam sak duh chu kan lâwm êm êm mai a. Kan thil tih tum zawng zawng kan ziaik a, kan dân tûrte kan siam a, kan ziaik vek a. Amah kan Pu Bawrh Sâpa chuan tawngkaa mi biaka sawiho a duh tih kan hriain keimahnî pawhin chutianga biak chu kan duh hle rêng bawk a. Tichuan 25. 11. 40 chawhma khân Pu Upa Pachhûnga Dâwrpui dâwrkai leh Pu Hmingliana dâwrkai leh P. W. D. Contractor leh Pu Sêna S. I. pension leh Pu Sâwmaithanga Sikul kantute nên kan Pu Bawrh Sâpa te nupa be tûrin kan kal a, an lo thain eo biak a lo puam êm êm mai a, kan thil tih tum zawng zawng kan ziaik leh kan dân siamte chu kan entûr a, tha leh rom min tihpui hle mai a, thil tûl ber leh Mizo ram thawven nân leh sâwt nâna tiha tha ber tûr nia a hriat leh a lo duh fo rêng thin ni âwm hlein a lang a. "Hei ngei hi Education chu a ni ngai suk nia," a ti hial a, lâwm leh hlîmtakin keiniho chu chawhpu dâr 2. p. m. laiah kan tîn a. Kan thil tum chu tan nghêla tangka thawha tel duhte pawh zawn nghêl a remti a. Kan pu Rev. E. L. Mendus B. A. engakima kan hotu leh kan puipa leh kan hrusaitu ber pawhin kan thil tum leh kan dân siamte chu a mî a, tha a ti hle mai a. "Heliang hi in ti har ka lo ti tawh hle rêng a, tih hun ka ti hle mai a ni. In pu Sâchluia pawhin in thil tum hi a lo hriat hun a chuan tha a tîn a lâwm hlein ka ring," te lam a lo ti hial mai a? min lâwmpui tak meohyin a lang a, min lâwmpui min ti thawh hle mai a ni.

Tichuan a ngaihtuahthu leh a rawttuteho chuan, tih leh a rang thei ang bera tan chu kan tum ta a. He kan thil tum hi hlawh neitute, dâwrkai neitute leh Mizo awm dân pângngaia lo neitute tân a tha tlâng theuhvin mi tin tân a thain a ni vek a ni.

**1. Tangka hlawhtu kâmdingho tâna a that dân tûr chu hetiang hi a ni:** Kâmding tupawh, Sawr-kâr hnathawk emaw, Mission hnathawk emaw a enga pawh chu lo ni sela; an fate leh tawh chu anmahni angin an lo vânniin kâmdinga tangka hlawnhna rem-châng hmu mi leh chang mi an lo ni kher lo vang tih rinawmtak a ni a. Chutichuan an fate chuan tangka hmuh leh dehchhuahna remchâng an lo hmuh ve si loh chuan an tangka khâwl sak chu kâr lo vah an han tiral mai dâwn a ni a, tangka chu sâng li sang nga pawh miin lo khâwl thei mah sela hmuh chhuahna leh tihluhna nei lo va a-chena han chen râlah chuan engmah a ni lo vanga, kâr lo vah an l mang zo mai ang tih briat sa a ni a. Mahse Company-a an theih tâwk leh an neih tâwka an tel ve e-rawh chuan Company chu a lo hlawhtlin a, a lo hlâwk chuan an tangka thawh zât phu tâwk chuan Company hlâwkna leh hlep chu an lo dawng zêl ang a, an tangka thawh zât emaw, leh engzât pawh lo dawng tawh mahsela an tangka thawh chu angaiin an la nei reng si ang a, kumkhaw sum ral thei lo thlahte thleng pawha no hring thei reng mai a lo ni dâwn ta a ni. Hetiang hian a ni a, hnam fingecho hian an sum kumkhaw daih leh ral thei lova, an duh tâwka an hman chung pawha pung deuh deuh zâwka an lo siam thin dân chu.

**2. Dâwrkai nei sate tâna a thatna chu hetiang hi a ni:** Anmahni a pa ber leh a titu berate an dam lai chuan an dâwr chu a kal tluangin a hlâwkin an hlawhtling hlein an hmuingî hle pawh a ni thei e. Mahse a neitupa ber leh a dâwrkai bulpui ber leh rinpui ber chu lo thi ta sela anmahni anga thiam leh tupa thatak an lo neih blaah loh va, engmah ti duh tupa ei leh inchei mai ngaihuah mite an lo nih blaah

chuan an dâwr sum chu kâr lovah an chên ral kau mai thei a ni. Tichuan thahnemngaitaka an patena sum an lo khâwl sa kha enga-maha chhawr lovin an tiriral mai mai thei a. An dâwrkai enkawl leh vênna tâwk zuah chunga an sôm theih zât zât Company-a tel nân an hman erawh chuan an fate chu lo sualin an dâwr sum chu lo e; rirai mah sela Company-a an telna tangka chu an tiral thei lo vang a, a pung chauh an la thei thîn ang a, chutichuan an pate sum kâwl sak chu an dam chhûngin an ringin an fate leh thleng pawhin an ring zêl thei ang a, kumkhaw sum ral thei lo kumkhaw thatna leh kumkhaw chhiat theih lohna a lo ni ta dâwn a ni.

3. Lo neitute tâna a thatna chu pakbatah chuan htiang hi a ni. Tûn laia kan awm dânah bian lo neitute tân bian tangka dehchhuah hi a har êm êm mai a, a theih loh tih mai tûr a ni a. Chu-chu' kan lova thil thar engmah dang hi buh chauh lō chu sum kan chan theih loh vang hi a ni ber a. Kan tum anga Company kan lo siam chuan a hmaa kan sawi thlai kaphnawl leh la leh thei leh thil dang kan hman sên leh zawrh leh sumdâwnna tham kan neih theih zâwng-se hi sum kan lo chan theih zêl tûr chu a ni. Tin, pakbatah chuan lo neitu pawhin an tangka neih tâwk leh dui zât zâtin Company-ah chuan an tel ve thei bawh ang a; chutichuan Company dâwr chu an dâwr a ni vein a neito an ni ve thei bawh ang a, chu chu an tân a tha hie ang.

4. Tin, lehkhathiam tân a thatna tûr chu Company chuan lehkhathiam tantak an ruai dui dâwn a ni, Chutichuan ni tin tân a tha dâwn a ni. Chavângin thahnemngaitakin bei vâng ila, hman khut leh ram khut ve tûn kan tanual chuan kan hlawhtling ngei ngei ang a, kae amah thil hlawk leh thatna zâwng zâwng ni hman chaw thei dâwn zûk nra. Company-a tel thamin thau ber chu Rs. 10/- tethaw dâwnna ni dâwn.



# CHANCHIN BU

Bu Ina

JANUARY 1941

(A man kum 1 Chàng 1/-  
Daka thawmlo :  
Inda ramah 1/4-  
Borma ramah 1/6-  
Sap ramah 1/9-

Entawitu (Editor) : Sainghinga.

Chhuahru (Publisher) :— The Assistant Superintendent  
Lusai Hills, Aijal.

## A CHHÜNGA THU AWM

Phêk

1.	Mizo Ram Indo Tanpaina Ngaihtuah Pawl	
	Inkhawmna .. .. .	2
2.	Hnainchawm Lai .. .. .	7
3.	Mizo Laits Bial Aiawh .. .. .	8
4.	Inchoma .. .. .	10
5.	Ti Ti Phungleng .. .. .	12
6.	Thi lei Phung .. .. .	13
7.	Indona Chanchin .. .. .	14
8.	Lalbiaka (Shillong School Naupang) .. .. .	16

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## MIZO RAM INDO TANPUINA NGAHTUAH PAWL INKHAWMNA

January ni 3, 1941-an Assam Governor nupa Lady Reid nupa Mizo ram Indo Tanpuina Ngahtuah Pawl inkhawmna a awn a chu inkhawmanaah chuan Vice President Miss Hughes-in a thu sawi chu hetiang hi a ni:—  
Pi leh Pu te u.

Tukina kan zinga Lady Reid a lo tel hi kan lawm theuh-  
yin ka ring a ni. Mizo iate, kan Sawrkâr khua leh tuite  
zinga rinawm ber pakhat leh indonaa thahnemngaitakte hi  
anu turm hnathawh pawimawh tamtak nei chungin kan  
Governor te nupa hi ke-in mel 150 lai an lo zin a ni a. Kan  
rama an lo zin awang hian Mizote hi kan lawm em em a  
ni. Kemi pawin tukina Lady Reid a lo tel hi kan lawm  
duam a ni. Amah hian eng kima thahnemngaitaka Assam  
ram chhunga thu the lam tihna reng reng chu a bei thin  
awng in mi dang pawh mi tithatho ve thin a. Lady Reid  
hi chhu the dawngdah mai ma a, cu dangte shawk tura  
the pe mai thin a ni lo va, thitih engkima Red Cross  
a ni. Eian League ah te, Khawlang Thawvonna leh tuna  
indana atana hnathawh pawlah te hian amah hi a puipa ber  
hi a bui tum ber a ni zel a. India ramaah chang hiar ni  
loyin Sap rama a zik hawn chhungte pawh khan mi dangte  
awng Sap ram chhak lam nuput lam dep chhak lam atanga  
thanchhuen pawm a awn ve lo va. First Aid pawlah a  
ma a sipah leh hnathawktote thungui te leh a turte  
ni. Kamin sawn thein (mobile antech) a chawh a ni  
a ni hi kan ngasanga a tih dan hi sawn lo thei kan  
ma. Mizo ram Indo Tanpuina ngahtuah pawl ai-awh  
Lady Reid lo sawn ai nuam ka ti em em a ni.

## Lady Reid thu sawi.

Pi Zai leh Pi leh Pu te u,

Inphaltak leh ngaihsaktaka in mi lawmna hian Governor leh kei chu nasatakin min khawih a, kumkhua in kan thinlungah a chām reng ang. In mi lawm nasatzia leh in zingā kan awma kan hlim nasatzia hi a inchen reng a ni.

Assam Red Cross pāwl Indona thawhlāwma phaltaka in thil pēkte ropui kan, tihzia tlēma ka sawi hlek theihna tūra heta nangmahni hmuhkhāwmna remchāng ka nei hi ka lāwm ēm ēm a ni.

Hmeichhe Pāwlin Assam ram chhūng ram tina Thawktu Pāwl siam tūra sām thu kan tih thlūk lai chuan, Mizo ram chu ti thei ve tūr nia an inhriat chuan an rawn ti ve lo thei ang tih rilru puin kan hmaih lui a. In zingah tūna antih dân ang ngaihtuah thiam hi an awm ang tih rēng rēng kan lo ngaihtuah phāk hauh lo mai a. In tih dân hi mi rethei ber pawhin an theih tawk ang ang chu an thawh ve theih theuhna kawng a ni a. Mizo ram miten an theih ang pēk an peihzia chang ni lovin, mi tamtakin hriat thiam har an tih fo thudik pakhat, tui mal far tē tēin tuipui zautak a siam ang bawkin in tanrualna chuan thawhlāwm nasatak in lo tlin thei ta a ni tih hi tūna in thawhlāwm tam tawh-zia aṭang hian a lang a ni.

Thingtlāng khuahte Indo Thawhlāwm in (War Stalls) in siam, a thawhtuten buhfai vei khat lek pawh an pēk theihna ang hi Assam chhūnga ram dangte tām pawh thik tlāk a niin ka hria a ni. Mi tamtak chuan kan tana dotu- ta leh hliam tuartute tana kan ram (Province) in a beihna- ah hian, pawisa an neih loh vāgin a sum lamin pe tnei lo

ma zela an theih ang ang chu tih an chak em em in ka  
 [redacted]

Rumal puan 6 zela 1 chu a hrahluin Red Cross pawl  
 chu a pek dah dawn chuan a bang 5 chu Pawnpu In  
 (Cottage Industries) in lo lei sak zel a peihmaah hien  
 a ngahluah ahmaktute (Joint Organisers) tlawmogalh leh  
 thahsemngahzie a lang a tunah chuan hetia in tih avang  
 hien rumal puan 2,000 lei zel chu Red Cross pawl hien an  
 hien chah a ni a chawngin rumal puan bua chu a tam  
 maah anga tam turin it mah ila Cottage Industries pawhin  
 an lei sate chu (awl mai lova an hrah theih zel kan dah-  
 pul hawk a ni. In hnen atanga pam thama puan (bandage)  
 kan lo hrahluh can Dai taw tawh phaw chuan an Damdawi  
 in aha an ti em em tak hit an ni a an that hlawn em  
 ahaan temtak chuan beise phak pawl a ni hlawn lo ang  
 a lo dawng tawh phaw chuan tha an ti em em zel ang  
 tih ka hien a ni [redacted]

Assam Thawkin Pawl tam zawkin an tih ang hawkin  
 hrahluh Thawkin Pawl pawhin thatak leh nasatkin an  
 bua a. Mianu sikhla hrahluh naupang zawng zawngin, a  
 it bua atanga a hien her thahngin an bei theuh tih ka hrah-  
 luh in ka hien aha a ni [redacted]

Hiam enkaw! dan (First Aid) zinga kawngah chuan. Mi-  
 an rum hien Assam an chuan hma a hma ti ila ka ti diin  
 ka hien. Mi so hla hrahluhngah hiam enkaw! dan an  
 an hrahluh chuan in lo lei, an zinga a te chu Luknow a Rec-  
 ognized Officer hien tih an ni a chah hien zinga in chu  
 an hrahluh in Pwintan an lo la tawh a ni a. Tih hrahluh  
 an hrahluh an lo hrahluh chu mit thah hma an  
 an hrahluh rumal chuan an that dang ka theih zinga

türin kawng pawh an hawng ta hial a ni. Hetianga kawng a lo kaw ta hi a tira ram pum chhünga Hliam enkawl dân zirnna pàwl siamtute bengvâr leh remhriat vâng leh Dâk(awr-  
tên an hun leh an thiamna ui lo va taimataka an zirtir vâng a ni. He mi kawnga hmahruaitu an nih avâng hian Mizote tân chuan uan theihtak a ni, hausaknate nei êm êm man suh se, an Lalber tâna an in pumpêk peihzia chang ni lavin, an phûrza an entir tawh a ni si a.

Indona avânga harsatna leh manganna hnuaia kan awm lai hian, hnehna thlen tûra kan thahnemngaihna hian, kan vêngte, kan thenawmte na tuar leh damlote chu min ngaih-thahtir chuang iur a ni lo va; chuvângin tûnah bian indo lóh laia Red Cross pàwl thiltihte chu lo thlir rih ka duh a ni. In Khawtlâng Thatna Pàwl hi thil ngaihsân-awmtak a ni a. Khaw Dân ró-te in zawm hian Thingtlâng khuaa natna leh brisélna lohna chu, a bul-takah leh a chhan-takah in do a ni. Damlote tuarna chhâwk zâng tûra beih chu kan tihtir reng pawh a nihi a tha ngei mai a; mahsela in tih dân anga brisélna dân briat lohna um bo va, mi zawng zawng brisélna dân zâwna siam tum hi a tha leh zual êm êm a ni. Thil dang ber ainn hetia in tih hian vântlâng hmasâwna in siam ang. Hetia in tih hian thuneitute zawng zawng, laite, Sawrkar te, Mission mite leh zirtirtute in tan ruaitir vekin, chawvo in neih tir vek a ni a, hmeichhuate pawlin chawvo an hei bawh si a. Hmeichhuate brisélna leh fama dân zâwna an awm hma chuan, theihtâwp in chhuah hi a than a thu mai ang tih ka ring dat a ni tih hi tûnah ka uar duh a ni. Hmasang atangin in chhûng chu hmeichhuate lalna ve a lo ni tawh a; chuvângin in leh chhôngkaw lalna thush chuan hmeichhuate bian lalna an hrui tûr a ni,

Hma khawpa hmasawn si a in chhing khawsak reise; hma  
 tun aui deuh thenkhatahte an aulathe leh hmeichhiate an  
 aui lo in chu; ka tawng an hnat-thu sah-ah, Mizo mipate  
 in demawin hman ka kria a ui. Ka thian te u, hei hi chik-  
 taha in ngaituah loh vâng leh hma lam in thlir loh vâng  
 thei a ni. Engthunge nau-pai chhúng zawng leh nulat lai  
 pawha thung-tui laa an thahrui zawng zawng an hman ralin;  
 in hmeichhiate in hmasawnna chhonzawm sak zel thei tui  
 thei a fanu fapa an hrin sak theih ang che u. Khawngaih-  
 takin, hmeichhiate hi hnathawh hlek lova siam tui an nie,  
 tiah mi ngai sah ula; hnathawh chu a túlin ropui ka ti  
 ton tin mai; mahse in hnam tána tui hau thi tui dáwna  
 hna hanthlaka in hmeichhiate áwi túrin ka ngén che u a ni.

Thingláng khaw tinin Nurse, nau chhar mi Durtláng  
 Nannei Dandawi ina kum 4 chhúnga a tha thei ber angá  
 Dr. Roberts leh Miss Evans kaikhmaia zirte an neih theih  
 hna chuan thinglángahthe pawh nau neih hma leh neih hnu-  
 an thataka menkawina a awm ngai ang tih ka ring a ni.

Taksa tána chaw thei zikna lehkhá in chhúahthe hian,  
 dan chhóng tharna leh aetna tamtak kaichhuaktu, incháwn-  
 theichhna te hi a lo tibo ang a. Mi tinin mahni dân pail  
 chu har tih theih a ni ngai tak a; mahse hnam hrisei leh  
 chik nih theihna kawng lik chu in zawh tih in inhrat thá  
 lo chhup hmasanga in pi leh pure khawsak dân chuan phnas  
 in in awm dui lo ang tih ka ring a ni. Hna-kai tato chuan  
 nih tamtak mi pát theih an pát a; hnam dân hui leh tih  
 dân hman chu ngaitiat tui pawh a ni; mihahela chuti  
 chhup chuan mih thawmthi leh mi zawng zawngin an zawh  
 hmasawnna kawng mih thabiah mai mawth chu dân hui  
 tak pi a; chhithlak kan hman tui a ni.

Kan lo kal hmasak leh tûn kâr kum rei lo te chhûnga thîi tha lam panga, a lo danglam nasatzia Governor nên kan rawn hmu hi sawi tûlin ka hre bawk a ni. Hetia chaktaka in hmasawwnnaah hian lâwmpui theuh che u ka duh a. Hruaitu nih in thiazia leh in felz a ka hmuhia ka fak em em che u a, mi tamtakin entawn che u sela ka duh a ni. In hmasawn thu hi lo hriat zui fo ka chak em em ang, in vaiin hlawhtlinna ka duhsak a che u.

## HNAMECHAWM LAL

Lal chi hrang leh chi hrang kârah imihlelhna a lo lang dâwnin hriatna ka lo nei a. Assam ram Governorin hetiang-in sawi tûrin min ti a ni:—

Lal tupawh, a hminga ramri lehkha nei phawt chu, Sawrkâr in lal atân an ruat a ni. A lo pianna, a chi thu ngaihtuah lovin a lalna chu an humhim sak tiat a. Lal tupawh, a pi leh pute lal lo ni ngai lo mah sela, a lalna chu lal chi dang lalna ang bawkin Governorin a nemnghet a ni.

A chunga mi khi lal tinin an hriat yek ka beisei.

Tûna Bawh Sáp hi a lo awm achinah lal pahni hchauh thlak an ni. Pakhat chu lal chi pângngai a ni lo va, nimahsela, an thlakna chhan chu Sawrkâr in, he lal emaw, a fate emaw hi. Miso ramah rorêl thlak nin an hriat tawh loh vâng a ni. Pahni hna chu lal chi a ni a, nimahsela, a lal hnathawh tûr a thawh loh vâng a ni.

Tânah hian lal zawng zawng hriat atân ka sawi a ni. Lal tupawh, eng hman pawh ni rawh so, Sawrkâr a pahni duh loh va, a khua leh tui enkawl a ngaihtah a, thîi tha lot a tih chuan, emaw, a fânain a rorêl a thîi ngang lo

emaw a nih chuan Governorin a ban mang. Lal thiaktu  
ni lwir lo thi ta sela, a ram cho lai dang ramah fin tur  
a ni ang—engmaw tsah lo chuan.

Tin lam Mizo sam laite nih tur cho an roreina tiffel  
dang deuh an tum tur a ni a inzawm lehzuale inhriat thuan  
dang an tum tur a ni. Laite hi Governor remtiha an khua  
khawnte chunga rorel tur ruat an ni si a.

A. G. McCall,

Bawrh Sáp.

Superintendent, Lushai Hills.

## MIZO LALTE BIAL AIAWE

Bawrh Sáp leh Lunglei Sub Divisional officerin Mizo lai  
te nana inzawm lehzualna an ngaihtuah a, laiho inkhawm-  
dang an sam chnak tih in hria a. Meih a la fel hiel tih  
a lo lang ta thui a. Lal tamtakte an lokal thei thin lo  
va. Tin an lo tam hie lahin Bawrh Sáp emaw, S. D. O.  
emaw te nna inbiak bui leh thil tangkai tur engmah sawiho  
a theih mang si thin lo va.

Chauvinin Sáp zin changa bial inkhawnte hi kan lo  
tin a ni a. He ni tih dang hia Bawrh Sáp emaw, S. D. O.  
know leh lai tiam deuh inbiak khawm hi a remchan leh a  
tangkaiz a lang a. Mizo laite hian tun lai khawvel thi  
dangam zel ang hi zu hram an tumzia leh an finna leh an  
thelha a thang chhang baw a.

Mizo laite fin vang leh remchangan chuan kan deih zel  
tin bial inkhawm lo hawhthang avang hiao tin dan tum-  
thang bui bial aiawe dan hi sam a lo si ta. Bawrh Sáp  
emaw hian tin hria a chnak ni sawag sawag a ram chag  
a va. Lal cho lai Mizo ramah an awm a. Bawrh Sáp



lai zote nguntakin a rawn thei a ; mahsela, 400te chu a rawn seng lo a ni.

Tûnah hian Bawrh Sâpin a laite chu nguntakin a rawn thei ta hi thil nasatak a ni lâwm ni ? Mizo laite hian Mizo ram pum khawih tûr thlah an mawhphurhna hre chung a feltaka thu an sawi thei ta hi thil ropuitak a ni lâwm ni ?

Tichuan tûnah kan tih dân chu bial khata laiten an bial aiawha thu sawitu tûr arûkin an thlang a. Chutianga lai aiawha thlan chu KUM 3 CHHÔNG CHAUH AN BIAL AIA THU SAWITU chu an ni ang. Chu mi zawhah arûka thlanna a awm leh thîn ang. Lal, chutianga a lalpuiten an thlan chu, lai dang aia A ROPUI CHUANG LO. A bial laite aiawha thu sawitu a ni mai a ni. LAL FINGTE chuan an bial aiawhtua an thlan hnénah chuan an biala mite harsatnate, mamawhte leh thil duhte, engkim an thlen tûr a ni ; tichuan chûng chu Bawrh Sâp hnénah aiawhtu chuan a thlen thei ang a.

Bial aiawhtute chuan Bawrh Sâp an biak hmian, an bial chhûng laite nêh inkhawmna an siam ang a. Tahchuan an inrawn hmaza ang a, sawi tûr tûl a tam zawk remtih tlan ang chauh chu Bawrh Sâp hnénah aiawhtu chuan an thlen ang. Hân a teptêr lutuk tih chauh loh chuan hetiang hian tih zêl tûr a ni.

Tûn hnénah Chhim leh Hmar lai aiawh zote hian Zo ram lai zawn zawn tûn Bawrh Sâp hnénah ahoya thu an sawi thien nân Thénzawlah intawkhawm thiana a la awm a bei an awm e.

1. Bawru Sap an Mien a lang nang sap an remchangk  
 2. Bawru Sap an Mien a lang a. Bawru Sap an remchangk  
 3. Bawru Sap an Mien a lang a. Bawru Sap an remchangk

Chinichuan lai te u i in bial aiahuo nān nabe zai rawi  
 aawh te u i in bial lakte nān inogalthumtakin ināwān  
 aiahuo rawi u ku ti che u i ni

in einem Lande zu sein. Das ist in einem Land  
das von einer lebendigen Seele in einem Land, selbst  
in der Welt mit den Tieren mitteilt. Das ist in der  
Welt mit den Tieren.

A. G. McCall

Superintendent

**Lucha: Hylas**

# INCUBINA

Inducting the 41 mi north-dan an ziake Kan-huanin an  
 41 mi an ziake pahn Kan-huanin an ziake Kan-huanin an

[illegible]

...the ... ..  
... ..  
... ..  
... ..

lah, a ni hek lo Amaherawhchu, Sâp lukhum te, kawrchung  
 hun te leh thuam tha dang pheikhawk te pawh rêl hlauh  
 vangin thenkhatin an hmang lo ve thung a; Sap lukhum  
 te hi a man a tlawmin ni sâa khumah a hrisêl a ni a, mi  
 thiamna nei lote pawhin khum ta sela an nihlawh mai tûr  
 a ni a; chuti ni lovin lehkhathiam leh hna hian thawkte  
 ephauh inchei nana rilrua kan dah hi dikin ka hre lo In-  
 thuam dân thuah leh thil dang rêng rêngah pawh mahni  
 hnam leh hnam dang thilte pawh a tha ang leh a remchâng  
 zawk chu bawh zêl zawk a tha ang, Japanho an sawi ang-  
 in. Sâpte pawh hian diktak chuan hnam dang hnên a tang-  
 in thil tamtak an zirin an la a, au ching ve bawh a, chu-  
 veleh hnam a puitling hma mai dawn a ni

Chutiang lama rilru sak mite chu, China te, Bengalite  
 hi en ila, rin angin hma an sâwn thei lo a ni. Mahni hnam  
 dânin min phuar ngheh luat chuan kan vanduai phah hle  
 ang. Tin, kan hnam dân pawh bân mai aiin tihthat leh hma-  
 sâwnna ngaihtuah zêl chungin kan kal a tha ber.

Vaibote hi hrên kaihi mi an ni a, a fel loh hun a tam  
 hle si a; mah sela kekawr leh thuam dang Sâp hman ang  
 te an hman chuan fel zawk hle mahsela an innuih zat thin.  
 Chuvângin a nei teh a theite pawh an titim zo va; inchei-  
 na thu chauh loah pawh thil dang rêng rêngah chutiang mi  
 dân hmusit leh mahni awm dân tihthat tum lo mi nihna a  
 lo ni rêng mai. I ngaihtuah chiang teh ang u.

Lalmawia

Serampore College.

November 1940.

# Ti Ti Phungleng

Assam rama Sawrkar hnathawktu ror an thian dan tiang  
 mi bet chu bial danglam (Province) a mi lak loh for in a  
 a ber. Assam rama mi tha an kohte chu mi an nu leh an  
 a Assam ramah kum re ala tam in leh lo nei, bial dang  
 an in nei lo te kha an lo dub chaah a ni. Dawrkar  
 emaw hna dang nei emaw kum tantak lo awm mahsela,  
 an danga in leh lo nei, an thawh chhuah pawh la thawn  
 thlate chu Assam mi tha koh an ni thei lo. Mahni biala  
 intodelh thei tih entima a ni phawt ang.

Mizo rama thi chhuak hian kan rama hnathawktute  
 dawh hi a khawp lovin phatual mita leiman leh thil dang  
 hian kan ram hi an tungding nun aa sawi a, mahni ram  
 intodelh lo pawhtak hi kan ni rue awm an sawi a, sawi  
 thiam fet pawhin sawi vak dawn sela kan ram hi kan into  
 delh hie mai ram dang leiman kan hmang lo ti sela, a tih  
 a rinawm. Tanch hian mi tantak rinua lo lang mek  
 chu mahni leh mahni intodelh a lo ri ta hie mai. Kan  
 dawrkahlo hian Yai hovin Aifalah emaw, hmundang Mizo  
 an chhuagan ngel hian hnam dang tawh chhuah sa an lo  
 a, kalsia an hlep hna chu hlep ve tum leh a ni a, heng  
 an thil sawr hian thunglang hie te fea nu an neth chhuah  
 a dawr hian hnam dang chu an an dawr thin a ni. Mahni  
 thei leh tung sanga Phatual khur ngela zo lai a rawn suar  
 hie chuan Aifalah emaw, ram dangah emaw hnam dang ta  
 an hnam ang dawrkaw hian thar ta sela hnam dang kan  
 hnam hi a bo deah chu a rinawm hie mai.

Mahni rama thi thei lo awm sela, tafanga ma bik ang,  
 kan hie pawhtak pawhin—

Mi ramah chuan rûn nuamah awm mah ila,

Mahni rama rap-ina awm a nuam zawk kan ti a ni lo  
vem ni? Tih a awm si loh chuan tawng mai chu a sawt  
lo. Hla pakhatin a sawi kha, "Tawng aiin tih a lawm chu."

Challiana

## THI LEH PIANG

Mizo ram pumpui thi leh piang hi Khawchhiar tinin  
an han roport dan chuan hetiang hi a ni.

Kum 1940 chhûng khân Mipa 2622 an piang a, Hmei-  
chhia 2577, piang zawng zawng 5199 an tling, nikum aiin  
451 in kan piang tlem zawk. Match thla atanga June thla  
velah nausen an piang tam ber a, April thla kha pian tam  
ber thla a ni 615 an piang, December thla kha pian tlem  
ber thla a ni a, 365 chauh an piang.

Hêng chhûng hianin Mipa 1421 leh Hmeichhia 1326 an  
thi a, thi zawng zawng 2,747 an ni. Hêng zingah hian nau-  
sen kum khat hnuai lam 614 an ni. Khawsik hi thihna  
tam ber a ni. Mipa 738, Hmeichhia 651 an thi: khawsik  
ngawtin 1389 an thi a, santên leh kawthalo lam hian 245  
lai leh awm-nâ lam-in 1010 lai an thi bawk. Mahni inthat  
a mipa ve ve an awm a. Sâr thi rêng rêng mipa 25 leh  
hmeichhia 6, an vaiin 31 lai an awm, sakei seha thi an awm  
lo. July thla khân an thi tam ber a, 323 an tling, Decem-  
ber thla khân an thi tlem ber, [hemi thla hi chuan piang  
pawh an tlem ber] kum pum thuah May thla atanga July  
thla hi thih tam ber thla an ni. Ni kum aiin 300in kan  
thi tlem zawk a, 2452-in kan pung a ni.

Nikam lama (1939) an chuan 3630 an piang a. (Mipa 2087 leh Hmeichhia 2763) April thlain an piang tam ber 673. October an piang tiem ber 365 an piang. Thi zawng zawng 3047 (Mipa 1504 leh Hmeichhia 1543) an ni. Heng zangh bian khawsik 1456, kawthalo leh santena thi 280, kumma lam 1164 an ni, mi 8. anmahni an inthat a, Mipa 1 leh Hmeichhia 3 an ni. Sar thi reng reng 36 (Mipa 24 leh Hmeichhia 12) an ni. 1940 ai chuan an tam deuh zawk, sawawain 3 lai a seh, sakei seh erawh chu a awm lo, kum hain lai chu sakei a ngawi ta a lo ni. May thlain kan thi inem ber. 377 an tling, October thlain an tiem ber 188 an thi.

Tun kum hnih chhông bian March—June hi pian hun deuh a ni a, thi hui pawh a ni deuh. Thlasik lamah thi leh piang kan tiem zawk.

R. Vanlawma,

Date 11. 1. 1940.

Supdt. Office, Aijal.

## INDONA CHANCHIN

British leh German inbeihna chu thlawma lama inbeih a ni ber a. British thlawk pawlte chuan Germany leh German rana luaba hunu pawimawh deuh deuhthe nasatak a an bel reng a. Wilhelmhaven lawng chawihna phei chu inbeihhial sak nasq zuai hie a ni. German thlawhnate pawhin Britain chu an bel reng bawh a. London khua pawh chu January thia lawp tam ran to emaw lai chu an bel leh chhônah erawh chuan an lokat zeng zeng thin.

Italy leh Greekho chu Albania ramah khân an la in- bet ta reng a. Greekho chuan tun hma lam ang khân hma an saen yak ta rin lo. Italyho chuan Greekho tam kir khân nasatakin kû hma an nawr lét chham a. mahse an inbeihhial leh thin a. Greekho chuan tiem tém hma an pawh chah mah a. Italy nêk pawh an man belh zawk mah

a ni. Helaia inbeihnaah hian Italy mi thi leh hliam chu 30,000 aini an tam tawh ang, Italy mi an man chu 16,000 lai an ting ta.

Libya ramah chuan British sipaiten hma an sawn zel a. Italy hmun pawimawh pakhat Bardia an la a, chu mi an lak atanga ni 15 velah chuan Tobruk an la leh a, Tobruk an hian Italy mi 20,000 zet an man a, kan lam hloh chu mi 500 aia tlem zawk an ni. Britishho Africa hmar lam an chet vak tirh atang khan Italy mi 100,000 lai an man tawh a ni. Chung an man zingah chuan Italy sipai hotu Generalte pawh an tel a.

British sipaite chuan Tobruk atanga mel 100 laia hla thlang lam panga khaw pakhat Derna an hual a, chu khua chu an la leh lek lek tawh a, tin, British sipai thente chuan Benghazi beih tumin hma lanah chu mi lam pan chuan an kal zel bawh a ni.

Kenya lamah te, Eritrea lamah te, Italian Somaliland lamah te, Abyssinia lamah te pawh British sipaite chuan hma an sawn zel a. Abyssinia Lalpa pawh kha British thlawhnain an ramah khan a thiar lut a, a hote hnén a thlang leh tawh a. Abyssinia mite chu Italy chungah an hel nasa hle a ni.

Germanin an khawih buai avangin Roumania ramah chuan tual-chhung buaina nasatak a awm bawh. Italy hi aroaha a chet theih loh avangin German sipaitin an pui nual nua an sawi. Malta beih nan pawh German thlawhina an thung nasa hle.

America chuan nasa lehzuala British puih thu an rawt a, Japan chuan puih nasat lehzuall in tih (tum) chuan kan do ve ang che u tin an wau a.

Thailand (Siam) in French Indo-Chinaa a ram blui a thub a, chuang chuan Thailand leh French Indo-China hi an indo ta bawh a. Thailand hian hma an sawn zawk rih mah ni awmin a lang. He mi inkarah hian Japanin remna am a tum a ad ti.





# CHANCHIN BU

Bu 2na } **FEBRUARY 1941** { A man kum 1 Chhng 1/-  
Daka thawnin :  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sap ramah 1/9/-

Enkawltu (Editor) : Sainghinga.

Ghnahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

Phêk

1. Mizo Rama Lâr Sâp Nupa Zin Thu (Lunglei Bial Chhng Thu) .. .. .	18
2. PuBuanga Leikha Thawn .. .. .	24
3. Hristirna .. .. .	27
4. Hristirna .. .. .	28
5. Thinglang Tundinna .. .. .	28
6. Indona Chanchin .. .. .	31

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## MIZO RAMA LÂR SÂP NUPA ZIN THU.

(Langlet Bial Chhûng Thû)

Thlasik lai khân Assam ram Lâr Sâp nupa (Sir Robert Reid leh Lady Reid) in Mizoram an rawn tlawh a. Chittagong lamah an lokal a, Chhim lam bialah an lo lût tan a, Lungleh atangin Hmâr bial lam an pan a.

December ni 14 thai lam dâr 4, 15 vélah Tlabung an lo thlang a. Mr. G. E. D. Walker I. P, an A. D. C-in a rawn zui a, tin, Rangamati Bawrh Sâp Major Hyde-an Tlabung thlangin a rawn zui bawk a. Rangamati atanga an chuanna lawng chu lawng Contractor Mr. A. G. Mitra-an lehka rawng chi tinin a cheimawia, Union Jack a lo târ a. Tlabung an lo luh chuan Aijal Bawrh Sâp Major A. G. McCall I. C. S. te, Lungleh S. D. O. Mr. L. L. Peters te, Supervisor Babu R. C. Dass ten an lo hmuak a. Tlabung Bangla chu nguntaka cheimawi a ni a, tahchuan an kal ahlal a.

A tûk singah chuan Lâr Sâp in Tlabung damdawi in a en a, Khawlai a lang bawk a. Major A. G. McCall I. C. S. te, A. D. C. te, Major Hyde a tes an zui a. Khawlai a fan chuan Thangliana (Col. Lewin) a lang phun te a en a. Tlabunga indo tanpuina thil thawhlawm dahkhawma leh sawhna inuun te a en a. Htianga indo tanpuina an siam a thia a ti lile ruai a, an thil tih dân thatzia a lawm thu te A sawi a. Damdawi in en tûa Bangla atanga a chhuahin Tlabung leh Tlanti khaw Boy Scout ho kawng sir lah lam a, khaw an to iphar a. Khawlai an fan sawhin Bangla Bawrh an haw a. Bangla bulah chuan Lâr Sâp nupur te, Mr. L. L. Peters a an lo haw a, chi mi himmah chuan

Tlebung bial lalhovin an hmuak a, Lâr Sâp nupui chu puan-  
chei an pe a, Lâr Sâp pawh chawngnawk iptê an pe a.  
A. D. C. leh Major Hyde pawh iptê an pe bawh a. An  
zain thil pêk an dawn avânga an lâwm thu an sawi a. Lal-  
hovin Lâr Sâp bâwngpa an talh a, a bawp an pe a, aimah-  
ni lalho chuan ruai an theh a.

December ni 16 niin Lungleh lam panin an chhuak a,  
ni 19 ni tlai lam dâr 3 vêlah Lungleh an lo lût a. An lo  
thlen dawn ni chuan mi an tam tawh hle mai a, an vei zut  
zut hlawn a. Rahsi vêng kawtchhuahah a lawmna kawng-  
khâr ang an lo siam a, hnahchhâwlin an cheimawi a, Wel-  
come tih hiliantakin an ziak a, an târ a. Rahsi vêng lam  
pangah chuan mi an ding teuh mai a. Lungleh Pisa kawt  
tual zâwlah mi tamtak an awm khâwm a. A hma-tâwng  
ber— Rahsi vêng lam hnaihah Boy Scout Band pâwl an ding  
a, Lungleh leh Serkâwn leh Lungleh hnaih vêl khuaa Boy  
Scout-te an intlar a. Chu mite dawtah chuan Sawrkâr leh  
Mission hnathawkho an intlar leh ve a— Pisa lam hnaih  
lerah lalho awm apiang an intlar a— An hmuahna taktak  
ni loh avângin an thuam pawh an inbel vek lêm lo va.  
Chung intlar hnangah chuan mipui tamtak an ding a. Mual  
zâwl chhâk lam pangah chuan mi tamtak an awm a, then-  
chhatte chu thing lerah te an lâwn a.

Pisa bial zâwl an lo thlen dawn chuan Boy Scout band-  
in, "Kan Sâp lai duh bera" tih hla hi an lo tum a, Lâr Sâp  
nupa te chuan mi lian deuh deuh an bia a, an thlen in lam  
an pan ta a.

A tok ni 20 ni chuan Lâr Sâp nupain Damdawiin an  
an a, khawlai an tang bawh a. Aijal Hawrh Sâp te, A. D. C.

February 1945

leh S. D. O. ten a sui a. Sipai lam an fan dawnit.  
 Lar Sap nupul leh Lungleh S. D. O. te nupa chu Welfare  
 leh War Committee inkhawmpa tel turin an kal hrang ta  
 a. inkhawm hi Saridge Memorial Hall ah a awm a ni a.  
 inkhawmpaah chian Welfare Committee leh War Committee  
 report an sawi a. Lar Sap nupulin thu a sawi a. a thu sawi  
 chu kan han chhuah tel a. Welfare Committee-in thingtlanga  
 Nurse pakhat kam khat chhuang an rawih theih nan cheng  
 do a pe a. Chu mi a tangka pek a thawn chuan S. D. O.  
 hrangah htiang hian lehha a thawn a.

# INDEX

Lunglak Welfare Committee tãn Rã 60/- ka han thawh che a. Ho tangha hi ka pãk obhan tak kher loah pawh hma. hi in tina ang-angah in hmang thei ang. Thingtlanga chhian tãin Nane in pawh in hma tih kher lo a ni thei a. che loah pawh in tih chngah tawhã hian nau nei tãrre an chhawl that thei nan dandawitã anaw an mamawh a in thei a. Welfare Committee-in ram in tina a piangah hmang an che a.

I think

**Amy H. Reid**

The 4th of 21 of chuan singh lahe leka lahwm  
 sang sangh ching an dān a. la lahwm tūntun an  
 chā a. (An lahing chā sang a m h va.) Chā mī nī  
 la lahwm ching dān sangh sangh a dān a. Lā  
 chā chā sang chā a lah m an a a, a sang sangh la  
 lahwm sangh sangh a sang an a sang a. lahe  
 sang sangh an a sang a. Lā chā sang sang.  
 sang sang chā a chā a lahwm lahe lahe sang lahe  
 sang lahe lahe sang lahe sang sang a sang a

hmeichhe naupangin cheraw an kân bawk a, an hmu duh hle mai a, an thlate an la zêl a, Boy Scout-ho Band pawh a kâr lakah an tum a.

A tûk ni 22 ni chuan Hmâr bial lam panin an chhuak leh ta a. An chhuah ni hian khua a chhe hle mai a, Ser-kawnsh an châwl chho va, mipa leh hmeichhe sikulte an tlawh a. Damdawi in te an en a.

Tabung te, Lungleh te leh Tuipâng damdawi ina mamawh lei nân Rs 1,000/- an pe a, a lâwmawm ngei mai.

Ka thiante u,

A hmasa berin min lo lawm avângin kan lâwm êm êm a, chhîm lam bialin indo tanpuina in ngaihtuah dânah hian Vâ Sâp nêh kan lâwm êm êm a ni tih ka hrilh duh che u a ni. In thawhlâwm leh in thil pèkte hian khûm rual lova in rinawmzia a tilang chiang a, Peter Sâp nupuiin a sâwm che u anga rawmalte in tah a, in rawn pèk hian damlo leh natna tuarte tanpui in duhzia a tilang bawk a. In rawmal tah hi ka lo hmu tawh a, ka lo khawih tawh a, a nêmin thluk nân a tha kher mai a. Himtaka in awm theih nâna ni dotute sipai ngeiin an lo hman tûrin kan thawn a, an lo hmang thuai ang tih pawh ka hria a ni.

Indona hian India ram lo thleng ve lo thei sela tiin Pathian hnênah ka ngên a ni. England atângin ka lo haw hmu chauh a ni a, he indona râpthlâkzia leh brehawmzia hi ka hmu a, hmeishhia leh naupang tân a râpthlâkin a brehawm zual a ni. Dim nei hauh lova khawpui chung tea berab an thlâk chuan mi sâng tamtak in nei lovin an awm chiang a ni lo va, chhûng khatte an tichimit vek thîn a ni. Nu tamtak chuan an fate bmun ralmuang lam zawn

phai thingtlang khuaante an kalir a, thenkhaiin tuisiriat  
raish te an kalir a. Chung an kalnaah pawh chuan ralin  
an bur sui a, an chuanna lawngte chu zan thimah torpedo-  
in an kap a, thlawthelhnain an bei sui leh a, zan thimah  
tuisiriatan chuan an borai a ni. Hmeichhia leh naupangte  
doh ral chu mi eng ang nge an nih ang le? Hmeichhiate  
leh naupangte hualzia hi kemah ngein ka hria a, an hual-  
zia chu hruiin eng angin a eng chhuak a ni. London khaw-  
pul leh thingtlang khuaa thlawthelhnain an beih laia awmna  
tar hmuna chuan thlawthelhnain an beih lain ka awm ve  
rawh a, khawiah pawh a inthuhmun vek a ni. Sipai ni lo  
khaw sengta pawia mite chu an huathawhna tur hmuna  
an kal a, in tur awm apiang an thawk a, mei an theih a,  
hmanite an tanpuin an enkaw a, Mi tin mai hian thil pakhat  
chauh ngaituah nei angin an lang a, chu chu an vengte  
leh tanpuin ngaita tanpui a ni.

England hi a an thiah hmelma tan hmun a awm avangin  
hmelma hual vei kulipui ang a ni a. England mite mamawh  
leh ai tar phur lawngte chu hmelma kara kal a tula. Lawng  
tarataa chu kawng lakah Submarine-in a lo bei a, in thiang  
lawp ni tate pawh an tam a. Chugang hman chuan thi  
dima leh theih phawi chu zawn khawin leh zel a thiaa in  
hri thiam thiaa ka ring. Women's Voluntary Services  
thawngah thawngah huathawh pawl singah ka tel ve a  
an huathawh pakhat chu thi tawkaa tur zawn khawin a  
ni a. An khuaa chuan chugang zawn khawin tur chuan  
lawngte ka zawn a, lawngte an zawn tpe a. Thawm-  
phawh a, an thiam a, hmeichhia thawngah naupang avangin  
an hman a. Hri naupang pawl hri naupang hman  
an hman a? Hmeichhia thawngah hri naupang hman

pawh lo. Hêng naupangte hian lehkhah chhia tē, thir te, tīn ruak te, saidawim te, ruh ro te an chhar khawm a. Ruh ro hi thlawhtheihna siam a, englo chār nān an hmang a ni. Chutichuan England ramah chuan naupangte pawhin an tih theih ang tawk an thawk a, an tha hrui leh an hun awlte indo tanpui nān an hmang a ni tih in hria ang.

Indo tanpui tūrin in tih dân pāngngai anga in tih zēl loh liam hi tih dân tha a awm chuang lo ve. Sipaihovin rawmawl hi an duh reng ang a, rawmawl leh awngphahte hi damdawi inten an mamawh reng ang. Mawzate pawh a phiar thiam chuan phiar sela, an duh reng ang. Nangmahni ho phiar mawza thatakte pawh kan lo hmu asin.

Rinawmtak in tanpuina leh in thilpēkte avārg hian ka lāwm tak zet mai a, Indo tanpui ngaihtuahu hmeichhlo pāwl hming pawhin lāwm thu ka hrilh a che u.

Mizo rama khawtlāng thatna ngaihtuah pāwl lo thang zēl ka hmuhin ka lāwm ngawt mai. Kum 3 a ni ta a, he pāwl an tantirh lai hi hmārlam bialah ka hmu a. He pāwl hi a thatna tak chu a awm ngei ang tīn ka ngaihtuah a. A bul tan dân hi a nghet a, thingtlāng upatehovin a thatna tūrah mawhphurhna an nei ve a ni a, a hlawhtlin loh chuan mahmahni ril rem zāwng leh an phū tawkin a la thang ang ka ti rilru a. He pāwl hian thingtlāng khaw awm dân a danglam phut lo vang a; mahse zawi zawiin hriseinate leh thingtlāng khua awm dânah te danglamna a rawn niehtir ang a, thawk leh khata thil danglam thut, tu-khaw hriat thiam mang si loh ai chuan a thain a tha hlen thei ang.

He lamah chuan in neih tanna pawh kum khat pawh a la ni mang lo va, in la naupang hie a; mahse hmārlam tūrah dân atāngin engkim in hmu chhuak thei a, khaw tin

deuhthawin an sawn tawh avangin in thil tihah hian lette pawdin an thag che u-in an thipui che u tih a lang chhang ale a ni.

Thingtlang khua Nurse neithe in tan a, khaw thum lae awm belh leh theihna thrin kum khat tana tangka thawhte pawh in emu leh tawh tih ka hriatin ka lawm em an mai. He in thil tihah hian kei pawh tel ve ka duh a, khaw dang pakhat Nurse pakhat kum khat chhung awm theihna tar pek ve che u ka duh a ni. Thingtlang Nurse Mission huna hriatina lam zir tawhten thingtlang khua an awm chhik anga tha a awm lo. A tui hun leh nau vei lai tea an tanpui chuan an sima leh an duhna an hlawh ang a chutichuan thil an ti tha deuh deuh vang. Chhung lam stanga tan a, thil tih that theihna kawng a ni a, chu chu that hian theihna a ni si.

In tan that avangin ka lawmpui a che u. In hmasawn an lo hriat leh pawh ka chak em em a ni.

## PUBUANGA LEHEHA THAWN

He thil hi Pubuanga Pu Thala huna a thawn a ni a, lo-  
dona chanchin hi thu ngwet diak chuan a ni. Hei hi 6  
Nov 1940 a thil hia a ni.

Lo-dona hi ka hmagalh rang a, ka hre rang a ni.  
Lo-dona chanchin hi ka hriat chak ber a ni lo ve.

In hriat tawh anga England a mite chu ni tin mal hian  
pubuanchin an awm ber a, lodona republika hmagal  
a thil hia a ni. London chun hi an tan ber a ni, chin  
London chun hi chunna pawh vawt tui lo an mien ber  
a ni. Pubuanchin chun an hian hmag a ni, thil hian



kan in vèlah bomb panga lai hmélma lam chuan an rawn tilák a, a hnai ber chu kan in atàngun lung vawm phák lek a ni. Chutia bomb a lo tlák chuan a vél chu línghing nasatak ang maiin a nging dur dur mai a ni. Kan in leh keimahni kan him avàngin kan làwm hle mai. Chutiang chuan London leh khaw dangte pawh an rawn bei reng reng mai a ni a, hmun thenkhat chuan an tuar nêp hle a, thenkhat erawh chuan an tuar nasa hle mai. In chu an tichhe tam ngawt mai a, mihringte pawh an thi bawk na a, huaitakin English-ho chuan an tuar a, zâm hmél an pu lo tawp mai.

Hmânni chuan Mr. Churchill chuan Parhament-ah hetiangin a sawi:— "German-ho chuan Britain hi September 1940 atàng khân an bei tan a, nupui vântlâng 14,000 an tihlum a, 20,000 an hlíam a. Hêng hlíam leh thite zînga hmun ngaa thena hmun li chu London-a mi vek an ni. Chûng chhûng chuan sipai chu 300 chauh an thi a, 500 hlíam an ni. Chutichuan tûn indonaa hian sipai aiin vântlângin an tuar nasa zâwk tih in hre thei ang," a ti. A ephan chu thlawhtheihna lam an thiam tak vâng a ni. Kan hmélmate chu min bei túrin kan lam panin an lo thlâwk tih kan hriat veleh kan thlâwk mite chu an thlâwk chho va, hmélma lam lo táwka lo bei túrin an thlâwk thín a ni. Tichuan vanlawlah nasatakin an inbei thín a, achâng chuan sângtake an inbei avàngin kan mitin kan hmu pha lo va, achâng erawh chuan hñamtake te an inbei a, kan hmu thei reng thín a ni. Hetiinga inbeina hi chhûnah a an ber thín a, kan lam chuan ni tin hian thlawhtheihnate an kaphla thín a, thenkhatte chu alh huah huah chunga lo hle vawn vawn te hi a xwm thín a ni. Keini lam ai chuan hmélma lam an chûn nasa zâwk ziah a ni. Pathian hñamtake kan hmélma anrâwngtak leh, chaktak hi tûn

thiengin kan la dang fiat thet a ni. Kan thlawk mi sipaite chauh hi an thiamin an huaisen a ni lo va, lawng leh khaw-mual lam sipaite pawhin thiamtak leh huaisentakin an bei a ni.

German-ho chuan kan ram thlarkar mawitak hi nasa-taka belin a thehtawp chhuah mah sela, tun thleng hian pakhatte mahin kan thlarkar hi an la rawn rap lo ve.

He indons hian eng chen nge a awh dawn briat a ni lo va. Mahsela heng sual sipaite hi rei lo teah Pathianin min ngamtir mai kan ring a ni. German-ho hi kristian do-daktu chauh ni lovin Pathian do-daktu an ni a, min ngam hlaah ta ang sela chuan zalenna te, dikna te, khawngaihna-te zawng zawng leh kristian nun dân mawitak te zawng zawng hi a bo vek ang a, khawvela Isua a lokal huna a awmtir leh huna chuan a bo a rinawm a ni. German ro-rol chuan awm ta khawvel hi a thlakhleih awm lo tawp ang.

Nangin Mizo iate hian kan indonash hian in tihitir tak in thi awngin Kampinu in puihnaah hian kan lawm em em a ni. Tungah eih hi chuan tuipui ral kanin la pui lo mah na. German tih dân in hnat a, British lama in tanzia in en-ty ngawt pawh in tanpuiaa ropitak a ni.

Tan tum indons hi indons dang nardo ang a ni lo va, thiamin lam indons dikna leh dikhna, telna leh thetna leh asal indons a ni. Zo lam Kristienten he indons tanpuituna in hiamuna, tha ber pakhat chu lawngtains hi a ni. In a dons rapthlaktak huna mite tan lawngtains in neih to thin indons kan awm an an. In ni leh pute min lawngtal ang to thin awngin indons rapthlaktak hunaah hian thia-lawngtains kan awm a ni. Chhuah dat to an sang putin the hna a khat va va chiah la hian kan ram fan kan lawngtains hna a, kan hna dangah leh fiat khat chauh

nangni leh kan thiante leh thenawmte leh kan sipaihoté tân kan tawngtai sak thîn a ni.

Ni tinin kan in leh kan nunna chān hlauhthāwnawm-takin kan awm a, min tawngtai sakna avāngin lāwm thu kan sawi a ni.

PuBuanga,

11, Gunnersbury Crescent  
London W. 3.

## HRIATTIRNA

Tarik 1. 4. 1941 atāngin kum 2 hnih chhūng chu a hnuaia ziaak ang hian sa lu man pēk a ni ang.

- |                   |           |  |
|-------------------|-----------|--|
| 1. Sakei puitling | Rs 12/8/- |  |
| 2. Sakei notē     | Rs 25/-   | vawī khata aruala pa-<br>thum tihhlum chuan  |
| 3. Keite puitling | Rs 5/-    |  |
| 4. Keite notē     | Rs 10/-   | vawī khata aruala pa-<br>tham tihhlum chuan. |
| 5. Chinghnia      | Rs 5/-    | a puitling pawh a no<br>pawh.                |

Khi mi sa lu man khi Assam Governor-in Mizo ram atān chauh enchhîn nân a phal a ni a; Mizote'n ran vulh lam hi an lo uar deuh theih nân. Tlangvâl'te'n an pipu tih dân anga khing ramsa huatthlalte hi ahova an bei a, tihhlum an tum ka beisei a ni.

Ramsate an puitling hmaa an tēt laia tihhlum tum chu ran vulhte humhinna sâwt ber pakhat a ni.

Rante vulh tam deuh deuh ula, bawngnatē tam zâwk te er ula, in lo chak zâwk ang a, in khawsak dân pawh nang-mah tih ang zēlin a lo the sâwt ang.

1941  
February, 1941.

Sd/- A. G. McCall,  
Superintendent, Lushai Hills.



ring sate emaw chu chawah an hmang a, chûng ring chuan an taksate chu a thang a; mahsé hnim leh thlaite erawh chuan lei te, boruak te leh tui te hi an chaw ve a ni a, chûng ring chuan an thang a.

Mizo ramah hian tui a tam vak lo va; mahse mahnia intodelh thei ram a ni a. He mi ram nunna hnâr ber chu lo neih a ni a, chu chuan ruahtui chauh a ring a ni.

Mizote hian ei tûr in lam chawhmeh bera hman chu lo lama thlaifûrte hi fûr lai chuan a ni ber a, thlasakah erawh chuan ruahtui a awm loh avângin hêng thlaifûrte hi tlâk-chham a ni.

Khua chu ei leh bâr tûr leh thil a dehchhuah theih a-thuin a hausa a ni a. Tûna a awm dân ang ngawt hi chuan lo atâna neih zin avângin ram a lo bua deuh deuh va, lei a lo chhia a, a thlaifûr thatna chu a lo bo thîn. Thlaifûr thatna tûr chu lei tihthat chauh chuan a ni, lei bi buh leh bâla ei tûr min petu a ni a; chuvângin kan buh bô tipung tûrin buh leh thlai chaw ve atân leiah hian lei tha (manure) kan dah tûr a ni, thil thang tawhphawt chuan chaw an ngai si a.

A leitu ni lo va, a chingtu nih chauh hi mi tam ber chuan tih theih a ni a. Thlai ching mi thiam tawh zâwkte chuan lei tha (manure) vawn that hi an ngai sâng êm êm a, bawhlhlawh dah fela inrenchema nun dân an thiam a ni. Inrenchem dân kan thiam loh chuan kan hausa thei lo vang.

Ran vulh leh thlai thlahthlam hi hnam chhiatna chauh a ni, hnam sanna chu inrenchem thiamah hian a inngat a ni. Chuvângin, lei tha (manure) leh ran vulhte chu vawng tha la, buh leh thlaite chu an lo inwang tha ve thei ang, ran vulhte hi thlai tihthat nan remchângtak an ni si a.

Sa lam chite chuan hnim leh thlai emaw, hnim leh thlai

Lo nei mi leh buan thlai ching mi tin bian mahni in  
 hlah hlah siam a lo atanga bla tawka khwar 4 emaw  
 5 emaw hniak 6 emaw hniak 7 emaw hniak thum laia  
 thein siam sela chutah chuan ei rawngbawina bawihlahw  
 te bawihlahw dangte leh ran ek i-lo pahn khawm sela a  
 tha ang chu chu dekinah chuan lei tha (manure)-ah a lo  
 cheng ang a thlai china lei tibhat nan hman a lo ni ang  
 a; chayang ngant pawh chuan ei leh bar tur a lo tihpun  
 thein dawn a ni. Hrisel theina tor lam thu ngaihtuahin  
 chong khwar siam te chu cheura in atanga bla deuh thli lo  
 theina lam pang ni lovah ai te a tha a thlin rimchhia  
 leh tho kan awina in lama a rawn len luh loh nan. Khaw  
 tu hi chayang chuan mahni intanpui tur a bi mahni intan-  
 pu hi tanpuinaah chuan a tha bar ai a.

Tin an in atanga buanah chuan thei kung leh thlai  
 chahga, huplah emanga khawlang hausekna thli lamah  
 tanpu thein a ni. Thei bi hriselna lam thia taksa siamtha  
 thia a tha am em a, chayangin thei ching la tamtak ein  
 hlah bawh rawh.

Tui hi thlai rithang tarin a tangkal am em a. Tui lai  
 kan ran hrisel angia mite an thitih nasatak pakhat chu  
 mahni hi unpa a kan loh hman a hman thein ang ang  
 hman atanga dan khaw a ni. Thlasik leh thala thlai chn  
 ni ngai chutah ching rawngbing tor chuan. Ajala tih angia  
 chutah ching hrisel a ran chutah emaw, di emaw thlai  
 chutah ching leh thein te dan siam tur a ni, chu chu tui  
 kan ran dan thatak a ni a, kan ran neh tawka chuan lei  
 chutah ching ran chutah chuan lo hman thein a ni ang a, kan  
 ran chutah ching.

S. N. Bhowar,  
 Agr. Instructor,  
 (Huan Babu)

## INDONA CHANCHIN

Thailand (Siam) leh French Indo-China indo kha an chawl tawh a, Japanin an kâra remna siam a tum kha a la fel thei rih lo va, Japan hian an duh angta kin French Sawr-kâr hnêna an thu zawh chhânna an la hmu rih lo va, an duh angta kha chhâng tûr chuan an nawr mék a ni. China chhim lam tuipuih Japanin râl kah lawng roo lai an dah an ti.

America chuan nasa leh zuala British puih an rawt kha an la ngaihtuah zêla, March thlaah hian an thu tihtlûk dân a hriat tawhin a rinawm. America hian râl kah lawng an siam tam deuh deuh a, thlawhna aţanga tum thlâk dân te pawh an zir nasa a ni.

British leh German inbeina nasa zual bik sawi tûr a awm lo. Thlawhnaa an inbei pângngai ang kha chuan an la inbei zêl a. Hitlera chuan British hi nasataka submarine (tui hnua lawng)-a beih vak a tum thu a sawi a, March leh April thla chhâng hian nasatakin kan che dawn a ni a ti. Tûn lai hian Balkan lam nasatakin German chuan an nawr a, Bulgaria ramah pawh Bulgaria sawr kâr remti hin German sipai tamtak, tank te, thlawhna te leh indona thawmhnaw dangte nêh, an lût tawh a. Greek emaw, Turkey emaw bei an tum a nih a rinawm. German sipai Bulgaria rama an luh chungchângah hian Russia chuan German leh Bulgaria chu Balkan ramah indona in tipung dawn a ni e tiin a dem hle. Germanin Balkan lam a nawr vak hi thlang lama British a beih huphurh vâng niin a lang. Yugo-Slavia pawh hi German chuan a nawr bawk a ni awm a, British chuan an mite Yugo-Slavia rama awmte, mi pawimawh zual tih loh chu, an chhuah tîr vek a.

Turkey leh British inlaichinna chu a ngheh ngaiin a la nghet reng a ni. British Foreign Secretary Anthony Eden-a leh British Sawr kâr mi pawimawhtak Sir John Dill chu tûn lai hian an zin vêl a, Greek ramte leh Turkey ramte an tlawh a, Turkey Sawr kâr upate nêh an inbiaknaah pawh Turkey an lăwm hle a ni. Trans-Jordan-Lal Emir chuan Turkey hi miin an bei phawt chuan kan tanpul thuai ang a ti. Eden-a leh Sir John Dill chu Greek hotute nêh pawh an inbia a, hmêlna beih zêl dân tûrte pawh feltakin an sawi nova, Cairo panin an kal zêl ang.





Registered. No. C. 2425

# CHANCHIN BU

Bu 3na

MARCH 1941

{ A man kum 1 Chong 1  
Daka thawnin :  
India ramah 1/4  
Burma ramah 1/6  
Sap ramah 1/9

Entawitu (Editor) : Sainghinga.

Chhuahlu (Publisher) : — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

	Phok
1. Mizo tawng Dictionary Hriattirna .. ..	34
2. Thingtlang Skul Zirtirtate In .. ..	34
3. Mizo, Fiangval .. ..	35
4. Durtlang Hospital Hriattirna .. ..	36
5. Publioy Department Assam .. ..	37
6. Lusa Luchaina .. ..	39
7. Burma Rifles .. ..	40
8. Thai chin lama Thingtlang tik changkanna	41
9. Indons Chanchin .. ..	45

PRINTED AT THE LUCH PRINTING PRESS, AIJAL

# MIZO TAWNG DICTIONARY HRIATTIRNA.

Bengal rama Royal Asiatic Society (Pawl Ho) chung a  
Maw thu sawi kan batla Mizho hntnah sawi ka duh a ni.

He Pawl hningthang tek bian Mr. Lorrain (Pu Buanga)  
Dictionary siam kha an lo tanpui a, bu khat man cheng  
10/- kha cheng 10/- in an lo tlaniam ta a.

Tanah chuan Mizoin mahni tawnga dik taka an ziaak  
theih nan hrakto a ni dawn a. Hei hi Royal Asiatic So-  
ciety-hon Mizo tam takin an lei theih turin an ti a ni a.

A lei duh apiang chuan cheng 10/- Bawrh Sáp hnénah  
thei na, amn a lei sak ang che u.

ALJAL,

March 1941.

A. G. McCall,

Superintendent, Lushai Hills.

## THINGTLANG SKUL ZIRTIRTUTE IN.

The chinah choen zirtirtute in chu zirtirtuten anmahni  
thei chawp lawh ang tia rel thik a ni, Tin, in chu  
zirtirtute a duh ang a hmanah leh a theihthang atan ama  
thei a ni ang.

Zirtirtute insawa (pēm) thete chu dân naranin thla 2  
thei chawp lawh ang a ni ang a. Insawa (pēm) thete  
thei mi thla 3 chawp in thla 3-ah chantir a ni ang.

Insawa (pēm) hian, he mi thla 3 chawp zirtirtute awm-  
thei na Lushai Mizo dân chawp thei takin a ngaih-  
thei a ni.

Hai bian, he mi chawp thei Lushai Sáp lehkha  
thei D.C. ni 10-2-1941. Hian biak Skul Sáp lehkha ni  
thei chawp thei Lushai Sáp lehkha ni 10-2-1941-a

thu chu a tifei a ni.)

[Mizo Ram Education Board thu rēl No. 2 of 28-2-1941 en rawh.]

AIJAL,  
March 20th, 1941.

A. G. McCALL,  
Superintendent, Lushai Hills.

## MIZO TLANGVĀL

Mizo tlangvāl ruang la tūrin Sawrkārın min lo sām ve duh hi a lāwmawm hle mai. Indo pui 1914-ah khān tlangvāl 15 chauh an kal ve kha a ni a ; chu mite haw hote kha kan ramah hian a bengvār ber pāwl an lo ni a. Kan hnam zingah hian hetiang tūra kan tūn kawng zau lehzuāla a lo inhawng hi a vānneihthlākin, kan Sawrkār te pawhin hnam tangkai an nih hi tia min thlirna kawng a lo lanna kawng a la ni phawt ang. France ramah Labour Corps pāwl, kal pawh khān tūn thlengin kan awptute hian min la sawi chhuah pui fo tih pawh kan hria ; chuvāngin tūn hun harsātna lo awm chungchāngah hian min sāmna hi tlāwmngai taka, rinawm taka kan tih chuan, leido an hneh hun chuan kan thawh rah chu kan la sēng leh ngei ang. Ram hausate chuan sumin an pe tēuh tēuh thei a, keini theih tawk chu kan tha leh zung hi a ni a, a ram phu ang tawk kan thawh chuan ram hausate tluk bawkin kan hmung chu awptuten min chhinchhlah ngei ang. Leikha thiamna hian hnam a tifing a, ram fan zau pawh hian beng a tivār baw a, tūn lai hun hian hnam hmasāwna kawng dang dang a rawn hawng ang tih in ring ve theuhvin ka ring a di. Shillonga kan awm laiin ruang la pāwlah ka inpe ve a mahsela min tlang ve ta lo va, Sawrkār hna ka thawh hian Mesopotamia rama kal ka dī leh a, a rem leh ta lo, tūnah hian tlangvāl chu ni ila, ka dī ve leh ngei ka inring

a mahsela ka kum a lo tam lotuk avang hian dil engmah  
 hi awin ka ring lo ve; ka intlang ngam ta lo a ni. Kan  
 awh dahn loh chu thante ti tōrin infuik hi tih pawh a  
 rem lo ve. ka tib dahn thin a nih avangin, ka Mizo-puite  
 ka han hriattirna ka fuh dahn che u a ni. Khawvelah hian  
 tih bhu ber chu hming tha a ni. Tūn hun hi kan intah-  
 briam a hūn lai takah ka ngai ve a ni.

Tan, ruatsa hi chakna a ni a, hriatna rau hi enna a  
 an ti a. Chavangin hōng kan awptute thil min hawn-  
 pak hi ngaiwen a hun ngai ti rawh u. Kan mi hmasate  
 pawh ka an phutawkan chuan an thil dil pawh an lo  
 hawhting tawh hie a, phutawh min pēka lo liam hian eng-  
 mah buisei tū a awm lo ve.

Challiana.

6. 3. 41.

## Welsh Mission Hospital, Durtlang

### HRIATTIRNA

Hōng a huaia riak ang hian damlo lo kaltan an rawn  
 a tih loh avangin kan tan a buattak em em a ni. Chu-  
 angin lo lai tū apingta chuan, hōng a huaia mi ang  
 rawh tih thuch tū a ni —

Buhai ran khat emaw, san huih emaw riak rawn ken  
 Dandawi ina awm tuate tū chuan khum a remchān  
 a tih Durtlangah ngah thain a ni ang a; buhai ken loh  
 a tih in ran a hōng ang — hriattirna in uoih a loh chuan.

Thawhthah apangin, Inchtang damlo an hun a ni  
 a tih Dandawi ina awm tuate tū chuan khum a remchān  
 a tih Durtlangah ngah thain a ni ang a; buhai ken loh  
 a tih in ran a hōng ang — hriattirna in uoih a loh chuan.

3. Damdawi ina awm tum emaw, inentir duh emaw tân pawh saidawiûm ken a ngai a ni. Damdawi ina chihuah huna damdawi lâk nân leh damdawi lâk tûr rêng rêng a tui a nih thin avângin saidawiûm nân lo kal theuh tûr a ni.

4. Khum man hi ni 10 chhông atân chêng khat Re 1/- a ni a; chu mi hnu hapta khat zêlah siki -/4/- zêl a ni ang. Zai man emaw, Hmeichhe siam emaw tân, zai man chêng khat Re 1/- a ngai tel ang.

5. Damdawi ina awm i dîl duh chuan, chawhnu lam ai-in chawhma lam hi hun remchâng zâwk a ni ang. Tin, chawhnu lam pawh dîl theih loh tîhna chu a ni chuang lo.

Sd/- Dr. G. P. Roberts,

(Pi Puii).

Dated Durtlâng.

13th. March 1941.

Doctor Sâp,

Durtlâng.

## PUBLICITY DEPARTMENT. ASSAM.

Press Note No. 74, dated 18. 1. 1941.

Assam Governor Sâp chuan tûn hnâia a zin hnânah berah khân Assam miten indo tanpuina lam an bei nasa hle tih a hria a. Mizo ramah han tan ta ila. Tangka vâng hle mai a. Lakte pawhin pawisa hmuhna an nei chhâ êm êm a, chuti chung chuan indo tanpui nân an theih tâwk anga thawh nasa takin an chhak a ni. Lal tam takte nân Aijala an inhmuh tûn chuan chêng 3,000/- Governor hnênah an pe a. Hei hi a thawhtuten harsa taka an thawh a ni a, indo tan tih atângin phal taka tanpui tawh kha an ni a. He tangka 3,000/- hi an ram chhông hmuh kâ khâwr tak taka mite indo thu te chu ngaihsakin hre duh

thawh se, ngaih thiam thei tak mai tûr mite pawhin an  
thawn khawm a ni.

Mizo hian huam sing awn dante an hre tam lo hle a,  
an ramah chuan motor car pakhat pawh a awn lo va, kal-  
lawng mel 13-a sei hmoun khat chu bawng tawiair kal  
thelana chu a ni a, chuti chung chuan khawvel chanchin hi  
an ngaih sak nasa em em mai a, hriat pawh an hre hle  
mai a, chutiingin ram dang chanchinte an ngaih sak tih  
pakhat chu Aijal-ai chuan ni tin chanchin pawisa pa-  
khat man an chhuah thin a. Bawrh Sapin a thawn chhuah  
ve kante a ngaituah a, chu ni tin chanchin chu an lei  
em em a ni. An ban ngaih dante chu a mawi hle a,  
British Sawrkâr hian tûn hma tein min enkawl tha em em  
a tûn thileng pawhin chutiingin min enkawl reng a, tûnah  
thaina an lo nei ta a, chutiingin kan theih angin British  
Sawrkâr chu kan tanpuh dawn a ni" an ti mai a ni. An  
thawn thawh mai hi a ni lo va, an thlangvalte ral kap tûr  
thawn emaw, hnathawk pawl atân emaw an inpek chak-  
ante an tilang ngihl baw a. Mizo thahnem fê chu Assam  
thawn sipah Aijalah an awn tawh nghe nghe a, indo tan  
an kha Mizo 40 aia tiem lo Indian Hospital Corps-a  
thawn an la tawh baw a.

Indones thawn ve hi an chak avangin indo tantirh a-  
n kha kô hma an inpek nân tiin "Hiam Enkaw  
an lo sir a. An riru leh an theih dân te pawh an  
thawn hma mite pawhin an fak hie a ni.

Assam Governor Mizo ramah a ni, a hawn lawng lui-  
a a thaina hman khat Bunge khaw tê tak teah pawh  
thawn mite hian thawnawm an lo pe a.

British Hind Bazaris min Rs 50/- He mi hian sê-  
an an thawn thei a, chavangin British Sawrkâr pulh

ve ka duh a ni a ti a.

Chu mi hmusa Governor a awm lai vek chuan mi pahnih an lo lang leh a, pakhat chu Lalhuna a ni a, cheng khat pawisa nawiin a pe a, pakhat dang chu Chalhuna a ni a, pawisa nawi bawkin cheng 2/- a pe a, indo tanpui ve reng reng ka duh a ni a ti a.

### LUSHEI INCHEINA.

Vawi tam fe chu "Lushei hian mahni incheina hi uar tur a ni" tiin an rawn ziak thlo a, thenkhatte phei chuan tawngkam thiam tak taktea an han sawi hi chuan, "A ni tak alawm maw!" tih mai hi a awl a, keimahin ka briat tawh (experienced) tiem ka han ziak ve teh ang.

A tha lo chu tih ngam rual a ni lo va; mahse a hmun leh a hun te kan dawu deuh loh chuan, a theih lohin leh a rem lo hlein a lang. Tuna ka thawhna te hi (C.I.D.) a ruka mi entha mi kan ni a, Mizo incheiin ti reng ni ilang chuan min hre awl hle ang. Mi fate, hnam dang ningkhawng engkim lo hre tawhte zingah chuan a harsa hle baw a. Inkhelnaah te, tuallai lennaah te, mitthi vuinaah te inang renga kan inthum bung reng mai chuan, min hmuh leloh hle mai a rinawm lo maw? Chutiang incheina hrang hrang hnam dang anga kan la nei ve lo hi, KAN ZAH PUI AWM EM MAI A, chuvangin "MIZO RAMah hian i ching ang u" la tih awm lekah a ni ka ruat ni.

Chutiang bawkin Mizo vaihlo tih fo mai hi ni lehin ka hria a, a rim hi a tui vak lo hle mai a, mi ningkhawng hre deuhle bulah chuan, phawrh mi pawh a ni meuh lo ve! Keimahni zingah baw chauh a ni chin awma ka briat ni.

Yours O.H.M.S.

Van Lai Tuanga, A.S.I. (C.I.D.)

Shillong.

## BURMA RIFLES

Kum 1940 chho khân Burma Rifles-a Mizo tiemté awm chhuam kum dang aia láwmna kan nei sâng zawk a, Pro-motion (kaí sanna) thuah. Nangui mi hmangaihtu leh kawng angaiha min tawpuituten min láwmpui ve pawh kan beisei

Tunab 1941 lo chhuakah hian láwmna sâng zawk a lo chhuak leh ta. Mang lam payha kan hmuh phákh ngai loh leh beiseina pawh kan neih phákh ngai loh, Hav. Suakthuama (lawikuh). Jemader a lo kaí ta. Kan láwmpui ém ém, kan chhuang ngei mai. Mizo tána a kila lung tangkai a kan aia kan beisei ém ém. Burma Rifles Mizo zingah chuan Officer kaí hmase ber a nih chaí. Kum riat chhúngin a kai chhuam chhí. Amah pawh hi mi chhuanaawm tak a ni. Ma-jor Gun Course Army Small Arms School-ah a zuk zir a, Officer a zuk pass nia. Tán tuma Officer a hmuhnaah kan duhaaktu leh tanpuitu awma hmu a ni lo va, a thiam-ah a tlu a. Major General-in Sheet Roll (Inchinchhia)ha kan atanga a thian chhuah ngat zuk nia. A thei teh e.

Mizo hman brusitu atana Kristain mal a sáwm zel kan chhuam. Thia pawh a nuang deuh hual zuk nia. A chhiar-ah angaiha min láwmpui kan beisei. Thawhrim chu blawh-ah a ni.

In thian,

Hav. K. C. Ralkapa,  
Jrd. Bn. Burif  
Mizaladon Cantt.  
Burma.

Dated

March 1941



## THIL CHIN LAMA THINGTLANG TICHANGKANA

Keiniho hian sa leh sangha lam a; hian thlai lam hi kan ring zawk a; mahsela kan ramah hianin tui tam tawk a awm loh avangin thlasika chin mite hi chu neih a harsa em em mai a. Kan duh tawk thlai neih theihna tui chu ruah tui lo lak khawl emaw, tui khuah emaw a ngai a. Hmana ka thu hmasaa ka sawi tawh ang khau.

Kan thlai chin atana thil pawimawhte chu eng tawk boruak, leh rah tha leh kung tha leh hnah tha an, neih theih nan lum leh vawt tawk leh tui hnawng tawk a. tui a ni.

Thlaite hi a tha ber hlir kan ei tui a ni, a man pawh a tam lutuk lo. Chungahte chuan kan taksa atana tha vitamin a awm chang ni lovin hrisel nana thate leh riho lam tichak theite a awm a ni.

Thlai chin nan chuan a kuitahna leh a chawm lenna, tha a ngai a ni. A tiakte an that hle chuan a puitlin a ruawm bik a ni.

Thlai lam chi reng reng hi pawl thuma then theih a ni:

(1) A hnah ei chi.

(2) A rah ei chi.

(3) A zung ei chi.

1. A hnah ei chi hian vitamin A.B.C. leh chi lam a pawm bik a.

2. A rah lam ei chi hian vitamin potein & carbohydrates a pawm bik a.

3. A bui bal lam ei chi hian Carbohydrates hi a nei bik a.

A rah lam ei chi zawng zawng hian Bekang (Soya bean) hi China-ho chuan taksa atan sa thuka, thaah an ngai a, hetiang atang hian chaw an nam chhuak a, tun tun in-

hmasak phet chuan an hmasak nasa hie. A bui nei lam  
thung hi chuan takes a thlamin a richak a ni.

Thlasik laia chin chi thlai tha berte chu —

Cabbage (Antam rik hlum) (3) Cauliflower (Antam par

Tomato (Sap bawkbawn) (4) Khol rabi. chi)

Turnip (Antam bui baw) (6) Radish.

Carrot (8) Mustard (Antam narân)

Onion (Vai purân) (10) French bean (French be)

Spinach (12) Peas (Sap be).

Khing Sap lam thlaite khi thlasik laia chin atân a tha  
hai deuh a ni a. Aijai vel atân a tha lehzuai, Nambar  
atanga 4-cho khi an chin dân tha ber chu a chinna  
hmasak hie (seed bed) ah September thlaa kui tiah tûr a ni  
lo tiah atanga ni 14 vel laiah a hmasak a lo lan hunat  
hawh lanna hmun (Nursery bed) ah sawn leh tûr a ni.

A len tawk hie hmasak an phumna hmun taktak tûrah  
tûr a ni. A dang 6-na atanga 12-na thienge khi chu  
hmun awmna hmun taktak tûrah lei tha dah a, tul  
theih a ni. A tiakte a lo tam lutuk a, a indy  
chuan suat mai tûr a ni.

Lei buatsah dân — Lei chu thlai kan phun sawi  
thia that laia reiah ngun taka leh phut hmasak tûr  
Fomite pawhin a lo tihhawn a, niin a em baw a  
hmasak a luh dang theih nân. Boruakah hian Nitroge  
chi khut thlai tana pawhawh em em a awm a;  
a lo awm lawk theih nân.

A hui tiahna hmun (seed Bed) — Thlai chi kurtiah-  
hmun chu ngun taka ruah theh theh lohva sam tûr a  
a lo a awm lutuk tûr a ni lo lei tak tha tak dip  
hmasak hian. Hmasak nasa pawh deuh a tha. Thlai chi  
hmasak a lo theh dah cho lei tha takin pan takin phui

leh la a tha; chu mi hnua chuan kutphahin nem leh deuh la, a chi chu lei nen a inkhawih tha lehzuai ang a, a tito rang thei deuh ang. Englo chi tihtiah nana pawimawhte chu thil pathun an ni: Hul tawk, lum tawk len boruak te hi.

**A tiak tawh hnu chawm lenna (Nursery Beds):—** A kui tiahna hmuna thlai chi a lo tiah a, a hnah a lo lan tan tich atanga ni<sup>14</sup> chinah a chawm lenna hmunah sawn nghal tur a ni. Lei tha ngun taka siam tur a ni a, inches 2 emaw, 3 emawa khata phun tur a ni; a tha duh baw a, a lawng a veng baw.

**A phun taktakna hmun (Permanent Bed):—** Thlai tiak chu a lo len a, a lo khauh that tawk chuanin, a phun na hmun taktak tura phun tur a ni. Ngun taka buatsaih a, lai khua a, lei-thaa tikkhah tur a ni. Phun sawn hman ngun taka tui leih tur a ni. A kui-tiahna hmun atang emawa chawm lenna hmun atangin a pawha pawh dawh tur a ni lo, dim taka a zung sin te te tichat lova, lei chawp lak chhuah tur a ni.

Mizo ramah bian thlai tiak kan han phun sawn dan ber chu, zim tea lei lai khua a, phun sawn dawn ruaia lei tha han dah chawp hi a-ni a; hetanga tih hi chuanin kan thlai chu tha taka a lo puitlinna kha a dal em em a ni.

**Cabbage & Cauliflower:—** Hengte hi lai khua hnia khata thukin lei tha nen, hniak  $1\frac{1}{2}$  emaw, hniak 2 emawa khata phun tur a ni. A zik lam pawh enkaw a ngai a ni. A than dvan theih nan hnim dip tur tur a ni lo, lei tha leh hnawng an hup-pui ve chang ni lovin, a citu brik an ka khawmin, chen nan an hman phah baw a ni. Ni khut

dan zêlah an thas duhna tûn tui leh fo tûr a ni— lei a  
 ru hnu chuan.

**Tomato (Sáp bawkhawn)** — Tomato phun nân chuan lei  
 dâ hniak 1½ emaw, hniak 2 emaw thûka siam tûr a ni  
 a, hniak 2 zêla khâtah a tiara phun tûr a ni, lei tha leh mei  
 rûp chawhpawh hman tûr a ni. Ar leh vawk êk lei tha a  
 the her. A kông ngî taka a than theih nân, a nghenchhan  
 siam tûr a ni. Ni khat danah tui leh fo tûr a ni, A lo  
 rûp hnu phei chuan ngun taka enkawî tûr a ni.

**Peas (Sáp Bê)** — Peas hi inches 3 leh 4 emaw lek leka  
 thas atûn tui tûr a ni a. Hniak 2 laia thûka lai a,  
 lei tha vûr leh a, a putlîna hman ngâl tûr tui tûr a  
 ni, tichuan sung a kai nghet a, a rah tha duh a ni. A  
 siam siam tûr a ni. A bul chawh phut deuh fo a tûl a ni.

**Beet Babi (Antam bul nei chi khat)** — Antam zik hlûm  
 bul dâ ang bawka chin mai tûr a ni; mahsela inzing deuh  
 hniak 1 lek leka khâtin.

**Pumpkin (Antam bul bawk)** — A chinna lei ngun taka  
 the nân siam, a tiak a lo len tâwk veleh phun tûr a  
 inches 6 leh 8 vêla khât a tâwk.

**Radish (Antam bul nei chi bawk)** — Hei hi September  
 chah dei than siam, a amna ngâl tûrah a theih emaw,  
 emaw tui tûr a ni. A bul bâl sei chi chuan lei tha  
 tak a duh a ni.

**Beans (Bê chi bawk)** — A amna nghet tûrah inches 3  
 leh 4 khâtah lei tha juh tûr a ni. (Inches 24) Hniak  
 khâta thûn siam tûr a ni. Eng lei pawh a bul lei  
 tûn tui tûr a ni. A amna siam tûr a ni.

**Carrots (Antam bul nei)** — Lei tha thât tak siam tûr a  
 September chah, siam tûr a ni. Lei pawh chu

a zung kaih nân a nêrn tâwk tûr a ni. A tiah tam luih leh inches 3 leh 4 vêla khâtin suat mai tûr a ni.

**Mustard (Vai anțam):**— Vai anțam chin dân li a mawl hle, kum tina kan tih thin a ni bawk a, lei tha tak leh hnâwng tâwkah a tha duh ber, khawiahpawh chin theih a ni deuh mai. September thlaah a theha theh tûr a ni.

**Onion (Vai purûn):**— Vai purûn hi a chi emaw, a bul-in emaw October thlaah chin theih a ni. A chi a nih chuan a kui tiahna (Seed beds)—ah September thlaa tih tiah puawt tûr a ni. A lo len deuhin phun sawn tûr a ni a. Lei tha, hnâwng tâwk, tiau lei dûr lam deuhah a tha duh ber a ni.

**Spinach:**— He thlai hi kan la hre mang lo hle mai a, mahsela kan taksa tâna tha ber Vitamin hi a tam ên avâng-in kan ei tam tûr a ni. A chi intlar fel takin, hniak khut vêla khâtah tuh tûr a ni a. A hnab leh a kung chhum hminin a ei theih a. Lei tha tak hmun a ngai a ni. Khaw-  
t̃ 1 laia chin chuan tui leih fo a ngai a ni.

S. N. Biswas,

Agricultural Instructor.

## INDONA CHANCHIN.

Indona chanchin han sawi dân hian khawvâi pumpui thlir loh chuan a Chiang thei lo va. Bornakah leh tuih te khawmual ang bawkin inbeihna hi a nasa a, indona hian ber pheh chu tûn lai chuan tawngkaa inbeihna a la ni zâwk a.

A hmasain Britain (kan Kumpinu) ram hi lo thlir ila Ram zau vak lo a nih avângin englai pawhin Hitleran a rawn beih phut an hlau reng a, theih tawpin an vêng a, tûn lai chuan sipai 4,000,000 lai an nei a. German-hovin thlawhna-in an bei fo thin a; mahsela an hlawhchham hle thin a.

thia tawp lam hi chuan an-rawn bei nép ta hle, zan ro  
hi an dvi zawn a ni. Amaherawhchu Atlantic tuipui lamah  
German-hovin an bei nasa hle a, mahsela theihtawpa  
an tan avangin chu pawh chu a hlawhchham leh tantir a  
ng hle mai.

Germany.— He ram thung hi chu British-hovin tün  
thia chung hian an bei nasa ngei mai,— an lawng chawlhna  
hman France hmar lama mite Duseldorf te, Humburg te,  
German te leh hman pawimawh tak takte an bei hlawhtling  
hle mai. Berlin pawh an bei nasa a, an bei nasat ber tum  
marsh ni an pheh chuanin bomb alh thei chi ro,000 an thlak  
a alh dual dual mai an ti. Titi-ah pheh chuan Hitlera  
hman hman calmuang zawk Vienna hi khawpuiah siam zawk  
a the ang, a ti hial a ni.

Britain hian lawng a ngah avangin tihchhiat a tum ber  
a hman a tihdan pangngai kha chu a ban ta a, tihdan  
a hman a bei ta, tün hma kha chuan thlawhna ringawt-  
a a bei tum a, 3,000 lai a sên hauah a hlawhchham tih  
a hman. Atlantic tuipui lamah America nena an bungraw  
a hman lamah lawng rial leh thlawhna tang kawpin a bei  
a hman a, a tirah pheh chuan a hlawhtling hle mai a, tün  
a tawp lamah chuan a hlawhchham ta hlein a lang.

An rai beih dân chi dang leh chu tawngkaa inbeihna  
a hman (batttle) hi a ni leh a, an thiam hle mai. Suez  
a hman a man theih nân Balkan ram lamah khian avauin  
a hman a deuh deuh a han yau a, Hungary leh Romania  
a hman a yau na tawh a, thia hman khian Bulgaria a  
a hman leh a, a huphuh ber Yugo-Slavia chu a hman  
a hman a bei ta a, ketah sawh hi chuan a hlawhchham der  
a hman a lang.

Italy.— Masolun ho manin Albania samah Greek ho  
a hman an thawk a, mahsela an hlawhchham hle mai, a

hote chu atêl têla bawh túrin thu a pe a, vui hmui pu deuhin a haw leh ta. Tûn March thla chhûng khân Italy hian Greek lq um lêt tumin an bei zâwk mah a; mahsela ni tin an inhloh tẽuh tẽuh a, ni 22 nia an inbeihnah pheh chuan thi leh hliam 25,000 lai an tling, an hmun pawimawh tak Tepelini Greek-hovin an man bawk. Bulgaria leh Yugo-Slavia ramah German thâwm avângin Greek-ho hian hma an sâwn êm êm lo.

Italy hian indona lawng a nei tha hle a, a uanpui hle thîn a ni a; mahsela Mediterranean-a British lawng rual chu a lo ngam lo hle mai, an ram kiangah an tawmim mai mai a ni. Tûn thla tâwp lam khân lawng rual tamtak mai Mediterranean chhak lam pangah an kai a, an kal chhuak ngâm hmasak ber a la ni a, British lawng rualin a ùm a, ni 28 ni khân Ionian Sea-ah an inbei ta vak mai a, Italy indona lawng 5 an tih pîl sak a, an lawng lian chi (Lihona class) pawh an kâp chhe hle mai, hemi tuma inbeihna hi tûn hma zawng zawnga tuipuia inbeihna aiin a nasa berin an ring a ni, Italy chuan indo lawng a sêng ta hle ang Nikum Russia Prime Minister Berlina a zin laiin Taranto-ah a indona lawng, tha chi a zâtve lai an tihchhiat sak kha kan la hria ang a, tûnah Japan Upa a lo zin lai a ni bawka, khual lian an neih laiin an vânduai thei hle mai, hlawhtling tak leh chak awm taka lan an chhak lai a nih dâwn teh lul nê.

**Africa:**— Lybia ramah chuan an ngawi ta deuh rih, Tripoli an khawpui erawh chu kan thlâwk pâwlten a la bei reng. Hêng lai vêla che tûr ni awm tak mai German sipai leh râlthuam tamtak Tunis vêlah an thleng rup mai tih, thu thang erawh chu a awm, engtikahemaw churn inbeihna pawh a la awm a ni thei e. He lai vêlah Italy tân chetna a awm ta lo.

**Abysinia** lam thung chu chhim leh bmar leh khawchhak lamah hmun 13-in an bei a, a pui deuh deuh chu

Huér chhiak lamán Eritrea atangin an bei baw k a, an  
 nghet ber Keren (khawvél kulh tha ber pawla an ngaih  
 a) chu General Platt-a hovin ní 52 an hual hnuin,  
 arah 25 ní khán an la ta. India sipaite pawh an tel a,  
 kulh a thut avangin a beitate pawh an inhloh nasa hle  
 General Wavell-a pawh an lak vél lai hian a tel.

Europe ram bung dangahthe pawh sawi tham fe fe chu  
 ram hlawn. A pawimawh ber chu German-hovin Italy-  
 an puih theih nan Yugo-Slavia hnawn an ram nena  
 ramkhat turin an ngen a, mipute chuan an duh lo va ;  
 laiah an lai stawh Prince Paul a hnawn German ho chuan  
 turin ta dat a, an upathio pawhin an lo hnial lem lo  
 an 27 ni khat Vienna khuah German, Italy leh Japan  
 hnawn tel ve tura hmung yak turin an kal ta a, an  
 yak ta ngai a. He mi chhang hian an ram chhunga lo  
 an chhu chu a dang hle mai a, an lai King Peter-a chu  
 hnawn hle mah sela tanpuita tha tak a nei a, General  
 Morditch a ni a. Lai vengtu sipate leh thlawk mite nen  
 an thuraal a, zan laiah an lokhawm a, vantiang hmung  
 an pawh deuh deuh te, Pisa pui te, Dakin te, tharhnilo-  
 an an kutah an dah vek a, Upa-min German khuah  
 an hlatthe kha an man ta ngai a, zan dar hmi vohah  
 an an kalho va. "Lal taktak i ni te, nangmah ngelin  
 te i rei tawn ang," tan thu an thar ta a. "A vuk ni  
 an chhu chu ni thar a lo ni leh te, German hnawl ata un  
 an yak leh ta British hnawn hle, "Kan Sap lai duh hira"  
 an. Great hnawn zate chu kawlah a khat ta a, German  
 an lai palai awm a chu mipuih an bei ngai a, a veng  
 an an pa hla zawh a ni.

1. the bear indona awar dan a chaw-langiam an an  
 2. America lah British-ku cin an korm cin an a Russia  
 3. dan korm cin cin a Brown



Registered No. C. 2425

# CHANCHIN BU

Bu 4na

APRIL 1941

{ A man kum 1 Chong 1/-  
Daka thawrin :  
India rantah 1/4/-  
Burma rantah 1/6/-  
Sap rantah 1/9/-

Enkawita (Editor) : Sainghinga.

Ghuahitu (Publisher) : The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHONGA THU AWM

	Phak
1. Bawngrot Lak Thu .. .. .	50
2. Hissatthina .. .. .	52
3. Inawngthawm cha chakna a ni .. .. .	53
4. Lawina Thu (Vandalaphai) .. .. .	55
5. Indona Chanchin .. .. .	58
6. Mizo Rant .. .. .	63

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## RAWNGRŪT LĀK THU.

1. Sawrkār in kal tūra an duhna apianga kal miin a duh loh chuan inpe tūrin kan duh lo a ni. Mahni duhna hmun chauhva Sawrkār hna thawh duh-mi chu kan ngaisak lo a ni.

2. Mi, Assam Rifles-a thawh dīl, tuipui rāla Labour pawlah emaw, pawl dangah emaw, thawh duh si lo chu. Assam Rifles atān lāk a nih loh chuan, ngaih-tuah leh hlek tawh loh a ni ang.

3. Mi, Assam Rifles-ah a tan avāngin Mizo ramah emaw, Assam-ah emaw, India-ah emaw, a awm reng tūr tūna a ni lo. Khawiah pawh kal tūrin leh indona ren hūn kum khat ihlenga sipai ni reng tūrin a in-buatsaih tūr a ni.

4. Rāl kahna hūna sipai rāl kaptu silat keng pakhat cōl khān tūn lai sipai dān chuan, ci tūr te, tui te, damdawl te, silat hlo te, silhien te leh tūn lai indonaa mamawh dang tamtak pe tūrin a tlem berah pawh sipai dang 9-a ngai a ni.

India tam sipai lotu laberin Mizo tan India Hliam Enkawī Pawlah kum tin hmun 300 ais tlem lo a hawn sak a. Hei hi tūn hūna Mizo tana an hawn sak a an a tam sawh nasa a ni. He mi sipai mamawh in Micovin pāt nachang an hnat a. an hlawhchhamthi loh chuan thil pahmth a lo lang ang. —

(a) Hnang hūna kotte hi tūrin bunah pawh Mizo ta a xam tēng ang.

(b) He mi hnaah hian Mizovin India hnam dangte aia an thawh that theih zâwkna an hotu hnêna an lantîr theih chuan hêng hmun âwlte hi tih-pun theih pawh a ni ang.

5. He mi thu ka ziak lai ngei pawh hian Assam Rifles-a tang tûrin leh Assam Rifles-a thawh hnua hmun danga thawk tûrin Mizo 50 dang thlan mêk an ni,

6. Mizo leh sipai lam pâwl tâna tha ber tûr hmuh chhuah theih nân rawngrûl thlan dân chu hetiang hian tih a ni :—

Mi ft. 5 leh inch. 4 emaw, a chung lam emaw zawng chu India Hliam Enkawl Pâwl atân ngaihtuah an ni.

Lehkha thiam leh mi chak ft. 5 leh ft. 5 leh inch. 4 inkâr chu Assam Rifles atân ngaihtuah an ni. Khi mîa a eng zâwk mah mah tling lote chu nakin lama Labour pâwlah Mizo duh an nih tâkin emaw, Assam Rifles hmun ruak emaw, hmun ruak dang emaw atâna lâkah an hming chhinchhiah zêl a ni.

7. Hre reng theuh rawh u, Mizo, amah atân chauhvha sipaia thawh duh chu hre duh suh u. Sipai pâwlin an mamawhna apianga thawk duh Mizo chu kan duh-in kan ngaisâng a ni.

Mahni rama awm thei tûr pia inrin yâng a, Assam Rifles-a Mizo tang chu kan ngaisâng lo a ni.

8. Sipai pawi chuan India Hliam Eskawi Pawi  
jang tûin thia tin Miso 25 an dub hmasa phawt a ni.

Lo kal rawh u khai in chhông te, in khaw Civic  
Guard emaw, Khawllang Thawvenga Ngaituah Pawi  
emaw, duhsakna nêa in lo kal chhông chuan sipai  
pawi chuan an dub che u a ni e.

April 1941.

Sd A. G. McCall,

Superintendent, Lushai Hills

### HRIATTIRNA.

Assam ram Lersap Indo Tanpuina thawhlâwmah  
lian Mizobovin kumin March ni 15 thlenga thawh-  
lâwm an thawh khâwm chu chêng 13,450-7-9 lai e  
in thing ta tin ka lo hriatin ka lâwm em em a ni ;  
chu mi chu liang ram dang hausa tak Garo Hills te,  
North Cachar Hills te, Balipara te, Sadiya ram te leh  
Manipur ram te thawh a in a tam sawk a ni a ; amah  
rawhenti, Naga rama mite erawh chuan dâwkai lian-  
ten tam tak tak an thawh avângin chêng 4,000/-in  
Mizo ram thawhlâwm a in an thawh tam a ni.

Hohanga Mizovin thil in thawh a, kan hmêlma  
rawng tak leh Nari thunetina thochbiai dâha do tura  
Indian Hospital Corps te lozawin a an thia tin dub  
ni 25 a in leh Assam Rifles a in a hun remchâng  
a in a in lozawin a in Mizo ram rawng tak a ni a

Mizo chhông ka lâwm thil ka sawi e.

A. G. McCall,

April 16, 1941.

Superintendent, Lushai Hills

## INZAWM KHĀWM CHU CHAKNA A NI

Mizo ram thātna duhtute leh khaw tam taka nu ien paten, an khaw chanchinte leh tih dân mawi tak tak an rawn ziate hi ka lo hria a, tih dân tha leh awm dân mawi hian mi a híp thiu avângin, inzirtirna thu tha takte leh awm dân mawi entawn tlāk tak takte hi lo hre tam deuh deuh íla, Mizo ram tām hian a sáwt êm êm ang tih ka ring a ni.

Túnah hian chutianga tih dân tha leh entawn tlāk enginah han ziak tûr pheí chu ka hre lo va; mahsela, kan khaw nulahó chanchin tlēmte han sawi ka duh a ni.

Kan khaw nulahó hi khaw chhùng mamawh leh manganna thilah kan chhawrin an tangkai êm êm thín a, chutiang bawkin lāwmna lam thilah pawh chhuanawm takin an awm zêl a. Khaw khat hian harsatna leh manganna tam tak, kâng mei thuah te, ni zawn thuah te, lung zawn thuah te leh kawng dang tam takah kan tâwk fo va, hêng hi mipahó ngawt, tân chuan engemaw chângin indaih te pawh a harsa a; tin, mipahó puitu an lo awm chuan, harsa deuha tih tûr pawh kha, a lo awlsam ta êm êm thín a. Chutiang chuan kan nulahoten, mipa hna pawh, mipa tiha khêk mai lovin, a, tûlna apiangah anmahni ngeun hlāwmngai taka an tih zêl avângin kan lāwm êm êm thín a ni. A tûl chuan lung zawnnaah te a kûla kûla tungtu nih pawh an peih a, keimahni khuaw mi

hion dang atanga damlo an rawn zawn chäng te hian a zawn tu ngei pawh nih buamin, mi zawn hote chau tui leh thingpui te nen an lo hmuak a ; Krismas leh Kum thar hun lai te leh khawlaia puipun ni khawh te pawh thingpui semte an ni lo thin.

Vaw! khat chu nipui khaw ro zual lai tak, mi reh lai takin, chhün laiah kan khaw daipawn a lo kang te thui mai a, rang taka tihmih ngah a nih loh chuan Sawrkar reserve (rizap) kang kai ngei tui a ni a, chu chu hlauhawn tak a ni a ; kan nulahö chuan an hriat yeleh, tui ün phurin, baklengin an tlan ta a, mei kanna hmun chu khâm, ni mah sela, hangvalbo len theipatawpin an bei ta vak a, nula tui ün phur dangte pawh an lo kai zel a, tichuan, khâm kâra nasa taka mei lo alh tawh chu rang takin an timit thei ta a ni. Helang deuh bawh hian, zan lai deuhthawh a kan khaw in pakhat a lo kang chhuak a, he mi tum pawh hian nulahö chu an tangkai em em a ni, mei lo chhuah atanga kâr loah, a khaw nula zawng zawng tui mai tui hi, tui ün kengin an lo kim ngah thap mai a, tichuan, mei chu rang takin kan timit leh thei ta a, kan lăwm em em a ni. Heng tum te hian beti tak hian nulahö chu lo tangkai lo sela, kan chanchin tui pawh chhâi phak a ni lo tui hi a ni a.

Kum 1939 ah khân lo hêi hian kan khaw chhêi lo a kang dawn ni mai a, chhêi mah lah chuan bui pawh an tangtak a lo awm si a, chu an tum chuan nu-

laho zinga an hrusaitu pakhat Pichhingi chu a tang-  
keim a huaisen em em mai a, khua lah chu a ro na-  
sa baw a, mei tel lo pawha amah kang, mai thei  
awm hial a nih nak a laim chhek in chu mei kang  
chuan a rawn man tan a, tichuan, theihtawpin an  
thelh ta a, Pichhingi chu mipa tluk loh khawpin,  
thih ngamin a tang a, kan nunna ber kan buh chu  
an veng him thei a ni.

Heng thu hi khaw dangte thil tih that nena teli-  
khin atan leh uanthuan thila han zia ka ni lo va ;  
mahsela, keini khua vekah chuan kan lawmna pakhat  
tak a nih avang leh Mizo ram nu leh pa tam takten,  
hetiang dân mawi nia kan briat hi min lawmpui ve  
tingin ka han zia a ni. Nula leh tlangvalte hi rual tak-  
a an tan dân zel chuan thil harsa tûr tam tak hi a  
awlsam theiin ka ring a ni.

Tûnah bian kan nulahô zingah hrusaitu tha tak tak  
an awm zela kan briat avangin kan lawm em em a  
ni.

13. 4. 1941.

Maia, Upa,  
S. Chaitlang.

### LAWMNA THU : Vantaphei.

Mizo ram sipaiho bian, intakhnam se 10rin 1940  
October atangin an rawn intan chhuak tan a, 19-3-41  
bian Aijal an tan leh ta. Lemah takngial pawh hi

khaw hia mi tan chuan den chuash a bar teh lui nen,  
he mi hun rei to te chhung hian mi tam tette chuan  
sipat huan atengin pawisa an lo la lot hie ta mai  
Vanlaiphat leh Lellet khura mite pheu chu chong 10/  
lei an tam an ti. Chuvangin kumin leimian khawn  
chu a harsa lo deuh dawuin a lo lang a, khawpui  
khang awnte hian pawisa thuah chuan in lo hiep  
nasa bli hie tia hi miputen an thui pha lehual a ni.

Hun rei te ara he mi hmunah hian Damdawi in  
a lo ding te a damdawi in chhunga awmna chang  
ve lote hian mi lo atanga damdawi tlana pui hi an  
tam a, mihing hi kanding ehhar telin in 28 tang  
he ni a; chu lo chu damlo nasa rak mi l-in tangkharu  
thien loh mite an lo awm thien. A enkawltute an tam  
awanga chaw chuum káp ren lo mite an lo awm bawt  
thien a, chinghote chuan han inkulhna pawh harsatn  
rian hi a lo awm to a ni a; he mi khua hi an thien  
awangin an tan phur ri angia a lo lang bawt a. Kawng  
khat ngath pheu chuan mi hrisel lo kumkhua mikhual  
a thien hi a lo harsa a, mi dam reng pawh hmel  
hrat loh thien lo hi thien awm pawh a ni lo hie a ni.  
Damdawi in hi khumi lam tin tam deuh pawh hi sawn  
khua rakh zath chen a awm tawh a, chu lo chu dam-  
dawi in khanga hian in te sab thu hi sawn zath  
zath pawh a awm a; mahala chanchang rei a lo awm  
hian thien lo in a lo lang. Sipat huan (Officers) he tan  
hi tette hian he khumi harsatn hi an tan ngath an



han himu ve a, an rilruin tihna kawng an zawng ta a, betiang hian an rawt ta a ni :- "In tē kan siam-sak ang che u," an ti ta thut mai. An hote chu a tangkaina an hrilhliah a, hrehna nei hauh lovin an hna chuangah an bei a ni. Dār kār tam tak mai an Sawrkār hna hi an thawk a, an hah teh lul nēn— a hmelah pawh hrehawmti hmēl pu hauh lovin an bei zo ta mai. Hun rei fē atā kan lo suangtuah ai hian-in min siam sak a ni.

Mihringin rante kan vulh a, inte pawh kan sa thīn a, a hming kan vuah bawh thīn., chuvāngin he-mi an in sak hi hming nei lo rual chu a ni lo va, a hming chu kan hotute lamin an la sa dik anga, tūn-ah hian a hming bul ber chu kan lo sa ve mai ang a, sualna dang a awm êm lo vang chu tiin — Ist. ASSAM RIFLES BÂWKTE kan ko riĥ dāwn a nih chu. He mi Bâwktē dintu officers hming chu :-

1. Captain C. G. Cuerden I. A.
2. Subedar Major Samsheer Gufung.
3. Subedar Nain Singh Chhetry.
4. Jemadar Pakunga.
5. Jemadar Roton Singh Chhetry.
6. Jemadar Bhim Singh Chhetry.

A satute tumna hi a hming hi a pu zēl dāwn nge, a an the hotuten an la sa dāwn kan hre pha riĥ lo va, Vānlaiphai dandawi in tūn phe tawh phawt chuan

he in lo ding hi in lawm ve phawt ka ring a ni. A  
din chhuaktute hi en ve teh u, Mizo aini vai leh Sáp  
L an awm a, an tam sawt em em mai a ni. Lawm  
thu hi zimtaka sawi aini kan Mizo tan mikhuah chám-  
rein he mi thil hi an lo tih hi a lawmawm tak meuh  
a ni, chuvangin an thiltih hi ka Mizo puite ka hriti  
chák a. "Chanchin Bu" Editor hnénah khawngaih-  
taka min lo chhut sak túrin ka rawn dñl ve a ni. His  
pakhat thu sawi — "Mizo ram nang hi i ni ka hma-  
ngaih" an lo ti ve reng dawn maw le !

Ajal lama an haw thia túr hi tum 4-in an haw a  
ni a. Kao Mizo officer Pakunga ho hian hnu an  
dai a, ni Khai lek an lo to fual pawh hi kan lo thia-  
hlel hle a ni. Sawrkár huathawlate hian khawhar  
em em kae awm tho, hlin taka min han siam a,  
min liam san leh ta mai chp kan u tak meuh mai.  
Tute pawhin tawngkama kan chin ber, "Khua rein  
miz hném ang chu." A hnufuaktute hian 17. 8. 41  
an hian engkim an peih a, an in sak chhangan chuan,  
ruai pawh mip theh put hial a, ran 2 nén.

Challiana, S. A. S.

17. 3. 1941.

## INDONA CHANCHIN

Thia hniah thán Balkan hniah buatin a chhuak  
leh lo a. Yaguletin in German kempui nih a dub  
an engkim. Hniah chu a hniah hniah mai tih kan

sawi tawh. Hitlera hi mi chapo tak mai a nih avângin hetia a aia tê zâwkten pawisa lo anga an han lang hi a duh loh zâwng tak a ni a. Kumpinu hovin Africa ramah hma an lo sâwn duak duak si a. Thlang lam pangah England a nawr thut mai si loh avângin Hitlera chuan Yugoslavia ram chik lo tak chu rûnna zia a zawng ta a. German mi an tiduhdah e te a ti a, vau zâm a tum mai a. Mahsela, Yugoslavia hi an ram tlang ram a ni bawk a, British leh America-in puih an tiam bawk a, Russia nêna ithianna an siam phawt chuan inpêk mai chu an duh bik lo va. Mussolini lah chuan sipaite Africa leh Albania a an chauh ên avângin hmêima thar han neih leh chu a ngam lo va. Hitlera a lo thlêm a ; mahsela, Hitlera hian Mussolini thu a ngaithla duh tawh lo.

Russia leh Yugoslavia hian April ni 7-ah khân ithianna an siam a, chu mi hnu dâr kâr thum chauh-ah German chuan Yugoslavia khawpui Belgrade chu raan bei ta a ni. He khua hi sipai leh râlthuanin an veng lo va, tibchiat loha a awm theih nân. Mahsela German thlawk mite chuan an bei hmasa ber a, an lai in an han deng hmasa phawt a, an pisa han deuh deuh pawh chu zan khatnaah an han tikang ta vak mai a, a tûkah an han chhurizawm leh a, zan hhatnaah chuan an khawpui chu a chhe vek a ni ta mai. Mi 15,000 vâl lai an thi a, Poland khawpui Warsaw leh Holland rama Rotterdam an bei kha chu nep tê a lo ni a. Hmar chhak lam pang a vangin an

bei ber a, Italy-ho lah chuan German-in a bei phawt chu kan bei a ni ve e an lo ti a, thlang lam pangah an lo bei ve a; mahsela, Italy-ho hi chu an chak lo va. Yugoslavia sipahole chuan an lawng hmun Durazzo lah Scutari pawh an han lak sak mai a. Mahsela, German-ho chuan April ni 14-ah Yugoslavia ram bung khat khawpui Zagreb an la ta a, chu mi rama cheng Croat-ho chu Sawrkar thar an siam sak a, an khawpui pawh rei lo teth an lak sak a.

German-ho hian hetih lai hian Bulgaria ram atangin Greek ram an bei hawk a; tin, an khawpui pakhat lawng chawlna pawmah tak mai Salonika chu lak tumin a laiah an bawh thlang ringawt mai a, April ni 10 vel khat an lauh ta. Greek ram chu bung hniah an siam a ni ta mai a, an inpawh thei ta lo va; mahsela, hetih lai hian British sipai an lo thlang belh ve lai a, 60,000 deuhthaw lai lo thlang ni awmin an sawi a. Olympus tiangah fan an khawh a, an tset hle awm c.

Hetih lai hian Africa lamah choab an inbei nasa hle mai. Kumpina sipai huaisen tak maite chuan Direwa a ri chawlna hmun an lak velah rang takin chak takin hma an awm a, April ni 8 vel khat Abyssinia khawpui chu tang lo tawpin Italy-ho chuan an lo pe a an hotu govin hmar lamah an fan a, huphurhawon an ni teth awm lo va.

Mahsela, Africa hmahrah Libya ramah chuan Ger-

mahin tank nasatak nèn Kumpinu sipaite an nawr lèt leh thut mai a, Benghazi an tháwng thut a, Kumpinu sipaite chu an chhuak a, General 3 lai, an tlan chhuak lai tak mai, German hmatáwng (advance patrol)-in an hmu a, an Officer lian 3 lai nèn an man sak ta mai a; he mi zingah hian General Wavell-a mi rin ber pakhat General O'Conour pawh a tel ve nghe nghe a, a pawh hle mai. Chu mi hnuah chuan German chuan rang êm êmin hmâ an sâwn a, Aigupta ramri thlang deuhthawin an tawh leh ta a, Tobruk-ah crawh chuan British sipaite an la awm, theiháwpin an la tang ve a ni.

Hetih lai bawh hian German chuan England chu an bei nasa hle mai a, Kumpinu pawhin German ram a bei nasa bawh a. Berlin khuaah te tûn hma aia nasain an va bei a, an va tichhe nasa hle mai a. German-ho pawhin London leh thlang lam pang an bei nasa hle mai a, biak in lian (St. Paul's) te pawh a chhe hle a, Parliament in pawh an deng fuh a. Mahsela, chu aia nasa zâwk mahin April ni 18 khân Berlin an va bei leh a ni. Tûn atangin nasatakin bom-in kau bei tan ve tawh dâwn a ni, Kumpinu lam chuan an ti.

Matsuoka Europe-a a zin kha a háwn lamin Russia hawpuiah remna siam turmin a chám ta tlat mai a, a táwpah zawng April 14 chhûnah a haw dâwn niin remna an siam ta nge nge a,— chu chu Russia leh

German an indo chuan Japanin German a pui lo vang ;  
 tin, America in Japan a beih chuan Russia-in America  
 a pui lo vang, tūn hou kum 5 chhūng chu, tih a ni a.  
 Kumpinu chuan Japan leh German inthianna hi a nēp  
 ta a, kan tām a tha lam a ni etiin an ngai. Mahsela,  
 Russia chuan China leh Japan indonaah hian theih  
 tawp in China chu a la pui fo zēl a, America pawhin  
 a pui pawk a ; chuvāngin he mi thu hi a awmzia  
 pawh hriat thiam a har hle mai.

Tin, German-ho kha hetih lai chhūng zawng hian  
 an lo chak telh telh a, Yugoslavia sipaite chu an lo  
 sem darhsarh zo ta a, do tūra hleih pawh an awm  
 lo ; chuvāngin tih ngaihna awm ta hek lo, April 17  
 zānah hai an duh ta a, a tōk ni 18 chhūn dār 10-ah  
 Yugoslavia rama inkahna chu a bāng tan ta a ni.  
 Mahsela, tuipuih lawng ton 100,000 lai an neih cawh  
 chu British hnēnah an hlāp.

Grik ramah pawh German-in a bei nasa khawp a,  
 thah sēn leh ngawt main an bei mai a, an tan hmun  
 tha tak Olympus tlang pawh kha an chhuah sak leh  
 ta nih a. German chu Albania ram thlengir a kal  
 tlang a, Koritza te pawh a la leh tawh.

"He indonaah hian German-ho chu chak hlein  
 lang mah sela, indona hi a tawp mai ang tik a rinawm  
 loh an buer Canal te leh Turkey te pawh la mah sela,  
 mahladuai tam tak rapbetin salah sam mah sela,  
 Atlantic a lawnga kan inberna hi kan hneh a, America

nêna kan inzawm theih phawt chuan khawiah pawh kan hmêlma chu awm mah sela, kan ûn zui zêl ang a, a tâwpah chuan khawvêl pumah hian zalênna à la awm leh ang" Churchillian ~~zâk~~

## MIZO RAM

1. Kumin lo hâl a kâng tha hle hlawm. Khuangteng khua chu lo hâlin a tikâng a, Biak in leh skul leh in 41 a kâng a, chûng in kângte chu Bawrh Sâpin kum khat lei man a âwl. Lungpho khua mi pakhat Chawngpianga lo hâlnaah a kâng hlum.

2. Tûnah chuan Mizo ram chhiarpuia mihring zât hatchingian a ni ta a, hetiang hi a ni :—

	Mipa	Hmeichhia	Total.
Aijal Bial	52,623	56,096	108,719
Junglêh Bial	21,253	23,873	45,126
Delh khawm	73,876	79,969	153,845

Hmân (1931) Chhiarpui khân mihring 124,404 kan ni a, mi 29,441-in kan pung a ni. Aijal khawpui awm-man chawi chin chhûngah mihring 4,780 an awm.

Lehkha chhiar leh ziaak thiam zât :—

	Mipa	Hmeichhia	Total
Aijal Bial	1,8969	4,464	23,433

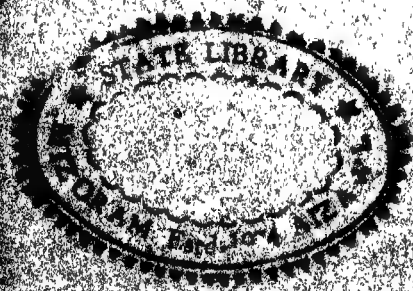
Lungleh Bial	5,175	1,191	6,366
Hakthawm	24,144	5,655	29,799

Mihring 100 selah 2000 fethka thiam kan awm a ni.

3. Miso ram 1940 chhinga piangthar leh mitthi zat

	Mipa	Hmeichhia	Total
Piangthar	2,622	2,577	5,199
Mitthi	1,421	1,326	2,747
Kum 1 chhinga pung			2,452

4. Aijala sik leh sa leh ruahthui tehnaa teh dan chuan  
1940 chhinga khau April 20, 29 leh May 2 a lum ber  
a. February 12, 13 a. vawt ber a. June thlaah ruahthui  
a lam ber.





Registered. No. C. 2425

# CHANCHIN BU

Bu 5na }

MAY 1941

{ A man kum 1 Chong 1/-  
Daka thawnin :  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sap ramah 1/9/-

Enkawitu (Editor) : Sainghinga.

Uahuahtu (Publiser) : — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHONGA THU AWM

Phék

1. Indo chungchanga thilphal	66
2. Mizo ram damdawi in	66
3. Lucknow-a Zò ram tlangvâl'e	67
4. Burma ram sipai	71
5. Lo neih dân	74
6. Tûn lai chanchin	78

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL

## INDONA CHUNGCHANGA THILPHAL

Kan Sailo lai upa pawl Pu Rohrenga Sailo, Sihphr lai in thilphal taka a thiltih chu chhiartuten in hriat chak a hnawm a.

He lai hian Lalber leh Ram chhan tura Mizo tlangval soo Indian Hospital Corps-a thawk tura kal tate tam tak kha a khuaa an riahin tlai takin a lo hrai hlawm a; chu mai chu tawk ti lovin tun hnua la kal leh thin turte pawh an kal paha a khuaa riak leh thin turin a sawm leh nghal zel a ni. A khuaa an riah chuan anmahni lawm leh chibai buka dam taka an lo hawn leh theuh a duhsakziate hriattir zel a duh a ni.

He sawma hi kan lawm em em a ni.

Editor.

## MIZO RAM DAMDAWHN

Kum 1939 chhunga Sawrkarin pawisa an lo sen zat chu Rs. 44,754/- a lo tling a; Mission leh sipai dam lo in thu thlar tel loh a ni. Thil nepuawi leina leh a danga an sen chu kg pawl dawn lo va, damdawi lei nan an sen chu Rs. 3,934/-, Dam lo ei man chu Rs. 3,787/-, Dam lo in chhunga an ukaw! sat 1,481. Pawn lam atanga damdawi la sat 114,103. Mahm ngai langa damdawi latu zat pawn lam atanga 31,552. Mi dangina lak kep zat chu 66,353 an lo 1939. Dam lo khum zung-zung chu 100 chiah a nih chu khum chu han thlar ta na.

## Mipa khum zât— Hmeichhe khum zât

Aijal Civil Hospital	20	22
Koloeib	2	awm lo.
Sairang	1	1
Sialsuk	3	3
Champhai	4	4
North Vánlaiphai	3	2
Lungleh Civil Hospital	16	6
Demagri	4	2
Tuipang	4	3

Total Mipa tân 57 Hmeichhe tân 43

Kan sên leh kan hahpui êm êm lohvin kan chungah  
Sawrkâr hian an lo sêng tih Sawrkârin damdâwi pawl zingah  
hian ka thai lan duh avânga han ti mai ka ni e. Pâwl dang  
chuan eng zât sêng ang maw?

Challiana,  
North Vánlaiphai

## LUCKNOW A ZO RAM TLANGVÁLTE

Mizo tlangvâlto hi Jemadar Rosiama, I. M. D. ngath-  
tshina avângin kan thahnem sawt hle a, zahnih theih chu  
kan awm ta, kan hotuten kan hnathawhte leh kan mi dân-  
ni an hmuhin an la lawm hle zêl rih a, keiniho pawh kan  
lawm hle rih a ni.

The Chanchin briar thiam thiam loh, chidana awm si lo  
 to thothang hi a awm to mai a, briar chian nna Chanchin hre  
 chunah to a ni thin a, Zo ram titi tam lutuk wung emaw  
 poat lam mien kan thian lehkhathawnah emaw kan hin  
 khur lo emaw a ni thin Chuvangin thui mawi lo tak tak  
 thang to li sim thosah a the hie a ni, a hnuais ka hie  
 nak ang hi thui awm dan a ni a, tin, chanchin hre chian  
 ahk dui chuan min kan zawt thei ula, a lawmawm hie ang  
 AMBULANCE SECTION No. 2 Indian Hospital Corps ah  
 this engemawti sipai lam thung mawi tak zir a ni, chu  
 mi thiam deuh hnuah ruang lak dan zir a ni leh a, chu ni  
 thiam hie hnuah Lucknow khawh hnuah emaw, ram dang  
 ah emaw Training Field Ambulance hnuah zir leh a ni a,  
 to hnuah hian trench lain dan indona hnuah khawh  
 dan so zir ber a ni No. 2 I. H. C. ah hian sipai skul a  
 awm a, Sap jawng leh Vai jawng zirna a ni ber a, 3rd.  
 class and class, 1st class, special class, tiin pawl then a  
 ni, He skula kai thung rei thei chu ngaituanna the tak  
 to rei thei a ni, Bai (badge) pawl an hnu thui thei a  
 ni Lushai Training Field Ambulance sam tui a nih awngin  
 to chian tak tak leh so fel tak tak kan ngai hie a ni, tou  
 ah hian mi to zi thim an kai ta, Katsuna lam thub  
 pawl so thei dan tan chuan awlar tak a ni, Kum chan  
 to kan awm chian a ni a, kan sung mi pakuhi chu Nait  
 to kan awngin kan lawm hie a ni, Hovida kai tor an ni  
 hnuah, Vango an lo indan deuh awngin Nait chian an  
 to to zir a ni, ngaitah some chuan Officer kan awm  
 to kan hian hie a ni Chuvangin Miao ruam mi fel hie  
 to hie thei lo to kan ngaitah hie a ni, Ruangh sipai  
 to hie thei hie so, hie kang thian hie hie a ni

la bawk a, lukhawng pawh Rs. 5/- thla tina hmuh a ni. Mizo hian mahni ram chhuahsan hi kan hren deuh va, lehkha thiam deuh pawh hian Zo ram ngeia babu kan tum vek mai a, hmun chhe takah kan thu reng duh mai hi thil pawh tak niin kan hria a ni, kan titi tu huat thu suhah, kan han rei dawn dawn mai thn che u a ni.

**NURSING SECTION** — hi Mizo tlangval tam zawkin in duh tih kan hria; mi thenkhat kan tang a, Ruangla pawla inleh hlir hi sawi a ni, kai san lam thuah a that zawk avangin thenkhat chu an inlet mek a, inleh pawh awlai tak a ni Mizo hian kan mi lohna zawng tak niin kan hria a ni.

**WAR CLERK** — (1) Clerical Section, (2) Store Section, tih a then a ni. Diltute chu Recruiting Officer mit hmuhin an lo kal tur a ni tih a ni; Matric pas an ni bawk tur a ni. Mizote hi kan la lut mang lo hle a, Ambulance-ho zingah han inpe ula, certificate nen lo kal ula, in tang mai thein ka ring a ni, Vaihote pawh hetiang a an awm avangin.

**CHAW** — lam thuah chuan Vaiho ngaihtuah chuan kan vui lo hle a ni, kan hmuh hmem zawk avangin, chhang eitir min tum a, kal hmasaten kan tan ve avangin chaw kan hmu thei reng a ni.

Kan Jemadar duh tak Rosiama, I. M. D. chu ni 4-3-41 hian indona lun pan thia a chhuak ta; kan awm ho laia kan awma atanga meli danah a awm a, chuti chung pawh chuan min rawn kan lo peih avangin kan lawm hle thn a.

a kal dawn Pathianlin Methodist Garrison Church ah a thiaha na inkhawm leh thiaha kan nei lo thei hram a, kan singa awm rengah kan duh hla mai a, amahin indona lama kal thui hi a duh sawk avangin a kal ta sawk a ni. An hotu in pawhin awm deuh te an ti hle a; mahse, indona kal chu a duh sawk avangin a kal ta sawk a ni. A thiaha in inkhawm chuan kan chung a thatzia leh kan ui thu thiam tak takin an sawi a, a thu min chah chu a tawi thei angin ka han ciak a. -- "In singa awm hi huam ka ti hle a, ka zin ai mahin in lei sawk a, in hnathawhnaah leh in thilti-ahle in hotu an lahm hle tih ka briatin ka lahm em em a ni, in thiltih that avang chuan India rama Sipai Hotu ber briatin Mizo facts chu min lo ciak lut ve ta a ni. He Indian Army Headquarters briatpui loh chuan sipai lam thu ah Sargolah ngaituahna a nei thei lo va, churavangin kawng kawngtu pakhat chu in lo ni ta a ni. Tin, nikun June this month indona lam pan ngei ngei turin kan inpuahchah a; mahse kan thuih leh ta thut a, Pathianin nangaiho kawng hram sak tur hian min lo ruat nlin ka bre ta a ni. Tuna in hnathawh thatte hi in tan leh ram tan a ni tih hre reng na, tun indonah hian Mizo hangvalte hian rinawm tak leh the taka kan thawh ka beba a ni. Pathianin kan harsat na hmanahle min hrai zel se, mai min sawm zel rawh se, AMEN."

This is the channel than a letha kan haw a, Malaya a thung in ah kan hui, Malaya no chanchin chu lo a thung a thung. -- "An hnathawh ber chu thatte chin a ni."

Ze ramah hian pawisa a tam hle mai a, India ram lét thum dawn laim thil pawh a to zawk a, an thelrét chi chu Zo ram thelrét nen chuan a danglam hle mai, Zo ramah hian a tha ve thei ang emaw tiin ka ngaihtuah hle mai. An ram in sak pawh a tha hle hlawn mai, Mizo an ang hle mai a, kei pawh min hai fo a ni. A lum hle nain ruahtui a tam avangin a zia a awm hle mai a ni. Kan damdawi in tûr kan puahchah mek a, thingtlâng hmun fianrial deuh takah, a nuam zawk hle mai "

Kan beisei fo Pu Lalhêma leh a hote an lo thleng ta a, kan thla pawh a muang ta hle a ni, tha tak leh kan beisei angin min ho zêl kan beisei.

Lahluna, Sotre-keeper,

I. M. H.

P. O. Dilkusha,

LUCKNOW, U. P.

## BURMA RAM SIPAI

Kum 1888-ah Chin Hills Battalion a ding tan a. Kum 1916-ah Hualngo sipai an awm tan a. Hrângkhaman Jemadar a kai; tin, 1931-ah Hrângtinlian Jemadar a kai, 1935-ah Rochhâman Jemadar a kai, 1937-ah Hrânginda a Jemadar, 1938-ah Rochhâma a Subedar leh, 1940-ah Sachuana a Jemadar.

Hualngovin hmingthats kan hmeuh tak deuh avangia Company i min lak han leh a, Hrangluatan 1940-ah Subedar a ni hmu leh a. Thanghlaiva leh Taithuama Jemadar an hmu leh.

Subedar Hrangluata, Jemadar Sachuana leh Taithuama hovin Kawi ramah kan kai ta a, February 1 1941 min kan head quarter, Rangoon chu kan thlang a, kan Battalion hming chu Kokine a ni a, he Battalion hi June 1, 1940 a tanga din thar a ni a.

A hmu kan zuk thien chuan kan samte kan la zuah a. Kawi ho leh hnam dang chuan mak min ti hie, min en diuh hie mai a.

Tin, February 20, 41 ri khau lu mehna tur thu kan Commandant sapin min po ta a, kan met ta, kan la thar deuh blawn avangia lan (Parade) lam thuah hian han la thiam am em ri lo va, kan thien Kawi ta leh vaihote chuan min en diuh hie mai a. Tin, hna kan han thawk leh dawn a, lawngthlawh ta hi in hria em te min ti mai mai a, wahse kan han thawk tak meph chuan taima leh thlawng min ti khawp a mai a. engmah pawh sawi ngam lo va do ngawi ta reng mai a.

Kan Battalion chu Burma Governor Sapin rawh thawh a, kan ni tak chuan Jemadar Sachuana min han va va thiam phaw a. Jemadar kan pan ta a. Pu Subedar Hring a kan ni phaw a. Jemadar kan pan ta a. Pu Subedar



luia a han au va, Pu Jemadar Sachuana leh Pu Jemadar Taihuaman hnung lamah tihual palh vêngin an lo awm pawk a, kan han bei ta chiam mai a. Kan Governor Sáp pawh a lăwm hie mai. Tin 1. 4. 1941 ni khân Rangoon chbeh vêl sipai zawng zawng lam puina a awm a. Rangoon lammual zau berah kan bei a, a entu mihring chu an tam- zia sawi sên a ni lo, mit tlin tâwkah hian lu ringawt mai hi a khat a, a ropuiin a enawm a ni ang Sáp chite meuh pawh hian hmuh phâk loh hlauvin thing kûngah a sâng a ng an chuh a, an lăwn fer fur mai.

Kan Parade-naah chuan Sáp sipai an tam êm êm, mi hang sipai pawh kan thim hmuk mai a, kan Governor Sáp chu salâm kan han pe a, laipui vawi 25 an kâp a, a ring nasa khawp mai a, thing chungah choâk fute hi an tla dual zêl mai a, chu mi zawhah thlawhtheihna 9-in salâm anrawn pe a, Tank 3-in hma a rawn hruai a, Bêm Baza-in "Kan Sáp lai duh bera" tih hi an sa a. Kan Sáp lai chu dawh- kân chungah hian a dîng a, a vâv hlirin a inthuan a, a hnungah flag an khai a, Present Arms kan han pe a, kan awi ta mup mup mai a, a dîng lam leh vei lamah Lal tak tak mai hi an awm ve a, a nasa ogei mai. Chu mi zawhah chuan mahni hmun kap pan leh ta theuh vâ.

Kan Company-a kan hotute :—

Subedar Hrangluia (sailo) Ngôr ; Jemadar Sachuana (Hual- ngo) Dâ khai ; Jemadar Taihuama (Râlê) Tualchêng ; Hav.

Saibela (Hualngo) Khawzim; Hav. Satinrila (Hualngo) Saibey; Hav. Buakula (Hualngo) Khawzim; Hav. Buakthanga (Hualngo) Saipui; Hav. Khuangchama (Hualngo) Khuanglang; Hav. Biakchlinga (Hualngo) Siallam; Nalk Thangma (Hualngo) Khuanglang; Nk. Liankhama (Hualngo) Saibey; Nk. Hrangthiauva (Saio) Ngur; Nk. Lalkhama (Hualngo) Khuanglang; L/Nk. Khenchao (Hualngo) Hailheng; L/Nk. Hranghankhuala (Hualngo) Tuidil; L/nk. Lingapa (Hualngo) Khawzim; L/nk. Lawithangvunga (Lawitlang) Champhai; L/nk. Satinthiauva (Hualngo) Hmenluah; L/Nk. Khuangkawka (Hualngo) Surbung; L/Nk. Kapchhonga (Hualngo) Thinglei; L/Nk. Kapsavung (Hualngo) Khawpui.

Subedar Hrangluasa hian hofu nih a thiam em em. Mi 25 mi ho va eng lai mahin demawmin a awm ngai lo, a mahala mpangta a chuanga kan laam em em a ni. Kan lawma thu han sawi vek dawn ha a tam kutuk eng.

Sepoy LianBora (Lai, Dunglang)  
Kokim Battalion.

B. F. F.

## LO NEIH DAN

Lo neih dan angli. Maw ram hi mahin lah mahin a  
lo neih dan a ram dang chu pawin chawthawm ve tak  
lo neih dan a mahin a ram hi a rethah em awngin tam  
lo neih dan hian a chawthawm tak em lo neih dan. A ram

hian a lo retheih em avang hian hnam dangte pawh hian Mi-  
zo hi hnam hnafual leh a bikah hian an ruat phah a ni.

Inren thiam hi hnam inchawisân theihna leh hmasawu-  
na atân thil tûl ber a ni. Thusing chuan, "Khawhral loh hi  
ngahna a ni," a ti a ni. Chutichuan ram retheihna tihbo  
theih dân ber tûr pia ka hriat chu kan thil neihthe khawh-  
ral mai mai lova inren dân zir hi a ni. Chu chu tîu-laia  
Mizo ram awm dân han ngaihtuah hian a tûl tak zet a ni.

Taimak leh inren thiam hi hnam finna tilangtu ber pa-  
k'at a ni. Lo nei mi chuan a thlawhhma ngawt khâ a  
ngaihtuah tûr a ni lo va; amaherawhchu, a hun awl neih  
yahunte chu sekrek khawih nân hmang zâwk sela chúng  
chuan a châkkhai lamna tûr tam tak a lo tum thei dân  
a ni.

Mihring kan lo pun deuh deuh hian ramte hi kan lo  
dehthawh thîn a; chuvângin ram tha mang lova kan ruatte  
pawh kha lo atân kan lo duh zêl tawh thîn a ni. Ramte  
pawh a lêng reih a tui hman thîn lo va, ramín min daih  
lo mai thîn a ni. Chu chuan mi kan lo punna kha nasa  
takin a dai a ni. Chuvângin lo nei mite hian ram tihthat  
let tihui dân hi kan ngaihtuah theuh tûr a ni.

Chutichuan kan nunna atâna thil tûl ber ber, thlai leh  
hante a lo pun theihna leh ram a lo hnawn theihna tûr hi  
ramin takin kan ngaihtuah lehual tûr a ni. Ramhnaiah  
hah chêng a, ramte chu lo atân kan vât thîn a. Tin lo kan  
hah hante hian meima ram a tihchhiatzia chu kan hre em  
hah a ni. Chuvângin thlai ringa nung kan nih si chuan  
theihna ram lo che tûr chu ngan takin mi tin hian kan veng

thiak tûr a ni. Chuvângia lo hmun ngheet taktak neihna thia! bân deuh deuh phaituain hrâh theih mi, la te, hmar, sâk te, vâhio te, Tung briak te, ground nut te, soap nut te, turmeric te, castor oil thia! te leh sâkhlum te hi cih lo ngaihtuah ila a tha êm êm ang.

Lo ngheet taktak kan neih dawn chuan khaw hmun ngheet leh in hmun ngheet kan nei tûr a ni. Kawng pawh bung-ruate kan thiar vêi theih thuai thuaina tûrin, tha takin taw-hahte pawh kal theihna tûrin kan siam tûr a ni. Thû thiar vêi dân kawng tha sâwhte pawh ngaihtuah hhuah kan tum hrâm thia tûr a ni.

Mizo rama khaw tam tak chu lamlian atangin an hla lo va, thenkhatte chu luipui kam lawk lawkahte an awm a. Chông luipui, lawngina a zawh theihhte chu kumkhaw kawng an ni mai a, chuvângin lamlian bulah emaw, luipui kamah emaw kan thia neih zâwngte hmun danga kan thiar thuai thuai theihna amonah awm hmun khwar kan tum tûr a ni. Chuvângia kan lo tih theih chuan kan tân chuan amasâwnna rapui ber pakhat a lo ni ang. Kan ram hi thidaite a lo that theih nan kan titha chang pawh ni lovin kan khawsak dân te pawh a lo slog zâwk in kan ram pawh a lo sng zâwk ang a, tam pui mithiah pawh kan lo mangang lo zâwk tawh ang.

Ram dang thil bân lûk lûk tam chuan kan ram a lo thil nasa a ni mai a. Amahraw chu ram danga thil kan chawh chawh tam phawt chuan kan ram a hama chawh thar a ni. Tin kan awi takte tha nan tin tan puit thar chu thil hama tak mai a ni a. mahar hâng hângna

Kan nawmna min daktu hi bnam hmangaitu taktak kan nih chuan kan tuar brām brām tūr a ni. Amaherawhchu hēng hi kan tuar peih si loh chuan kan ram hian min tuar loh hūn a lo la awm ang a, kan tāt chhiatna nasa tak a lo awm ang tih pawh a hlauhawm a ni.

Mizo ram hian tawh tām leh tīng tām a tawh nasat avāngin tām nasa tak kan tawh fo tīn a ni. Tām pui mīthi kan lo tawh tak zet chuan kan taksa hrisōna pawh kha ngaihuah chan a ni tawh mang tīn lo a ni. Chuvāngin hēng kan thil sawi takte kha kan zawm chauh loh chuan tāmte chu pumpelh theihna kan nei lo. Kan thil sawitē kha zāwmin mi tin chu intānpui tawn theuhvin thawk ho dial dial ila chūng, tāmte chu kan pumpelh thei ang.

### SĒRTHLUM HMUN SIAM DĀN

Dān nārānin Mizo ramah hian lovah emaw, la bmunah emaw sērthlum hi an chng tīn. Amaherawhchu sērthlum hi thlai hlun dēuh a nih avāngin a chanchin hre chiangtute chuan lovahte an chng ngai lo.

Khasi chuan lovan chuan thlai ei chi rannung awmin an hris a. Chuvāngin lovah chuan thlai a dam rei lo an ti a ni. Tin, di awmpaah rēng rēng chuan thei a dam rei thei lo than pawh a than thei lo bawh a ni.

Tin, sērthlum hmun siam rēng rēng chuan a tīn thing tāmte chu kih loh tūr a ni a, thing tēte leh hnim, chauh ram lai rih tūr a ni. Chutianga tih chuan Sērthlum tiak hi tēte chuan bōrōak a dawng thain nūn a em vuai thei lo bawh a ni.

Sérthlum humn vah hun chu thlasik ti vélah a ni a, a phun hun erawh chu April leh June tala vélah lei a lo hnám ehar hun hi a ni. A tirin an kui tiak thín a; chông chu kum hnih emaw, kum thom emaw huah a phunna tura an amah chuan an phum thín a ni. Feet 20 emaw, feet 25 emaw véla inhlatin an phun deuh ber thín a, amaherawhchu a khat lam thu chu a lei that leh chhiata thuin a réi a ni. Tin, kum li emaw, kum nga emaw chihung chuan kum tinin thung lian deuh deuh chu an suat tháwla, nakinah sérthlum chu a lo lep deuhya nisa a lo tuar theih hunah chuan dai-tilim atân thung chu tiem té chaub zuah tûr a ni. Chutiang- a kan tih chuan hnim lo thang tûr leh chông hnim thlawh- tai nân kan hun leh kan pawisa sênte kan hum thei chang ni lovin lei chu kan titha fâwm bawh a ni. Hnathlei rô leh thung tang tla lo tawih te chu lei tithatu leh tihnáwng- lo an ni a, thilain an ngeih êm êm a ni.

S. N. Biswas,

Agricultural Instructor.

## TUN LAI CHANCHIN

Greece (Grik sam). Nasa taka thib leh inhloh tam pawh pawisa lo ya German-in a bei avângin he ram hi an la leh a ni. Chavângin an lai leh a sawikar chur Crete (Kret) thlakthak an inawm a, kan sawikar sipai Greek ho pai a Greece a awm pawh an inthar chhuak a, an inthar lai a ni pias takin German-in an bei sui na a, kan lam sipai- ho chu an inthar chhuak thu am am mai. Sipai 4,100 leh

5,000 inkâr inthiar chhuakin an inthia a, chu chu 100 zêlah  
 50 vêl hu a ni Crete thliarkâlah huan kan sawrkâr chuan  
 nasa taka lo tan an tum. He thliarkâr hi Greek ho ta a ni  
 a, an ram chhim lam Mediterranean Tuipuia awm a ni. Mêl  
 150-a sei a ni a, a vâng lam chu mêl 30 a nihna laite a  
 awm a, a têtna laiah chuan mêl 6 lek a nihna luite pawh a  
 awm. Ram tha fe a ni a, mihung pawh nuai thum aiatam  
 an awm a, chu mi zingah chuan Mosolman singthum vêl an  
 awm a, a bâk chu Kristian an ni. Kum 1905 khân Greek  
 sawrkâr nên pumkhatah an insiam a ni.

**Africa ram (Libya)** Tobruk khua chu German leh Italy  
 hovin an rawn bêr nasa êm êm chungin kan Sawrkâr sipaite  
 chuan an dang tlat a. He khua hi zawng kan lam tân tui-  
 finriat atangin lawngin engkim inhlân theih a nih avângin  
 kan Sawrkâr tân tan hmun tha tak a ni. Hmêlnain khaw hmâwr  
 chu an rawn thleng thei hrâm a, mahsela kan lam sipaiten  
 an um kir leh zêl a. Khua a sat êm êm avângin leh vai-  
 vut thlite a tleh thin avângin rei tak chhûng chu nasa taka  
 inbei tawn theih lohvin a lawm a.

Benghazi khua nasa takin kan lam thlawhnain a bomb  
 thin.

**Abyssina** He ramah hian tûnah chuan kan Sawrkârin an  
 lâk loh chu tlêm tê chauh a ni tawh. Ni tunin Italy la  
 awmna chhun chu kan Sawrkârin a chhuah zêl a. Italy si-  
 pai tam tak he ramah hian awm mah sela kan Sawrkâr kut-  
 a inpe an tam êm êm mai. Italy ho tih dân that lohzia chu  
 hmun khat Amba Alagi kianga India sipai nên an inbeina-  
 a lang hle mai. Tlâng chhîp pakhtah Italy ho sipai  
 chuan awm a, chu mi hmun an bei lai chuan puan zâr

an lo sai a, chu chuan apt, liba a m'ngai a, ni  
mansele India sipah an pan pan huih a, wam phak an  
chuan chuan Bomban Italy chuan an lo wam leh ta  
mai a, India sipah chu thi leh hiam pawh an awm  
mansele chu dang chu an chuh sak ta'cho va,

Abyssinia lai Haile Selassie chuan kan Prime Minister  
Churchill a hnenah kan Sawkarin a ram a chhanchhuan  
chungchanga a lawi thu a hrilh a. Tuna chuan ama  
Addis Ababa kanaah a awm leh tawh a ni.

Thilawna in German in a bet nasa hie a, London  
chuan chuan ni lo khaw dangah pawh bomb an thlak hie,  
German ho chuan an thilawna a run thin tih mai  
chuan engmah pawmah dang sawi tut a awm em em lo.

Zam Britain ram rawa run thin German thilawna  
an lo kah thlak leh tihchhiat chu thla tia a pung zel a  
chuan ni a ni.

January '41	chhungin	25	February '41	chhungin	15
March '41		42	April '41		9
'41 Ni lunan ni riat chhungin				86	

Lang Lang leh thu nawi.

Manah ram chongah run hna aia kan sawkarin thlawh  
chuan chuan khaw hmanic, aia hmanic hmanic leh  
chuan chuan chuan a hian zui deuh deuh va. Ama  
chuan chuan pawh a lo chong tam leh leh pawh a ni.

Manah ram chongah ram chongah an thau zat.

Manah ram chongah ram chongah ram chongah ram chongah  
ram chongah ram chongah ram chongah ram chongah ram chongah  
ram chongah ram chongah ram chongah ram chongah ram chongah



# CHANCHIN BU

Bu 60a

JUNE 1941

{ A man kote 1 Chong 1  
Daka thawma  
India ramah 1/4  
Burma ramah 1/4  
Sas ramah 1/4

Enkawitu (Editor) : Seinghinga

Chhuaktu (Publiser) : — The Assistant Superintendent  
Lashai Hills, Aijal

## A CHHONGA THU AWM

- |  | Phak |
|--|------|
| 1. Tho haw thil ngaituahan   | 1/4  |
| 2. Along   | 1/4  |
| 3. Hruat dan diu   | 1/4  |
| 4. Assam Governor Sap ngai Lado Sap in Mien<br>ram Bawh Sap ngai Lado Lakin & Chama<br>ni lak chhuah | 1/4  |
| 5. Y. L. A. Thachin  | 1/4  |
| 6. Burma stange Lakhawin   | 1/4  |
| 7. Miao Ram  | 1/4  |

PRINTED AT THE LOKH-CHHONG, LASHAI HILLS

## TUNHNU THIL NGAIHTUAHNA

He mi hnuaia khuate hian Mizo hi tün laia an awm dân ang a, nakina an fate thleng pawha awm theih nân ram siamthat lam thu hi an ngaihtuahin an duh tih a lang a. Khawvêl thil awnte hi kan hman reng a, a thlâkna kan ngaihtuah loh chuan kan savain kan la tuar dawn a ni si.

Hêng khuate hian hruihnâng an khaw in hming kima 10 theuh, lo hâlin a kan chhiatna hauh loh tûr hmunah an phun a, hêng hi kum 20 hnû lamah lo phei chuan hman a tling lo vang a; mahselang hêng Mizo fingen kum tina an thiltih avâng hian nakina an faten hruihnâng tha tak leh tangkai tak hi an tlâkchham loh phah dawn a ni.

Sialsûk      khuain      kûng 1200 an phun.

Samlukhai      "      "      770      "      "

Lâmchlip      "      "      1002      "      "

Sailâm      "      "      800      "      "

Bâwngchâwm      "      "      500      "      "

Bônglâng      "      "      300      "      "

Lungrâng      "      "      700      "      "

Neihloh      "      "      250      "      "

Hêng khuain hrui an phouns hmun hi, tûn hma lama hrui awma thîn hmun, tûn an lûk faina fawh a hmunah an phun a ni.

Hrui hi, Kawrê kam vèlah leh lova neih loh tûr hmunah chauh, phun tûr a ni.

A. G. McCall,

Superintendent, Lushai Hills.

### ·AIENG.

-Aieng hi India mite hian hmasang ata an lo hmang tawh a. Chawhmeh pawlhi tui nân a narânin a hmang a. Tin, rawng eng siam nân an hmang bawk a. Damdawi lamah te pawh an hmang bawk. Vantlang hmanna ber chu chawhmeh atân a ni.

Hmasang ata India ramah hian a awm sa niin a lang a. A tha ber chi chu China ram lam ata lo chhuak niin a lang.

Aieng kung chu aichhia kan tih ang chauh hi a ni a. Sawhtbing a ang deuh bawk a. India rama aieng hman belkhawmin acre (ekar) 100,000 lai a tling a ni. (Acre khat hi tin 2 hmun vel a ni ang). Thalah a kung a lo thi a, chu chu a chawh hun a ni ber a. Chawh lohva a awm chuan a kumhlun a, a chawr leh zel a. Ei chawp pawhin a lak theih a. A bul hi sawhtbing hel hmeh ang pawhin a ei theih a ni.

A siam awlsam dân ber chu a bulbâl thlur têtê hi an bal sawm a, an chhûm so va ; an pho ro va, cho chu an dah tha ta a, duh ang angin hman chawp an deng dip emaw, den dip sain emaw pawh a dah theih bawk a ni.

Aieng hi thil chin awl tak a ni a. Rawng atâna hman hi chu a harsain a tûl mang lo thei a. Chawhmeh pawlhi atân hi chuan hman ching ile, chawhmeh a tidanglam a, a hmél pawh a lo itawm zawk a, a tha a ni. Mizo tân chawhmeh hi a vanga, hmuh chhuah pawh hi kan ei dân a ho lutuk lam a ni a, a

ei tui dân hi ngaihtuah a tha ang. Chawhmeh inang reng pawh hi a siam dânin a tidanglam thei em em a ni.

Sumdawn nân pawh taima leh remhre tân chuan a tha ang. Zawng khâwm sela, dâwrkai lei khâwm duhte pawh an awm ang a, vai rama thiar chhuah tui te pawhin a tangkai ang. Den dip sa te pawhin dâwrputah a zâwrh theih hlek hlek bawh ang. Gurkhali hmeichhiate pawhin an zuar thin a ni.

R. Buchhâwna.

### HRUAI DÂN DIK

Mizo rama thil tûl ber pakhat chu a ni ngei ang. Rilru lamah te, hnathawh lamah te, awm dân lamah reng reng pawh, hrui dân dik hi a tûl em em ang. Sawrkâr te, hnang te an tûk chhiatna buaih buaih emaw, ropulaka an lo din chhuahna thin te hi hrui dân dik leh dik jahva thua ni thin tih briat a tûl a ni. "Thil lo ni tharic chuan tih tûr thar min zir tûr a," ti lo mi pakhat chuan hla a phuah a. Ratuah Lal Conference kan nei a, kan pu Bawrh Sâpin laiho luhua thu a sawi a --

"Laiho hi in hmân lai nuu dân hui ang khân in awm thei lawh lo a ni a, in khua leh tui enkawî dân ngihmah in funkharin, thil tharic man zel theih in zir tûr a ni, mi jahva thiam dân hre tak takte mi ting tui kân dinna hnang so lota in khua in thiah an lo lo awm ang a, thil thar lo hnang thiam loh chuan nang pakhat an in khua te chu so rawa thuan zawk mai

ang a, in buai ang ; chuvângin tûn atângin in khuate in hmangaihna tilang ula, in khuate pawhin an hma-  
ngaih ve tlát theih nân che u etc." tiin. Thil lo la  
thlang lo thlîr lâwkna a ni chungin a dikin ka ring  
ên êm a ni.

Hmân lai chuan hotu atâna 'In thlan' te Mizovin  
kan nei ngai lo va. Hotu tûrte chu an thalnain a  
rawn târ lang mai a, chhe lam tha lama hmabruaiin  
a tâwp an si rat zêl mai a, he mi hi hotuah emaw,  
bruaithuah emaw kan thlang e, tih pawh ngai lovin mi  
zawng zawng rilruah, hotu, bruaithu, an lo ni ta mai  
thîn a ni.

Tûnah erawh chuan hun tharah kan lo ding ta  
a, mi hnam dânte kan lo hmang tan ve ta a, hotu  
atân emaw, bruaithu atân aiawh inthlanna apui hi a lo  
tan ta a, bial aiawha inthlanna te, Sâp lai lo kal  
chânga ram aiawha thu lo sawi tûr te, Welfare-ah,  
khawtlâng lam aiawh te etc. nê.

Chuvângin thil pahnih tûl bîk takte chu a awm-  
in ra hria a ni.

(1) A thlangtute hi fimkhur a tûlin ka hria. Mah-  
thichîn emaw, hmangaitu an nih vâng emaw, an  
apui vâng emawa thlan mai tûr nîp ka hre lo, upa  
pawh ni se naupang pawh ni se ram hmangaitu a ni  
an, hnam hmangaitu a ni emaw, chu chu hnam ai-  
awh tlak ram aiawh tlak a nih chuan thlan ngei tûr  
a ni a. Ram leh hnam hmangaih lo mi, mahni hma-

sul nu moite hi hruaituabte, hotuabte kan thlan pahn veih chuan, Chungu lai thlang kan ang ang a, kan ning buruh dah ang a. Sâp lai lo kal changa ram aiahs lo betute phe; hi chu a pawimwah lehzuai a ni.

(2) A thlanate hi: Fimkhur a tûi em em ang Eng aiana thlan nge ka nih tih hi ngaituah leh briaht rong a tûi a ni, mi thlangteten kan va thlang suai em an tih loh nân, chhuanawm taka thillih hrâm a tha ang.

A nih leh Mizo tam hruaitute chu tute nge ni?

Lalho hi ni ber Awmin a lang a ni. Hmâna Manding Sâpin Y. L. A. inkhawmnaah, "Keini Sâphote hi emaw, Yai emaw bi in hnam leh in ram siamtha tûrin tin thak kan ni lo vang, haw bo leh mai tûr kan ni a, in hnam leh in ramte siamtha tûr leh hruaitha tûr chu Mizo ta ngai, ngammani ngai in ei tûr a ni," a tih angin, kemaani amur tumah hnam dangin kan ram leh hnam bi an hnamgah zawn mai lo vang a. Sikol jamte betute, Koshra lam betute, Scout jamte leh Y. L. A. lam hnam leh hruaitute bi chu, hruaitu hmoais hruaitute lehah ka ngai ni. Lalho hi rawh chu a tichho tûr tam leh a titha tûr lamah chuan hruaitu fakthah ka ngai tûr a ni.

Changchuan Lalho chu a ram pua, mawphurte kan lo ni a nih chuan, ngunna Miao ram kalhatu tûr leh hruaituah oia chuan kap hruaitu thlich ang a. Lalho thlangna a tûr a ni. "Engunna Lalho hi kan hruaitu ang." Gribb Conference hi puidha tak leh tûr tûr chuan kan tûr a ngai tûr bet ang.

Tūa lalho hian thu khat kan vaw thei êm êm lo va, mahni tawkin mahni khuaah lal kan inti theuh va, kan inhmusit a, mahni lal anpuite hi thu zawnpui thamah kan inruat lo va, lal anpuite lakah pawh lal ni bik liah hliahin kan inhria a. Nimahsela mi awptu Sawrkarte mi en dānah chuan leh vāntlāng mi en dānin thuhmun vekin min thlirin a lang si

Aiphunga, "Mi ril" a inti reng a, tumahin rilah chuan kan ngai lēm lo angin keini lal ni bika inhriate ni tumahin lalah mi ngai bik lo vang a; chuyāngin lalho thurualna dāltu mai chauh kan ni ang. Lalho thurualna tha kan neih hma chu kan ram leh hnam ni mumal awm lovin kan dah dāwn a ni a, a pawh êm êm dāwn a ni si.

Chutichuan lalho Circle Conference hi lo nei nghet theuh ila, kan mite hi chuti tak chuan i hruai ang tin hruai dān hmun khat zirfir dān hmun khat, khaw hmin kan lo hmang ang a, hmasāwnna ropui tak chu sum rei lo tēah a lo ang.

Hotu thuruallohna chu eng ram pawh, eng pāwl pawh, eng sawrkār pawh, eng hnam pawh ni se, hmasāwnna alin tlōk chhiatna a ni ang. League of Nations (Hnam inzawm khāwm) pawh, mi chapo bik thurualni theih loh. Germany a awm avāngin. Ruin of Nations a lo ni ta a nih hi. He mi hruai dān dik hi hma tūrin lalho awm dik hmasak tūr a ni.

Lāmīra, Sailo,  
Hmuizāwl.

# ASSAM GOVERNOR SÁP NUPUI LADY REID IN MIZO RAM BAWRE SÁP NUPUI HNENA LEHKHA A THAWNA MI LAK CHHUAH

Mizo ram bawre hial hmichahate hnên stangin rumal  
210 Mrs. Mackerness-in a lo hmuh thu min hrilh a  
He thilpek hi hlu nasa tak a ni. Mizo rumal hi he-  
tak sawikar inah pawh kan hmang thin a, a thaziatie  
kan hria a, a petute hnênab chuan an thilpek kan wa  
hmuh kan lawmia leh indona lama miten an lo  
lawm thiziate min lo hrilh sak ang che."

## Y. L. A. THUCHAH.

(He Y. L. A. thuchah hi Mizo ram khua zawng  
zawng a ni troh a: Aizawl Dawrpui Veng Y.  
L. A. an Changchin bua chhuah an dui awngin lawm  
tate ka ram chhuah a ni.

Editor.)

Chhanta n

Hmêna Y. L. A. thuchah (Zun ram inthiar hm-  
chah thu) khua lo tharthawh lo ula kan ti em em mai

Hei thu dang kan han sawi leh dui a; khaw-  
hahh hian wângah biat theih nga thin lo tidah  
thak a a Bawmawm hie ang.

A. KHAWLAH NUN DAN. Khawlah nun hi thu  
inphar her a mi awngin thil chah maw leh maw lo  
awngah nun a sai a ni. Hmêna dangin nê kan  
awngin kan hie awng inah kan khawlah nun  
hi lo sawi awngah a kan inphar a ni. Mi thar-



khat chauh thil chin pawh ni so, a chhia a thain, kan hnam pum hmingin thil a kal hma hle tawh a ni tih hre rong ang u. Heng thilte hi i chhinchhiah bik ten ang :

1. **Ei leh in, zûk leh hmuam.** He thilah hian taksa ngeih zâwng leh ngeih loh zâwngte, a mawi leh mawi lo te, a hun leh hun lo te, a hmun leh hmun lo te ngaituah a tûl a ni. Puipunna hmunah te kal chung leh mi be chung a thil ei mai mai hi a mawi lo. Khawlaia mei zûk hi hmeichhe tân a mawi lo va, nula tân a mawi lo zual.

2. **Mikhual emaw, ralkhata mi kal emaw in-auh nawm-pah** chin hi thil mawi lo tak a ni. Pi leh pu atanga hawklak laiten kan pawisak mang loh a nih avângin a mawi lohzia kan hre mang lo a ni thei e ; mahse hnam a leh zah nachâng hre lote thil chin dân a ni. Hei pawh hi nula tân a mawi lo leh zual.

3. **Lepchiahna.** Hei hian kan hnam a timualpho thei ngei dân. Mahni thian kawmte zingah aiin mel hriat lohte zingah a tha lo zâwk, hnam dang zingah a tha lo leh zual. Thianghlim lo taka hnam dang nêlna hian Mizo hnam a tihming chhe hle ang. Mizo ram pawn lamah hetiang thu hi a thang mek a, tlenkbur a tûl êm êm a ni. Nula tlangvâl zawng zawng leh pu leh pa zawng zawngin thu khat vuain hetiang thil hi ngaitmah a va tûl êm.

Tin, lénkhawmnaah emaw, kawkawga mi kan pelh-in emaw, mi ngaitmahnaa tûra nuah leh inbiak rûk-ah hi thil mawi lo tak a ni.

B. HENAM INPUNKHATNA. Mizo hnām hi kan lo  
 hawthi hle a; kan nupunkhat erawh chuan a rin a  
 awm wang. Hnam khah va lenth chuan kan thim hle  
 a, chutih naka law kan thudal loh chuan a paw; thim  
 hie dawn a ni. Chi leh kuang inchhina te hie that  
 na thunkhat awm angun lang mah se tih lutuk a hian-  
 awm hle a ni; kan tih lutuk chuan Mizo hnām hi  
 punkhama tihawthi a. Hi thei ngoi ang. MIZO  
 HNAM kan nihah hian hangawi tawk vek thei hle a  
 tha hle dawn dawn ni?

Mahn! hnām (Mizo hnām) ngaihnama hi kan ram  
 tan a tui hle a ni. Hnam dangte angun, mahn! hnām  
 poi, hawthi a tui hle ang apiangte chu ngaihnama thiam  
 leh kan thiam a pawimawh em em. Mahni mai emaw,  
 mahn! chhingka mai emaw, mahn! kha mai emaw,  
 mahn! thia leh tui mai emaw na danglamna eomah  
 ram phat dawn lo mah se kan hnām huing hianaw  
 lo thei thilte chu ngaihnawh machang hia na, thil  
 the leh tui apiangte kan ngaihnama machang hro baw  
 na. Hnām hianawh thil hi banghawn thuch a tui tak  
 set te a ni. Hnam hnāmawh kan tui lo hi hian lo  
 tharawn a awm hnāmak set loh chuan beisei thian  
 a ni lo ang.

C. INPUNKHATNA. Hnam kan hi mahn! in-  
 chawh a ni kan hi thei awmawh chawh kan chawh  
 thei hianawh chawh chawh a ni hnāmawh kan a ni  
 hnāmawh a ni. Hnāmawh kan chawh  
 kan chawh a ni. Hnāmawh kan chawh a ni chawh a ni

thil tha zawk apiangte chu kan thil deh chhuah theih-  
te hmanga um a tui zawk ang. Intodelh a taina kawng  
tam tak awm mah se kawng huih han uar bik ila.

1. Ei lam thu. Kan thlaifurte hi kamram leh a-  
chuan maia hmang lovin chaw chhuan hnih khat su-  
thla tura hman zir tur a ni. Keimahni ang leka hnam  
mawl vete pawhin betiang hi an ching a, vaimin kan  
te hi chaw chhuan aiah an hmang thei hle mai. I  
ngaihtuah ve theuh teh ang u.

Tin, buh leh thlaite pawh hi a chi-ah chuan kan  
ren thin hle a, buhvuite pawh kan hmaih phal lo va,  
a bua te pawh kan rut teng teng zel a; mahsela a  
hmin sa lamah kan ren-ta lo va, chaw thingte leh  
chawhmeh thingte pah rei rui tui lo tura ei rel thiam  
a tui em em a ni.

2. Silhfên lam thu. Mizo inthuan dân chín uar tur  
thina a ni chuan lo va; kan la hi deh uar zawk ila,  
puan tah kan thiam baw si a, chu chu a fel leh a  
mawixia zia pawhin thui ta ila thil sawt tak a ni ang.  
Phaikhaw bun pawh hi incheina anga ngai lovin, a  
briselna leh a hlawkna en zawka chín zel a tha e.  
Naina leka inhumna tha tak pakhat a ni. Silhfên  
vawnfai theihna leh sabawn heklohna a ni. Vai phe-  
ikhaw kher ngiat lovin siam tum ve ila, savun pawh  
a tam si a; thingte pawh tuk ve ta ila a tha hle ang.  
Intodelhna lam thu hi sawi kim sên a ni lo vang a.  
heta tang hian nula—tangvâl talin lo ngaihtuah zawm  
thei ila a lawmawm hle ang. Y. L. A. nei tawhte

phei chuan hêng lam thu hi in ngaihtuah lo tawh a  
ni thei a, ngaihtuah mai ni lovin achine chit thei  
apiangte chu chng zui zêi fla a sawt ang.

In thiante.

Mission Veng Y. L. A.	Thingsülthlah Y. L. A.
Thakthng	Thênzawi
Kulikawn	Sialuk
Dawrpui	Sêrchhîp
Lâmehhîp	Sialhâwk
Nisapui	Lungchhuan
Silphîr	Phûlpui
Vaniaphai	

## BURMA ATANGA LEHKHATHAWN.

Unaute u,

Kan chanchin hi thenkhatte chuan  
in lo hre tawhin ka ring a; mahse hre ve lo tam zawk  
an lo awn ayangin a bul atangin a tawi thei ang berin  
ka han sawt ang e. Mizo leh Hualngo kan inkawp a.  
Haka hmuna Rawnggrutin Zen an kai hnup Rangoon a.  
kalûrin Subedar 1. leh Jamader 2. Hayider 6. Nait  
4. L/n 8. Sipai 104 kan valio 125 kan kal a.

Haka atanga Falam (Farthâwk) kan thlen hnu  
chuan kan chhngte leh thenruatte, a thei thei lo aing  
in kan duh thuto kam taka kan sahrilh hnush, ni 1-2-41  
ni kan kan inthen leh ta e. Keini chu Kawhpa  
(Kalamyo) zui leh atangin Motor in kan kal a. Kawh-  
pui atang chuan Bunkhawn (Kalam) panis lawngloun  
in a then Motor in kan kal leh a. Kalam ni that kan

cham a Mandalay panin Chindwin luah lavngin kan  
lei leh a, ni 15-2-41 niin Mahdalay chu kan thleng a  
chin kan chhuak leh a, kan hmunpui (Headquarter)  
KOKINE chu ni 16-2-41 ni khan kan thleng ta a ni.

Kokine hi Rangoon chu an ti ve tak na a, Ran-  
goon bazâr atang chuan mêl 6 laia bla a nia, a khaw  
hamun hi phai zâwl chu a ni ve na a, a kiang hmun  
dang ai chuan a sân bik avângin thlhimte hi a thaw  
heuh heuh reng mai a, Kâwl ram hmun dang angin  
a lum lutuk ve lo va a nuam hle mai.

A hmun hi hmun thar a nih avângin thing phun  
dajhlimte a la awm ve lo va, awm ve tawh selang chuan  
(Kâwl) ramah a tluk tûr khua awmin ka hre lo. Tin,  
hrisêl lamah pawh ni danga kan awmna thin ai chuan  
a hrisêl zâwkin ka hria.

Tin, hnathawh lam thuah pawh Falam lama kan  
awm ai chuan a nuam zâwk, ni tin dâr kâr 3½ kan  
thawh a, chu pawh chu hmun thar a la nih vâng  
chauh niin an sawi, "Rei deuh hnuañ chuan thawh  
tûr a awm lo mai ang," an ti leh ngâl a.

Hapta tin ni 2 kan châwl a Falam awm ai chuan  
Rangoon a awm hi nuam kan tiin kan duh zaw vek  
a ni.

Tin, kan kal dawn khan kan chhûngten râl rama  
kal tûr beuhvah min ruat a; mahse chutiang a lo ni  
a, thlawhtheihna tum hmun vêngtu tûr mai kan lo  
a zâwk a. Râl pawh lo ri ta thut sela, kan awmna  
hmun thleng thlenga an rawn beih loh chuan, "An  
kal lo yang" tib kan ni. Tin, râl rama kal hi kan

dub a ni bik lo va : amaherawhchu Lalber King George an rem a tum pawha dub lova lo han lui na na ne chu Pathian tanpuinain ka thi bik hiei ang kan han intawngkawia ve or kwi phawt ang a, rai lo ka lak phe chuau 1. ka hming, 2. ka hofute, 3. ka nu leh pa, 4. kan ram tan hming thatoa a ni ang a, Pathian puinnain thi tha thush thum thush li ka thawk chhuak dawn a ni a, ka tih ve theih chhuna sawkhar han tanpu hi ka chak zawnng tak zawnng a ni anin maw ti ha uangpui kan chawng dawn em maw ni an ti a ti.

Tin kan kai ho bi kan naupangin khaw ropui leh ram hia zawktea la kai ngai lo kan ni bawh a, lawnga kan chuangte chu nuam kan tin kan him khier mar a, Mandalay kan han theng te chu, "En teh u" tih the leh saw pat tih tai an ngah mai a, kei chuan, "Kai rawh u, kai rawh u, Rangoon in la hnu dawn alawn" kan tin te chuan, "Ka pu, hei ala ropuite hi kan la hnu leh te dawn a ni maw" an han ti he haw tlo a. Relah chuan pindan thah a platoon in kan hwin a, Naik Lokhuma hovin, "A hmangahna fakun i ai ang" hi hia hi a che kumin an han te a, kai an bang thu toer bawh a, vaho chuan mak an ti khaw a, an en te hui pat mai a, ka pindan lamah chuan ka huan ve te a, Tichan thagi ze me chuan an kan han te vung vung mai a ni. Tin Rangoon meuh chu Mandalay te ni chuan a lo danglam ngai mai a, thahanghama a kawthia a pawh a lo han inte pawh

chhāwng sâng fe fe a tam rêng bawk a. Kawtlai  
larga sa huana an han kai vêl te chu an hlim khawp  
a. Honumana vân ram zin an sawi ang maiin, ni 1 te  
ni đâr kâr khat tluk lekin an hmang thei a nu. Tin,  
thlawhtheihnate sâng taka thlâwk pawh la hmu ngai  
hlel lovin, kan chung lawk lawkah indo dân zirin a-  
hlawp ahlawpin an tuvu hluah hluah reng mai a, mo-  
tor a an han lêng vêl te chu nuam an ti zet mai; mi  
pakhat chuan, "Ka pu, Rangoon-a an lo chêng kum-  
khua chu an nihlawh miang e, kal hah ngai hlei lo,  
hmuhdawm tam viau si, sum leh pai man viau si,  
nuam ta viau si, damdawi in lah a lian tha tha awm  
ai, vân ramte an kai ve tho si chuan min va hlêp nasa  
awm ve maw le!" a han ti ta ngawt mai a. Chuti  
chu nang pawhin mi dang tamtak i hlêp ta a nih chu  
te hin ka chhâng a. Kan nauteho hlim vêl hi an  
chhângten min hmuh pui ve zâwk ula ka ti ngawt  
mai. An nu leh pa tân pawh ngaihtuah ahnehin lâwm-  
pui a tûl rih zâwk a ni a.

Mizo tama kan unaute zawng zawng chibai kan  
tam kan bûk a che u. Tin, kan chanchin chhiartuten  
kan nu leh nate lo hrilh ve tûrin ka ngên a che u.

Kristen in unau,  
Jemder Taihuama,  
Burma Frontier Force,  
Kokine Road,  
Rangoon.

## MIZO RAM

Sawlaw khaw lai Bawnga lepa Thangtinchhinga chu May thia ni 31 thai khân a bo ve tin thu a thau a. Thangtinchhinga bi a hma deuh hian an khaw tam takin vai hnena an la hralh man chungchangan awrkarah an hek a, an la man thu chu ren sak let an la ni nghe nghe a—amah Thangtinchhinga chu an lhuate chuan an thut a lo ni a. An thah, dân chu May ni 31 thai lama a lêng chhuak chu tlângvâl then khathu hmun heih laiah an lo châng a ni awm a, a lo hawnna lama mite chuan sawi lăwk pawh awm lo vin an vaw hlum ta a ni.

An thu Sawrkâr an rël dân thia lehah in lo hmun leh ang.

Palsang khaw zirirtu Zema May 26 ni khân Sangkhuma mi A-to a vit hlum a. A chanchin chu hian ang bi a ni — Sangkhuma bi a bo \*va, an zawng a ramhnesiah an hmu a. Zirirtu Zema chu vangvâl an nân hîn chemtê a dli a, a pe a, chutah a nâkê chemtê chuan a vit la vak mai a ni. Sangkhuma in mi a a ngath a ni a, mi a a hân khawmah an thau a an.

Santhai Mizo ngath nei, chate in sawrkâr huan a anin June 15 an hian a ngath a vâl a ni awm a a ngath chu a thim a hian an khumah chuan an hian a, an hian chu a hian bo ni; makhê, an man lo ngath a. Lakhin tan loim a lûpêh deuh a ni anin a.



Registered. No. C. 3425

# CHANCHIN BU

Bu 7na }

JULY 1941

{ A man kua 1 Chong 1/-  
Daka thapain :  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sap ramah 1/9/-

Enkawtu (Editor) : Sainghinga.

Chhuahtu (Publiser) — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills. Aijal.

## A CHHONGA THU AWM

Phék

- |  |     |
|--|-----|
| 1. June 12, 1941 Lalber pian chawmaul n-a,     |     |
| Mizo rama mi tangkapul Samate                  | 99  |
| 2. Rai rin phuahna                             | 99  |
| 3. Assam Regiment                              | 101 |
| 4. Hmangaihna hi an tang real tho              | 102 |
| 5. Kua 1941 a University Examinas Mizo pass te | 104 |
| 6. Ton lai chanchin                            | 105 |
| 7. Mizo ram                                    | 112 |

PRINTED AT THE LUSHI PRINTING PRESS, AIJAL.

## JUNE 12, 1941 LALBER PIAN CHAWINAWI NI-A MI-ZO RAMA MI TANGKAPUI HMUTE.

1. Pu Lalluaia, Sailo, Reiek lalin British Empire Medal.
2. Pi Zail (Miss K. Hughes) Welsh Mission Aijal-in, Kaiser-i-Hind Medal 3rd. Class.

A hmu awm takte-nia hriat an nih avangin kan lawmpui zual a ni.

Tin, Subadar Major Shamsheer Gurung, Aijal-a mi hnénah Sardar Sahib Title an pe bawh.

Heng thu hi a hmuia mi ang hian Assam Gazette June 25 1941-a miah an chhuah :—

The 23rd. June 1941

No. 3489-G. S. The following extracts from the notifications issued by the Private Secretary to His Excellency the Viceroy are republished :—

### BRITISH EMPIRE MEDAL.

No. 67-H., Dated Simla, the 14th. June 1941. His Imperial Majesty The King, Emperor of India, has been graciously pleased to approve of the award of the Medal of the civil Division of the most excellent Order of the British Empire to—

Pu Lalluaia Sailo, Chief of Reiek in the Lushai Hills, Assam.  
For Meritorious Service.

J. G. LAITHWAITE,

Private Secretary to His Excellency the Viceroy.

**KAISAR-I-HIND MEDAL.**

No. 72 H. Dated Simla, the 12th. June 1941. His Excellency the Viceroy is pleased to award the Kaiser-i-Hind Bronze Medal for Public Service in India to :—

Miss Katie Hughes, Senior Lady Missionary, Welsh Mission, North Lushai Hills, Assam.

No. 83-H., Dated Simla, the 12th. June 1941. His Excellency the Viceroy is pleased to confer the title of Sardar Sahib, as a personal distinction, upon—

Subadar Major Shamsher Gurung, 1st. (Lushai Hills) Battalion, Assam Rifles, Aijal, Lushai Hills, Assam.

J. G. LAITHWAITE,

Private Secretary to His Excellency the Viceroy.

**RAL RUN PHUAHNA**

A hnuaia hla hi kan tlangvâl thate Regiment thara kal-te leh Ruanglaa kalte tân leh, hmun danga mite tân pawh a ni a.

1. Chi leh hnam intu e, saw hmârah,  
An inel e lîrpui ang nghing sawi dêm e;  
Lallai chang lo tûr chu Hitler-pa.
2. Sawrkâr dawrzawn khat titlawni zotu,  
London tlangpui India ram kian lo nang e;  
Tutlawn ang German ka hmelma chu.

3. Lei leh van karah mi dang zo lo,  
An kulhpu dai thlawh khumin Berlin khuaah ;  
Kan bomb thlak rengin a deng chhia e.
4. Hmanah Napoleon a iang ngel tur,  
A tawpah chuan sipai sangsawm leh nangmah ;  
Kan la man dawn chaw, ngai reng rawh.
5. A sipai rual leh a Hitlef-pa,  
An dawm hmanah Kumpinu Rorelthiaman ;  
Zalenna kawngkhar a hawng leh dawn.
6. Mizo ram thanglian la, tiang tinah,  
Regiment val lallai hrui suihtu khua-nun ;  
Hual ang che Major to kai turin.
7. Kan ram leh hman hian a ngai ngel che,  
Sappui doral vangin hrangah in tang e ;  
Khe leh ang vat rual chu sal hawnih.
8. Hma i sawn zel ang Mizo valin,,  
Sappui lai hrui dar nganhnam ro fen nan e ;  
Chung Pathian awm ve la kan ti e.
9. Khuangpui Baza nena muai kan hian,  
Hranghantanganpau saim ka thiek Ai tiangah ;  
Chung Pathian sarah zu dam turin.
10. Siah lung phang sub a pawt nem maw,  
Doral vangin lallai a rawn hawn dawn e ;  
Ho sawn nan chaw a th ti la.

In mawpa.

Zachary, Luangnam

Civil Surgeon's Office Channay.

## ASSAM REGIMENT

Sipai pàwl thar Assam Regiment an tih chu kumin a-  
tang hian Sawrkàrin siam tan an lo tihlu ta a. June 15, 41  
ni khân Shillong khuaah kan Governor Sâp chuan he Regi-  
ment lo siam fâk chungchâng thuah hian Regiment-a hotute  
leh sipaite hnénah thu a sawi a, a thu sawi thenkhat tlêm  
tê chu hetiang a ni :—

“Tûnah hian India sipai pàwl zînga pakhat tûr Assam  
Regiment an vuah chu an lo din ta a, Assam ram hmungia  
chu Regiment chu a hmuingtî zêl ka duh a ni.

“Assam mite pawh hi ram dang mite ang bawkin thil dik  
lo do tûr leh ram vêng túra sipai atân an tlâk ve êm êm a  
ni, tia Assam hminga he Regiment hi dîl chhuah a ni a. In-  
do pui hmasa pawh khân Assam ram hian sipai tha tak tak,  
an thawhna hmuha hotute pawhin an fâk hial hlawhte a tîr  
chhuak ve a, chu mi hria leh chhuang chuan Assam ram  
hian a rama mi ngei sipai pàwl a neih ve hi dîl a ni. Tûn-  
ah chu mi duhna chu a lo hlawhtling ta a; chuvângin Assam  
mitê hian he sipai pàwl (Assam Regiment)-a mite hi riung  
nelin kan thlîr reng dâwn chên a ni. Khawiah pawh in  
kalna apiangah khaw chhak lamah emaw, khaw thlang lam-  
ah emaw, mipa angin in chein in thawk zêl ang tih kan ring  
tat a, sipai pàwl zîngah naupang ber in ni a, in hmasa tih-  
tîr awm apiang tha taka in thawh zêl kan beisei a ni.

“Chanchin mawi leh tha chbunzawm zêl hi a ropui a, a  
samtu nih lek pheî chu a ropui lehzuai a ni. Khawvêla in-  
dosa nasa berah hian tûn hmasa miten Assam Regiment an  
tîr chhuanawm tak siam theih nan hun remchâng tak in ni

a ni. Ral táwng túra in thák hmam in arin in ngák m̄ a  
 m̄ a, a hun a lo thien hunah chuan Assam mi zawng sawng  
 hien an thlir dawn che u a ni. In hualna te, in thianma te  
 leh in thar theihna te chu mi tiem t̄ chauhwin an thak chauh  
 che u a nih leh tinnahin an khum hauh loh che u ka ring  
 a ni.

He Regiment thar Assam Regiment hi mi tinn kan beng-  
 war theuh a rinawm hie mai. Kan rana keimahni Mizo ngat  
 te pawh Aijal atang hian chu Assam Regiment-a tel tar chuan  
 an thawk thia thawh a, a kanpah chuan an kal tawh zeuh  
 zeuh va. June 10, 1941 phet kha chuan 30 lai an kal a, an  
 xalir Aijal atangin 50 lai an kal tawh a, ram dang sipai  
 hmon atang pawhin Mizo thenkhat an kal ve bawk.

Ed.

## HMANGAIHNA HI AN TANG RUAL THIN

Chanohia buakte hian Mizo ram tana tan rualte leh kan  
 hmawmawna kawng túrah tawh phawt chuan tan rualte bel an  
 te sel túra infalanate leh kan tan rualobnate chuan hma  
 hma sawnth theih lohate leh a daktu hian berte a tanna  
 chuan the berte an atak ka hma thia a. A dik tak meuh  
 mai. A dik th̄ h̄a tang chung c̄a ka t̄a loh teh chuan  
 m̄ mai ka ni ngat ang, m̄ mai chuan m̄ an hmangaih thei  
 a ni. M̄ mai th̄n c̄a ka t̄a bawh a in yang, chawngin  
 m̄ pawh kan Mizo tan t̄a thahm an ngat chuan  
 m̄ rual theihna hi mai an a ve phawt ang. M̄ mai ram  
 m̄ an hmangaih takak lo a ni ang th̄ a rinawm. M̄ mai ram

in ram khat a ni a, thil pakhat hmangaihthute chu an lung-  
 thal hle si thlin a, an hmangaihna chu kawng hrang theuh  
 pawh ni sela an tumna hmun chu a thuhmun fo thlin. Nu  
 leh paten an fate chu kawng hrang pawhin hmangaih mah  
 sela an tumna hmun kha thuhmun a nih avangin an tang-  
 thal lo thei lo. An hmangaiha chungah khân an rilru an  
 ngah thal avangin. Hetianga thil lo awm a nih si chuan,  
 kan lungruallohnate M hmangaihna neih loh vang em ni  
 ang? Nei lo, inti ila kan haw viau ang tih a hlauhawm si.  
 Kan huat hle si chuan hmangaihtu nih chu kan duh a ni tih  
 a tilang hle si. Hmangaihtu inti si a, kan lungrual thei  
 lo chu a mak a ni. Tha lo lama mak taka awm ai chuan  
 kan ram tan theihtawp chhuahin i bei za ang u. Theihtawp  
 chhuah hian awmze tam tak a nei e; chung chu ngun takin  
 i ngaihtuah ang u. Kan ngaihtuah phawt zawngin kawng a  
 awm zel ngai e. A kawngte chu lo hre lo pawh ni ila kan  
 mi thiamten min hruai thei si, engpawh ni sela tha awm  
 tura an ruat tawh hi zawng a ehhe lutuk lo ve, kan zawm  
 phawt chuan a tha tawk ve reng reng, mi ngaih dante hi  
 tha lo tia hnialna ngawt kan ngaihtuah chuan kan hnial thei  
 ang a, chutiang bawkin kan ngaih dân pawh an hnial  
 ang. Mizo ram hmangaihtu kan nih a, mahni tana zawng mi  
 kan nih loh chuan inkawm hlimin in hmun em em mah sah  
 tha, kan thil tunte chu a inkah em em lo vang. A sang a  
 hlimin; chuvangin kan hmasawna kawngah chuan in ngai-  
 thawm tak leh kan hriat leh kan tihte chu, kan hriat loh  
 kan kan tih lohte nen khaikhmin, kan tih aia kan tih  
 lohte a la tamzia leh kan hriat aia kan hriat lohte a tam-  
 zia hriat, i bei ang u.

Hietna kan deuhle leh elm deuhle chuan mahai nih ang elin i bei ang, kan hlawchham lo yang. Mahni insit na kan neih theuh chuan kan tang rual lo thei lo yang. Mi so ram thaina tirah hian mahni insitna kan neih hauh leh sawngin kan lung rual thei lo yang, chavangin ram khut hmangalhtute u, theihlawpin in hriatnate hmangin Mizo ram tana the tirah chuan lung rual takin bei rawh u. Thil pa khut hmangalhtute sawng an tang rual ngai e. Hmangalhtute an tang rual thim a nih tih kan hriat si a, kan tan rual theih leh sawngin hmangalhtu kan nih a rinawm lo ve. Hmangalhtu hi an tang rual thim.

Lalbuana

Thingsai.

## KUM 1941-A UNIVERSITY EXAMNAA MIZO PASS-TE.

### B. A. (Bachelor of Arts)

- 1. Lalhaua Khlangte — Serampore College
- 2. L. Sapon Hallsay — St. Edmund's College, Shillong
- 3. Thantla — St. Anthony's College, Shillong
- 4. Salsitla — Serampore College

### B. (Intermediate of Arts)

- 1. Lalhaua Khlangte — 1st Division, Muzaffarpur College, Sylhet
- 2. Lalhaua Khlangte — 1st Division, Serampore College



**Matriculation**

1. Theophunga	1st. Division	Shillong Government
2. Thangseia	3rd. Division	High School.
3. Lalhmimgthanga	2nd. Division	"
4. Rengpuia Darnei	3rd. Division	"
5. Harold Lalfala Beumont	2nd. "	"
6. Saphlengliana	1st. Division	"
7. Lalthanzauva	2nd Division	"
8. Christmasnanga	1st Division	Ram Krishna Mission High School Cherrapunjee.
9. Vaziki	Hmâr 2nd. Division	Welsh Mission Girl's High School, Shillong.
10. Lalthansiami	Hmâr 2nd. Division	St. Mary's School,
11. Lalchhingi	Hmâr 2nd. Division	" Shillong.
12. Daka	Hmâr 3rd. Division	Imphal Churrahchand High School.

**TUN LAI CHANCHIN**

*June 1941 thia khân Tân lai chanchin hi a len tâk loh u-  
ungin May 1941 thian mi ba sawm zêl theih nân thu khui  
heuhle nân thu thia khân hân rawn chhuah a mi ei*

May thia khân thâi mak tak pakhat a awm a—German ho-  
m pakhat chu Sâp ram (Scotland) ah May ni ro nân amah-  
in a lô thlâwk kai mai a, a thlawfina chu lo neitu pakhat  
in khangah a tia a, an chu parachute-in a zuang thia a, lo  
neitu chuan a mah a hrai ta a. A tirah chuan, "Her-



Hmân deuhvah Duke of Hamilton hi lehkhâ a thawñ a, a-  
 niin British sawrkâr kutah lehkhâ chu a pe a, Herr Hess-a  
 chuan chhânna a hmu lo va. Herr Hess-a chuan an ram  
 aţanga a lo chhuah dâwn chuan lehkhâ ziaĸ Hitler-a ta tûr  
 a hnutchhiâh a, chutah chuan Hitleran British nêna indo loh  
 tûr a tih thin te leh Bolshevism a kalh thin te chungah tûnâ  
 a tih dân a lo danglam leh tâĸ si chungah a hauhna leh-  
 khâ a ni an ti, amah hian he indonaa R. A. F-ho bomb  
 thlâĸin German ram a tihrehawm dânte leh indo a nin tawh  
 dânte a sawi an ti bawĸ.

Duke of Hamilton nêñ chuan Sâp ram a lo thlen hnu dâr  
 kâr 48 vêlah an inbia a— an thu sawi chu hriat a ni lo.  
 A chanchin dang engmah hriat zui a awm rih lo.

Orete (Krêt) thliarkâr : He thliarkâra kan Sawrkâr sipai  
 Greece (Grik ram) aţanga inthiar lût kha German ho chuan  
 an rawn bei leh nghâl thuai mai a. Nasa tak maiin an rawn  
 bei a, lawnga lo kai te an tum a; mahsela kan lamin an  
 dang tlat zêl a. Nakinah chuan thlawhna aţangin parachute-  
 in hmun tin deuhthawah an lo tum a, an lo tam tulh tulh  
 ta mai a. Thlawhna tum hmun pakhat chu an kutan a  
 awm ta a. He ramah hian kan sawrkârin thlawhnate leh  
 indo thawmhñaw tha tam tak an neih loh avângin tan a  
 harsa tulh tulh a, anni German lah chuan thih tam leh in-  
 hloh nasat pawisa lovin an rawn bei si a, chhân pawh an in-  
 chhân nasa ngawt mai reng a; chuvâng chuan Crete thliarkâr  
 aţang chuan inthiar chhuah a tûl ta a, thlawhna lam atân  
 German ho tan a rem si a, Greece ram chhim lam aţangin an  
 tan hñai tē a ni a, kan lam tan Aigupta aţangin mei 400  
 lai a ni mai si a. Chuvângin sipai han inbelhchhahna kawng

an German tan a sam em em bñk tih chu hriat theuh a ni  
a. Chutichuan June this tan tih tē khān kan lam sipaite  
tan hual taka an bei huan Aigupta ramah chuan an inthiar  
a ni. Crete thihakara ni 12 an inbei chhūng hian Ger-  
man thihwān chu 1,000 ngawt tihchhiat sakīn kan lamin an  
thia.

Kan lam lawng sipaiten he, miinthiar chhuahnaah hian  
huan an thawk tha em em mai. Rei lo te chhūngin Crete a-  
rang hian kan lam sipai 15,000 aia tam an thiar chhuak  
a ni, an thiar laite hi thlawhnain German-in an bei zui zēl  
chhuang an titha em em a ni.

Greek lai pawh kha chutlanga German-in Crete an lāk  
thi awng chuan Aigupta ramah a lasawn leh tā rih a.

Irak (Iraq) Rashid Ali a hia mītan an ngaih dân a chhe  
chhe dēuh va; a upa leh a tūrlpaiten an tiānsan zēl a, a  
chuan Iran (Persia) ramah te Turkey ramah te an kaka. He  
thi chhūng hian an hōn pangngai Emir Abdul Ilah khān  
Rashid Ali hōn chu hawt chhuak tūm tih a pang a.  
Anah hi an ramah hian a kō lēt leh tawh ngahngah a, kan sawr-  
kar chuan Rashid Ali sipaite chu an hōn zēl a. Rashid Ali  
a pawh chu Iran ramah a tih va te ngāi a. He ram hi  
kan Sawrkar hian a ram voh dūh anm lo va, chutia Rashid  
Ali a tūm hōn chuan a hōn chu indo pang tūm anmah leh  
chutia chuan chuan tūm a. Anah chu a reh te ngāi a.

Lei mung an hōn Emir Abdul Ilah chuan Sawrkar  
an chuan hian General al Mattai chu a zui a. Kan Sawr-  
kar hian hōn tūm a hōn a, thi takin kan Sawrkar  
an pang chu indialia an awn leh te.

**Syria (Suria)** He ram III Palestine hmâr lam Irag ram thlang lama awm a ni a. League of Nations in France Sawrkâr vên leh kuta awm tûra dah a ni a ; chuvângin Vichy Sawrkâr kuta awm an ni a. He rama thlawhna tum hmunte hi German-in an hman theih tûrin Vichy (France) Sawrkâr chuan May thla khân rem an tih avângin French Zalênho leh kan Sawrkâr chuan chu ramah chuan German inchhêk luh hmain awm khâh ngei tûrniin an hria a, an bei nghâl a, Damascus khua leh khaw dang thlawhna hmuña German thlawhna awm chu an hian bei hmasa phawt a. He rama mi hian hetia an Vichy sawrkârin German an lo luh an remti lo hle mai a, chuvângin kan sawrkâr leh French Zalênho sawrkâr sipaiin an bei tan pawh hian Vichy sawrkâr sipaite chu tam tak kan lama tang tûrin an rawn inpe teuh mai a; amaherawhchu tam tak chu an sawrkâr thu zâwmin kan lam sipai lûtte chu lo kâp an awm bawt a. Inbeina nasa tak sawi tûr pawh a awm êm êm lo, Harsâ lutuk lo tak zêlin kan lam sipai leh French Zalênho sipaite chuan an hneh zêl, Damascus khua te pawh an la tawh a ni. Rei lo te chhûngin an la fai mai ang.

**Germany leh Russia :** June 22 ni khân German chuan Russia an do ta. Findland leh Rumania ram aţangin an bei tan a. German chuan Russia a do chhan chu Russia hian min bei a tum avâng a ni, a ti. Hei hi thil awi awm niin a lang lo. Russia nêh hian kum ro chhûng indo lo tûa thu intiam an ni si a, an bei tan dân reng reng pawh hi a dikin a lang lo. Russian Ambassador hnênah nang-in Russia do hi kan tithlu e, tia an hrilh hma daih dârkâr an an bei tan reng tawh a ni. Germanin a do chhan tak an Ukraine ram tha buh tamna ram leh Trans-Caucasiani

lêi khurte hi a duh avangin chhuanlam a siam mai ni tûr a ni.

Russia do thuah hian German hotute lungual lovin an sawi. Von Ribbentrop-a leh German thlawhna hotu Marshal Goering-an remti lovin an sawi a, an sipai hotu ber (Commander-in-chief) General Keitel-a erawh chuan Hitlera tûn angin Russia rûn chu a duh-a ni.

Russia hian rei deuh fe German ho hi a lo dan theih chuan kan tûn a tha em em ang. Amaherawhchu Germanin a knob thual mai chuan an intichak tulh tulh thei ang.

Kan Sawrkarin Russia hi a theih ang anga puih a tiam. An inbeina hi hma a sei hie a, mêl 1,500 lai a ni, chu mi chuan chuan an inbel nasa hla. Russia lam sawi dân chuan an inbel tantirh ni thum chhôngin thlawhna 374 hlohvin an insawi a, German ta 382 káp thlain an insawi bawk. German chuan ni thum chhông lekín Russia ram mêl 75 lát in an insawi.

### Thu huahinung.

Damascus khua an lûk hna hian rei lo tēah Beirut khua kan lamin an thiang leh a. Damascus leh Beirut ah tih loh hi chuan inbel naat deuh a awm lo— Beirut khua kan lamin an lûk fe hma deuh hian French ho (Vichy) chuan inremna a di tē a, an inrem na. An inremna dân chu kan lam tūn a duhawn nasa hla a, mabasa, French ho tūn pawh tlawn tūlak intukin an tū sak lo. He ram (Syria)-a inbeinaah hian Australia leh India apalte an tangkai em em— Dar es Salaam phet chu India apalte lûk deuh ngawt a ni. A. P. lûk kan tangkai apalte pawhin an thiang em em.

**Lybia:** (Libua Africa hmaí lam ram) Nasa takin German in he lamah hian an rawn bei vak a, Sollum khua an rawn thleng leh a; mahselang loluak khua erawh chu kan lam kutah a la awm tlát a, he mi lmun lamah hian khawmuí sipai inbeina nasa tak a awm ta rih lo va, tlém deuh deuh a mi ef chu a awm fo va, hmélma lamin hma an sáwn thei chuang tawh lo. Khaw pawinawh Benghazi chu kan lam in thlawlnain nasa takin an run thín a, thil pawinawh tástáste an tihchhiat sak tam ém ém mai.

**Abyssinia:** He rama Italy sipai la awnte chu an hawt chép zél a. Kum 1935 kuma Italy in he ram a bei khân mól 420 Addis Ababa lút túrin thla sorih an bei a. Abyssinia ho lah kha sawrkár ropui lo tak, an sipaite pawh túntai thil atán chuan ongmaí mang lo an nib kha. Boruak rimchhiate pawh la hre ngai hlei lo. (Italy ho lah khân Abyssinia bei nân khân boruak rimchhia an hmanng tih in la hre reng a ni thei a)

Keini lam sipaite erawh chuan he ramah hian Italy sí puhó tam tak mai leh ráltuam tha tak nei bei chungin mól 1500 ni 94 chhúngin an lút a ni Túnah chuan kan lam in an luah zo lek lek tawh a ni.

**Hmun dang dangte:** Greenland (Grínland) ram kianga tuipua inbeinaah kan sawrkár lawng lian páwl tak leh hming-thang tak H. M. S. Hood (Húd) ton 42,000 chu a pil a, a silai mu dahna zawn takah hmélmain an kah fuh avángin rei lo téah a pil ta a, dam chhuak pawh an tlém hle mai. An inbeinaah hian German lawng tha ber leh lian ber 'Bismarck' chu anhliam ve a, a tlán a, an úm zéla, an tihpil suk ve leh ta a. Kan lawng 'Hood' hi kum 20-a upa a ni tawh a, laipui 15 inch-a lian pariat a nei a, German lawng 'Bismarck' hi ton 35,000 a ni a, laipui 15 inch-a lian pariat nei tawh a ni a. November 1940-a an hman tán chauh kha a ni.

German ram chunga kan lam thlawhnain Bomb a va thlak thín chu a nasa telh telh a, America ram atángin thlawhnate a lo thleng tam deuh deuh va, Sáp ramah pawh na zawk leh chak zawkte an siam tam deuh deuh va, chhúvángin tún hma ain nasa takin German thil an tihchhiat sak thei a ni.

Thlawhnaa inrún tawn tih loh hi chu Sáp ram lamah chuan inbeina a awm lo va, Sáp ram (Britain) lam pawh German no chuan an lá rawu bei ve réng zél a, Lo don-a in

chúng ta sẽ cùng nhau đánh anh ta và anh ta sẽ bị đánh. Anh ta sẽ bị đánh và anh ta sẽ bị đánh. Anh ta sẽ bị đánh và anh ta sẽ bị đánh.

Yugoslavia cũng như Croatia anh ta cũng như Italia cũng như Duke of Spoletto anh ta cũng như ti. He mi hi Abyssinia cũng như anh ta cũng như ti. He mi hi Duke of Aosta cũng như ti.

Yugoslavia là King Peter và anh ta cũng như England anh ta cũng như ti.

China và Japan anh ta cũng như anh ta cũng như ti. Kung Hsiangshun anh ta cũng như ti. Marshall Chiangkaishak anh ta cũng như ti.

### MIZO RAM

Tôi là Mizo Ram là anh ta cũng như anh ta cũng như ti. Anh ta cũng như anh ta cũng như ti.

A anh ta cũng như anh ta cũng như ti. Anh ta cũng như anh ta cũng như ti. Anh ta cũng như anh ta cũng như ti.

Mi anh ta cũng như anh ta cũng như ti. Anh ta cũng như anh ta cũng như ti. Anh ta cũng như anh ta cũng như ti.

Napier anh ta cũng như anh ta cũng như ti. Anh ta cũng như anh ta cũng như ti. Anh ta cũng như anh ta cũng như ti.

Anh ta cũng như anh ta cũng như ti. Anh ta cũng như anh ta cũng như ti. Anh ta cũng như anh ta cũng như ti.

Anh ta cũng như anh ta cũng như ti. Anh ta cũng như anh ta cũng như ti. Anh ta cũng như anh ta cũng như ti.



Registered No. C. 2435

# CHANCHIN BU

Bo. Bna } **AUGUST 1941**

{ A man kum 1 Cha the  
Daka thawnin  
India ramah n. 114  
Burma ramah n. 115  
Sap ramah n. 116

Enkawitu (Editor) : Sainghinga.

Chawhtu (Publisher) : — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

	Phak
1. Durtlang Damdawjin Hriattirna ...	114
2. Hriattirna ...	114
3. Hriattirna ...	115
4. Tiang Pang Lei leh ..	115
5. Kan Ram Tan ...	117
6. Kum 1941 Chhilarpai Thawktute chungu Sawrkâr Lâwm thu sawina Leikha ...	117
7. Sikell ...	118
8. Pawizo Ram Hmanawna ..	118
9. Tôn lai chanchin ...	119
10. Mizo ram ...	119

\* PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

Kumin hian nikum 1940-a kan tih dân angin Dora!  
Dandawi in hi khê a ni leh dawn a.

Kei leh Pi Hruai chawh kan nih avangin pakhat chawh  
pakhat tan a buathlak lutukin damlote pawh en-  
nat theih loh a ni hial thin a ; chuangin chawh rual  
kan ti a ni Chu mi chung chuan Damdawi in khaw a

A hun tũr chu : November 4th. atangin December 19th  
ni ang. October thia tãwp lamah chuan damlote lãk tũ  
ni tawh la vang.

Dr. G. P. Roberts, (Pi P.  
Doctor Sap, Durtlang.

# TIAU LUI CHANCHIN

Kan Bawh Sap chhak lam Sap nen in tawkkhawm tura  
 lo kal hun lai kha May 13 a ni a, Tiau lui a kai thei lo  
 a kir leh ta a ni a. Chuta tang chuan tui thlengin wai  
 a daw dai kai thei bin a awm chawh a ni a, mi mamawh  
 a tak a dante khaw lo hria ula, kan khaw sawnah lei kan  
 ta a. Kan peakphur tih loh chu kumain chhang chu  
 chu a kai thei rang ang. Chhang khai  
 Tiau rai nei kan oin chuan Tiau len awngin thih  
 a ni lo.

Thangliang Lal  
Thang Am  
Changhai.

## HRIATTIRNA

Superintendent, Lushai Hills emaw, District Recruiting Committee emaw, Subdivisional Officer, Lungleh emawin mi tu-pawh—

- (1) Thil thiam neiten (technical) indona lama thawhna th
- (2) Themthiamna (technical) school-a zir duh an awm chu chu lam chanchin chu an hrilh zel ang.

A dlil duh chuan han dlil sela, ngaihtuah a ni ang.

A. G. McCall,

Superintendent, Lushai Hills.

## TLANG PANG LEI LEH

(TERRACE CULTIVATION)

Mizoram tam takah 'Tlang pang lei leh' hi an tan nual tawh a ni awm a, heng hi vântlang lo hriat atân a thain ka ring—

1. Tui hi a pawimawh bera a ni. Kum tluna tui chin theihna hi a tha ber a, tha sên pawh a tiem; mahse fûr tan tih atangin favang thilenga tui tawk hmuh theihna a mi phawt chuan a tha tho.

2. Lei tha — a tha em em; mahse lei chhe deuh pawh a that theih a ni, tui tawk awmna a nih phawt chuan. Heng leh pawl tawhin a titha zel thei. (Lei tithat dân chu thi hûnah ka la han sawi ang e.)

3. Hmun zawi — a tha ber; mahse awi deuh pawh a lei zawi (terrace) chu a tē deuh mai tûr a ni, tui a tha



Kalleng angin Mizo pumpui hian lei let thei ila chuan  
 kan ram hian awl takin, tuna kan rama mihring awm sat  
 ch nga hi a chawm thei ngei ngei ang. Tam pawh a awm  
 lovin ka ring.

Pathianin athlawnin thil tam tak rain pe a, chung  
 kan hmang tha nge, kan hmang chhia, keimahni fana  
 tirawachhuah turin a dah a ni tih i hria ang u.

Ch. Lal Hmuaka,  
 Kohima, Naga Hills.

## KAN RAM TAN

Kum ral ta hun rei lo te kha han thlii ila, tun lai hun  
 te nen hian a inang tawh lo hle mai. Kan ram tana thabnen  
 ngaituten an sawi angin kan hnam hian pi pute awm tan tha  
 lo xpiang kha peth a tum a, tichuan mipuite rilru thiek dan  
 hi enin a danglam sawt hle a ni. Upate tan phei chuan a  
 rum rum a mih hi. 1941 kum te hi kan enin kan ram  
 hian tun lai buainah hian Lalber leh a ram leh khawvel  
 thawven leh nan, khawmsal leh tuisimiat leh borusakah an  
 muna pawh ul lovin an bei a ni a. Heti taka kan thab  
 vaite an tana hi pekhatan chuan kan ram tan a ni a.

Tan lai khawvel pun pui hian hnam hian leh hnam  
 chenin, "Engtinge kan hnam hi kan awm ang" ta lanah  
 tawh lo reng reng an awm lo vang. Hei hi hnam hian  
 hun dan tur tak chu a ni. Kan ramah hian tute nge  
 hnam hruaitu. Missionary to. Taitote, Zirtutote  
 lawkar zara kan mi liante an ni. A nih loh leh tute



Aug 1941

CHANCHIN BU

133

to ve. Ram pumpui tana thlan a ni lo va, bial tina a tlak  
leh ni awma kha lo pass-ate kan ni zawk e.

Engpawh ni sela kan tlangval leh nulate hi kephah  
chungah hlankai i tum phawt ang u.

Editor is a phal chuan chhunzawm leh hlek ka duh ang.

Lalsailova, Lal,  
Muallianpui,

**KUM 1941 CHHIARPUI THAWKTUTE  
CHUNGA SAWRKAR LAWM THU SAWINA  
LEHKHA.**

No. 1365-G/I-14 Dated Aijal, the 25th. July 1941.

From

The Superintendent, Lushai Hills.

To

Pu Buchhawna Kiangte, B. A.

Assistant Superintendent, Lushai Hills.

Memo.

The Superintendent of Census Operations, Government of Assam, Mr. K. W. P. Marar, I. C. S., has requested me to convey his thanks to you for the conscientious way in which you have handled the Census Operations for the Lushai Hills and to all those who have combined under your leadership to make the Census of the Lushai Hills a success.

I have every hope that the Superintendent of Census Operations may bring your success to the notice of Government of Assam as is to you that I have assigned credit for our Census Operations.

Assam Sawrkar Chhiarpui hotu Mr. K. W. P. Marat, I. C. S. chuan Mize ram Chhiarpui ngun taka i lo tihel tak a, a lo hlawhtlin thnah hian i hnénah a lāwm ths saw tih leh i hrutah nangmah poia thawktute hnénah lāwm th sawl turin min tir a ni.

He thil i tih hlawhtlina hi Chhiarpui hotu chuan Assam Sawrkar hnénah a thlen ka ring a Kan chhiarpui tih taka tih sawhs a lo awm ta hi nangmah avang ni ngah ka tih a.

A. G. McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

No. 1357-G/L-74 Dated Aizawl, the 25th July 1941

The Superintendent, Lushai Hills.

The Sub-Divisional Officer, Lungleh.

The Superintendent of Census Operations, Government of Assam. Mr. K. W. P. Marat, I. C. S. has asked me to



convey to you his thanks for the ungrudging help you and those associated with you have given in making the Census Operations in the South Lushai Hills a success. I join with him in associating myself with his expression of thanks.

Assam Sawrkâr chhiarpui hotu Mr. K. W. P. Marat, L. T. S, chuan Kumina Lungleh bial chhiarpui thatho takanangmah leh tanpuitu cheten in lo puiha hlawhtling takan in tih thuah a lăwmna thu heilh tûr chein min tîr a. A lăwm thu hi kei pawhin ka tawmpui a ni.

A. G. McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

## SIKSIL

Nihliap hi a man a tam ta hle, mi narân tân neih a parsâ ta. Siksil hi hman lo ching tan tawh ila, kan ram thil a ni bawk a, Pi pute nihliap a ni a, lei a ngai ve si lo va, lo thlawhnaah te pawh a khum theih zêl a, a tangkal hle a ni. Nihliap chu kawng kal nâna tha ve chauh a ni.

Tin, kawng kal nân leh zinnaa ken atân chuan KHUAN HNUN PUAN hi a tha, Mizo puan yard a lai emaw khawpui hnunin zût ila, thelrêt puan tlukin a tha a ni. Thawh thawk thawk ila, ipteah pawh a ah theih mai a ni a, nihliap aia a hnawksak lo zawk.

K. P. Sana,  
Ruaitung



Pawiranga mite ang pheii chuan tu ve ila chuan tlâng chhîp  
hienin hminin kan ring a ni, a mi hi kan la tlêm avângin  
hî hminna pângngai hian min la chawm zo va, Tawizo ram  
rêng rêng hi, buh hminna pângngai ai chuan zo ngaw pui hi  
a zau êm êm mai a, In bul atângin min hual tiat a ni  
thingtuah lâknate pawh a nuamin a hnai êm êm, tuikhur  
lah chu hla lo tê khaw zawn pheiah thâlah pawh kang chuang  
lo hna chak tak a awm si, Pathian zârah zo tih takah tak-  
sa a hrisêl rih si, kan dai bul hnai têah tui tam tak, lei lehna  
nêna lâk rem êm êmin a awm si, ka sawi tawh ang khian  
mi kan la tlêm êm avângin zo ngaw tuk zai hi kan la rêl  
thêi lo zâwk a ni." Pathian malsâwmna avângin tuk chhuna  
buh leh thil dang a lo that tāk avâng hian Tawizo ram hian  
huma a sâwnin kan hria a ni. Tin, kan lai Suaka chu khua  
leh tui vawn fel lam leh, tuikhur lam tihthatte hi a rîr  
ber pâwl a ni a. A pa hmun lamte nêh pawh min vawn  
ruat rih hle a ni, a rem chuan hun remchângah ka la han  
sawi leh ang e. Hei hi kan awm dân leh kan hman dân ch  
a la ni rih a ni.

In unau,

Lianhnûna

Tawizo Khua

## TÛN LAI CHANCHIN

Germany leh Russia an hma tuanin an inbei nasa hian  
zawi zawiin German hovin Russia ram an la zêl a, Russia  
ho chuan huai takin an do zêl a, an bei huai dân chu hman  
dang mite pawhin an fak hle, German sipai leh an takai

huanhuanwite an suat sak nasa hie tawhin an sawi. Baitis  
 an tawh Black Sea ah pawh Russia lawng leh Romania  
 lawng an tihpu sak fo Russia ho hian German ho h  
 Romania Napoleons kan hneh ang bawkin kan hneh ang, kan  
 awn zel ang a, kan ram lahni a tlin si a, thuk tak thile  
 kan hual hit ang a, kan kalsan hui chu khua leh ngaw  
 lo leh thil langkal thei awm reng reng chu kan hai chhe  
 hi ang a, German tan a harsat deuh velen kan bei vak ang  
 hi kan hneh mai ang an ti a ni.

An inbeina hi hmun thumab thei theih a ni a, hmar  
 leh ram lai leh chhim lam. Hmun tnah hian an inbe  
 an tawh an a, hmar lamah chuan Leningrad khua atanga  
 lam tlei tawh velen German ho chu an awm a, hmar  
 atanga Finland kovin an bei hawk a, an ram hui  
 hawk Russia in a lik taka khaw pakhat Santavalle  
 an tak sak ve leh ta. Ram lai lamah chuan German  
 an Smolensk khua an thilang ta; mahsela he khua hi  
 an mahsela tangkapai theih loh tiri a chhe vek a ti  
 an chhim lamah chuan Black Sea kam khaw pawimawh  
 an huanh hie mai.

Italy sipai tiam huan khatah la inpe lo an la  
 an mahsela pawlak thum an ni tawh lo, rei lo  
 an chhim theih mai tawh for a ni. Abyssinia  
 an huan kan General Cunningham a chuan sipai 20  
 an tawh lo an a ni a. Italy lam sipai 175,000 leh  
 an chhim thei a ni cho.

ypaa : (Africa hmâr lam) Khaw awm dân leh vaivut thliin  
 thei taktakna a dâl a ; chuvângin inbeina nasa a awm lo.  
 horuk khuaah kan lamte an la tang nghet deuh deuh va,  
 a vêt an enthlâknaah hmêlma sipai tlem nêh intawhna a  
 awm zeuh zeuh a, hmêlmaho an che thei lo zêl, Benghazi  
 leh khaw pawimawh dangahtê kan lamin Bomb an thlâk  
 nasa tulh tulh a ni.

---

Khaw chhak lam : Japan leh China khawmuala inbeina sawi  
 tûr a awm êm êm lo, Japan hovin China khawpui Chungking  
 thlawhnain a bei nasa hle. U. S. of America-in indona  
 thuamhnawin China puih a tiam a, a tûl chuan nakin indo  
 reh thleng pawhin bungraw thenkhat chuan puih a tiam.

---

Japan hovin Indo-China rama thlawhna hmun leh lawng  
 hmun leh khaw thenkhat khat a Japan sipai dah thei a  
 phut a, chu chu Indo-China ho chuan an phal sak a, Japan  
 ho chu tam tak an lût ta. Hetia Japan hovin an ram a  
 tanga ram hla tak maia sipai an dah hi Pacific tuipui chin  
 yelâh hian intihzau a duh vâng niin U. S. of America  
 an ring a, a tih dân hi U. S. of America sawrkâr tîn tîn  
 hnawksak tak a nia an briat avângin an kâra insundaw  
 na leh Japan pawisa hman an ti bâng a, Japan tîn chuan  
 a mamawh tam tak ram dang atangin a hmu thei dân ta  
 lo va ni, kan Sawrkâr pawhin U. S. A. tîn ang hian an ti va.

Japan chuan Thailand (Siam) lamah pawh sipai dah lah chawhna hmun leh lawng hmunte a phat ve tih thutuan a sawn. Dutch East Indies ram lam pawh Japan Chanchin thukhat chuan, "America leh British thu in sawn ze chuan Japan hi min cho a ni," tinn an sawihlah bawh.

Manchuko ram leh Russia ram indepnah chuan Japan ho vin sipai 350,000 an dah an ti.

Hmun dang dangte German-in Europe ram an luah hmun ram takah chuan buaina a chhuak fo mai a, thil pawimawh sak tak Rail lawng tihchhiatte a sawn shin. Mi lungawilo ram tak an awp avangin buaina an nei reng reng fo mai. East-Slavia ramah chuan German sipai thil an tihchhiat sak an 90 German-in an khp hmun.

Italy ram chhuh lama Sicily thilarkara khaw pawimawh Syracuse leh khaw dangte leh Sardina thilarkara khaw pawimawh kan lamin an bomb ta fo mai, Italy lawng pawh sak an tihchhiat sak leh tawh.

Italy thilarkara hmunna lam lawng tan thia tha lo tak a ni, lawng mita leh thilarkara mita hmunna lawng 90 (sawn) sak an 10 an sipai sak a ni.

German ram chhuh khaw pawimawh leh an ram laah kan lamin pawimawh kan lamin an bomb nasa deuh sak a ni. Ann German ho laah British thilarkara sawn sak an 10 an sipai sak a ni.

German ho chuan Vichy sawka lakah thil an phut sak a ni. Africa ram France ram neiba lawng hmun

August 1941

CHANGCHIN DO

He pawh hman theih a phút a. Hei lo pawh hi France laka  
n thil phút an tinasa deuh deuh va, anni lah che ve thei  
ni ve ta rih si lo va, German ho nèn hian an inkawp  
ah tulh dawn niin a lang.

Iran (Persia) ramah chuan German ho an lût tam deuh deuh  
va, kan sawrkârin Iran sawrkâr hnénah chuan, "Hetianah  
German in rama in luh tamtîr chuan Irâq ram ang bawkin  
nakinah nangmahni tân buaina a la ni ang, keini tân pawh  
a tha hek lo," tiin an sawihlah va. Titlêm tûrin an hrilh  
bawk a; mahselang Iran hian an pawisa êm êm lovin a lang  
a, buaina dang a chhuah leh a hlauhawm hle.

Royal Air Force-in indo tantirh ata kha German thlawh-  
na 8,000 kan tihchhiat sak tawh an ti.

Mussolini fapa Bruno Mussolini thlawhna thara thlawh  
chhinnaah Visa khuaah a tla hlum ta.

India mi bla phuah thiam hmingthang Dr. Rabindra-  
nath Tagore chu kum 8r miin Calcutta khuaah 7. 8. 1941  
khán a thi.

## MIZO RAM

Kumin hian Mizo ramah thih thiat lohva thih leh en-  
ngemaw thil awm ngai manglo awm kum tal. niin a lang.  
Engemaw kan mawhchhiat dawn ni—

Thingdawl (Dwarband Kawng) khua mi pathum Mawh-  
phaiah ramchhuak tûrin an kal a, an riah bûk chu thih  
leh a ni a, a bulah chuan an chaw chhumna chu a lang.





# CHANGHAI DO

Dr. Gao

SEPTEMBER 1941

1. General  
2. India  
3. Burma  
4. Java  
5. Sumatra

1. General 2. India 3. Burma 4. Java 5. Sumatra

1. General 2. India 3. Burma 4. Java 5. Sumatra

## 1. General

1. General 2. India 3. Burma 4. Java 5. Sumatra

1. General 2. India 3. Burma 4. Java 5. Sumatra

1. General 2. India 3. Burma 4. Java 5. Sumatra

1. General 2. India 3. Burma 4. Java 5. Sumatra

1. General 2. India 3. Burma 4. Java 5. Sumatra

## NAPOLEONAN TŪN HMA KUM 129 LAI TAWHA RUSSIA RAM A RŪN THU

Russia ram Kum 129 lai tawha Napoleon a rŭn lo tŭn Hitleran a rŭn hi thil thenkhatah a inang deuh hle. An pawh hian khawvêla lai ber tum niin an lang ve ve a. Sipai tam tak mai leh râlthuam tha tak tak leh sipai thiam tak nei ve ve an ni bawh a. Russia nêh hian inremna siam ve ve an ni bawh a, chu inremna chu an bawhche ve ve bawh a. An rŭn hun pawh hi a inang deuh hle. Napoleon June 23rd-ah a rŭn tan a, Hitleran June 22nd-ah.

Russia mite chuan an ram chanchin leh sik leh sa thu. Anhat em em avangin Napoleona chu lo do em em pawh. Russia sipai 300,000 lai chu khawvêla leh tŭlŭwute leh buhbâl tichhe zêlin a rântute. Anhat hian deuh zêlin ram lai lamah an tawh zêl a, an tawh (Czar) chuan, "Asia ram lai lamah kan tawh zêl ang a. French (Napoleona) sipatho chu ka ram chhŭng hla. lamah kan hrui zêl a ni" a ti a.

Thia anhat chhŭng lekin thlasik pawh a la nih hmam Napoleona sipai a rŭn zâwtute chu nasa takin an inhloh a bawh a. Dambŭtan lo tŭn a, dambawi inte pawh a lo inhloh thei ta lo hial a, ei anhat ngaituahte pawh a lo hial ta hial a. Sipate chu ei anhat pawh nei mang lovin ril-tilah tam tak an lo awm tan a mai a. Russia ramah thil tawh an tum angin an hmah ei theih tak loh avangin ei anhat an nei tŭn sâwt ta hle a.

Thia anhat inhloh.

Russia sipai tam zâwt chu an lai Czar Alexandera ho-

vin Moscow khuaah an lût a. Sipai dang 120,000 lai chu Baredina khaw bulah chuan Napoleona sipai French hote do chuan an lo awm a. Heta inbeihna hi a nasa kher mai. ssia ho chu nasa tak maiin an lo tang a; mahse French chuan he mi hmunah hi chuan an hneh ta a. He mi muna an inbeihnaa thi ruang chu a rapthlak hle mai an ti Napoleona (French, ho chuan 30,000 an hloh va, Russia chuan 50,000 lai chu inbeihna hmunah chuan thinn an kalsan a, a la damte erawh chu fel takin an tawlh kir thei a.

He mi hmuna inbeihna an hneh tâk avâng hian Russia khawpui Moscow kawng chu a inhawng ta a. Napoleona sipai nîfâm sâng tam tak chuan Moscow khua chu September 19th in chuan an lût ta a; mahselang khawpui ruak, engma awm meuh lo a lo ni tawh a. Napoleona ho an lo thinn chuan an lai Czar ho chuan sipai 250,000 lai chu an tawlh zêl a. Luag in tang mi 2,000 lai an chhuah a, khua chu hâl tûrin an lai chuan thu a pe a. Chutih lai chuan Napoleona chu lai in ropui tak Kremlin an tihah chuan a awm a, a sipaite chu khaw chhûngah chuan an awm hlawn a.

### Moscow khaw hâl :

September ni 16, kum 1812 zanlaiah chuan Napoleon chu taksa leh rilru chau deuh mai chhûng chuan a han mu chah va. Vawi leh khatah "Met" ta a vêl chuan kawthlêr chu a khat ta rum rum mai a. Chhak lam pang hie deuh takah chuan mei a alh hlauh hlauh mai a. Theih theih ruat loh mai chuan hman tinah mai chuan a darh zêl a. Kawthlêrte a kang chhia a, inte chu a chim vêl a, laipui rite leh silai mu puakte chu tlang kang ri angin ri dur dur mai a, a khaw pum mai chuan a alh ta hlauh,



am mai. Mi tam tak chu ei tûr rei lovin an thi a, tak te a thi teuh teuh baw a. Sipaite chu a rawn awn sipaite pawh an heng tha thei lo va, chutah haka lai chu a hnung lamah Russia sipai sakawr chung chu a thiam an "Cossack" hovin an rawn bei leh ta chhen baw si a. An sakawr tam takte chu ei atan an talh baw si a. Anan ni lah chu ni tin mai tam tak tak an thi an thimai a. November ni 9 niin Smolensk khua an thlerg leh a, he hmunah hian an ei tarte a lo thlen an ring a; mahse a lo thleng si lo. Sipaite chu hmun lah an inthen a -- an hnung lawkah chuan Russia sipai 90,000 ralthuam tha tak tak leh ei tûr tha tak tak neilin an rawn bei leh ta chiam mai baw a. Mahsela Napoleona sipaite chu an lo la chak bi a. Russia sipaite chu an am dari leh thei a. Napoleona a Division khatna chu him takin an kai thei sei a, pawl hawrawh chu Cossacks ho khân an chhu hrep a, a thei chhuvin Napoleona hien chu an thleng leh thei a. Division pawl hawrawh dang hnung lama la awrate chu Napoleon-a chuan a chhan chhuak leh thei a. Division dang palina erawh chu an kalsat a.

Chutichuan Orcha khua chu an thleng thei a. Hetan an Napoleona hote rei tak Russia rama chui bengtia ei tûr an lo leh puan tha leh mei hunte pawl hawrawh ngai tawh an chutiang tha chu an hmu ta a. Mahse a sipaite an hnung lama hawrawh hie a. Orcha khuaah chuan Napoleon sipai (Guard) 6,000 Russia ram a rûn hmak an hnung lama pawl dang ni 1,500 a hnung 42,000 ni an hnung dang 70,000 ni a kai chhuak 4,000 lo ni ta an hnung deuhya Marshal pakhat ho 1,500 a



chuan hming inang kan awm nual hlawn a; tu ta ber a  
 tih a hriat theih loh va. India ram hman nga laish kan  
 an darh hlawn si a, thawnna tûr a hriat theih loh a ni.  
 Tin, Mizo ram atangin vaihlote lekhia zialte in rawn  
 an fo va, kan lāwm êm êm mui a, ram hei leh chhōi  
 nām Mizo ram thil kan la hmang fo hi min tihlānce leh  
 min tithathota a ni; mahsela a fūnna a bāl thūn êm mui a  
 a zahpuaiwm his a ni. Puanfēn chhix ni awm takte leh  
 chāwpang kārā mī nī āwm takteia in rawn fūn thūn a,  
 zahpuaiwm êm êm a ni. Tūn achinah chuan a fūnna hi  
 Mizo puan pawh ni sela han su fai tawh ula. Kan lāwm  
 êm êm ang. An hming leh an namber ka hnēnah a awm  
 vek a, tha takia ka lō thāwn chhāwng zēl ang.

13. Kan Mizo lalten an khuate tiangvāl leh Mizo dangte tūn  
 fūihna lekhia an rawn thawn nual hlawn a, kan blim phab-  
 in kan thia a tithō êm êm a ni. Mī dang Pu Kāwng a  
 Inspector leh Pu Chhuahkhāman min rawn thawn bawh a  
 Mizo 308 kan awm tā a, an lō la kal beih leh zēl kan ber  
 sei. Mizo 50 zāngah Naik pahmih zēl awm tūra tih a nī; an  
 awm zēl bawh. Tūnah hrih chuan Mizvoin and Bn. I H, C  
 hmanah chuan a ber kan la haui thei hrih a; intihthiang  
 hlimah, Lam (Parade) thiamak, Hockey khēlah, a ber kan  
 la nī zēl a. Officer Commanding te pawhin Lushai ho hi en-  
 tawn rawh u, tūn mī dang fūih nām min hmanah ber a nī  
 tiang arāng hlan kan Bawthāp leh kan Zoram hmanah tūn  
 min khohhiah kha kan la hmanah thei a nī tih a lang a nī.

Naik/ Kāwla, F. Pahpāp

Instructor for Lushai

Lucknow.



Naik Kawa hiraedna mak hi a ngainawm hie mai  
 chuchah bi sawm mak hrang tum theuh la a tha hie ang  
 chunga min sawn thawaah chuan Lucknow a kal zing  
 bengngawng ta ve hwin a lang a, a paw hie mat. Ch  
 hie mi tin chuan englo zir a harsa dawn a ni a, thian  
 hie hawhauk mi an hi ang, Chivangin leiten chutiang n  
 hie khuo apanga kal tum an awm chuan an lehkhah han  
 hie zia, Ajilah emaw Lunglah emaw hian bengngawng  
 hie hie mai chu hria a harsa hie a ni

Editor.

**PUBLICITY OFFICER, ASSAM, SHILLONG,**  
**PRESS NOTE -- No. 153 D/ 3-9 41.**

Kum 1940 July thia lai khaw Mizo rama mi pakhat  
 chuan, "Mizo ram chhinga min indona lama hman atan  
 chuan Sawkra an paktir cheng 1,000/- zelah cheng 10/-  
 chuan thawhlawm atan ka pe ang" tin thu a puang a.

Chia mi thuchhang chuan Mizo rama miten he mi hnaia  
 hi tat hi Sawkra chuan an paktir ta a ni:--

Kum khata cheng 100/- a cheng 3/- puang

(32 Defence Bond 1946)

Rs. 4,500/-

Defence Savings Certificate

Rs. 8,970/-

Chuan an pakhatin cheng 1,000/- zela Rs. 10/- thawh

chuan a hian kulan miten Sawkra chhah tangka an  
 chuan an ka lo na a, Sawkra tangka paktir a ma  
 chuan miten a hnaia hie a ni. Zang sawm he thi hi a



## MIZO TLANGVAL INDONATANA INPETE HNENA LEKHATHAWN

nte u,

In chanchin hi thla tin buah bian kan hmu this  
"Mizo fa hi mi tilawm theuhvin a rinawm a ni.

Tân laia Burma, Lucknow leh Shillonga kan tlangval  
chuanawmte Lalber leh a Ram tâna in han inpuahchan  
dân hian mi a tilawm a ni. Hei hi mipa tih tûra kan  
Mizovin kan neih kumkhua a ni thin reng a ni. Mipa fr  
phawt chu kan Mizo dânin an pian hlimin "Râl in hâl, m  
that, sa kâpah," tia chhamphual hnan vek kan nih kha  
Tân lai hian erawh chu British Sawrkâr hnuah muang taka  
kan awm hnu hian a ni ta lo va.

Mizo taktak chu hriampui tuara tap pawh ka la hre  
lo, vai erawh chu ka hmu mék a. Mizo patling tawh  
chu, "Awi ka nu," an tih chuan an hnuk a chat ruai a ni  
thin. Chuvangin tân buai puia in hmaa tih tûr ropui tan  
han inhâng chhuak hi, Mizo rilru pua pachang taka, tilawm  
ngai leh fng taka in thawh zêl ka beisei a ni. Mizo huan  
sen Chawnbura chu Karkhuanan a feia a khawh thlûkin, "Ka  
ma chem ngei hian ka le han tan rawh," tiin a chem a pe  
a ni an ti a. Lalber tân leh mahmi ram tân chuan tân hma  
kan pawh Mizo chuan thin huan a, bawmranga mahmi  
tiin ak a silai pua râi kâp chi han nih kha hriat reng a lo  
râi leh ta a ni.

(Chuanawmlehna Phêl 1.40 m. nawn)

# 1941 CHHARPUI

From 1941 Chharpuai mifung adt Assam Sawriman an chhoab to 2 April 1941-2  
 tan chhoab tui chh chhoab 2 mi 2. A hunaia tan chhoab in Assam Sawriman an mawa  
 chhoab ang 2 mi 2. 2 chha pawa (túr 2 mi.

	Mipa	Hinet chha	Bells khawm	Chharpuai hunaia an za zela tamaa	Leekha thina Mipa chha
1. Lushid Hills pumpai	52,623	56,006	108,716	+ 217	18,937
2. Naga Hills	21,232	22,885	44,667	+ 259	5,184
3. Kham & Jaintia Hills (British)	73,855	78,981	152,786	+ 229	24,121
4. Khasi States	93,831	95,810	189,641	+ 60	7,448
5. Sylhet District	60,718	57,947	118,665	+ 80	9,933
6. Cachar District	108,768	104,818	213,586	+ 187	20,937
7. Goalpara District	1,624,816	1,491,786	3,116,602	+ 144	302,606
8. Goalpara District	337,701	303,480	641,181	+ 124	13,478
9. Goalpara District	5,9437	474,848	1,014,285	+ 14	14

7. Karimp District	673,403	590,797	1,264,200	+ 29'4	135,603	19,584
8. Darrang District	394,414	342,377	736,791	+ 26'9	53,358	7,977
9. Nowong District	379,911	330,889	710,800	+ 26'9	64,793	10,300
10. Sibagar District	570,591	504,150	1,074,741	+ 15'2	124,999	24,440
11. Lakhimpur District	485,151	409,691	894,842	+ 23'6	77,518	12,856
12. Garo Hills District	113,186	110,389	223,569	+ 17'1	7,978	2,504
13. Sadiya Frontier Tract.	31,998	28,120	60,118	+ 10'2	4,133	396
14. Balipara Frontier Tract.	3,789	2,723	6,512	+ 36'7	569	90
15. Manipur States	249,183	262,886	512,069	+ 12'9	23,242	1,663

### ASSAM PUM

5,740,746 5,18,9642 10,930,388 + 18'2 1,015,654 196,990

### 1931 KUM CHHIARPUI ZAT.

	Lehka thiam		
	Mipa	Hmeichhia	Mipa
Aijal Bial	42,553	46,823	89,376
Lungleh Bial	16,633	18,395	35,028
Mizo ram pum	59,186	65,218	124,404
			11,783
			1,537
	4,844,198	4,403,721	17,857
			616,869
			61,183

(17 Chhuanawmthia.)

Tanah hlan Mizo fash chuap in thil thithat thurin ril-  
thilthilpaw a thir a ni. In hming bula Sibudar emai  
Sibudar emaw a chuap hi kan duheak em em che u a ni.  
In hnu chu hnam aagpawh ni se, an thur aghin thian  
an ni rawh u; Sawkkin mi kotua a siam chu in zahin  
in in sawm thiam tur a ni. Mi ting tak lo chu hnu  
a thir thim lo a ni. Mizo chu he mi kayag hi kan tin  
an kan pakhat a ni thir a ni, in thiam ril pawk ang.

Pachiamin a hualhim ang che u a, kam 1914 indo pula  
in kam taka kan pama an lo haw kan hnam ang baw-  
k-saght rawng sawng pawh lo hnuh leh che u kan tui-  
an hual thir a ni a.

Tan hi pawh hian in sawng sahah hian in thiantu chu  
hualhim ang bawkin an lo lo kai ril a ni. Hiam la  
an thir lah sipai ni thir.

Tan hana hana chhuanawm taka ril dala in ri pute an  
an hana in awm ngat chu duh leh bawkin in ram mite  
an hana hana thir che u a ni. In ram leh hnam hi in  
an chhuanawm leh in rawn thilthilpaw hi kan bawkin  
an thir che u a ni. Kan rawn leh hnam thilthilpaw tuntu  
an hana hana hi hna repul haw a ni a.

Dem. lakim.

Thilthilpaw,

Lahmaw,

Kalin.

## SUNNA

Kan thiante an thih avangin sunna inkhawm emw, leh  
 lehka emaw kan siam thin a. Kan lehka thiam hmasa Léta,  
 Lita, Lalhuta, leh mi dangte an hming ka zia kim chang  
 a dawn lo va, a sei lutuk dawn avangin lo hre mai uia  
 zo ram hian thiamna lamah emaw, chet dân mawina lamah  
 emaw hma hi kan sawn deuhvah kan ngai awm a, a di  
 mai pawh a, ni thei a; hnam thiamna hmu hmasa hian min  
 lo boralsan ve zel a, tar kûna dama kan duh hnam hma  
 sawnna ngaisang fe fe awma ruatte chuan min boralsan ta  
 nual a; mahsela thaptharte hian kan chenah in ngai rih  
 sub ang u. Kan ram Sawrkârin kum 50 emaw lai chu  
 awp ta. Chu mi hun hmasa mi thiam chan kha kan oh  
 hian kan la pel lo a ni tuna kan mi u bera kan neih  
 pawh hi ka zia zinga mite hian an lo thawk tawh hlawn  
 a, kan vel tlâng mite hi chuan an mi hmasate aia ropui  
 na an chhar tawh a ni. Tûnah hian B. A. pas-te pawh an  
 lo awm ta nual a, Provincial Service Junior-ah bawh kan ta  
 inngat ta ngel ngawl a ni si a, kan hnafhawh zawn dân  
 lah hi phaitual hnam finge nen kan inchuh taktak ta, tlâng  
 mi duhsakna kha an siam ngawt loh chuan kan tân mi hui  
 te kha kal pelh a harsa deuh denh dawn pawhin a lang.  
 Chuvangin thapthar lehka thiam, in leh lovin a tin, thiam  
 nain tina inhriate chuan B. A. hlang ngawtah chuan lung  
 awi sub ang che u. B. L.; M. B.; B. E. degree lak tum hram  
 ula, chutichuan mi huite kha kan kal pel angah kan ngai  
 pa a lo awm ang. Chuti lo chu kan mi huite mawh mai kha  
 lo dam sela tuna kan nihna ai biau thil an ngaihuah awm  
 mang a, tihna a awm fo dawn a ni si a. A ni ngai reng a.

kan ni huike kha tar kina Sawkar knathawt tate chu  
ni seia knathawt lamah hian min jethahh sawk mai pawh  
a ni thei. Kan hnam hi sipai hnamah min duh taktak a  
kan deuh min la seia chuan mi huike kha kan pel ma  
pawh a ni thei, tathah kan la pel bik lo, hami lamah pawh  
kan.

A thangpala kan ngait chuan sum leh pelah chuan kan  
ni pawh a ni mai ang. Sum hi sawi zawh lo tithkhawh  
ni a ni a. Mizo Trading Company tathah hian Afjal atang-  
pawh a lo awm tan ta, hiong hian hian tan rudina, ram  
pawh kan lak luh chakra a lo ni deuh deuh vang a,  
a lo pel thuch chuan a inrei dan a inawi dawh hie  
kan a lo lang. Thangtharten hiong ka sawi tawhte hi  
kan a lo, mi hui miat hian tate kha kan pelh vena  
kan a ni mai ang. Kristian punna lamah chuan 1931  
kan hian kan pang lo tawp mai. Mizo sawng zawngin  
kan ni huike khuma kawng tinrangah in ngaihvem chuan  
kan ni thei ngai ang.

Challana.

## SAWUKA KAWPUI LAI LUNGPHUN THU

Lungphun hi hian lai mien an phun. Mizo sama kan  
kan hiongthah deuh leh hian chu Sibate hiong leh Ralte  
kan hian lai thian Mizo kana hiong hi an ni a.  
A hian lai thangthah deuh dan hi hiong phunch chuan he  
kan hian lai. Pa Sawukha lung hi a hian a hiong ber  
kan a. A hiong hi hian chu hi naren hian a ni a, a  
kan hian chu hi chuan a ni a, a chian hian chu kout that  
kan a. A hiong hian hian chu Sawkar hian atang  
kan hian chu hian hian hi a ni a. A chian hi hian a

hamunah vawk hian fe pakhat kan talh a, a chhertu chu tiangvâl 30 kan ni a, chu miho hrai nân chaw chhên hmei yâna tih a ni a, zu in mi tân zu, leh thingpui in mi tân ngpui leh bawnghnute kan keng bawk a, atûkah tiang sawmnga latin a zawnna tûr an va ram thut a. Se lei rin Rs. 50/- akin a tufate a kaltir a, se chal an rayn lei a.

Lung zawnpui tûr chuan Pu Pathuala Mualvûm Lalin a khuate a kal thei sawng a rawn thawhpui a, Pu Mâng-tháwma, Zánlawn Lalin tiangvâl tha thelthhawh 30 lai a rawn thawhpui bawk a, Buanga upa hovin Bualpui nula leh tiangvâl kim takin an lo thawk bawk a, Sethawn Mêl vè upa Biakkûnga hovin nula leh tiangvâl an lo kal bawk. Leihchhun Mêl vêng Upa Salhanga hovin an lo kal bawk. Hêta lo kal latte leh hofute hian tanpui nân ran leh th eng engemaw rawn ken an nei theuh bawk a. Tarik ni 19 10 1940 nîin kan zawn ta mup mup mai a, a zawnpu chu mikhual leh khawtual nêin mi 600 lai kan ni a, fîng khat chauh he mi ni hian kan zawn a, atûkah a ti ngai vek chuan kan zawn leh a, Mualvûm Boy Scout-ho Pu Thanghmasa hovin khuang nêin baza nêin an rem a, hnungah min han chhawm tiôt tiôt mai a, an thiam hle mai a, dam lai lung phun tûr zawn kan ni bawk a, tha hi a tho sôrh theuh mai a, kan chawh apiangin nulahovin thingpui an han sem zêl bawk a, nula leh tiangvâlho tiawmngaihza leh an lung rualia har hmuah chuan an chhuanawm hlawm hle mai a. Khawnbâwi upa fant Kungteii hovin gulaho an kaihna lei hle mai bawk a, nula in betianga tiangvâl awm khawn apg bawka tiawmngaihna leh lungual thiamna an nei a tiawmawm kan ti khawp mai a. Lung chu he mi ni hian a phanna tûr lamlian tiang chu kan thien thei ta a ni. Lamlian chhuah dâwn hian a chungah Latte nupa chu an chuan ti a, an sêp chho mup mup mai a, Mizo lai thiltinah chuan a ropui leh a him awm ber pâwi a nula a rinawm a ni.





Registered No. C. 2435

# CHANCHIN BU

Bu 10na

OCTOBER 1941

{ A man kum / Chong 7/  
Daka thawmin :  
India ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/  
Sap ramah 1/9/

Kakawin (Editor) : Sainghinga.

Chawin (Publisher) :— The Assistant Superintendent  
Luchai Hills, Aijal.

## A CHHONGA THU AWM

Phak

1. Hnathra	140
2. Dnathra Dnathra in Hnathra	140
3. Dnathra Dnathra in Hnathra	147
4. Dnathra Dnathra in Hnathra	147
5. Dnathra Dnathra in Hnathra	150
6. Dnathra Dnathra in Hnathra	151
7. Dnathra Dnathra in Hnathra	152
8. Dnathra Dnathra in Hnathra	154
9. Dnathra Dnathra in Hnathra	155
10. Dnathra Dnathra in Hnathra	156

PRINTED AT THE LUCHAI HILLS PRESS, AIJAL.

## HRIATTIRNA

Mizo tam takte chuan Assam Rifles emaw, Assam Regiment emawa tan beisei vângin Indian Hospital Corps atân an inpe duh rih lo tih ka lo hria a.

Chuvângin Manding Sâpin Regiment-a Mizo hote chuan an Mizo thiante hnénah Assam Rifles-ah hmun awl tiém tē chauh a chângin a awm thín a, chuta tân chuan duhtui tak a lak tûr a ni leh nghâl a, Assam Regiment-ah pheî chuan tûnah rih chuan hmun awl a awm hauh lo a ni tih hi hrih seia a duh a ni.

Chutichuan Mizo, Indian Hospital Corps atâna inpe thuai lo chuan a hun remohâng tha tak thia khata chêng r6/- hlawn leh thawnhuaw leh ei tûr athlâwna hnauh theihna chu a hlo a ni.

Indian Hospital Corps-a thawkte chu Assam Regiment-a thawkte ang chiaha ngaih an ni a, British Sawrkâr sipai an ni ve ve a, chu chu Mizo ram an in leh lo chhanna a ni.

September 1941

W. D. Joyce, Major,  
Aijal Manding Sâp.

## DURLÂNG DAMDAWI IN HRIATTIRNA.

Kudin hian nikun 1940-a kan tih dân angin Durlâng Damdawi in hi khâr a ni leh ghaw a.

Kat leh Pi Hman chauh kan nûb awângin pakhat chauh hianin pakhat tan a buathlak larukin damtote pawh

enkawi that theih loh a ni hial thin ; chuwangin chawl ruai  
ila kan ti a ni. Chu mi chhuh chuan Damdawi in khâr a  
ni ang.

A hun tûr chu : November 4th. aţangin December 19th.  
a ni ang. October thla tâwp lamah chuan damlote lâk luh  
a ni tawh lo vang.

Dr. G. P. Roberts, (Pi Puil)  
Doctor Sâp, Durtlâng,

## INDIAN HOSPITAL CORPS.

Assam ram Governor hova Assam ram Indona lam ngalh-  
tuah pawl chuan Lucknow khuas Indian Hospital Corps  
hotu hnénah cheng 500/- phal takin a pe a, he cheng 500/-  
hi Indian Hospital Corps-a Mizo thawk teho intihblimna  
leh memawh nepnawi lam lei beluchhah nâna hman atâna  
tih a ni.

Editor:

## SERTHLUM NGET

Mizo ramah hian Sertlum chin hi kan nar sawt hle a,  
hman thlai tangkal tak leh bralh theih tak a ni haw a. Tin  
thet a ting har tak a nih awangin a lo thum a ulawm hle  
haw a. Sertlum hi kan chinsein a sh loh vang emaw  
a a ngat dah loh haw.

Saitual khua hi huan thlai thuah a bengvâr hmasa pâwl kan ni ve a, sêrthlum pawh a tam hle a, huan tinah a sen ngiai nguai thîn a; mahse tûnah chuan a ngétin a kher hlum nasa ta êm a, a vâng ta hle mai. Kei pawhin sêrthlum ka nei ve hle a, a ngét nasa hle mai a. Hun rei fê chhông chu a tihngaihna hre lo va, rei fê a ngét a, a lo vûn surh hnuah a ngét chu ka vai thîn a, a sâwt thei mang lo hle a.

Sêrthlum ngétirtu hi engnge ni, 'enginnge rannung hi rawn hring chhuak tia ka zawn ka zawn hunah *Ka lo hmu chhuak ta*. Rin loh takin a chi thlah darhtu chu *Puvânasial* kan tih, ang hi a lo ni reng mai, ka hmuh chhuah dân hi a dik loh chuan Agriculture lam hotu-ten Chiang zâwkin ziak thei sela a lăwmawm hle ang.

Hetiang hian ka lo hmuchhuak a: *Puvânasial* hian May thla vél atang hian sêrthlum kûngah hian a tui a phûm a, a tui chu buh fang tē pâwl ang hi a ni. A tui phûmna tûrin sêrthlum pil hi a seh khawk a, a pil leh a kûng inkâr-ah a tui chu a dah a. Ngun taka en chuan a hriat theih a, chem tēin emaw han nem ila a puak ri pawp pawp thei a. Chutih laia suat chu a sâwt hle a; mahse hmuh kim a har deuh a ni. Tin, sêrthlum zung lang lai apiangah a tui a phûm bawk. A kûnga a ngét ai chuan a zung lama mi chu sêrthlumin a haw zâwk a, a thih phah duh hle a ni. A kûng puia mi chu a thih phah mang lo; chuvângin a zung chu a thah a ngai hle. Tin, a tui a phûm hian a kâk kâr leh a biph lai hi a sâwng ve bawk deuh thîn.

Tin, a tui chu a lo kan va, a lo vûng sîrh sêrh a, chutih lai tak, a vûn tîn lai chuan vai ila, kua a la hreuh hman lo va, a tihlum a sâmba a hmuh pawh a sam a ni, a vai

hun remchâng ber a ni.

Tin, a lo rei deuh hnu chuan kua a hreuh va, thûk taka a awm hnu chuan a tihlum a harsa hle a ; mahse thîr zai emaw, hnâng zût mûmin emaw hawlh ila a thi duh hle bawk. A kua hi a kawi thîn avângin a hawlhna hi thil nel deuh ni sela a tha a ni.

Puvânasial suat dân : Engpawh hi a chi thlahtu ațanga suat hi a sâwt ber a ; chuvângin a pui lam chu suat a tûl a ni.

May thla vêl ațang chuan zânah meichher emaw, khâwn-ar emaw chhia vai thîn tûr a ni, mut hun vêlah sêrthlum lûng chu va en la i hmu mai ang. Kei pawh kumin hian 20 aia tam ka that a ni. Zant in vai ila avâng sâwt hle. August thla thleng laiin vai a ngai a ni. Chhânah a tui leh a ngêt vai la ; tin, zânah Puvânasial chu vai thîn ang che.

Tin, anțam china phunsawn tîr hian pangangin a ei chhum duh hle a, a ei chhumtu hi khau te, khuangbai te a ni bawk a ; mahse pangang khâpdiau ang deuh hi a ni bawk a. He mi pangang hi engnge a thlahtu ni ang aw, ka hre chhuak thei si lo. A hria in awm chuan zia k tûrin ka tsâwm a che u. Anțam phun tîr hian a lo awm mai a, a phunna leia lo awm sa emaw ni, a hnah a seh chhum hi lei lamah a pu lût a, lei lama lo awm sa a ang hle. A hnah ei tettu thla tial, kat nelh nelh thei ni chu a anțam hnab-an hian a tui a, a lo keu va ni tih ka hria ; mahse a thlah-tin ka hre lo a ni.

Hêng thil tênau, huattblala fe site hi hriat chian a  
tûl ve hle mai. Tunge zawng chhuak hmasa thei ang aw.

Inthian,  
Sêlchhûnga,  
Saitual, Zirtirtu.

## THEI HUAN

Mizo ram lei hi a la that avângin thei kûng tha tak  
neih a la awl hle mai. Mahse lei hi da thei a nih avângin  
enkawl dân tha zawk leh fel zawks enkawl a ngaih hun a  
la awm ngei dân a ni. Tih dân tha ni awma ke ngaih  
tlemín kan sawi ang e :—

1. Thing emaw, hnim emaw, káwm neia rah chi phawt  
chuan, lei an titha a ni. Boruaka 'Nitrogen' kha híp lútín  
lei chhûngah an dah luh theih avângin. Chûng chu thei kûng  
karah ching ila a tha a ni. Bekang hi hman ber pakhat a  
ni. Thingpui huana Zuang an chin thín hi a chhan chu hei  
vâng hi a nie.

2. Thlasik dân ruah tui tlak reh veleh, thei kûng vél, tang-  
phel laia zauvin lai dūr ila, a chungah páwl emaw, hnim  
ro emaw a theih chuan dah vél ila, lei a tihnâwngin, a ti-  
tha a ni; tui leih ang deuh mai a ni. He mi lei laih dūr  
hia lei chhûnga tui, lo chhuak kha a lo dang a, chu  
chu a thatna a ni.

3. Thlasika thei kûng chinai tui hnawih hi a tha a ni. A  
chhupui hnawih lam tai hi hnawih thei ila a tha ang; hei hian  
chhupui thei kûng tichhe theitu kha a um bo a ni.

4. Thei zâr ro leh nâ zuah hian rannung a tipung, natna a tidarh ; chuvângin hêngte hi hmuh veleh paih thuaî tûr an ni. Thei kûng pangah, a theih chuan 'Coal tar' hnawih thei îla a ٲa a ni.

5. Thei hnah nei ٲa mang lo emaw, rah ٲa thei mang lo emaw chu, a kûng aٲanga hla tâwkah, a vêlin fit khata thûk-in lai khuar îla, chutah chuan bâwng êk kho hnih emaw, a thum emaw thei kûng len ang zêlin, dah îla, a chungah ruh râwt sawm (Bone-meal) vei hnih emaw, a thum emaw phul îla, vûr leh îla, chu chuan a tiٲa ngei ngei ang.

6. Thei hnah hluah mai, rah thei si lo hi, Nitrogen an ei ٲam lu tuk a ni duh hle ; chuvângin a zung ٲhenkhat tichat îla a rah thei mai bawh ٲhîn.

V. L. H.

## RORÊL DIK LEH DIK LO

Kan Sawrkâr rorêltute chuan Dân an tihthlûk hnuin ro an rêl a ni a, mipuiin an hmêla kan hriat theih lohte pawh an hmêl ngawtah pawh min man thei deuh a ni. Ro an rêl dâwnin an nupuite nên rorêlna hmunah an ٲhu lo va. Chuvângin an rorêlna kha rorêl dik tia koh a ni.

Kan Mizo lalte chuan Pisa rorêlna hmun an nei lo va, anmahni in kha an pisa a lo ni ve a. An rorêl dân tûra an ruat chu an tiângchhuakte nêna rêl tûrin thupêk a ni Awm a, an tiângchhuakte nêna an rêl peih chu thu puitling a lo ni ve a. Lal ٲhenkhatte chuan an upate nêna an ٲhut

khawmnaah an nupuite tawngna an hawn sak a, hmeichhe thu chakna khua chu an khua leh an tuite chuphunnawina a tam deuh bik an ti ; chuvângin rorél dik lo tia koh tlák a ni. Chu lo chu an upate nêna an thu peih sa diam kha hun engemaw chhângin an rél peih tawh kha an nupuiten an sawhsawntir leh thin.

Lai thenkhat chuan an rorél kha an nupuite sawi ve lo tûrin an khap bet a, upate nêna an rorél sa kha thu takah an hmang a ni ; chu chu upate nêna an rél tawh chu thu dik leh an tihdân tûra an rél saka kha a ni.

Hmeichhe tihdûra lo lang bera chu khua leh tui tihlâwm-na, engtingge an khua nu leh hmeichhe dangten an chhângkua an vawn fel dân tih hi a ni áwm hie mai,

Thudikduha.

## LEHKHA THAWN

Lushai

Prestatyn

N. Wales, G. B.

June 17/41.

Mizo Lalte hnénah,

Ka thiante u, ka unaute u,

Rei deuh a ni ta nangni. chibaibûk ka chák a, nimah-sala ka lo khék thin a. A thin in hnénah ka lāwm thu ka sawi deuh. Nangni ramah kum sawnthum lai ka awm a, chhâng kum chhângin him takin ka awm a vawi khat lo chu, chu ni vawi khat pawh chu chhângin a awm tih pawh ka



bre si lo va. In ramah chhim leh hm̄ar, chhak leh thlangah ram tinah muang takin ka zin v̄el a, khaw tam tek ka fang a. Himun tina Mizovin Kristian awm hmaia, min klawngaih em em a. Ram tinah khaw hla takah min hruai a, nasa takin an tuar a, lāwm takin an bei a. Nangni pawhin kawng tam tak-in min tanpui a, Mizovin hnam zawng zawng aiin mikhuai an thleng peih. Zo ramah dân tha tam tak a awm a, awm hlen rawh se.

In khua in siamthat zawk deuh deuh ka beisei, in khaw k̄ar kawngte in vawn fua, in lote in bei ngun zawk deuh deuh; chutichuan in thlahte an lo v̄annei zawk deuh deuh vang a. Tin, in khua leh tui thatna t̄ur lam kawng tinreng-a inbei z̄el ka beisei bawk. T̄un laiin naupang zirtir a t̄ul em em a, kawng tinrengah ka ti, lehkhathiam pawimawh mah se, thil dang thiam zir a t̄ul bawk. In ram hausakna hman that theihna t̄urin engkim a awm, a hlutzia, a tangkai-zia briat a t̄ul.

Tin, dân sual zawng zawng tihreh deuh deuh a ngai a ni. Dân sual aiin dân tha, lo-awm zawk rawh se.

Khawv̄el awm dân tha pawimawh mah se, mihring an that loh chuan engmah a sawt chuang lo va. Mihring siamthat hi a ropui ber, rilru lamah, thlarau lamah pawh. Chuti chuan engpawh a tha apiang tanpui rawh u khai!

Mihring an pung nasa em em a, khua an tam. Awm a lo harsa deuh vang; chuvangin hma lam en ula, naktam qiah lam thlir rawh u.

He indonea in khuaten sawrkâr an tanpui avângin a lăwmawm êm êm a ni a. Tlangvâl tam tak pawhin mi dam lo leh hliam tanpui tûrin an inpek avângin a ropui a. Chu mi ai pawh chuan sipaia mi tam tak an tan avângin ka lăwm bawk a. He khawvêlah hian, hotu thenkhatin ram zawng zawng lăk an tum chhûngin sipai lovin kan awm thei lo vang a. Khawvêl zawng zawngah Kristian dân tha awm sela, sipai rual a ngai lo vang a. Nimahsela tûn laiin 'mi sual chuan' hnam thenkhat a man a. Chutichuan hriam-hrei leh sum leh pai, rilru leh thlarau nênin sual chu kan bei tûr a ni a. A pawl êm êm a, kan hneh loh chuan kar dân tha zawng zawng a bo mai ang. Kan hruaitute, hotu te an that loh chuan an khung ang, kan khua leh tui bawi ah an siam ang. Hnam dang rêng rêng lala awm an ph, lo vang a.

Tûn lai hun hi, "Hun" pawimawh tak a ni a. Pathian-in min vêng tawn rawh se. Zo ram thawveng rawh se.

Dam takin awm sela,

In thian,  
Zosâphluia.

## FEROZEPORE-A MIZO SIPAITE

Tûn indo chhuah hun hian Mizo faten sipai lam hi kan kan ve ta hle niin ka hria. A huing chuan India ram mipa peng tam feah Mizo kan tel ve ta a. Kamin June

thla aţang khân Royal Indian Army Service Corps (R. I. A. S. C.) Supply Branch-ah Mizo tlangval tiēm chu kan in-pe hlawn a, chu mi atāna zirna hmun pakhat chu Ferozepore Cantonment li a ni a. He mi hmun aţanga zir mi pathum Nghakliana, Pahlira leh lhangbuaia te chu hmun dangah an insawn tawh a, tūna la awnte chu a hnuaia hming chuangte hi an ni.

### V. C. O. Training School.

1. Jem. Lalrongēga
2. " K. M. Thanseia
3. " Frederic Sāngkūnga
4. " H. Lalhmuaka

Hmun tina Mizo sipai awnte hian Mizo hnam ai kan awh a ni tih hre rengin theihtāwp chhuabin kan hnam tāt i bei zēl ang u.

### Physical Training Instructor School.

1. L/Nk Ramliana
2. " Vānlalphuta
3. " Sāngkhūma
4. " Lalthankūnga
5. " Zathanga
6. " Kāpthangvunga
7. " Chalkima
8. " Thana
9. " Genliana
10. " Tāwna
11. " Khawzachina
12. " Tualnenga
13. " Thawngzagina

In thian  
Jemadar H. Lalhmuaka,  
V. C. O. Training School  
Ferozepore Cantonment.

**POL : ORDER No. 12 of 1941.**

1. It is notified for general information that the right to allow cultivation of unclassified state Forest Land, which is Government Land, by non-Lushais does not vest in Lushai Chiefs. "

Non Lushais include Tuikuks, Chakmahs, Maghs, Cacharis, Nagas etc. Sub-clans of the Chin Hills should be considered on their merits by the Superintendent, Lushai Hills, or the Subdivisional Officer, Lungleh.

Thus Lushai Chiefs are only permitted to allow cultivation in case of those whose names have been registered by Circle Staff vide rule 3 below.

2. No fresh village sites are to be sanctioned by any Chief in the case of village settlements of non-Lushais at present situated within their lands on 30th. September 1941.

If a Chief allows any such pemming or sanctions cultivation by fresh immigrants he will be liable to removal.

3. The Subdivisional Officer, Lungleh, holds a record of all non-Lushais in his land on 30th. September 1941. The Superintendent, Lushai Hills, in 1941-42 settlement File No. 17 has the same formation.

~~House-tax~~ will continue to be Rs. 5/-.

~~5. Such inhabitants are subject to payment of all stamp dues.~~

## THUPÊK

1. Vântlângin lo hria sela, Sawrkâr ram, Unclassed State Forest an tihah hian (chu chu Mizo ram te hi a ni) Mizo ni lo hnam dangte lo neihtîr theih thu Mizo Lalten an nei lo.

Hnam dang tih hi Tuikuk te, Chakma te, Mogh te, Cachari te, Naga te leh mi dangte an ni. Chin Hills lam Pawi hnam nepnawite erawh chu a mi mal thuin Bawrh Sâpin emaw, Lunglei Sâpin emaw an ngaihtuah zêl ang.

Tichuan a hnuaia dân 3-na anga Bial Rahtiten hming an neih sate hnênah chauh Mizo Lalten lo neih thu an pe thei a ni.

2. Lalten an rama hnam dang khua, tarik 30. 9. 1941 nia an lo neih sate hi hmun tharah an sâwn thei tawh lo vang.

Lalin chutianga pêm emaw, mi thar lo neihtîr emaw a lo phal chuan bân theih a ni ang.

3. Lunglei Sâpin tarik 30. 9. 1941 nia a bial chhûnga hnam dang awm ziaak a nei a. Bawrh Sâp pawhin chutiang chu 1941-1942 Settlement File I/17-ah a nei bawk a.

4. Chutiang mi leiman chu Châng 5/- a ni zêl ang.

5. Chutiang hnam dang mi chuan Stamp duty (chhiah chawi) Sawrkâr dân angin an chawi ang.

Sd/ A. G. McCail,  
Superintendent  
Lushai Hills

## INDO TĀNPUINA.

Mi tamtak hian indo tĀnpui kan tih hian mahni taksa mpēka râl va do ve kher hi kan ngaituah dân a mi thei a, a mi ngei chungin mi tam takte chuan kan ruangâm-in a tlin loh avangte leh kan taksa kher chu a tângkai êm êm dân loh avângin kan duh ang takin kan tĀnpui thei kher âwm lo ve. Indo tĀnpuina hi kawng tam tak a awm a, thusawi leh titi dân kawng te pawhin a tĀnpui theih a ; amaherawhchu pawimawh tak leh indona kan hneh theih samna tak mai pakhat chu heihi a ni :—

“Indona-a hman atâna Sawrkar hnêna tangka pûktîr hi”

Kan hriat theuh angin indo dânte hi a lo dang, lam telh telh a, thiamna te a lo sân zêl avângin pum-pui hmachhuan; âwm khauh nêka inhnêh theih pawh a ni kher tawh lo va. Hmanra a tângkai zual ta êm êm a ; mahni pawh in hmu kher lo va in beina te a lo nih tâk ber avâng hian thuamhnaw leh hmanraw tha a ngai êm êm a, chung thil nei ngah tûr chuan tangka a tûl a. Tûnah hian mi tam takin, mi hausa atângin, mi chhe deuh pawhin, Sawrkarah tangka indo nâna hman tûra pûktîra dahna remchâng tamtak a awm ta. A nei tam leh nei tlem deuh pawhin rilru nuam tak leh thlamuan thlak taka sum dahna tha tak a ni si a. Thingtlâng thenkbatah chuan min a tangkai leiah a la phum, fo a ni âwm u ! ! Chetianga pung neih a hnêka a bo

pawh hlubawm mai thei sia dah a chuan Sawrkâr hênah rawn dah ula a tu ve ve tân pawh in chhawr tawn theihna a ni si. Mahni invenna nêh.

Sawrkâr indo nâna hman atâna tangka dah dân<sup>7</sup> kawng hrang hrangte chu hêng hi a ni :—

1. Sawrkâr tangka inah (Treasury) a dah theih a, kum 10 chhûng atân a pung chu za zêlah kum khat-ah Rs 3/- a ni a, chu mi a pung chu thla ruk dan zêlah lâk theih a ni. Za bi zêla dahna a ni a, a tam lam chu eng zât pawh.

2. Dâk in (Post Office) ah (Defence Savings Certificate) chêng 10 i dah chuan kum sawm chhûngin chêng 3/9/-in a lo pung ang. Chutiang zêlin a tam lam chu i dah duh zat zat a dah theih a ni.

2. (a) Vawi khatah cheng 10/- i dah theih loh chuan theih châng châng a -/4/- ■ stamp leia, cheng 10/- man a lo tlin hunah cheng 10/- man a pung nei tura Defence Cash Certificate hmuh theih a ni.

3. Tanpuina tak tak deuh a pung awm lo va hman tir i duh chuan a dah theih bawk a.

4. Dâk In (Post Office) ah chuan dan pangngaia Pass Book neia mi tam takin tun hmaa an dah ang deuh pawh khân dahna a awm a, a pung chu Rs 2/8/-

Duh dân panggai kha chu a pung kum khatah cheng  
100/- an cheng 1/8/- chauh a ni si a, chuvangin in-  
dona atana hman theihna lamah hian sawn mai a  
tha tawn em em a ni.

A kip a kawin a chanchin hi ziaa a harsa deuh  
va, a sei lutuk dawn avangin, chuvangin mi tupawh  
hi mi lam thu hre fiah duh chu Ayal Pisa-ah emaw  
Lungleh Pisa-ah emaw lo kal ula, lâwm takin kan lo  
hrih Chiang zel ang che u. Dak In awmna hinun  
apiangah pawh a chanchin chu hriat theih a ni bawh a.

Mizo hian indona tanpui kan châk hle in a lang.  
Mahselang kan sawi ang khian mi zawng zawngin kan  
taksain kan tanpui a remchang kher lo. Tangka-a  
tanpui pawh hi iai tur a ni hauh lo. Kan neih chhuo  
a tam emaw, a tlem emaw, kan hman tir chuan kei-  
mahni kan thawh aia tangkai zawk leh kan ngaihtuah  
phâk aia tangkai zawka hmahraw siam nan te kan  
Sawrkarin a hman dawn a ni si.

Kan taksa thawh lo va kan sumin hek lo va pung  
zawh chung a kan hmelma a do thei chu a va rem-  
chang em !! A tangkai dan tur kan hre phak lo.

Kan leido hi hneh a tui a ni.

Kan hneh dawn si.

Sampalga  
Editor



# CHANCHIN BU

Bu 11-na } **NOVEMBER 1941** { A man kum 1 Chèng 1/  
Dáka thawm  
India ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/  
Sáp ramah 1/6/

Enkawltu (Editor) : Sainghinga.

Chuhauhtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHÔNGA THUAWM

Phék

1. Dâr fèng Vâl	..	..	162
2. Press Notes No 148	...	...	163
3. Press Notes No 149	...	...	164
4. Lungleh	...	..	164
5. Hriattirna	...	...	168
6. Assam Governor-in Mizo ram Bawrh Sáp hnêna lehkha thawm	..	...	169
7. Lungleh Thang lai Pâwl	...	...	171

## DÂR FÊNG VÂL

Kumin July 1941 Chanchin Buah khân, Râl rûn.  
phuahna hla kan lo hmuhin, kan rilru mi a tipachang  
êm êm a, fuihna tha tak nin kan hria a, kan lâwm  
êm êm mai a ni.

Tûnah hian ram tina Lushai sipai awmte hming-  
in, 1st. Bn. The Burma Rifles-ten kan rawn chibuah  
ve e. A hla bul tina hawrawp pakhat zêl lâk khâwm  
chuan DÂR FÊNG VÂL tih a lo ni !!

1. Dâr fêng vâl min thlah Chapel rûnah,  
Lal leh ram tân chhuihthang vâl rual kan liam e ;  
Zo ram tân hming thatna reng tûrin.
2. A hril a sawi zawng a har êm e,  
Dam takin aw chûn leh zua rual duhte u ;  
Dorâl hian tâwnin kan liam tâng e.
3. Ram ni tla sêng lova Lalrêng pui,  
Lungphâng sub la phei sen vâl rualten hmatiang  
Sawn zêl ang khuanun min hual zêl se.
4. Fam hlau Lal Kâisar a iang leh ta,  
Sawrkâr chi tin a sâwm e, Lal nun râwngan ;  
"Min pui r'u Salâm" ti chung zêlin.
5. Empire ram chhan a huam zawng chuan,  
Rawn dli ula Lal nunnêm Pu McCall-a  
Hawng zêl ang Dâr fêng Mizo vâl tân.
6. Ni thei sêng, lâwm lo hi awm ang maw ?  
Min sâwm ve se Royal Air Force leh Navy !

- Rûm vung vung râl chan kan nuam mang e.
7. German Rome sawrkâr leh Japan ten,  
An rêl sual e, an rûn chhûngah dorâl lian ;  
Nepolion iangin an tlâwm ngei ang.
  8. Vâl t̃ha rual uten an chhîng tawh hnu,  
I tâwn ngei ang German râl lian nun tâwng a ;  
Kan Sakluning khuavêl a thung ngei ang.
  9. A lai lai ni tiam a thlen hmam,  
Fângfah tampa lairil tang thei lo Hitler ;  
Kan la man dâwn ngei e vâl t̃ham.
  10. Lung phâng suh SIALI i tân a ni,  
Chung Pathuan leh keimahni Sâp pur rengin ;  
Rêl zêl ang khu hmuna lêng tûn.

In nautc DÂR LINGVAL,  
I Burit Loimwe,  
S. S. S. BURMA.  
per Lu/ Robêla.

## PRESS NOTE No. 168 1. II. 41.

### MIZO RAMA INDONA TANPUINA BEIH HONA KAL ZÊL.

Hei hi Mizo rama Indo tanpuina atâna beih lo-  
na kal zêl tilangtu tam tak zînga pakhat, Mizo ram a-  
tang ngeia chhuah a ni. Lalin an ni tin thl hman  
thin, anmahni kut chhuak ngei, tlangvâl taimate an  
lâk khâwmîr a, chûng chu A:jalah an rawn la a ; an

awmnate chu mêl 10 aṭanga 70 inkâra hla a ni. Chûng thil chu, 'lilâm'-in an hralh thîna. Chutianga tangka lo chhuak chu Rs 87/- a ni a, chu chu Assam War Fund-ah an pe ta.

## PRESS NOTE No. 169 11. 1. 41.

### MIZO RAMA RAWNGRÛT LÂK THU.

'Indian Army Hospital Corps' atâna Mizo rama Rawngrût lâk dân hi a hlawhtling ṭha hle a ni. Thu puan hnu rei lo têah mi 146 an rawn inpe nghâl a. Damdawi mite ṭanpuina avângin hei hi tih thuathêih a ni ; hming theh luh hmasak angin hming ziaak a ni a, chu chuan thlan sual theihna kha dâlin, buaina tlêm zâwk a siam a ; tin, ni sawisêlna awm loh theih ber thlanna siam hian, thlante zînga hlawhtlinna sâng ber a siam a ni. Mizo inpêk chakzia huan an rilru huaina leh buaina an sut peihzia a tilang hle mai.

## LUNGLEH

### (I) V FLAG NI.

September ni 6 ni kha Lungleh ah chuan V flag ni kan vuah a, V flag mawi tak tak, rawng sen leh pâwl leh vâv hnawih mawi kan zuar a, a man chu indona ṭanpuina tûr a ni. Kan Pu Peter Sâp leh a nupui Novin flag 750 lai an siam a, a siam barsat vei nen tam tak an siam a, an peih hle mai. V flag dahna-

tûr bâwm leh a man khung khâwmna tûr pawh V flag ang deuh bawka cheimawi a ni a, a ahna hrui pawh la seh leh pâwl leh a vâv phiar a ni a.

V flag zuar tûr hian Lungleh Thanglai Pâwl zîng-a nulate an ruat a. An zawrhna hmun tûr chu hmun 5-ah kan then a, Rahsi vêng, Lungleh, Dâwrkai vêng, Sipai vêng leh Sêrkâwn a ni a. A zuartu nulate chu a hmun athuin pali te, pathum te, pahnih tein an m-kawp a, Sêrkawn hmun hi a hlat deuh avâng leh a zau deuh avângin nula pali— Dârkûngi, Lallâwm, Lianhnûni leh Rualchhîngi an kal a. Lungleh hmun-ah Dârngâki leh Vântuami ; tin, Rahsi vêngah Lal-novi leh Saihrângin an zuar a. Sipai vêngah Hránglani Vawmi leh Thansângin. Dâwrkai vêng tuntu chu nula pathum, Lianzîki, Biaklani leh Sawiluani an ni.

Zîngah chuan khua a chhe hle mai a, khua a chêng dâwn emaw tih turin ruah a sûr a. Chutichung pawh chuan kan nulateho hian thulh an tum hauh lo va, dâr 8-ah chuan ruah a la sûr deuh fo mai a ; mahse an V flag nên an lo vâk chhuak a. Khua a lo changkâng chhawm ta zêl a, ni lêng tih ngam zet mai thahnemngai takin an zuar ta hlawn a. An zawrh dân kan hmuh leh kan briat dânin kan nulate hi kan lo ruat fuh hle mai a lo ni ; hralh tam lozia an ni lo. Dâwrpui ni a lo ni kher bawka a, dâwrpui kai haw V flag nei lo chu an awm mang lo a ni. V flag chu a leitute athuin a man a tamun a tlêm mai a ni ; a thei

in chêng khat leh a aia tamin an lei, a nei lo deuhvin pawisa pali tein an lei hawk a. A zuartuten an zuar thiam ngei mai tak a, a leitute pawh an lo thilphalin tlâwm an lo ngai ve hawk a, kan rin aia tam kan lei a ni. Tlai lam dâr +1½-ah a zuartute chu an inhmu khâwm a, an pawisa lei chu kan chhiar a, 50/- aia tam lai a tling.

Zânah chuan Savidge Sâp briat rengna inah V flag zuar haitute thingpui kan lum a, kan thiante tlâwm-ngai thei deuh deuh kan dil mai a ni a. Kan pi pawhin chhang thlumte a rawn thawh a. Wireless te kan ngaithla a, nuihza te kan siam a, infian hlimna kan nei a, kan pi leh kan pu pawhin nuihza te an siam ve a, kan hlim hle mai. Tin, V flag zuartu nulahô hnênah kan pin lâwm thu a brill hawk a.

Tin, kan pu Peters Sâp Tlabung lamah a zin leh ta thuai a, kan hralh bâng tlêm chu an keng a, Tlabungah an zuar leh a, Vandailova leh Aihrângan kalkawngah an zuar thla zêl hawk a. Tlabungah chuan Tiante lai Lianhnûna Palianin a zuar tûrin nulahô a lo ruat a, chùngte chu hêng hi an ni:— Tlabung khaw nula Chawngpuii. Tiante nula Lianzuali, Biakliani, Thankhûni, Kâpchhûngi, Lallâwmi, Khumtîri, Lalliani, Rosiani. Rualalung lai fân Laltluangi. Kalkawnga an zawrh man te nên Rs 30/- lai an ngah a, a khaw têt ngaituabin an lei tha hle mai a, a ngaituabtu

leh a zuartu leh a leitute hian tlâwm ngaih an chhuah nasa hle tih a lang Chiang hle mai.

V hi mi thenkhatin a awmzia pawh an la hre kher lo a ni thei; chuvângin thingtlâng lamahte kan zawrh-tîr rih lo a ni. V hi Sâp tawng, 'Victory' hawrawb hmasa ber hi a ni a, Victory kuitawi a ni. Mizo tawngin, 'Hnehna' tihna a ni. German hneh tawh hau ramah chuan British lam hi hnehtu ni zâwk sela ti an tam mai a, an duhna chu an tilang thei lo va, tilang thei pawh ni se an tilang ngam mang lo va. British thlawhnate an thlawh châng a an hmuh atân V lian takte an lo ziaik thîn a, nakin deuhvah chuan bangah leh an ziaik theihna hmun apiangah an ziaik thîn. German mi bangahthe an ziaik duh bik a. Hmun tinah V hi an ziaik thliah thluah a, German ho chuan British tantute ziaik a ni a, British-in hneh se an tih entîrna a ni tih an hre si a, an ngaimawh hle mai a, a ziaiku an hmuh fuhte chu an hrem hial thîn. V British hnehna tûr duhsakni entîrna chu a lo pung zêl a, German ram awpte changah pawh ni lovin ram tinah V hi an lo ziaik ta zêl a. Mr Churchill a chuan V awmzia leh entîr chu hetiang hi niin a sawi :- German ram awp tawha mite tân chuan British lamin hneh zâwk se an tihna rilru tlâwm thei lo entîrna a ni a, German lâk loh ram tân chuan Nazi hneh tum tlatna rilru entîrna a ni.

## HRIATTÎRNA.

Mizo sipai emaw, Ruang la emawa kalte an chhûngte leh an thianten lehkhâ hêng dâk ina thleng tûra in thawn chuan lehkhâ rihzia tola khat aia a tam loh chuan milem lu (-/1/3) anna khat leh pawisa pakhat a kal man bel zêl tûr a ni tih lo bre theuh rawh u.

1. Dikhusha
2. Ahmednagar
3. Trimulgherry
4. Delhi
5. Dehradun

Tola khat aia a rih chuan tola khat bi zêlah (a thleng emaw, tling lo emaw) pawisa pahnih (-/6) zêl bel belh tûr a ni.

Tin, lehkhâ thawn rêng rêng Base Postal Depot Bombay-ah thawn chhuah lehchhâwn tûra thawn chu a chungâ mi ang bawkhian tola khat a nih chuan milem lu (-/1/3) anna khat leh pawisa pakhat zêl bel tûr a ni. Tola khat emaw, a aia tlêm emaw pawhin lo rit sela tola bi zêlah (-/6) pawisa pahnih man bel belh zêl tûr a ni.

Indonâ hmun lamah chuan an hotu lianten sipai leh Ruang late tâna an phal saka thlawhna phurh mi a ni tih chhinchhiatna an bel sak chuan, a rihzia chu tola aia a tam tûr a ni lo. Chu aia a rih chuan an awma ram kal man angin pêk lâwk vek tûr a ni.



Hetianga an tih ziah chuan lehkha thawn chu a hmu tu tûrte hnênah a thleng nger nger ang.

He mi a chung a hrilhfiah anga an zawm loh chuan lehkha thawn rêng rêng chu thawn chhâwng lovin an hrêng zêl ang a, a thawntu hnênah an thawn lêt leh mai ang. Chuvângin lehkhathawn him taka a thlen theihna ber chu, a chung a kal men dik taka pêk lăwk tûr tih a ni. Chutichuan chbâna pawh hmuh a beisei theih ang.

Dăk inah in thlăk dăwnin dăk babu emaw, dăk lehkha semtute emaw a rih tâwk leh tâwk loh entîr hmasa zêl ula a tha ang. Chutilochu phutual lamah a, lo endik a, thawn man bel tlin loh chu an pe dăwn si lo va, a pawh êm êm a ni.

Tola 1 rihzia chu chêng 1 bûk chiah hi a ni.

Sd/- A. G. McCall,  
Superintendent, Lushai Hills.

## **ASSAM GOVERNOR-IN MIZO RAM BAWRH SÂP HNÊNA LEHKHA A THAWN.**

No. 191—G

Government House,  
SHILLONG,

7th October 1941.

Dear Sir,

I have noticed with great satisfaction that already more than Rs 500/- has been realised from the sale of News Bulletins in the Lushai Hills and I am glad to send an expression of my warm

is the more creditable considering that each copy is sold for only 1 pice. I appreciate too how much time, thought and sacrifice has gone to the daily work of translating the bulletins into Lushai, printing them free of all charges and having them distributed, again free of all charges.

The work done by Pu Buchhâwna Khiangte, B.A. Pu Pachhûnga and Rokûnga Pa towards the attainment of these admirable results is greatly to be praised.

Mizo ramah Ni tin Chanchin hralhin Rs 500/- aia tam in hmu tawh tih lâwm takin ka lo hria a, hetiang a peih tak leh tha taka in beihna hi ka ngaihsanzia han sawi hi nuam ka ti a, copy khat pawisa pakhat chauhvin in hralh leh ngâh zêl si avâng hian a fakawm leh zual a ni. Ni tina chanchin Mizo tawnga leh hia, man lova chhut a, man lova sem leh zêl tûrin hun leh rilru leh tlâwmngaihna a ngêih nasatzia pawh ka hre thiamin fak tlâk ka ti a ni.

Hetianga hlawhtlin theihna tûra Pu Buchhâwna Khiangtê, B.A. leh Pu Pachhûnga leh Rokûnga Pa theih tâwp chhuahna hi fakawm tak a ni.

Yours Sincerely

Sd. R. N. Reid,

President, Assam War Fund,

No. 192—G

Government House,

SHILLONG,

Dear Sir,

7th October 1941.

I write to ask you to convey my sincere thanks, as President of the Assam War Fund Committee, to all those who have assisted in maintaining the steady flow of woollen and other articles for the use of the troops. This work, far from spectacular

appreciation of this splendid and sustained effort, which as it is, spells many hours of patient effort by the women and girls in their own homes in their spare time. I have been asked to convey my special thanks also to the women of the 1st Battalion Assam Rifles who have sustained their effort for so long, and I am very glad to do so. Calls are daily increasing, and, much as they have done in the past, I have to ask them not only to combine their splendid efforts, but, if possible, to expand them.

.....

Assam Indonathawblâwm Pâwl President-in sipa-  
te hman atâna sahmul leh thil dang inphaman zata  
pawh thawn theihna tûra beitate chungka ka lâwm tak  
zet a lo sawi tûrin he lehkhâ hian ka han ngên che  
tang teh chiamin ualau vak mah suh sela he hna  
ti nu leh nulaten annahni inah an bun âwlah te pawh  
thahnemngai tak leh taima takin an bei a ni tih a ti-  
lang a ni. Tin, 1st. Assam Rifles Battalion hmeichhna-  
te thahnemngai taka rei tak lo bei zêl tawhte chung-  
ah pawh lâwm thu bik sawi tûrin min tîa, sawi nuam  
pawh ka ti a. Ni tinin kan mamawhna a pung zêl a,  
tûn hma pawhin an bei nasa hle chungin, an beihna  
ropui takah hian tang rual zêl chang lova a th  
phei chuan uar leh zual tûrin ka ngên a ni.

Yours sincer

Sd R.N

President, Assam

### LUNGLEI THANG LAI PÂ

Lunglei Thang lai Pâwl nulain, V  
kan sawi a, Thang lai pâwl chane  
dân leh a awm chhan hriat dub  
kan zik leh ngâl e.

Lunglei Chhian Assosiation (Pawl) pathhat ch  
 Aijal Y.L.A. awm hma deuh zawk khân a-awm taw  
 a. Lunglei khua mai nilovin a vêl—Sêrkawn tē; Lūn  
 lāwn tē, Pūkpu lam mite pawh an tela, amaheraw,  
 chu chhng a mi lēm tēteho inhmū khāwm  
 ang deuh mī a, a huamzau lutuk deuh a ni ch  
 e. Chuvāng chuān Lunglei khaw chhng Kāhsi vē  
 leh Dāwrkai vēngteho intihsāwt leh insiam thāt a  
 he mī vēng hñh vēng khat anga awmho tāt bīk h  
 pāwl nei ila a tha ang e, tih ringin, Thang lai Pāwl  
 kan lo din chhuak ta a. Taksa Thang lai Pāwl tih  
 ni lo va. rilru leh thātpa lama thang lai tihna a ni zā  
 a. He mi Pāwl hñh tum ber atān, Hawihhāw  
 zir hñh nei ila kan ti a. Pāwl awm apiang hñh M  
 ram thātna tūr ngaihtuah kan inti thñn a, a ni u  
 tak na a; mahse Mizo ram thātna meuh hi tñn za  
 a har thñn a, thñl lian tak leh ropui tak tum lēn lo  
 mi māl thātna tūr ang lam, mi dangte pawhin a chñ  
 ve haw si hi tum berah nei ila a tha kan ti a. Tio,  
 tam zawk hi hawihhāw lo tak, hawihhāwn awm  
 pawh hñe lo kan awm a, kan hñam tāt zir tñl tak  
 mi hñam zir atān pawh a tha ve a ni.

Thang lai pāwl hotute chu kan thlang a, kan thlang  
 g hñ an ni—President—Pu L. Kailasa Sailo, Vi  
 cent—Pu Ruakkhōma, Treasurer—Pu Lathā  
 ries—Dāroghāki leh Vānhlra, Committee M  
 ichhōngs Sailo, Pu Vāndsailova, Pu L  
 u Lathama, R. Dinga, Lalthama, Kāhā  
 ōngs, Nuts Vāntham, Lāhā, Lāh  
 tōngi, Rukhāhngi, Gernam, Hōhā  
 kan nēn chhūnāh chhūnāh hñ  
 n lo kāt tha hñ nēn

Dāroghāki leh Vānhlra

Lunglei Chhian Assosiation



